

**FINAL INVENTORY**  
**of the Microfilmed Manuscripts of the**  
**ETHIOPIAN ORTHODOX CHURCH**  
**JERUSALEM**

*Inventory prepared by*  
William F. Macomber, Ph.D.

*Formatting and Printing of Final Inventory*  
Gary P. Gillum, M.L.S.

*Project Supervisor*  
S. Kent Brown, Ph.D.

*Microfilming Supervisor*  
Steven W. Baldridge, B.A.

Project Sponsored by the National Endowment for the Humanities  
and the Mormon Archeology and Research Foundation

**Manuscripts in Amharic (Ge'ez)**  
**April 16, 1990**

Brigham Young University  
Harold B. Lee Library  
Provo, Utah, U.S.A.

September 13, 1995



## TABLE OF CONTENTS

[Notes: **EPJ**= abbreviations for Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem. This is a working copy of the inventory. There are missing pages in both the indexes and the inventory itself because of bad computer data. These will be corrected in the future. G. Gillum]

---

List of Ethiopian Titles	1
Index of Miniatures and Decorations	6
List of Proper Names Other Than Authors	8
List of Dated Manuscripts	13
List of Undated Manuscripts	14
Concordance of Shelf Numbers	15
<b>Inventory</b> (Rolls 1-6)	20





## LIST OF ETHIOPIAN TITLES

ሃይማኖት አበው ሐዋርያት ሊቃነ ጳጳሳት ወኤጲስ ቆጶሳት አምሳሊሆሙ: EPJ 1-11-2; 1-15-1;  
 1-16-2; 5-19-5.  
 ሊጦን ዘሠርክ: EPJ 2-7-b6; 3-12-5; 4-10-2.  
 ሊጦን ዘነግሀ: EPJ 1-15-4h; 2-7-b4; 3-12-6; 5-19-2.  
 ልፋፈ ጽድቅ: EPJ 5-7-3; 5-23-3.  
 ሕማማት መስቀል: EPJ 1-12-2; 1-14-1b; 5-15-3.  
 ሐፀረ መስቀል: EPJ 5-7-2.  
 ሕገ ቤተ ክርስቲያን ወሥርዓታ: EPJ 6-2-3.  
 መልክአ ሳሊበሳ: EPJ 4-15-m(3).  
 መልክአ ሕማም (CHAINE #25): EPJ 3-16-4.  
 መልክአ ሐና: EPJ 4-11-3e.  
 መልክአ መስቀል (CHAINE #125): EPJ 4-23-1; 6-1-8.  
 መልክአ መድኃኒ ዓለም (CHAINE #164): EPJ 1-5-3; 1-10-m(7); 1-17-2.  
 መልክአ መድኃኒ ዓለም: EPJ 4-7-3.  
 መልክአ መድኃኒ ዓለም ክርስቶስ: EPJ 1-5-2.  
 መልክአ ሚካኤል (CHAINE #119): EPJ 1-17-4.  
 መልክአ ሚካኤል ወገብርኤል: EPJ 4-1-7.  
 መልክአ ማርያም (CHAINE #177): EPJ 4-12-3g.  
 መልክአ ማርያም ድንግል (CHAINE #220): EPJ 3-2-1.  
 መልክአ ሥዕል (CHAINE #368): EPJ 1-4-5; 5-7-1.  
 መልክአ ሩፋኤል (CHAINE #215): EPJ 1-1-1.  
 መልክአ ተክለ ሃይማኖት: EPJ 2-11-m(1).  
 መልክአ አረጋዊ (CHAINE #278): EPJ 5-2-1d.  
 መልክአ አንቀጽ ብርሃን: EPJ 2-2-6.  
 መልክአ እንድርያስ: EPJ 6-8-1.  
 መልክአ ኢየሱስ (perhaps CHAINE #142): EPJ 4-6-2.  
 መልክአ ኢየሱስ ክርስቶስ (CHAINE #123): EPJ 4-2-3.  
 መልክአ ኤዎስጠቴዎስ (CHAINE #237): EPJ 4-11-3d.  
 መልክአ ኤዶም (CHAINE #221): EPJ 4-1-5; 4-17-2.  
 መልክአ እንስሳ አርባዕ (CHAINE #186): EPJ 4-9-4.  
 መልክአ እግዝእትነ ማርያም (CHAINE #218): EPJ 4-12-3f.  
 መልክአ ውዳሴ ማርያም (CHAINE #398): EPJ 1-4-6; 4-27B.  
 መልክአ ዑራኤል (CHAINE #129) EPJ 1-1-4.  
 መልክአ ዮሐንስ መጥምቅ (CHAINE #279): EPJ 4-19-2; 5-2-1c.  
 መልክአ ገብረ መንፈስ ቅዱስ (CHAINE #162): EPJ 6-1-7.  
 መልክአ ገብረ መንፈስ ቅዱስ (CHAINE #196): EPJ 5-2-1g.  
 መልክአ ገብርኤል (CHAINE #246): EPJ 1-17-5; 4-4-3; 4-19-4.  
 መልክአ ጊዮርጊስ (CHAINE #208): EPJ 1-17-3; 4-4-4.  
 መልክአ ጴጥሮስ ወጸውሶስ (CHAINE #187): EPJ 5-2-1f.  
 መልክአ ፍልሰታ (CHAINE #213): EPJ 1-4-3.  
 መስተብሶ: EPJ 2-7-b3,b5,b7; 2-7e.  
 መስተብሶ ዘሌሊት: EPJ 3-12-7; 5-19-1.  
 መስተብሶ ዘምውታን: EPJ 2-7-b5; 5-19-3.

**መኃልፍ መኃልፊ**: EPJ 2-2-4c; 2-8h; 3-3c; 3-4c; 3-5c; 3-6c.  
**መኃልፍ ነቢያት**: EPJ 2-2-4b; 3-3b; 3-4b; 3-5b; 3-6b.  
**መንገድ ሰማይ**: EPJ 1-12-4; 1-14-1c; 5-23-2; 5-24-2.  
**መዝሙረ ዳዊት**: EPJ 2-2-4a; 3-3a; 3-4a; 3-5a; 3-6a.  
**መዝሙረ ድንግል**: EPJ 2-2-4a,b,c.  
**መጽሐፈ ሃይማኖት**: EPJ 1-12; 1-14-1; 5-20 (excerpts).  
**መጽሐፈ ልቡና**: EPJ 1-13.  
**መጽሐፈ ምውታን**: EPJ 4-22-1 (excerpts).  
**መጽሐፈ ሥርዓት**: EPJ 1-4-1a; 2-6b; 3-12-3a; 3-19-1d; 4-2-1a; 4-17-3a; 5-18-2a; 6- 4-3a.  
**መጽሐፈ ስንክሳር**: EPJ 6-6 (part 2); 6-8-2 (part 1) -- excerpts: EPJ 2-11; 2-12; 3-18; 6-6-m(2); 6-7-6.  
**መጽሐፈ ቂድር**: EPJ 5-23-m(3).  
**መጽሐፈ ቅዳሴ**: EPJ 2-7.  
**መጽሐፈ በረሃም ወይዋሪ**: EPJ 1-10-4 (excerpts); 5-12-3 (excerpts).  
**መጽሐፈ ብርሃን**: EPJ 5-25.  
**መጽሐፈ ኑዛዜ**: EPJ 1-4-8.  
**መጽሐፈ አስትጉቡኦ**: EPJ 5-25.  
**መጽሐፈ ዜኖሁ ለሸሸተክለ ሃይማኖት**: EPJ 2-5-2; 6-5b.  
**መጽሐፈ አኅብሮ**: EPJ 6-7-5.  
**መጽሐፍ ዘኢረጋዊ መንፈሳዊ**: EPJ 5-24-3b (excerpts).  
**መጽሐፍ ዘሸሸማሪ ይስሐቅ**: EPJ 5-24-3c (excerpts).  
**ማኅሌተ ጽጌ**: EPJ 2-2-2; 3-19-7.  
**ምሥጢረ ሥላሴ**: EPJ 1-11-2b; 1-12-1b; 1-13b; 1-14-1-a2; 1-15-1b; 1-16-2b; 3-8b; 5- 15-2b; 5-20a.  
**ምሥጢረ ሥጋዊ**: EPJ 1-11-2c; 1-12-1c; 1-13c; 1-14-1-a3; 1-15-1c; 1-16-2c; 3-8c; 5- 15-2c; 5-23-1.  
**ምሥጢረ ፊርባን**: EPJ 1-11-2e; 1-12-1e; 1-13e; 1-14-1-a5; 1-15-1e; 1-16-2e; 3-8e; 5- 15-2e; 5-20b.  
**ምሥጢረ ትንሣኤ**: EPJ 1-11-2f; 1-12-1f; 1-13f; 1-14-1-a6; 1-15-1f; 1-16-2f; 3-8f; 3-8-m(1); 5-15-2f.  
**ምሥጢረ ጥምቀት**: EPJ 1-11-2d; 1-12-1d; 1-13d; 1-14-1-a4; 1-15-1d; 1-16-2d; 3-8d; 5-15-2d.  
**ምሳልያተ ነገር ወአእምሮ ምሥጢር ወአበይኖ ገድል**: EPJ 6-3-8.  
**ምንባብ ዘሌሊት**: EPJ 4-25.  
**ምክንያተ ተኃጥሐቱ ወተረክቦቱ ለትርጓሜ ሐቅኤል ነቢይ**: EPJ 1-2-1.  
**ምዕዳን ዘአስተጋብእዎ ፯ መነኮሳት ቅዱሳን እመጳሐፍት አምላካዊያን**: EPJ 5-24-1.  
**ሥርወ ሃይማኖት**: EPJ 6-2-9.  
**ሥርዓተ ቅዳሴ**: EPJ 1-7-2; 2-7-c2.  
**ሥርዓተ ቤተ ክርስቲያን ወመዓርጊሁ**: EPJ 6-2-2.  
**ሥርዓተ ኅብተ እግር**: EPJ 2-8f.  
**ሥነ ፍጥረት**: see Hእ TBtY.  
**ሰለምታ ዘሐማማት**: EPJ 4-7-1.  
**ሰለምታ ዘሥዕል (CHAINE #32)**: EPJ 4-11-3f.  
**ሰቆቃወ ድንግል**: EPJ 3-19-3.  
**ሰብዓቱ ኪዳናት**: EPJ 1-15-4; 4-10-1; 6-1-2; 6-4-1.  
**ሰብዓቱ ፍከሬ በእንተ ድንግልና ወምዕስብና**: EPJ 6-3-6.  
**ሰኔ ጎልጎታ**: EPJ 6-1-3.  
**ሰዋስው**: EPJ 5-27-1.  
**ሰዋትው ዘአበዊነ ሐዋርያት**: EPJ 2-7-b3.  
**ሰዓታት ዘሌሊት**: EPJ 4-11-1a.  
**ሰዓታት ዘመዓልት**: EPJ 3-10-1; 4-11-1b.

ሰዓታት ዘግብጽ: EPJ 5-1-1.  
 ሰይፈ ሥላሴ: EPJ 1-17-1; 4-23-2; 4-24-1; 5-21.  
 ስብሐተ ድንግል: EPJ 2-2-5.  
 ስብሐተ ፍቁር: EPJ 4-7-5; 4-12-2.  
 ስነ ፍጥረታት ጀ ወጀ: EPJ 5-11-2.  
 ስነ ፍጥረት: EPJ 1-10-5 (Ge'ez); 1-12-3; 5-9; 5-10; 5-12-1; 5-13; 5-14; 5-15-1; 5-22-1.  
 ቃለ ተማሕ.ኖ ወስከለት በፒሉ ዕለተ ዓርብ: EPJ 3-19-4,5.  
 ቃል እምባሕርየ ዕንቁሙ ለጠቢባን: EPJ 6-2-7.  
 ቅዳሴ ማርያም ልመመ አገሪቱ .ርባን ዘእግዝእትነ ማርያምሸ  
 በእንተ ትምህርተ ጎቡአት: EPJ 1-15-4b; 2-3A-m(1) (citation); 2-7a; 4-10-1b; 5-27-2; 6-1-2g; 6-2-11; 6-4-1a.  
 በእንተ ጥንቃቄ ወትዕግሥት ለዘይሬእያ ለዘቲ መጽሐፍ: EPJ 1-11-1; 1-15-2; 1-16-1; 5-11-4; 5-19-4.  
 ባሕረ ሐሳብ: EPJ 4-9-1.  
 ተስእሶታተ ዜናሆሙ ለአበው ግብጻውያን: EPJ 5-3-1 (part 1).  
 ተአምረ ሚካኤል: EPJ 2-11; 2-12; 3-18; 4-6-5.  
 ተአምረ ማርያም: EPJ 1-4-1; 2-6; 3-10; 3-12-3; 3-19-1; 4-1-10; 4-2-1; 4-7-6; 4-17-3; 5-2-2; 5-18-2; 6-2-m(3); 6-4-3.  
 ተአምረ ሥላሴ: EPJ 2-10c; 4-24-1b.  
 ተአምረ ተክለ ሃይማኖት: EPJ 2-5-3,4,5; 3-12-4; 6-5-3,4,5.  
 ተአምረ ኢየሱስ: EPJ 1-4-2; 3-19-2; 5-18-3.  
 ተጋሥሦ ወስከለታተ አበው ቅዱሳን: EPJ 6-2-4.  
 ተዋሕዶተ ሥላሴ በብርሃን: EPJ 6-3-2.  
 ታሪክ ዘቅዱስ ድሜጥሮስ በዓለ ሐሳብ: EPJ 5-24-5.  
 ትርጓሜ ሕዝቅኤል ነቢይ: EPJ 1-2-2b.  
 ትርጓሜ ሥርዓተ ቅዳሴ: EPJ 1-8.  
 ትርጓሜ ቅዳሴ ማርያም: EPJ 2-4-1a.  
 ትርጓሜ ብስራተ ሉቃስ: EPJ 2-4-1e.  
 ትርጓሜ ብስራተ ማርቆስ: EPJ 2-4-1d.  
 ትርጓሜ ብስራተ ማቴዎስ: EPJ 2-4-1c.  
 ትርጓሜ ብስራተ ዮሐንስ: EPJ 1-3; 2-4-1f.  
 ትርጓሜ አቡነ ዘበሰማያት: EPJ 4-8-2; 5-16; 5-17.  
 ትርጓሜ ውዳሴ ማርያም: EPJ 1-9; 2-4-1b; 4-18; 4-19-3 (Friday only); 4-20-1; 4-21.  
 ትርጓሜ ግብረ ሐዋርያት: EPJ 2-9.  
 ትርጓሜ ጸሐተ ሃይማኖት: EPJ 2-2-7; 4-9-2.  
 ጥል. ጳጳሳት ዘወጽኡ ኢተዮጵያ እመንበረ ማርቆስ: EPJ 5-11-5.  
 ነገረ ሰቆቃው: EPJ 1-10-m(4).  
 ነገረ ክሕደቶሙ ወስከተቶሙ ለዓለውያነ ሃይማኖት: EPJ 5-18-1.  
 ነገረ ትሥልስት ወተዋሕዶ: EPJ 5-22-1.  
 ነገር ዘዓለርቱ ወክልኤቱ አርድእት: EPJ 5-4-2.  
 እምስቱ አዕማደ ምሥጢር: EPJ 1-11-2; 1-12-1; 1-13; 1-14-1a; 1-15-1; 1-16-2; 3-8; 5-11-3; 5-15-2; 5-20; 5-23-1.  
 አሚነ ሥላሴ: EPJ 6-3-3.  
 አርድእት: EPJ 5-4-2.  
 አርጋናነ ውዳሴ: EPJ 4-14; 4-15; 4-16; 4-17-1.  
 አስማተ ቅንዋተ መስቀል: EPJ 5-23-3(1).  
 አስማተ ዘነገርዎ መሳእክት ለሄኖክ: EPJ 5-5-1-b2.  
 አስማተ ዘነገሮ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ ለቅዱስ እንድርያስ: EPJ 5-5-1-a6.

አስማት ዘመሀበሙ እግዚአብሔር ለሐናንያ ወለዘርያ ወሚሳኤል: EPJ 5-5-1a-7a.  
 አስተብብዳታት ዘስምዖን ዓምዳዊ: EPJ 2-3B-1.  
 አንቀጽ ብርሃን: EPJ 2-2-6; 2-7f; 3-3e; 3-4e; 3-5; 3-6e; 4-1-2; 5-21-m(2).  
 አንቀጽ ንስሐ ዘተቀድሐ እምሰማንያ ወ፩ መጻሕፍት: EPJ 6-4-2.  
 አንቅራ ወውሂበ ምክር በእንተ ንስሐ ንጽሕት: EPJ 6-3-5.  
 አንክሮሎስ: EPJ 5-8-1.  
 አክሲማሮስ: EPJ 1-10-1.  
 አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ ቂርሶስ ዘእለ እስክንድርያ: EPJ 2-7- c15.  
 አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ ባስልዮስ እነወ ጎርጎርዮስ: EPJ 2-7-c11.  
 አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ አትናቴዎስ: EPJ 2-7-c12.  
 አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ ኤጲፋንዮስ: EPJ 2-7-c14.  
 አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ ያዕቆብ ዘሥሩግ: EPJ 2-7-c9.  
 አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ ዮሐንስ አፈ ወርቅ: EPJ 2-7-c8.  
 አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ ዲዮስቆሮስ: EPJ 2-7-c13.  
 አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ ጎርጎርዮስ: EPJ 2-7-c16.  
 አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ ጎርጎርዮስ እነወ ባስልዮስ: EPJ 2-7-c10.  
 አኩቴተ .ርባን ዘእበዊነ ሐዋርያት: EPJ 2-7-c3.  
 አኩቴተ .ርባን ዘእግዝእትነ ማርያም: EPJ 1-1-3; 1-6; 1-17-6; 2-7-c5; 3-7-2; 3-12-2; 3-19-8; 4-19-1; 5-1-3; 5-5-2; 5-27-4.  
 አኩቴተ .ርባን ዘእግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ: EPJ 1-15-4f; 4-10-1a; 4-24-3a; 5-5-1-b4; 5-7-6; 5-27-3; 6-1-2a; 6-4-1b.  
 አኩቴተ .ርባን ዘዮሐንስ ወልደ ነጥድጊድ: EPJ 2-7-c6.  
 አኩቴተ .ርባን ዘ፫፻፲ ወ፰ ርቱዓነ ሃይማኖት: EPJ 6-2-8.  
 እምዜነ ነገሥት ወነገረ ጠቢባን ወትሩፋተ ምግባር: EPJ 6-2-8.  
 ኪዳን ዘእግዚእነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ: EPJ 5-8-3.  
 ኪዳን ዘነግህ: EPJ 1-15-4a; 4-10-1a; 4-24-3a; 5-5-1-b4; 5-7-6; 5-27-3; 6-1-2a; 6-4-1b.  
 ውዳሴ መስቀል: EPJ 2-3B-2.  
 ውዳሴ ማርያም: EPJ 2-2-5; 3-3d; 3-4d; 3-5d; 3-6d; 4-1-1.  
 ውዳሴ አምሳክ: EPJ 4-3.  
 ዘይደሉ እምሥርዓተ ቅኔ ወመልእክተ ክህነት: EPJ 6-2-1.  
 ዳዊት: EPJ 2-2; 3-3; 3-4; 3-5; 3-6.  
 ድርሳነ ሚካኤል: EPJ 2-11; 2-12; 3-18; 4-6.  
 ድርሳነ ማሕየዊ: EPJ 1-5-1.  
 ድርሳነ መስቀል: EPJ 4-5.  
 ድርሳነ ሥላሴ: EPJ 2-10.  
 ድርሳነ ዑራኤል: EPJ 4-4-1,2.  
 ድርሳን በእንተ አኃው እለ አኃዙ ይውጥኑ: EPJ 6-3-4.  
 ገድለ ቡሳ: EPJ 3-13-1.  
 ገድለ ተክለ ሃይማኖት: EPJ 2-5-1; 6-5-1a.  
 ገድለ ነእኩቶ ለአብ: EPJ 3-16-1a.  
 ገድለ ኪሮስ: EPJ 3-5-m(1); 3-16-3.  
 ገድለ ገብረ መንፈስ ቀዱስ: EPJ 3-17a.  
 ገድለ ጊዮርጊስ: EPJ 6-7-2.  
 ግብረ ሕማማት: EPJ 2-8.  
 ግጻዊ ሥርዓት በእንተ ገብረተ ቃላት ዘ፬ ወንጌላት: EPJ 2-1c; 3-1c.  
 ጸሐተ መንገደ ሰማይ: EPJ 5-23-6.  
 ጸሐተ መድኃኒትሸሸዘመሀበ ለቶማስ ረድእ: EPJ 5-5-1-a3.

ጸሐፊ ሥርዓት ለሐዋርያት ወለኩላው ፫ ወጀ

አርድኦት: EPJ 5-5-1-a6.

ጸሐፊ ዕጣን: EPJ 4-26.

ጸሐፊ ድንገት መድኃኒት ሕይወት ልፋፋ ጽድቅ: EPJ 5-23-3.

ጸሐፊ ወስከለት ነበ አግዚአብሔር ዘትበ.ፊ ለሥጋ

ወነፍስ ወታድንን አምሲላል: EPJ 4-22-2;

6-1-10.

ጸሐፊ ዘመንገደ ሰማይ: EPJ 5-23-3(3).

ጸሐፊ በእንተ ፃዕረ ሞት: EPJ 5-23-3(1).

ፈውስ መንፈሳዊ: EPJ 6-2-6.

ፊልሰፊዎች: EPJ 5-3-1 (part 1); 5-24-3a (excerpts).

ፍትሐት ዘወልድ: EPJ 3-19-9; 4-10-3.

፳ ወጀ ስነ ፍጥረት: EPJ 3-11A.

ፈላ

## INDEX OF MINIATURES AND DECORATIONS

- Alexander of Alexandria, St.: EPJ 2-12, f. 99a.  
Angel: EPJ 3-1, f. 56b.  
Angels blowing trumpets and men beating drums: EPJ 4-6, f. 125a.  
Annunciation: EPJ 3-10, ff. 68b-69a.  
Balaam and the ass: EPJ 2-12, f. 73b.  
Baptism of Christ: EPJ 4-6, f. 124a.  
Beheading of John the Baptist: EPJ 4-6, f. 124a.  
Bishop offering incense (to the Trinity): EPJ 3-10, f. 67a.  
Christ wearing the crown of thorns: EPJ 2-12, f. 1a; 4-1, f. 90b.  
Constantine, Emperor: EPJ 2-12-, f. 89b.  
Crosses: EPJ 1-15, ff. 2b, 81a; 2-11, f. 125b; 5-14, f. 2b; 5-20, ff. 2b, 3a.  
Crown and symbols of the Passion: EPJ 3-1, f. 52a.  
Crucifixion: EPJ 3-10, f. 67b; 4-1, f. 91a.  
Cyriacus of Al-Bahnasā: EPJ 1-1, f. 122b.  
Demetrius of Alexandria, St., preaching: EPJ 2-12, f. 1b.  
Designs marking divisions of the text: EPJ 4-16.  
Diagram of the fraction of the Eucharist: EPJ 3-10, f. 68a.  
Diagram of the windows of the winds: EPJ 1-10, p. 4.  
Dorotheus and Theopista: EPJ 2-11, f. 23b; 2-12, f. 24a.  
Efrem, the Syrian potter, praising the Virgin Mary: EPJ 4-1, ff. 1b-2a.  
Espousal of the Virgin Mary: EPJ 3-10, ff. 76b-77a.  
Euphemia: EPJ 2-11, f. 104a.  
Gabra Manfas Qeddus, St.: EPJ 3-2, f. 3b.  
Gabriel the Archangel, St.: EPJ 2-11, f. 74a.  
George, St., slaying the dragon: EPJ 2-12, f. 2b; 3-10, f. 75b; 4-6, f. 126a.  
George, Theodore and Mercurius, Sts.: EPJ 3-16, f. 95b.  
Habakkuk: EPJ 2-12, f. 89b.  
Hananiah, Azariah and Misael: EPJ 2-12, f. 27b.  
Head of Christ: EPJ 3-17, f. 2a.  
Head of John the Baptist: EPJ 4-6-, f. 124a.  
Heryāqos of Behensā: EPJ 1-1, f. 122b.  
Hezekiah, King of Judah: EPJ 2-12, f. 120a.  
Horses: EPJ 3-14, ff. 117b-120b and rear cover.  
Jacob and Esau: EPJ 2-12, f. 44a.  
Jeremiah: EPJ 2-12, f. 81b.  
John Chrysostom, St.: EPJ 2-12, f. 84a.  
Joshua: EPJ 2-12, f. 17a.  
Madonna and Child enthroned: EPJ 2-6, f. 4a; 3-10, f. 69b; 3-16, ff. 94b, 96a; 5-9, f. 100b; 5-20, f. 35b.  
Madonna and Child attended by Sts. Michael and Gabriel: EPJ 2-12, f. 3a; 3-10, f. 76a; 4-17, f. 113a.  
Magical diagram: EPJ 3-6, f. 2b.  
Magical square: EPJ 5-5, f. 40a; 5-6, f. 34b.  
Man and his wife seated at table: EPJ 3-6, f. 135a.

Maze or labyrinth: EPJ 4-6, f. 2a.  
 Michael the Archangel, St.: EPJ 2-11, ff. 2a, 74a; 2-12, ff. 4a, 15a, 17a; 4-6, f. 125b.  
 "Mother of Light, the," by Enoch: EPJ 1-1, f. 124a.  
 Patrons of the manuscript: EPJ 2-11, ff. 74a, 119b; 2-12, ff. 4b-5a; 5-5, f. 3a.  
 Piercing of Christ's side: EPJ 2-8, f. 1a.  
 Printed holy pictures: EPJ 1-16; 2-1; 2-6; 3-6.  
 Queen (Virgin Mary?): EPJ 5-9, f. 2a.  
 Robed figure holding a rod surmounted by a cross: EPJ 2-8, f. 3a.  
 Samson: EPJ 2-12, f. 53a.  
 Samuel: EPJ 2-12, f. 126b.  
 Tailpiece designs: EPJ 2-3B; 2-9; 2-11; 3-1; 5-26.  
 Takla Hāymānot, St.: EPJ 5-5, f. 2b.  
 Title headings: EPJ 1-1; 1-4; 1-11; 1-15; 1-17; 2-8; 2-9; 3-1; 3-6; 3-7; 3-8; 3-9; 3-11B; 3-17; 3-18;  
                   3-19; 4-3; 4-8; 4-10; 4-17; 4-24; 5-1; 5-15; 5-17; 5-20; 5-23; 5-27.  
 Tree of the Cross and the tree of this life: EPJ 1-11, ff. 1b-2a.  
 Trinity: EPJ 2-12, ff. 4b-5a; 3-2, f. 3a; 3-10, f. 66b.  
 Two men blowing trumpets: EPJ 3-6, f. 134b.

## LIST OF PROPER NAMES OTHER THAN AUTHORS

- ‘Abd al-Majīd, Sultan (1839-1861), monarch: EPJ 2-7-m(1).  
Abrehā Seyyon, copyist, owner: EPJ 1-14-m(1,3).  
Adarā Krestos, copyist: EPJ 2-6-m(1).  
‘Ālamāyahu, Abbā, author of a note: EPJ 2-10-m(1)  
Amirač, Wayzaro, patron: EPJ 2-4-m(3).  
Ammehā Iyyasus, King of Shoa, monarch: EPJ 6-6.  
Anāneyā, patron: EPJ 5-27-m(1).  
Ar’āya Šellāsē, patron: EPJ 3-10-m(4).  
Askāla Māryām (Wayzaro Dastā), owner: EPJ 4-1-m(1).  
Askāla Māryām, daughter of the patron: EPJ 6-7-m(4).  
Asrāta Māryām, Abuna, patron: EPJ 3-7-m(2).  
Atēnāši, Wayzaro, sister of Emperor Yohannes IV, owner, donor: EPJ 2-10-m(1).  
Bālčā, Daḡḡāzmāč, owner, donor: EPJ 2-1-m(1).  
Berhāna Masqal, Abbot of Dabra Sultān, mentioned: EPJ 4-9-m(10).  
Church of Kidāna Mehṛat, Jerusalem, owner: EPJ 4-25-m(2).  
Church of St. Michael, Ansokeyā, Manz, owner: EPJ 2-11-m(7).  
Church of the Holy Sepulcher, Jerusalem, donee: EPJ 2-8-m(3); 6-5-m(1); 6-6-m(1).  
Cyril IV, Patriarch of Alexandria (1854-1861), hierarch: EPJ 3-19, f. 117b.  
Dabra Bizan, place of copying: EPJ 5-25-m(1).  
Dabra Dāwā, owner, seller: EPJ 3-16-m(1).  
Dabra Gannat Tambēn, Tegrē, place of copying: EPJ 2-10-m(3).  
Dastā, Wayzaro, owner: EPJ 4-1-m(1).  
Dayr al-Sultān/Madhānē ‘Ālam:  
    Donee: EPJ 2-1-m(1); 6-2-m(2); 6-8-m(1,3,13).  
    Mentioned: EPJ 4-9-m(8).  
    Inventory of sacred vessels: EPJ 4-9-m(10).  
    Ordination of Abbot Berhāna Masqal: EPJ 4-9-m(9).  
Dayr Baramūs, place of copying: EPJ 1-7-m(2).  
‘Esēta Dengel, death recorded: EPJ 6-2-m(1).  
Ethiopian Church, Jerusalem, donee: EPJ 6-7-m(4,5).  
Fethā Šellāsē, purchaser: EPJ 5-1-m(3).  
Fethā Šellāsē, Abbā, hierarch: EPJ 2-7-m(1).  
Fileppos of Dabra Bizan, spiritual father of the copyist: EPJ 1-5-m(2).  
Fiqetor, owner (?): EPJ 3-12-m(4).  
Gabra Egzi’abhēr, patron: EPJ 1-1-m(1).  
Gabra Egzi’abhēr from Semēn, patron: EPJ 3-13-m(1).  
Gabra Giyorgis, patron: EPJ 5-18-m(1).  
Gabra Heywat, copyist: EPJ 4-17-m(1).  
Gabra Heywat, Abbā, bearer of the manuscript to Jerusalem: EPJ 6-8-m(13).  
Gabra Heywat, Abbā, monk, patron, owner: EPJ 1-12-m(1,3); 5-17-m(1).  
Gabra Heywat, Mamher, patron: EPJ 4-5-m(1).  
Gabra Iyyasus, Abbā, owner, donor: EPJ 2-4-m(1).  
Gabra Kidān, copyist: EPJ 3-18-m(3).  
Gabra Madhēn, payer of a sum of money: EPJ 5-10-m(1).



Gabra Māryām, copatron: EPJ 4-18-m(1).  
 Gabra Māryām, copyist: EPJ 1-12-m(1); 1-17-m(1); 4-27A-m(2).  
 Gabra Māryām, owner: EPJ 3-17-m(4).  
 Gabra Māryām, patron: EPJ 5-23-m(6).  
 Gabra Māryām, Abbā, patron and donee: EPJ 3-7-m(1,3,4).  
 Gabra Māryām of Axum, Abbā, addressee of letter: EPJ 4-6-m(5).  
 Gabra Māryām of (Dabra) Abbā Garimā, Abbā, owner: EPJ 1-7-m(3).  
 Gabra Masqal, copyist: EPJ 6-7-m(1).  
 Gabra Mikā'ēl, copyist: EPJ 5-17-m(1).  
 Gabra Mikā'ēl, donor: EPJ 6-2-m(2).  
 Gabra Mikā'ēl, patron: EPJ 1-11-m(1); 6-4-m(2).  
 Gabra Mikā'ēl, Abbā, bearer of the manuscript to Jerusalem: EPJ 6-8-m(13).  
 Gabra Šellāsē, owner (?): EPJ 4-16-m(1).  
 Gabra Šellāsē, patron: EPJ 4-18-m(1).  
 Gabra Šellāsē, Abbā, owner: EPJ 2-4-m(1).  
 Gabra Šellāsē, Daḡḡāzmāč, husband of patron (Wayzaro Amirač): EPJ 2-4-m(3).  
 Gabra Šellāsē of Dabra Bizan, Abbā, owner: EPJ 4-20-m(1).  
 Gabra Tenšā'ē, owner: EPJ 1-2-m(2).  
 Gabre'ēl, Abbā, invoked: EPJ 3-11A-m(1).  
 Gētāhun, Abbā, copyist: EPJ 1-16-m(2).  
 Gigār, Emperor (1821-1830), monarch: EPJ 2-7, f. 11ab.  
 Habta Māryām, brother of patron: EPJ 6-7-m(4).  
 Habta Gabre'ēl, patron: EPJ 1-5-m(4).  
 Habta Iyyasus, owner: EPJ 3-9-m(2).  
 Habta Māryām, owner: EPJ 3-18-m(1).  
 Habta Wald, copyist: EPJ 3-10-m(5).  
 Habta Wald, owner: EPJ 4-6-m(2).  
 Hamara Dengel (Wayzaro Amirač), patron: EPJ 2-4-m(3).  
 Hāyla Giyorgis, owner: EPJ 4-8-m(1).  
 Hāyla Malakot, King of Shoa (1849-1855), owner and donor: EPJ 2-8-m(2,3); 6-5-m(1,2); 6-6-m(1,4,5); 6-8-m(1,3,13).  
 Heruy Daḡḡāzmāč Yelmā, Prince of Harar, patron: EPJ 1-17-m(1).  
 Hežānē Rufā'ēl, copatron: EPJ 4-18-m(1).  
 Hīruta Iyyasus, patron: EPJ 4-24-m(2).  
 Jerusalem, place of copying: EPJ 1-14-m(2); 3-13-m(1); 4-20-m(1); 5-12-m(1); 5-14-m(1); 5-23-m(3).  
 Kefla Māryām, patron: EPJ 5-4-m(2).  
 Kenfa Gabre'ēl, patron: EPJ 1-13-m(1).  
 Kidāna Māryām, copatron: EPJ 5-5-m(1).  
 Kidāna Māryām, copyist: EPJ 1-11-m(1).  
 Kidānu, owner: EPJ 2-7-m(4).  
 Lā'ka Berhān, copyist: EPJ 1-9-m(1).  
 Māher of Jerusalem, owner: EPJ 1-15-m(3).  
 Malka Sēdēq, owner: EPJ 3-17-m(5).  
 Mātēwos, Metropolitan of Ethiopia (1881-1926), hierarch: EPJ 4-10-1d.  
 Menelik II, Emperor of Ethiopia (1889-1913), monarch: EPJ 4-10-1d.  
 Mikā'ēl, Abbā, invoked: EPJ 3-11A-m(1).  
 Našara Ab, patron: EPJ 3-17-m(6).

Nasibu, Afa Neguś, owner: EPJ 4-1-m(1).  
 Newāy Heruy of Nāzrēt and Dabra Iyyasus in Goḡḡām, copyist: EPJ 2-4-m(3).  
 Qāla Krestos, Abuna, purchaser: EPJ 6-8-m(8).  
 Qērellos, patron: EPJ 2-2-m(1).  
 Šāhla Rufā'ēl, death recorded: EPJ 6-2-m(1).  
 Šāhla Šellāsē, King of Shoa (1813-1849), monarch: EPJ 6-5.  
 Šāhlu of Adwā, Abbā, patron: EPJ 5-19-m(2,3).  
 Salāmā, Abbā, Metropolitan of Ethiopia (1841-1867), hierarch: EPJ 3-19, f. 117b.  
 Salīb, Abuna, mentioned: EPJ 4-9-m(8).  
 Šarza Krestos, patron and father of the copyist: EPJ 2-6-m(1).  
 Scete, place of copying: EPJ 1-7-m(2); 1-15-m(2); 5-19-m(2).  
 Sebhat la-Ab, patron: EPJ 4-2-m(1).  
 Sena Mikā'ēl, (owner), pictured in a drawing: EPJ 2-6, f. 4a.  
 Seyyum Mangašā Yohannes, Rās, owner: EPJ 2-10-m(2).  
 Sinodā, Abbā, owner: EPJ 1-2-m(2).  
 Takla Giyorgis, copyist: EPJ 5-25-m(1).  
 Takla Hāymānot, patron: EPJ 2-5-m(1).  
 Takla Mikā'ēl, Abbā, bearer of the manuscript: EPJ 6-8-m(4,13).  
 Takla Mikā'ēl, Daḡḡāzmāč (Bālčā), owner, donor: EPJ 2-1-m(1).  
 Tasammā, copyist: EPJ 5-16-m(1).  
 Tasfā Egzi', father of the copyist: EPJ 1-14-m(1).  
 Ure'ēl, patron: EPJ 2-12-m(1).  
 Walatta Esrā'ēl, writer of a letter: EPJ 4-6-m(5).  
 Walatta Giyorgis, daughter of the patron (Daḡḡāzmāč Waldē Tatmugā): EPJ 6-7-m(4).  
 Walatta Hannā, mother of the patron (Abbā Gabra Heywat): EPJ 1-12-m(1).  
 Walatta Hawāreyāt of Jerusalem, owner: EPJ 5-20-m(1).  
 Walatta Heywat, Emmahoy, patron: EPJ 5-12-m(1).  
 Walatta Iyyasus:  
     Death recorded: EPJ 3-17-m(3).  
     Owner: EPJ 3-17-m(7).  
 Walatta Kidān, mother of the copyist: EPJ 1-14-m(1).  
 Walatta Māryām, death recorded: EPJ 6-2-m(1).  
 Walatta Māryām, owner: EPJ 1-16-m(1).  
 Walatta Māryām, mother of the patron (Daḡḡāzmāč Waldē Tatmugā): EPJ 6-7-m(4).  
 Walatta Madhēn, wife of the copyist: EPJ 1-12-m(1).  
 Walatta Māryām, wife of the patron (Daḡḡāzmāč Waldē Tatmugā): EPJ 6-7-m(4).  
 Walatta Māryām, wife of the patron (Heruy Daḡḡāzmāč Yelmā): EPJ 1-17-m(1).  
 Walatta Māryām, wife of the patron (Takla Hāymānot): EPJ 2-5-m(1).  
 Walatta Māryām, (spiritual) daughter of the owner: EPJ 1-12-m(3).  
 Walatta Mikā'ēl, copatron: EPJ 5-5-m(1).  
 Walda Ab, copyist: EPJ 6-5-m(2).  
 Walda Ab, patron, owner: EPJ 5-24-m(1,2,3).  
 Walda Ab of Dabra Libānos, Abbā, patron: EPJ 4-19-m(1).  
 Walda Abrehām, Abbā, patron: EPJ 5-25-m(1).  
 Walda Amānu'ēl, copurchaser: EPJU 2-11-m(1).  
 Walda Aragāwi, copyist: EPJ 4-2-m(2).  
 Walda Dāwit, owner: EPJ 3-9-m(3).  
 Walda Ēwostatēwos, owner: EPJ 4-6-m(3).

Walda Gabre'el, owner: EPJ 6-1-m(2).  
 Walda Giyorgis, father of the patron (Abbā Gabra Heywat): EPJ 1-12-m(1).  
 Walda Giyorgis, copurchaser: EPJ 2-11-m(1).  
 Walda Giyorgis, copyist: EPJ 4-5-m(1).  
 Walda Giyorgis, owner (?): EPJ 4-16-m(1).  
 Walda Giyorgis (Daḡḡāzmāč Waldē Tatmugā), patron: EPJ 6-7-m(1,2).  
 Walda Iyyasus, copyist: EPJ 6-7-m(2).  
 Walda Iyyasus, owner: EPJ 3-4-m(5).  
 Walda Iyyasus, patron: EPJ 4-6-m(2).  
 Walda Iyyasus, Abbā, mentioned: EPJ 4-8-m(2).  
 Walda Kidān, copyist: EPJ 5-9-m(1).  
 Walda Kiros, copyist: EPJ 4-24-m(2).  
 Walda Kiros, owner: EPJ 4-14-m(4).  
 Walda Kiros, Abbā, purchaser, owner: EPJ 3-16-m(1).  
 Walda Krestos, owner and son of the patron (Šarza Krestos): EPJ 2-6-m(2).  
 Walda Madhēn, son of the patron (Daḡḡāzmāč Waldē Tatmugā): EPJ 6-2-m(4).  
 Walda Madhēn (Newāy Heruy) of Nāzrēt and Dabra Iyyasus in Goḡḡām, copyist: EPJ 2-4-m(3).  
 Walda Māryām, copyist: EPJ 2-5-m(1).  
 Walda Māryām, owner: EPJ 4-21-m(1).  
 Walda Māryām, patron: EPJ 3-16-m(6); 4-24-m(3).  
 Walda Māryām (Heruy Daḡḡāzmāč Yelmā, Prince of Harar), patron: EPJ 1-17-m(1).  
 Walda Māryām, Abbā, author of a letter: EPJ 5-10-m(1).  
 Walda Māryām, Abbā, copyist: EPJ 5-19-m(2).  
 Walda Māryām, Abbā, patron: EPJ 1-4-m(3); 5-9-m(1).  
 Walda Māryām of Ambā Māryām, Abbā, copyist and owner: EPJ 1-7-m(2).  
 Walda Masqal, son of the patron (Daḡḡāzmāč Waldē Tatmugā): EPH 6-7-m(4).  
 Walda Mikā'el, donor: EPJ 4-25-m(2).  
 Walda Mikā'el, owner: EPJ 3-16-m(6); 4-25-m(2).  
 Walda Mikā'el, Abbot (of Dayr al-Sultān), patron and donor: EPJ 2-7-m(7,9).  
 Walda Mikā'el, Abuna, patron: EPJ 4-27A-m(2).  
 Walda Samā'et, copyist: EPJ 4-4-m(1).  
 Walda Samā'et, owner: EPJ 4-4-m(1); 6-1-m(3).  
 Walda Samā'et, patron: EPJ 2-11-m(5); 4-17-m(1).  
 Walda Šellāsē: death and deaths of his family recorded: EPJ 6-2-m(1).  
 Walda Šellāsē, involved in a land transaction: EPJ 2-3B-m(1).  
 Walda Šellāsē, owner: EPJ 2-6-m(1).  
 Walda Šellāsē, patron: EPJ 6-4-m(1).  
 Walda Šellāsē (Šāhlu), patron: EPJ 5-19-m(2,3).  
 Walda Takla Hāymānot, (spiritual) child of the owner: EPJ 1-12-m(3).  
 Walda Tenšā'ē, Abbā, copyist and owner: EPJ 1-15-m(2).  
 Walda Yohannes, patron: EPJ EPJ 4-3-m(1); 6-3-m(1).  
 Walda Yohannes, son of the patron (Daḡḡāzmāč Waldē Tatmugā): EPJ 6-7-m(4).  
 Warqu, addressee of a letter: EPJ 5-10-m(1).  
 Yohannes, patron: EPJ 4-3-m(1).  
 Yohannes IV, Emperor (1872-1889), mentioned: EPJ 2-6-m(1).  
 Yohannes Yekwenno, owner: EPJ 3-4-m(4).  
 Yostatēwos, owner (?): EPJ 1-15-m(3).  
 Za-Manfas Qeddus, owner: EPJ 2-2-m(2).

Za-Walda Māryām, manuscript sent to: EPJ 6-8-m(11).

Za-Walda Māryām, Abbā, owner: EPJ 1-8-m(6).

Zar'a Yā'eqob, Emperor (1434-1468), invoked as the guarantor of a land donation: EPJ 3-11A-m(1).

Zawditu/Askāla Māryām, Empress (1916-1930), monarch: EPJ 3-18-m(2).

## LIST OF DATED MANUSCRIPTS

1726 A.D.: EPJ 2-6  
1745/1775: 6-6  
1835: 6-5  
Ca. 1840: 2-7  
1854/1861: 3-19  
1863/1864: 4-9  
1870/1876: 1-6  
1872/1889: 2-10  
1881/1926: 1-1; 5-11  
1889/1913: 3-12; 4-10  
1891: 4-4  
1893: 4-18  
1894/1895: 1-7  
1896/1897: 5-19  
1897/1898: 6-7  
1898/1899: 5-12  
1905: 5-10  
1906/1907: 1-17  
1907/1908: 3-7; 4-20  
1908: 1-16; 5-25  
1909/1910: 5-24  
1911/1912: 3-13  
1914: 5-14  
1915/1916: 1-2  
1916/1930: 3-18  
1921: 2-4  
1928/1974: 2-9  
1930/1942: 1-8  
1932/1933: 5-22

## LIST OF UNDATED MANUSCRIPTS

15th cent.: EPJ 3-5 (f. 1); 3-14; 4-14  
16th cent.: EPJ 2-3A; 3-2; 3-4; 4-16  
16/17th cent.: EPJ 4-15  
17th cent.: EPJ 2-2; 2-3B; 3-9; 3-16; 4-6; 5-3; 5-6; 5-8  
17/18th cent.: EPJ 2-8; 3-1; 4-11; 4-12; 5-21; 6-8  
18th cent.: EPJ 1-10; 1-12; 2-11; 2-12; 3-3; 3-17; 4-23; 4-26; 5-2; 5-4; 5-7; 6-1; 6-2  
Late 18th cent.: EPJ 3-5  
18/19th cent.: EPJ 2-5  
Early 19th cent.: EPJ 1-13; 3-6; 5-9; 5-13  
19th cent.: EPJ 1-11; 1-15; 3-8; 3-15; 4-13; 4-17; 4-22; 4-27A; 4-27B; 5-17; 5-26; 6-3  
Mid 19th cent.: EPJ 5-1  
Late 19th cent.: EPJ 1-5; 1-9; 4-5; 4-19; 4-24; 4-25; 5-15; 5-20; 5-27  
19/20th cent.: EPJ 1-1; 1-3; 1-4; 3-10; 3-12; 4-1; 4-3; 4-10; 5-5; 5-18; 6-4  
Early 20th cent.: EPJ 2-1; 3-18; 4-7; 5-23  
20th cent.: EPJ 1-14; 2-9; 3-11A; 3-11B; 4-2; 4-8; 4-21; 5-16

## CONCORDANCE OF SHELF NUMBERS

JE 8E: EPJ 3-1  
JE 9E: 3-2  
JE 11E: 2-1  
JE 22E: 3-3  
JE 25E: 3-4  
JE 48E: 2-2  
JE 83E: 3-5  
JE 127E: 3-6  
JE 173E: 3-7  
JE 174E: 3-8  
JE 175E: 3-9  
JE 179E: 2-3  
JE 182E: 3-10  
JE 203E: 3-11  
JE 208E: 3-12  
JE 272E: 3-13  
JE 300E: 3-14  
JE 301E: 1-2  
JE 302E: 2-4  
JE 303E: 3-15  
JE 304E: 2-9  
JE 305E: 1-3  
JE 306E: 3-16  
JE 307E: 6-7  
JE 313E: 3-17  
JE 315E: 2-5  
JE 317E: 6-5  
JE 318E: 6-8  
JE 320E: 6-6  
JE 326E: 3-18  
JE 327E: 2-6  
JE 329E: 3-19  
JE 331E: 4-1  
JE 336E: 4-2  
JE 339E: 1-4  
JE 344E: 4-3  
JE 345E: 4-4  
JE 346E: 4-5  
JE 352E: 2-10  
JE 355E: 2-11  
JE 357E: 4-6  
JE 358E: 2-12  
JE 365E: 1-5  
JE 374E: 4-7

JE 376E: 4-8  
JE 388E: 4-9  
JE 432E: 1-6  
JE 445E: 1-7  
JE 448E: 1-8  
JE 468E: 4-10  
JE 490E: 4-11  
JE 491E: 4-12  
JE 506E: 4-13  
JE 512E: 4-14  
JE 513E: 4-15  
JE 514E: 4-16  
JE 535E: 4-17  
JE 556E: 4-18  
JE 558E: 4-19  
JE 559E: 1-9  
JE 560E: 4-20  
JE 563E: 4-21  
JE 576E: 4-22  
JE 577E: 4-23  
JE 578E: 4-24  
JE 587E: 4-25  
JE 589E: 4-26  
JE 590E: 4-27  
JE 592E: 5-1  
JE 605E: 5-2  
JE 617E: 5-3  
JE 666E: 5-4, ff. 21-94  
JE 667E: 5-4, ff. 1-20  
JE 671E: 5-5  
JE 683E: 5-6  
JE 687E: 5-7  
JE 697E: 5-8  
JE 698E: 5-9  
JE 699E: 1-10  
JE 700E: 5-10  
JE 701E: 5-11  
JE 702E: 5-12  
JE 704E: 5-13  
JE 707E: 5-14  
JE 709E: 5-15  
JE 711E: 5-16  
JE 712E: 5-17  
JE 713E: 5-18  
JE 717E: 5-19  
JE 722E: 5-20  
JE 723E: 1-11  
JE 724E: 1-12



JE 726E: 1-13  
JE 735E: 5-21  
JE 736E: 1-14  
JE 737E: 1-15  
JE 739E: 5-22  
JE 742E: 1-16  
JE 743E: 5-23  
JE 746E: 5-24  
JE 747E: 5-25  
JE 748E: 5-26  
JE 750E: 5-27  
JE 752E: 6-1  
JE 753E: 6-2  
JE 754E: 6-3  
JE 755E: 6-4

EPJ 1-1: JE 261E  
1-2: JE 301E  
1-3: JE 305E  
1-4: JE 339E  
1-5: JE 365E  
1-6: JE 432E  
1-7: JE 445E  
1-8: JE 448E  
1-9: JE 559E  
1-10: JE 699E  
1-12: JE 723E  
1-13: JE 724E  
1-14: JE 736E  
1-15: JE 737E  
1-16: JE 742E  
1-17: JE 758E  
2-1: JE 11E  
2-2: JE 48E  
2-3: JE 179E  
2-4: JE 302E  
2-5: JE 315E  
2-6: JE 327E  
2-7: JE 432E  
2-8: JE 567E  
2-9: JE 304E  
2-10: JE 352E  
2-11: JE 355E  
2-12: JE 358E  
3-1: JE 8E  
3-2: JE 9E

3-3: JE 22E  
3-4: JE 25E  
3-5: JE 83E  
3-6: JE 127E  
3-7: JE 173E  
3-8: JE 174E  
3-9: JE 175  
3-10: JE 182E  
3-11: JE 203E  
3-12: JE 208E  
3-13: JE 272E  
3-14: JE 300E  
3-15: JE 303E  
3-16: JE 306E  
3-17: JE 313E  
3-18: JE 326E  
3-19: JE 329E  
4-1: JE 331E  
4-2: JE 336E  
4-3: JE 344E  
4-4: JE 345E  
4-5: JE 346E  
4-6: JE 357E  
4-7: JE 374E  
4-8: JE 376E  
4-9: JE 388E  
4-10: JE 468E  
4-11: JE 490E  
4-12: JE 491E  
4-13: JE 506E  
4-14: JE 512E  
4-15: JE 513E  
4-16: JE 514E  
4-17: JE 535E  
4-18: JE 556E  
4-19: JE 558E  
4-20: JE 560E  
4-21: JE 563E  
4-22: JE 576E  
4-23: JE 577E  
4-24: JE 578E  
4-25: JE 587E  
4-26: JE 589E  
4-27: JE 590E  
5-1: JE 592E  
5-2: JE 605E  
5-3: JE 617E  
5-4: JE 667E and 666E

5-5: JE 671E  
5-6: JE 683E  
5-7: JE 687E  
5-8: JE 697E  
5-9: JE 698E  
5-10: JE 700E  
5-11: JE 701E  
5-12: JE 702E  
5-13: JE 704E  
5-14: JE 707E  
5-15: JE 709E  
5-16: JE 711E  
5-17: JE 712E  
5-18: JE 713E  
5-19: JE 717E  
5-20: JE 722E  
5-21: JE 735E  
5-22: JE 739E  
5-23: JE 743E  
5-24: JE 746E  
5-25: JE 747E  
5-26: JE 748E  
5-27: JE 750E  
6-1: JE 752E  
6-2: JE 753E  
6-3: JE 754E  
6-4: JE 755E  
6-5: JE 317E  
6-6: JE 320E  
6-7: JE 307E  
6-8: JE 318E



**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 1

**Principal Work:** Miscellaneous religious works.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

Ff. 2a-124a: Collection of miscellaneous religious works. The leaves are not numbered. The numbers I give correspond to the order of the frames in the film.

1) Ff. 1a-3b: **[መልክእ ሩፋኤል]**. [*Malke'e Rufā'ēl*]. [The "image" of Raphael]. Concerning the form of hymn called the image, cf. M. CHAÎNE, "Répertoire des salam et malke'e," in *Revue de l'Orient Chrétien*, 18 (1913), 183-203 and 337-357. *Incipit: ሰላም ለተፈጥሮትክ በሌሊት ኤሑድሽ* This precise incipit is lacking in Chaîne's list, but the piece is most probably to be identified with no. 215, and, if my memory serves, the incipit of this manuscript is notably more common in Ethiopian manuscripts than what Chaîne indicates.

2) 4a-91a: **ብስራተ አብ ትሩፍ ረድእ ተናጋሪ በመለዎት ዮሐንስ ወልደ ዘበዴዎስ ፍቁረ እግዚእን ኢየሱስ ክርስቶስሽ** *Besrāta ab teruf, rade' tanāgāri ba-malakot, Yohannes, walda Zabadēwos, fequra Egzi'ena Iyyasus Krestos*. Gospel of the virtuous father, the theological disciple, John, son of Zebedee, the beloved of our Lord Jesus Christ. Bible. New Testament. Gospel of John.

3) Ff. 92a-114b: **አብቴተ .ርባን ዘእግዝእትነ ማርያም ቅድስት ድንግል ወላዲተ እምላክ ዘደረሰ አባ ሕርያቆስ ኤጲስ ቆጶስ ዘሀገረ ብህንሳሽ** *Akkwetēta qwerbān za-Egze'etena Māryām, qeddest Dengel, Walādita Amlāk, za-darasa Abbā Heryāqos, ēppis qoppōs za-hagara Behensā*. The Anaphora of our Lady Mary, the holy Virgin, the Mother of God, which Anba Cyriacus, bishop of the city of Al-Bahnasā composed. It is popularly known as **ቅዳሴ ማርያምሽ** *Qeddāsē Māryām*. The Anaphora of Mary. This is an anaphora of Ethiopian composition, which, however, is always attributed in the manuscripts to Cyriacus of Bahnasa. Cf. GETATCHEW HAILE, "On the Identity of Silondis and the Composition of the Anaphora of Mary," in *Orientalia Christiana Periodica* 48 (1983), 366-389. GRAF, *Geschichte* I, 475 f.; E. HAMMERSCHMIDT,

*Studies in the Ethiopian Anaphoras*, 2nd ed. (Stuttgart, 1987), pp. 16-18. Edited by S. EURINGER, "Die äthiopische Anaphora unserer Herrin Maria," in *Oriens christianus*, 34 (1937), 63-102 and 248-262. *Incipit*: ፕሥዓ ልብዩ ቃለ ወናየሽ

4) Ff. 115a-123a: [መልክእ ኡርኤል]. [*Malke'a Ure'el*]. [Image of Urael]. *Incipit*: ሰላም ለዘዝከረ ስምክ በእፃብዓ ሂጥክ (no. 129 in the list of Chaïne).

**Miniatures and decorations:**

Abbā Heryāqos (Cyriacus of Bahnasā) composing the Anaphora of Mary, f. 123b.

"The Mother of Light, painted by Enoch, the first of painters," f. 124a.

Title headings, ff. 4a, 92a, 115a.

**Marginalia:**

(1) Ff. 4a, 91a, 92a, 122a: Copied for Gabra Egzi'abhēr.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 1881/1926 A.D. (when Cyril [V] was patriarch [1874-1927] and Matthew was metropolitan [1881-1926])

**Material:** Vellum      **Folia:** 124      **Lines:** 18

**Size:** 17 x 12 cm.      **Columns:** 2 (11 x 3.4, total 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. Soiled with finger marks. The leaves are not numbered; I have supplied numbers according to the sequence of the frames in the film.

**Manuscript No.:** JE 261E

**Project No.:** JERU 0003-1-1

**Date filmed:** 1986 Nov. 2

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:**

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 2

**Principal Work:** Bible. Old Testament. Ezekiel, with commentary.

**Author:** Commentary of Kefla Giyorgis.

**Contents:**

1) Ff. 1a-4b: **ምክንያተ ተጋዋሖቱ ወተረከቦቱ ለትርጓሜ ሕክቅኤ ለ ነቢይ እም ቃለ መምህር ኅሩይ አላዴሁ ለዝንቱ ትርጓሜ እም ኢትዮጵያ ወሮሜሽ** *Mekneyāta tahāte'otu wa-tarakkebotu la-tergwāmē Hezqe'ēl nabiyy, em-qāla Mamher Heruy, elādēhu la-zentu tergwāmē em-Itēyopṗeyā wa-Romē*. The reasons for the lack and abandonment of the commentary on the prophet Ezekiel / from the teaching of Mamher Heruy, the compiler of this commentary from Ethiopia and Rome. This includes an introduction on the Ethiopian schools of interpretation and on Kefla Giyorgis. This introduction has been edited by R. COWLEY, "A Ge'ez prologue concerning the work of Mamher Kefla Giyorgis on the text and interpretation of Ezekiel," in S. SEGERT and A.J.E. BODROGLIGETI, *Studies dedicated to Wolf Leslau* (Wiesbaden, 1983), pp. 99-114. Heruy is to be identified with the distinguished Ethiopian teacher, Heruy Walda Šellasē.

2) Ff. 5a-116b: **ዘሕዝቅኤል ነቢይሽ** *Za-Hezqe'ēl nabiyy*. (The book) of the prophet Ezekiel, with introduction and commentary of Kefla Giyorgis.

a) F. 5a: A short introduction on the prophet Ezekiel and his mission, taken from the Synaxary.

b) Ff. 6a-116a: Text, with occasional corrections interline and Amharic comments in the margins. These corrections to the text and marginal notes seem to be the extent of the tergwāmē of Kefla Giyorgisd. The chapter and verse numbers (western) are indicated interline.

c) F. 116b: A repetition of the synaxary notice on the person and mission of the prophet, Ezekiel.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 1a: Note on the meaning of the prophet Ezekiel's name, in Amharic. This is

followed by the quotation of significant passages of the prophecy, in Ge'ez.  
(2) Ff. 6a, 116b: Notes of acquisition by Abbā Sinodā by gift from Gabra Tensā'ē.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** Yakkātit, 1908 E.C. (= Feb./Mar., 1915/6 A.D.)

**Material:** Paper      **Folia:** 117      **Lines:** 19

**Size:** 19 x 12 cm.      **Columns:** 1 (14 x 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. The foliator has given # 104 to two successive leaves.

**Manuscript No.:** JE 301E

**Project No.:** JERU 0003-1-2

**Date filmed:** 1986 Nov. 2

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:**



**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 3

**Principal Work:** Commentary on the Gospel of John.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 7a-138b: Anonymous commentary on the Gospel of John. According to a note, f. 7a, the owner of the manuscript, Abbā Sinodā, translated himself this commentary from Amharic into Tigreññā, the language of Tigray. This suggests that the commentary is the one traditionally given in the ecclesiastical schools of Ethiopia.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 1a: On the special letters of the alphabet used for writing Tegrññā, in Tigreññā.
- (2) F. 1a: On the drunkenness of Noah and the dispersion of his sons (based on Gen. 9:20-11:9), in Ge'ez.
- (3) F. 1b: On the children of Abraham by his other wives, in Ge'ez.
- (4) F. 2ab: Explanation of three phrases from the Psalter, in Tigreññā. The first phrase, f. 2a: **ዛቲ ተግሣጽ ትኩህኒ እግዚአብሔር** is taken from the Canticle of Hezekiah, Isa. 38:19). The second phrase, f. 2b: **ግበሩ ግብርዮ ማእከለ ምድር**, has not been identified, although it has a remote similarity to the Canticle of Isaiah, Isa. 26:10. The third phrase, f. 2b: **አማልክት አንተሙ**, is from Ps. 82:6.
- (5) F. 2b: The story of St. Yared, in Ge'ez.
- (6) F. 3a: Job 42:7-8 and Prov. 30:31-33, in Ge'ez.
- (7) Ff. 3b-4b: On the Law, the temptations of Christ, his passion, burial, resurrection and ascension and on the descent of the Spirit on the Apostles, in Tigreññā.
- (8) F. 5a: The blessing prayer of St. Yared, in Ge'ez.
- (9) Ff. 139a-140a: On the genealogy of the apostles and brothers, Sts. John and James, in Ge'ez.

**Language(s):** Tigreññā, but the scriptural text and some marginalia are in Ge'ez.

**Date:** 19/20th century

**Material:** Paper (?)      **Folia:** 140      **Lines:** 19

**Size:** 23 x 15 cm.      **Columns:** 1 (15 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather overed boards. The leaves are not numbered; I have supplied numbers according to the sequence of the frames in the film.

**Manuscript No.:** JE 305E

**Project No.:** JERU 0003-1-3

**Date filmed:** 1986 Nov. 2

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:**

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 4

**Principal Work:** Collection of miracle stories and hymns.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

Ff. 3a-94a: Collection of miracle stories and hymns:

1) Ff. 2a-17a: **ኘተአምረ ማርያም**. [*Ta'ammera Māryām*]. [The miracles of Mary].

Cf. E. CERULLI, *Il libro etiopico dei miracoli di Maria e le sue fonti nelle letterature del Medio Evo latino*, 3 vols. (Roma, 1943). The miracles in this manuscript are followed by corresponding stanzas from the hymn that is known as the **አኩኑ ብአሊ**, "Akko-nu be'esi." The entire hymn has been edited by A. GROHMANN, "Äthiopische Marienhymnen," in *Abhandlungen der philologisch-historischen Klasse der Sächsischen Akademie der Wissenschaften*, vol. XXXIII,4 (Leipzig, 1919), pp. 336-353. The particular strophes are also found after their corresponding miracle stories in E.A.W. BUDGE, *The Miracles of the Blessed Virgin Mary...* (London, 1900).

a) Ff. 2a-10a: **መጽሐፈ ሥርዓት ዘይትነበብ እምቅድመ ያንብቡ ተአምሪሃ ለእግዝእትነ ማርያምሸሸሽ** *Maṣḥafa šer'āt za-yetenabbab em-qedma yānbebu ta'ammerihā la-Egz'etena Māryām...* The book of the order (of prayers) that is read before they read the miracles of our Lady Mary... Found in EMMML 1156-3, W.F. MACOMBER and GETATCHEW HAILE, *A Catalogue of Ethiopian Manuscripts Microfilmed for the Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Ababa, and for the Hill Monastic Microfilm Library, Collegeville, Minnesota* (Collegeville, 1976- ) (= MGH), vol. IV, p. 75.

b) Ff. 10a-12a: The hymn to the Virgin Mary, **እሳግድ ለኪ** *Esagged laki*. I worship thee. Found in HMML 1156-4, loc. cit. *Incipit*: **እሳግድ ለኪ እሳግድ ለኪ እሳግድ ለኪ ወእዊድሰኪ ወእግዝእትየ (ነመፈመፀ ስእግዝእትየ) ማርያም በከመ ወደሰኪ ዮሐንስ አፈ ወሮቅ በድሮሳኑሽ** It is no. 338 in the list of M. CHAÎNE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques d'Europe," in *Revue de l'orient chrétien* 18 (1913), 183-203, 337-357.

c) Ff. 12a-17a: The miracle stories.

(1) Ff. 12a-13b: Our Lady gives a garment to a poor monk who lacked food and clothing (= BUDGE, p. 13).

(2) Ff. 13b-15a: The peasant who was always reciting the Hail Mary (= BUDGE, p. 13).

(3) Ff. 15a-17a: The miracle of the Hebrew man from Akhmim who became too old to prostrate himself and was rejuvenated (= BUDGE, p. 14).

2) Ff. 17a-18a: [ተአምረ ኢየሱስ]. [*Ta'ammera Iyyasus*]. [The miracles of Jesus]. Only one miracle story, how Salome glorified Christ at his birth. Edited by S. GREBAUT, "Les miracles de Jésus," in *Patrologia orientalis*, vol. XII, pp. 589-591. The manuscript only gives the text up to p. 591:1.

3) Ff. 93a-94b, 18a-22a: [መልክአ ፍልሰታ]. [*Malke'a felsatā*]. [Image of the Assumption].  
*Incipit:* ሰላም ለፍልሰተ ሥጋኪ ምስላ ነፍስኪሸሸሽ No. 213 in the list of CHAÎNE.

4) Ff. 23a-46b: Series of ሰላም ለኪ ማርያም and ስብሐት ለክ for the canonical hours.  
*Incipit:* ሰላም ለኪ ማርያም ድንግል። ዘመዓዝ አፋኪ ዞልሽ No. 91 in the list of CHAÎNE. Inc. at the end (hour not specified, but clearly the night hour).

5) Ff. 47a-53a: [መልክአ ሥዕል]. [*Malke'a še'1*]. [Image of the icon]. *Incipit:* ኦ ርኅሮጎተ ሕሊና አፍቅሮተ ሰብአ ልማድሽ No. 368 in the list of CHAÎNE.

6) Ff. 53a-72b: [መልክአ ውዳሴ ማርያም]. [*Malke'a Weddāsē Māryām*]. [Image of the Praises of Mary]. *Incipit:* ፈቀደ እግዚእ ለአዳም ያግዕዝ ሥጋኪ ንጹሐ አመ ረሰዩ ዓራዞ. No. 398 in the list of CHAÎNE. There are divisions in this hymn that correspond to those of the Weddāsē Māryām for each day of the week.

7) Ff. 72b-75a: A prayer to God for forgiveness, in Amharic. *Incipit:* ንስሐ አቤቱ እግዚአብሔርን እምቢባልሁ እናት አባቴን ባቃለልሁሽሽሽ

8) Ff. 75a-93a: መጽሐፈ ኑዝዚሽ *Mashafa nuzāzē*. The book of consolation. A list of sins as a model for confession, in Ge'ez. Described by Getatchew Haile in MGH IV, 554 (EMML 1453-1-3).

**Miniatures and decorations:**

Title headings, ff. 1a, 2a.

**Marginalia:**

(1) F. 1a: A rejected leaf containing the end of the miracle of Mary about the peasant who was always reciting the Hail Mary, followed by the corresponding stanza of the ግጥሙ ጳጳስ and the title of the following miracle.

(2) F. 1b: Beginning of the introduction to the Miracles of Mary, in Amharic. Unfinished. Ends in a prayer for Gabra Tomās, perhaps an owner of the manuscript.

(3) F. 12b and other similar places: Prayer for Abuna Walda Māryām, for whom the manuscript must have been copied.

**Language(s):** Ge'ez, with a prayer in Amharic

**Date:** 19/20th century

**Material:** Paper      **Folia:** 94      **Lines:** 13

**Size:** 19 x 14 cm.      **Columns:** 1 (14 x 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in paper covered boards with a leather spine. The leaves are not numbered; I have supplied numbers according to the sequence of the frames in the film.

**Manuscript No.:** JE 339E

**Project No.:** JERU 0003-1-4

**Date filmed:** 1986 Nov. 3

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:**

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 5

**Principal Work:** [ድርሳነ ማሕየዊ]. [*Dersāna Māhyawi*]. [Homily of the Redeemer].

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

1) Ff. 3a-88a: [ድርሳነ ማሕየዊ]. [*Dersāna Māhyawi*]. [Homily of the Redeemer]. A devotional work in honor of the Redeemer. It is ascribed in the text to the three visionaries, Sts. Birgitta, Mechtilde and Elizabeth (of Schönau). It is divided into readings for each day of the week, beginning with Monday. Described by Getatchew Haile in MGH IV, 16 (EMML 1113).

2) Ff. 88a-93a: [መልክአ መድኃኒ ዓለም ክርስቶስ]. [*Malke'a Madhānē 'Ālam Krestos*]. [Image of Christ, the Savior of the World]. *Incipit:* ሰላም እብል ለልደትክ መድምም እምድንጋሌ ሥጋ ኅቁምሸሸሽ Not found in the list of M. CHAÎNE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques d'Europe," in *Revue de l'orient chrétien* 18 (1913).

3) Ff. 93a-99a: [መልክአ መድኃኒ ዓለም]. [*Malke'a Madhānē 'Ālam*]. [Image of the Savior of the World]. *Incipit:* ሰላመ ለዝክረ ስምክ ዘኢረክቡ ተፍሳሜተ መላእክተ ሰማይሽ No. 164 in the list of CHAÎNE.

4) Ff. 99a-103b: Hymn to Christ. *Incipit:* ኀበ ኃይለ ቃል ይምራክ ልባንየ ስከበ አእምሮ ሓልሸሸሽ Not found in the list of CHAÎNE.

5) Ff. 103b-107b: Letter of Cyril IV, 110th Patriarch of Alexandria (1854-1861), to Wayzaro Zanaba Warq and to all the teachers, clergy and people of the Church of Ethiopia, in which he declares the faith of the Church and champions the doctrine of two births of Christ. In Ge'ez, mixed with Amharic.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 1a: Pen trial: "I have begun The book of the homily, in the peace of God. I have tested the pen. May the Holy Spirit fill the house of Gab'ayma.:
- (2) F. 1b: Perhaps magical verses.

- (3) Ff. 1b-2a: On the genealogy of the Virgin Mary and her relatives.
- (4) Ff. 9a and passim: Name of the man for whom the manuscript was copied or the beneficiary of its prayers, Habta Gabre'el.
- (5) Ff. 107b-108a: A magical prayer against illness.

**Language(s):** Ge'ez, with considerable Amharic in the letter of Patriarch Cyril IV

**Date:** late 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 108      **Lines:** 21

**Size:** 18 x 12 cm.      **Columns:** 2 (12 x 4, total 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. Soiled with finger marks. The leaves are not numbered; I have supplied numbers according to the sequence of the frames in the film.

**Manuscript No.:** JE 365E

**Project No.:** JERU 0003-1-5

**Date filmed:** 1986 Nov. 3

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:**

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk. Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 6

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned



**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 7

**Principal Work:** Ethiopian Orthodox Church. [ሥርዓተ ቅዳሴ]. [Šer'āta qeddāsē]. [Ordinary of the mass].

**Author:**

**Contents:**

1) Ff. 3a-37a: Collection of greetings to the Virgin Mary (ሰላም ለኪ) and glorifications of Christ (ሰብሐት ለክ) intended for the canonical hours. *Incipit:* ሰላም ለኪ ማርያም ድንግል ዘመዐዛ አፋኪ ስልሽ No. 91 in the list of M. CHAÎNE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'orient chrétien* 18 (1913), 183-203, 337-357.

2) Ff. 37a-225b: Ethiopian Orthodox Church. [ሥርዓተ ቅዳሴ]. [Šer'āta qeddāsē]. [Ordinary of the mass]. The ordinary of the Ethiopian mass with the Anaphora of the Apostles (the anaphora begins on f. 70a). Published in መጽሐፈ ቅዳሴ በግዕዝና በአማርኛ *Masehafa qeddāsē ba-Ge'ez-ennā ba-Amāreññā*. The book of the mass in Ge'ez and Amharic (Addis Ababa, 1951 E.C.), pp. 1-80.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 2a: ነገሮ ለእግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ ለእንድርያስ ረድእ ሐዋርያ ወሰማዕት. *Nagaro la-Egzi'ena Iyyasus Krestos la-Endereyās, rade', hawāreyā wa-samā'et*. The word of our Lord Jesus Christ to Andrew, disciple, apostle and martyr. This would be one of the apocryphal prayers containing secret names of power with which Ethiopian manuscripts of recent times abound. In this case, however, only the first few letters of the incipit are present: ወይሴሽ ሑር ሀገረ በ (unfinished). They can be completed from EMMML 1245-8c (MGH IV, 235): ሑር ሀገረ በላዕተ ሰብእሽ

(2) Ff. 225b-226a: Note of ownership by Abbā Walda Māryām of Ambā Māryām, who also copied it for himself at Dayr Baramūs in the Desert of Scete.

(3) F. 227b: Note of ownership by Abbā Gabra Mār(yām) of the Monastery of Abbā Garimā at Adwā.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 1887 E.C. (= 1894/5 A.D.)

**Material:** Paper      **Folia:** 226      **Lines:** 13  
**Size:** 16 x 11 cm.      **Columns:** 2 (12 x 3.4, total 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards embossed with crosses. The binding is broken, and some leaves are loose. The folio sheets appear to have been numbered before they were folded and bound. As a result, only the first 5 leaves of each gathering are numbered. Consequently, I have numbered the leaves according to the order of the frames in the microfilm. F. 93 according to this order has been filmed (and bound?) backwards to and out of place. It belongs after f. 82b. Ff. 33-95 are torn. Ff. 96-97 are supplies.

**Manuscript No.:** JE 445E

**Project No.:** JERU 0003-1-7

**Date filmed:** 1986 Nov. 3

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:**

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 8

**Principal Work:** [ትርጉሜ ሥርዓተ ቅዳሴ]. [*Tergwāmē šer'āta qeddāsē*]. [Commentary on the ordinary of the mass].

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 2a-77b: [ትርጉሜ ሥርዓተ ቅዳሴ]. [*Tergwāmē šer'āta qeddāsē*]. [Commentary on the ordinary of the mass]. This is really not a commentary in the western sense of the word, but a help for the clergy less instructed in the Ge'ez language to celebrate the mass in a more worthy and intelligent manner.

a) Ff. 2a-35a: A translation into Amharic of selected rubrics of the ordinary of the mass, with added words that indicate the dispositions that should accompany the sacred actions. In some cases, a lengthy consideration (ሐተታ) for meditation is added.

b) F. 36ab: Variations in the words used for offering incense before the Narration of the Institution in each of the 14 anaphoras. In Ge'ez.

c) Ff. 36b-37b: A list of the days and occasions when each of the anaphoras is to be celebrated. In Ge'ez.

d) Ff. 38a-70b: The parts of the ordinary of the mass that are said by the assistant priest (the admonition to the faithful, the Absolution of the Son, the prayer of Paul...), in Ge'ez.

e) Ff. 70b-75b: The psalms that are recited before mass, in Ge'ez.

f) 75b-77b: The variations of the communion chant, ሠራዊተ መላእክቲሁ ለመድኃኔ ዓለም *Šarāwita malā'ektihu la-Madhānē 'Ālam*. The hosts of the angels of the Savior of the World, that are proper to each of the anaphoras. In Ge'ez. For the Anaphora of the Apostles, cf. መጽሐፈ ቅዳሴ በግዕዝና በአማርኛ *Mašeḥafa qeddāsē ba-Ge'ez-ennā ba-Amāreññā* (Addis Ababa, 1951 E.C.), p. 63, no. 63.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 1b: Note indicating the number of times that incense is offered during the mass, in Amharic.
- (2) F. 77b: A modification of the Anaphora of the 318 Fathers of Nicea (MQ 139, #122) when it is used on feasts of Christ and Our Lady, in Amharic.
- (3) F. 78ab: Legends concerning the remote origin of the wood of the Cross, in Amharic.
- (4) F. 78b: A translation in Amharic of the prayer for widows and orphans.
- (5) F. 78b: Ejaculatory versicles from the Psalms, in Amharic.
- (6) F. 79a: Note of ownership by Abbā Za-Walda Māryām.

**Language(s):** Amharic Ge'ez

**Date:** 1930/42 A.D. (prayers for Emperor Haile Selassie, Patriarch John and Metropolitan Cyril)

**Material:** Apparently paper and vellum mixed   **Folia:** 79   **Lines:** 16 to 19

**Size:** 23 x 16 cm.   **Columns:** 2 (18 x 5, total 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The manuscript is covered with an outer cloth covering, so that the nature of the inner covering over the boards cannot be seen in the film. Presumably, however, the boards are wooden. The vellum leaves are soiled with finger marks. The leaves are not numbered; I have assigned numbers according to the sequence of the frames in the film.

**Manuscript No.:** JE 448E

**Project No.:** JERU 0003-1-8

**Date filmed:** 1986 Nov. 3

**Reduction ratio:** 24X   **Emulsion:** Vesicular   **GSU No.:**

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk. Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 9

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 10

**Principal Work:** A collection of miscellaneous theological and religious works.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Pp. 7-86: [**አክሲማሮስ**]. [*Aksimāros*]. [The Hexaemeron]. This is a translation, doubtlessly from Arabic, of a work falsely attributed to Epiphanius. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 201-203. Described by W. WRIGHT, *Catalogue of the Ethiopian Manuscripts in the British Museum Acquired since the Year 1847* (London, 1877), p. 213, no. 320-II (Oriental MS. 751). *Incipit:* **ዘከመዝ ብእሊ ዘተናገረ ዘንተ በእንተ ፈጣሪ ወግብራተ ኩሶሙ ፍጡራን ዘከመ ቦኑ እምኅበ ኢቦኑ ወእፎ ቦኑሸሸሸ**

2) Pp. 86-87: A profession of faith in the Trinity. *Incipit:* ..... **ዓለም ወእስከ ለዓለም አልቦ አብ ዘእንበለ ወልድ ወዘእንበለ ጳራቅሊጦስ .....**

3) Pp. 87-91: An account of Epiphanius, the supposed author of the Hexaemeron, and his work. *Incipit:* **ዝንቁ መጽሐፍ ጥንተ ሃይማኖት ዘፈከረ አቡኅነጂ ማር ኢጲፋንዮስ። ይቤ በጋይለ መንፈስ ቅዱስ ዘገዱር ሳዕሌሁ ዘኢተውሀበ ከማሁ ለሰብእ እስከ ሰመይዎ ኩሉ ሰብእ ቆጵሮስ ሙሴሃ ንዳግጂማዊ በምንተ ዘወሀቦሙ ኤሪት ዳግማዊትሸሸሸ** Described by Getatchew Haile in MGH IV, 336 (EMML 1315-3-1).

4) Pp. 91-98: Four parables excerpted from the **መጽሐፈ በረሳም ወይዋስፍ** *Maṣḥafa Baralām wa-Yewāsef*. The book of Barlaam and Joasaph: the king who paid homage to two hermits, the Trumpet of Death, the four coffers and the man who was made king for one year (= E. A. W. BUDGE, *Baralām and Yēwāsef*... [Cambridge, 1923], vol. I. Ethiopic text, pp. 29:9-31:25 and 75:25-77:24).

5) Pp. 101-256: **መጽሐፈ ስነ ፍጥረት**. *Maṣḥafa sena fetrat*. The book of the beauty of creation. In Ge'ez. It discusses the six days of creation as related in the first three chapters of Genesis. An Amharic version has been published by MOGAS 'EQUBA GIYORGIS, **መጽሐፈ ስነ ፍጥረት ምስለ ፭ቱ አዕማደ ምሥጢር** *Maṣḥafa sena fetrat mesla 5-tu a'emāda meštir*. The book

of the beauty of creation, together with the five pillars of the mystery (Asmara, 1955 E.C.).

*Incipit:* ሀሎ እግዚአብሔር እምቅድመ ዓለም በተሥልሰት ወተዋሕዶ እንዘ ኢይከፍሎ ትሥልሰት ለተዋሕዶቱሽሽሽ

#### Miniatures and decorations:

##### Marginalia:

(1) F. Ib, p. 6: Pen trials.

(2) Pp. 1-3: Hymn to the Virgin Mary. *Incipit:* ተፈሥሒ ማርያም ለአዳም ፋሲካህ ወማዕደታ ለሔዋንሽሽሽ No. 302 in the list of M. CHAÎNE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'orient chrétien* 18 (1913), 183-203, 337-357.

(3) P. 4: Diagram showing the windows of the winds and the effects that they bring, rain, clouds, peace, good harvests, drought, famine, plagues, etc. It is often found in computus manuscripts.

(4) P. 5: ነገረ ሰቆቃውሽ *Nagara saqoqāw*. A lament (for Christ crucified). *Incipit:* ነገረ ሰቆቃው እጽሕፍ ነግሀ ወሰርክ መድኃኔ ዓለምጃ ክርስቶስ ቅድመ ኢሳጦስ ቆምከ ዩዩዩሽሽሽ

(5) P. 99: A table whose purpose is not indicated. In the 1st column are the names of the letters of the Hebrew alphabet, from alaph to taw, the last 4 rows being blank. The 2nd column contains the numbers represented by the Hebrew letters, from 1 to 9, 10 to 90, 100 to 700 (the last four lacking a Hebrew letter). The 3rd column gives the Ethiopic letters of the 1st order that correspond to the Hebrew letters in sound, adding ± for 500, ፈ for 600, ፡ for 700 and ፡ for 800. The 4th column gives the same Ethiopic letters, one row removed and in the 2nd order, that is, ቡ = 1, ጉ = 2, ጹ = 3, ፑ = 700, ኡ = 800. The 5th column repeats the same letters one row removed and in the 3rd order, the 6th column the 4th order, the 7th column the 5th order, the 8th column the 6th order and the 9th column the 7th order. The 10th column contains numbers without apparent order: ፱ ፱ ፪፻ ፻ ፪፩ ፰ ፹ ፫ ፫፻ ፯ ፺ ፪ ፬ ፭ ፭፻ ፭፻ ፰ ፯ ፯ ፲ ፳ ፬፻ ፯፻ ፰፻ሽ The last 5 columns contain the Ethiopic diphthongs, beginning with ሽ ስ፣ and so on = 7, ፺ etc. = 8, ቆ etc. = 9, and ፺ etc. = 10. Beneath those diphthongs comes an obscure message whose decipherment is not sure: ጥለቀ ፈደሳት ፪፻፳፪ ፈደል ብሂል --ኃ ዕመራንሽ *Hwelqwa fidalāt 222 fidal behil ---hā 'ewrān*. The number of the letters 222 says a letter ----- blind." The table, one suspects, has the purpose of computing the numerical equivalents of Ethiopic names.

(6) P. 100: Another version of the preceding table. It lacks, however, columns 11 to 15, which contain the diphthongs and the obscure message.

(7) Pp. 257-262: Pp. 257-262: [መልክእ መድኃኔ ዓለም]. [*Malke'a Madhānē 'Ālam*]. [Image of the Savior of the World]. *Incipit:* ሰላም ለዝክረ ስምክ ዘኢረከቡ ተፍጻሜተ መላእክተ ሰማይ ወምድርሽሽሽ No. 164 in the list of CHAÎNE.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 18th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 132      **Lines:** 17 (pp. 1-22), 24 (pp. 23-98) and 21 to 26 (pp. 101-256)

**Size:** 17 x 11 cm.      **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. The paginator has numbered only the alternate, odd-numbered pages. The page that should have been numbered 53 is numbered 52, and the recto of the next leaf is numbered 53 b. The leaf following pp. 257-258 is numbered 253 (bis). Pp. 190-191 were not filmed.

**Manuscript No.:** JE 699E

**Project No.:** JERU 0003-1-10

**Date filmed:** 1986 Nov. 4

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:**



**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 11

**Principal Work:** Two theological works.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

1) Ff. 2b-6b: በእንተ ጥንቃቄ ወትዕግሥት ለዘይሬእያ ለዘቲ መጽሐፍ ምግባር ወሃይማኖትሽ  
*Ba-enta tenqāqē wa-te'geśt la-za-yerē'eyyā la-zātti mašekaf, megbār wa-hāymānot.* Concerning  
subtlety and patience, for the one who sees this book, (in) action and faith. The title and preface  
are in Ge'ez, but the text is in Amharic. *Incipit:* ወኢይሑር በንባቡ አላ ይለቡ ምሥጢር  
በበድልወቱ፤ እስመ ሃይማኖተ ክርስቲያን ብሩህ ወንቡዕ ውእቱ አእምሮ፤ ሃይማኖትኒ አቦ ለተወድሶ  
ወከዊነ ፀር በተሰምዮ ማዕምር፤ አላ ለኃዝን ወጸሶት በተክዞ ሥጋ ወነፍስ። በተዘክሮ ፍቅር ዘአብ  
ወመንፈስ ቅዱስ። ዘውእቱ ቤዛ ኃጥአን፤ ሕማሙ ወሞቱ ለባሕርየ ምሕረት ክርስቶስ፤ አሜን።  
ተፈልጦ በእንተ ዘይቤ ክርስቶስ ዘውእቱ ቅቡዕ። በንስጥሮስ ይጀመራል፤ የቀራውን መለየት  
እየመጽሐፉ ያደዋልሸሸሽ The work treats the christological heresies from Nestorius to the  
Uncionists. It is often found in the same manuscript with the following work, e.g. JE 737E and  
742E and EMMML 1069-1 and 1074-1 (MGH III, 412 and 417).

2) Ff. 8a-84b: ሃማኖተ አበው ሐዋርያት ሊቃነ ጳጳሳት ወኤጲስ ቆጶሳት አምሳሊሆሙሽ  
*Hāymānota abaw, liqāna pāppāsāt wa-ēppīs qoppōsāt amsālihomu.* The faith of the Fathers, the  
Apostles, the patriarchs and bishops who were like them. This is the kind of summary of  
Christian doctrine that usually has only the generic title አዕማደ ምሥጢር *A'māda meštir.* The  
pillars of the mystery. Except for the title, the work is in Amharic. This particular work with  
this title is described in MGH III, 375 (EMML 1036-4). *Incipit:* ከተግባረ ሥጋ ከተግባረ ነፍስ  
አስቀድሞ ለክርስቲያን ሃይማኖት መማር ይገባል ተግባረ ሥጋ ምንድር ነውሸሸሽ

a) Ff. 8a-12a: Introduction.

b) Ff. 12a-21a: ምሥጢረ ሥላሴሽ *Meštira Šellāsē.* The mystery of the Trinity.

c) Ff. 21b-53b: ምሥጢረ ሥጋዊሽ *Meštira šegāwē.* The mystery of the  
Incarnation.

- d) Ff. 54a-64b: ምሥጢረ ጥምቀትሽ *Meštira temqat*. The mystery of baptism.
- e) Ff. 64b-77a: ምሥጢረ .ርባንሽ *Meštira qwerbān*. The mystery of the Eucharist.
- f) Ff. 77b-84b: ምሥጢረ ትንሣኤሽ *Meštira tenśā'ē*. The mystery of the

resurrection.

**Miniatures and decorations:**

A diptych of the Tree of the Cross and the tree of this life, ff. 1b-2a. Three monks are clinging to the Cross at different levels, representing the purgative, illuminative and unitive ways. A fourth monk seems to be setting out on the way of the world toward the tree of this life. This latter is taken from the parable of the man who fell into the well in the story of Baralām and Yewāsef. Cf. E. A. Wa. BUDGE, *Baralām and Yēwāsēf...*, vol. II (Cambridge, 1923), pp. 82-84. It shows two birds, one black and one white, eating away at the base of the tree, which is poised over Hell; in the branches of the tree are various persons representing the activities and the sorrows of this life.

Title headings, ff. 2b, 8a, 21b, 54a, 64b, 77b.

**Marginalia:**

(1) Ff. 6b, 53b: Copied by Kidāna Māryām for Gabra Mikā'ēl.

**Language(s):** Amharic, but the titles are in Ge'ez

**Date:** 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 84      **Lines:** 20

**Size:** 20 x 15 cm.      **Columns:** 2 (15 x 5.2, total 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. Soiled with finger marks. The leaves are not numbered. I have assigned numbers according to the order of the frames in the film.

**Manuscript No.:** JE723E

**Project No.:** JERU 0003-1-11

**Date filmed:** 1986 Nov. 4

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:**

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk. Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 12

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 13

**Principal Work:** መጽሐፈ ልቡናሽ *Masehafa lebbunā*. The book of intelligence.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 2a-90a: መጽሐፈ ልቡናሽ *Masehafa lebbunā*. The book of intelligence. This is one of the many summaries of Christian doctrine in circulation that are popularly known by the generic name of አዕማደ ምሥጢር *A'emāda meštir*. Although the copyist calls the work by its generic title, he indicates at the end, f. 90a, that its particular title is መጽሐፈ ልቡናሽ Preface in Ge'ez, but text in Amharic. *Incipit:* መቅድመ ሃይማኖት ርትዕት ወፈኖተ አምልኮ ጽድሕት ዘጼሐዋ አበዊና ሐዋርያት ወአርትዕዋ ወአብርሃዋ ውስተ ኩሉ ዓለም ወደስያት ወተለውዋ ፸ወ፱ አርድእት ፫፻፲ወ፰ ርቱዓነ ሃይማኖት ወመምሕራኒነ ሊቃውንት። ጸሎተሙሽሸሽ። ለክርስቲያን ልጅ ለሕዝበ ክርስቲያን ከተግባረ ነፍስ ከተግባረ ሥጋ አስቀድመው ሃይማኖት ይማሩ ዘንድ በሃይማኖት ያምኑ ይፀኑ ዘንድ ይከባቸዋልሽሽሽ

a) Ff. 2a-10b: Introduction.

b) Ff. 10b-34b: ምሥጢረ ሥላሴሽ *Meštira Šellāsē*. The mystery of the Trinity.

c) Ff. 34b-67a: ምሥጢረ ሥጋዊሽ *Meštira šegāwē*. The mystery of the Incarnation.

d) Ff. 67a-74a: [ምሥጢረ ጥምቀት]. [*Meštira temqat*]. The mystery of baptism. The title is lacking.

e) Ff. 74a-83b: ምሥጢረ .ርባንሽ *Meštira qwerbān*. The mystery of the Eucharist.

f) Ff. 83b-90a: ምሥጢረ ትንሣኤሽ *Meštita tenśā'ē*. The mystery of the resurrection.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 1a: መጽሐፍ ረድኤትሽ "The book (of) help." Perhaps an alternative title for the book.

(2) F. 1b: መጽሐፍ ቅዱስ ዘአስተጋብእዎ ሐዋርያት ርቱዓነ ሃይማኖትሽ "A holy book that

the orthodox Apostles compiled." Perhaps an alternative to a phrase in the preface of the work.

(3) Ff. 2a, 90a: Copied for Kenfa Gabre'ēl.

**Language(s):** Amharic, but with a Ge'ez title and preface.

**Date:** Early 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 90      **Lines:** 18

**Size:** 14 x 10 cm.      **Columns:** 2 (10 x 3, total 7 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. Soiled by finger marks and occasional ink smears.

The leaves are not numbered; I have supplied numbers according to the sequence of the frames in the film.

**Manuscript No.:** JE 726E

**Project No.:** JERU 0003-1-13

**Date filmed:** 1986 Nov. 4

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:**

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 14

**Principal Work:** Collection of theological works.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 1a-164a: መትሐፈ ሃይማኖት *Mashaḥa hāymānot*. The book of faith. This should, perhaps, be taken as a generic title, for the contents are only partially the same as those of MS. JE 724E.

a) Ff. 1a-144b: አዕማደ ምሥጢር *A'māda meštir*. The pillars of the mystery. In Amharic. *Incipit*: በስመ አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ፩ አምላክ ብሎ መጸሐፍት አንደጀምሩ በአብ ስም ወሳዲ በመወልድ (ለረሠ!) ስም ተወሳዲ በመራፈስ ቅዱስ ስም ሠራጺ ለአጠድቆ አካላት ሰስቱን... (as in MS. JE724E).

(1) Ff. 1a-4b: Introduction.

(2) Ff. 4b-16a: ምሥጢረ ሥላሴ. *Meštira Šellāsē*. The mystery of the Trinity.

(3) Ff. 16a-38a: ምሥጢረ ሥጋዊ *Meštira šegāwē*. The mystery of the Incarnation.

(4) Ff. 38a-55a: ምሥጢረ ጥምቀት *Meštira temqat*. The mystery of baptism.

(5) Ff. 55a-63b: ምሥጢረ .ርባን *Meštira qwerbān*. The mystery of the Eucharist.

(6) Ff. 64a-99a: ምሥጢረ ትንሣኤ. *Meštira tensā'ē*. The mystery of the resurrection.

b) Ff. 100a-143b: [አማማተ መስቀል]. [*Hemāmāta Masqal*]. [The sufferings of the Cross]. In Amharic. Described by Getatchew Haile in MACOMBER and GETATCHEW HAILE, vol. IV, p. 627 (HMML 1495 (5)). *Incipit* as in MS. JE724E.

c) Ff. 144a-163a: መንገደ ሰማይ *Mangada samāy*. The journey to Heaven. In

Amharic. Described by Getatchew Haile in MGH IV, 388 (EMML 1346-2). *Incipit* as in MS. JE 724E.

2) Ff. 164a-177b: **ድርሳን ዘደረሰ ዮሐንስ አፈ ወርቅ ካህን ሊቀ ጳጳሳት ሀገረ .ሰጥንጥንያ በእንተ ክብሩ ለዮሐንስ መጥእቅ.** *Dersān za-darasa Yohannes Afa Warq, kāhen, liqa pāppāsāt za-hagara Qwestentenyā, ba-enta kebru la-Yohannes Malmeq.* Homily composed by the priest, John Chrysostom, Patriarch of Constantinople, concerning the nobility of John the Baptist. In Ge'ez. This is, no doubt, a translation of one of the Arabic homilies attributed to Chrysostom. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 348. *Incipit:* በከመ ጽሑፍ በውስተ ወንጌል ዘማቴዎስ። ምንትኑመ መጻእክሙ ትርጉሙ፤ ገዳሞ ተናገረ ወይቤ በእንተ ሰማያት፤ ፻ ዘከመ ወሀቦ እግዚአብሔር ለዮሐንስ መጥምቅሸሸ

#### Miniatures and decorations:

##### Marginalia:

(1) F. 163ab: Owned and copied by Abrehā Seyyon, son of Tasfā Egzi' and ወለተ ችዳን (i.e. Walatta Kidān?). The copyist mentions several other names, probably of his brothers and sisters, Walatta Mikā'ēl, Gabra Heywat, Walatta Madhēn, Amda Masqal, Kefla Giyorgis, Haraga Wayn, Māhelēta Segē, Walatta Marqorēyos, Abbā Hāyla Māryām and Walatta Qeddusān.

(2) F. 163b: Copied in Jerusalem.

(3) F. 177b: Copied by Abrehā Seyyon for Tasfā Egzi', Kefla Giyorgis, Walatta Kidān, Walatta Mikā'ēl and for himself.

**Language(s):** Amharic and Ge'ez

**Date:** 20th century (Fri., 16 Hamlē = 23 July, year omitted, but probably 1909, 1915 or 1920 A.D.).

**Material:** Paper      **Folia:** 178      **Lines:** 16

**Size:** 22 x 15 cm.      **Columns:** 2 (14 x 4.6, total 10 cm.)

#### Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards embossed with crosses. The leaves are not numbered; I have supplied numbers according to the sequence of the frames in the film.

**Manuscript No.:** JE 736E

**Project No.:** JERU 0003-1-14

**Date filmed:** 1986 Nov. 4

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:**

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 15

**Principal Work:** Collection of theological treatises.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 3a-68b: **ሃይማኖተ አበው ሐዋርያት ሊቃነ ጳጳሳት ወኢጲስ ቆጶሳት አምሳሊሆሙሽ** *Hāymānota abaw Hawāreyāt, liqāna pāppāsāt wa-ēppis qopposāt amsālihomu*. The faith of the Fathers, the Apostles, patriarchs and bishops who were like them. This is a particular version of the Amharic summaries of Christian doctrine that go by the generic title of **አዕማደ ምሥጢር** *A'māda meštir*. The pillars of the mystery. In Amharic. Other copies of this particular work are found in JE 723E, ff. 8a-84b, JE 742E, pp. 15-232 and EMMML 1036-4 (MGH III, 375).

a) Ff. 3a-6a: Introduction.

b) Ff. 6a-15b: **ምሥጢረ ሥላሴሽ** *Meštira Šellāsē*. The mystery of the Trinity.

c) Ff. 15b-43b: **ምሥጢረ ሥጋዊሽ** *Meštira šegāwē*. The mystery of the Incarnation.

d) Ff. 44a-52a: **ምሥጢረ ጥምቀትሽ** *Meštira temqat*. The mystery of baptism.

e) Ff. 52a-62a: **ምሥጢረ .ርባንሽ** *Meštira qwerbān*. The mystery of the Eucharist.

f) Ff. 62b-67a: **ምሥጢረ ትንሣኤሽ** *Meštira tenšā'ē*. The mystery of the resurrection.

g) Ff. 67a-68b: Conclusion.

2) Ff. 68b-72b: **በእንተ ጥንቃቄ ወትእግሥትሽ** *Ba-enta tenqāqē wa-te'gešt*. Concerning subtilty and temperance. In Amharic. It is a short treatise on the christological heresies. Other copies of the work are found in JE 723E, ff. 2b-6b, and JE 742E, pp. 3-14.

3) Ff. 73a-77a: A meditation on the Word of God. In Amharic. *Incipit: ቀዳሚሆ ቃል ውለቱ። ቀዳማዊ ቃል ሲል ነው፤ ወለውለቱ መቅድመ ቃል ኅቡረ ዩባርክዎሽሽሽ*

4) Ff. 82a-99b: Excerpts from the Testamentum Domini, in Ge'ez. They are popularly known as the **ሰብዓቱ ኪዳናትሽ** *Sab'ātu kidānāt*. The seven testaments. They have been



published in ሰባቱ ኪዳናት። ቅዱሴ ማርያም። መልክአ ጉባኤ *Sabātu kidānāt. Qeddāsē Māryām*. Malke'a gubā'ē (Addis Ababa, 1959 E.C.) (= SK). Many of them are also included in the መጽሐፈ ቅዱሴ በግዕዝና በአማርኛ *Masehafa qeddāsē ba-Ge'ez-ennā ba-Amāreññā* (Addis Ababa, 1951 E.C.) (= MQ).

a) Ff. 82a-86a: ኪዳን ዘነግህሽ *Kidān za-nagh*. Morning (prayers) of the Testament (= SK 22-37; MQ 256-262). Despite the title, the prayers are not only for the morning office, but also for the midnight and evening offices.

(1) F. 82ab: Trisagion (= SK 22-23; MQ 256).

(2) Ff. 82b-84a: Prayer for the midnight office (= SK 23-27; MQ 256-258).

(3) Ff. 84a-85b: Prayer for the morning office (= SK 27-34; MQ 258-260).

(4) Ff. 85b-86a: Prayer for the evening office (= SK 34-37; MQ 261-262).

b) Ff. 86b-89b: በእንተ ትምህርተ ጎቡአትሽ *Ba-enta temeherta ḥebu'āt*. Concerning the secret teaching (= SK 9-21). This is the Mystagogical Catechesis of the Testament.

c) Ff. 90a-92a: The prayer, እግዚአብሔር ዘብርሃናትሽ *Egzi'abhēr za-berhānāt*. "God of luminaries." (= SK 38-40).

d) Ff. 92b-94b: The diaconal litany, በእንተ ቅድሳት ሰማያዊትሽ *Ba-enta qeddesāt samāyāwīt*. For the holy, celestial things." (= SK 41-49; MQ 26-29, ## 66-97).

e) Ff. 94b-95a: The diaconal proclamation, በሰማይ የህሉ ልብክሙሽ *Ba-samāy yahallu lebbekemu*. Let your heart be on high." (= SK 49-53; MQ 80-81, ## 2-13).

f) Ff. 95b-99b: ቅዱሴ እግዚአብሔር *Qeddāsē Egzi'*. The Anaphora of the Lord (= SK 53-72; MQ 81-90, ## 14-84).

g) Ff. 99b: Thanksgivine prayer, ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሥሉስ ዘኢይትነገርሽ *Qeddus, qeddus, qeddus, Šellus za-iyyetnaggār*. "Holy, holy, holy, ineffable Trinity." (= SK 72-73; MQ 70-71, ## 117-118).

5) Ff. 100a-104a: ሊጦን ዘነግህሽ *Liton za-nagh*. Litany of the morning. Sacerdotal

petitions for the morning office. Published in MQ 262-267.

- a) F. 100ab: Prayer for Monday (= MQ 262-263).
- b) Ff. 100b-101a: Prayer for Tuesday (= MQ 263-264).
- c) F. 101ab: Prayer for Wednesday (= MQ 264).
- d) Ff. 101b-102a: Prayer for Thursday (= MQ 265).
- e) Ff. 102a-103a: Prayer for Friday (= MQ 265-266).
- f) F. 103ab: Prayer for Saturday (= MQ 266-267).
- g) Ff. 103b-104a: Prayer for Sunday (= MQ 267).

**Miniatures and decorations:**

Crosses, ff. 2b, 81a.

Title headings, ff. 3a, 62b, 82a, 86b, 95b.

**Marginalia:**

- (1) F. 1b: Probably a note of ownership that has been scratched out.
- (2) F. 2a: Copied in the Scete Desert for himself by Abbā Walda Tenšā'ē, (spiritual) son of Fileppos of Dabra Bizan.
- (3) F. 2a: Stamp of the Ethiopian church in Jerusalem, dated 1887.
- (4) F. 3a: Name of Abbā Yostātēwos.
- (5) F. 105a: This manuscript is (the property) of Māher of Jerusalem.

**Language(s):** Amharic and Ge'ez

**Date:** 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 104      **Lines:** 18

**Size:** 15 x 11 cm.      **Columns:** 2 (10 x 3.5, total 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. The leaves are not numbered; I have supplied numbers according to the sequence of the frames in the film.

**Manuscript No.:** JE 737E

**Project No.:** JERU 0003-1-15

**Date filmed:** 1986 Nov. 4

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:**

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk. Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 16

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 1

**Item:** 17

**Principal Work:** A collection of prayers and hymns.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 2a-67a: Devotional prayers to the Holy Trinity for the days of the week, usually called **ሰያፋ ሥላሴ** *Sayfa Šellāsē*. The sword of the Trinity. Described by Getatchew Haile in MGH IV, 103 (EMML 1170-3).

2) Ff. 68a-79b: **[መልክአ መድኃኔ ዓለም]**. [*Malke'a Madhānē 'Ālam*]. [Image of the Savior of the World]. *Incipit:* ሰላም ለዝክረ ስምክ ዘኢረከቡ ተፍጻሜተ (= no. 164 in the list of M. CHAÎNE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques d'Europe," in *Revue de l'orient chrétienne* 18 [1913]).

3) Ff. 80a-88b: **[መልክአ ጊዮርጊስ]**. [*Malke'a Giyorgis*]. [Image of (St.) George]. *Incipit:* ሰላም ለጽንሰትክ ወለልደትክ ቡሩክ (= CHAÎNE, no. 208).

4) Ff. 89a-101a: **[መልክአ ሚካኤል]**. [*Malke'a Mikā'ēl*]. [Image of (St.) Michael (the Archangel)]. *Incipit:* ሰላም ለዝክረ ስምክ ምስለ ስመ ልዑል (= CHAÎNE, no. 119).

5) Ff. 102a-109a: **[መልክአ ገብርኤል]**. [*Malke'a Gabre'ēl*]. [Image of (St.) Gabriel (the Archangel)]. *Incipit:* በሰላም ገብርኤል መልክክ በሰላም ማርያም (= CHAÎNE, no. 246).

6) Ff. 110a-135a: **አቨቴተ .ርባን ዘእግዝእትነ ማርያም ወላዲተ እምላክ ዘደረሰ በመንፈስ ቅዱስ አባ ሕርያቅስ ኤጲስ ቆጶስ ዘሀገረ ብህንሳሽ** *Akkweiēta qwerbān za-Egze'etena Māryām, Walādita Amlāk, za-darasa ba-Manfas Qeddus Abbā Heryāqos, ēppis qoṗṗos za-hagara Behensā*. The Anaphora of our Lady Mary, Mother of God, which Anba Cyriacus, bishop of the city of Al-Bahnasa, composed by the Holy Spirit. Edited by S. EURINGER, "Die äthiopische Anaphora unserer Herrin Maria," in *Oriens Christianus* 34 (1937), 63-102, 248-262. Cf. also E. HAMMERSCHMIDT, *Studies in the Ethiopian Anaphoras*, 2nd ed. (Stuttgart, 1987), pp. 16-18.

**Miniatures and decorations:**

Elaborate title headings, ff. 2a, 12a, 21a, 30a, 40a, 52a, 59b, 68a, 80a, 89a, 102a, 110a.

**Marginalia:**

(1) F. 136ab: Copied by Gabra Māryām for Heruy Daḡḡāzmāč Yelmā, Prince of Harar, whose baptismal name is Walda Māryām, and (for his wife,) Walatta Māryām, in memory of Walda Mikā'ēl, Hāyla Māryām, Walda Amlāk and Walatta Śellāsē.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 1899 E.C. (= 1906/7 A.D.)

**Material:** Vellum      **Folia:** 135      **Lines:** 17

**Size:** 22 x 15 cm.      **Columns:** 2 (13 x 5.2, total 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. The leaves are not numbered; I have supplied numbers according to the sequence of the frames in the film.

**Manuscript No.:** JE 758E

**Project No.:** JERU 0003-1-17

**Date filmed:** 1986 Nov. 4

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:**

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 2

**Item:** 1

**Principal Work:** Bible. New Testament. Four gospels.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 2a-232a: Bible. New Testament. Four gospels. This manuscript has a nearly complete set of introductions and chapter summaries traditionally found in Ethiopian gospel manuscripts. R. COWLEY, in his review of MGH, vol. VII in *Journal of Semitic Studies* 29 (1984), 325-338, has proposed a system of numbering that I will follow in my analysis of the manuscript.

a) Ff. 2a-13b: መቅደመ ፬ ወንጌላት ቅድሳት ወ፲ አቅማራትሽ *Maqdema 4 wangēlāt qeddesāt wa-10 aqmārāt*. Introduction to the four holy gospels and the ten (Eusebian) canons (= Cowley 1.1).

b) Ff. 13b-14b: አውሴብስ ለቆጵርያኖስሽ *Awsēbes la-Qōpreyānos*. (Letter of) Eusebius (of Caesarea) to Cyprianus (= Cowley 1.3). Edited in J. MIGNE, *Patrologia graeca*, t. 22, cc. 1275-1278.

c) Ff. 14b-16a: ገጃዌ ሥርዓት በአንተ ኅብረተ ቃላት ዘ፬ ወንጌላትሽ *Geṣṣāwē šer'āt ba-enta ḥēbrata qālāt za-4 wangēlāt*. Synoptic presentation concerning the agreement of texts of the four gospels (= Cowley 1.2).

d) F. 16ab: [መቅደመ ማቴዎስ]. [Maqdema Mātēwos]. [Introduction to (the gospel of) Matthew].

(1) F. 16a: Initial poem (= Cowley 1.4.1).

(2) F. 16ab: Life of St. Matthew (= Cowley 1.5.1).

e) Ff. 17a-24a: [፲ አቅማራት]. [10 aqmārāt]. [The ten (Eusebian) canons] (= Cowley 1.9).

f) Ff. 25a-26b: [አርእስተ ማቴዎስ]. [*Ar'esta Mātēwos*]. [The chapters of (the gospel of) Matthew].

(1) F. 25a: ጥልቆ አርእስተ ማቴዎስሽ *Hwelqwa ar'esta Mātēwos*. The

number of the chapters of Matthew (= Cowley 1.7.1). This manuscript only has the title, but not the numbers of the divisions of the gospel.

(2) Ff. 25a-26b: List of the section headings (68) (= Cowley 1.8.1).

g) Ff. 27a-80b: **በስራተ ማቴዎስ** *Besrāta Mātēwos*. The gospel of Matthew. The western chapter divisions are included in the text, and they are also indicated at the head of each page. The western verse numbers have been subsequently added in the margins.

h) Ff. 80b-82a: **[መቅደመ ማርቆስ]**. [*Maqdema Māreqos*]. [Introduction to (the gospel of) Mark].

(1) Ff. 80b-81a: Life of St. Mark (= Cowley 1.5.2). The introductory poem is missing.

(2) F. 81ab: **ጥልቅ ምዕራፋቲሁ ንዑሳን** *Hwelqwa me'erāfātihu ne'usān*. The number of its small divisions (= Cowley 1.7.2).

(3) Ff. 81b-82a: List of the section headings (48) (= Cowley 1.8.2)

i) Ff. 83a-114b: **በስራተ ማርቆስ** *Besrāta Māreqos*. The gospel of Mark.

j) Ff. 115a-117b: **መቅደመ ሉቃስ** *Maqdema Luqās*. Introduction to (the gospel of) Luke.

(1) F. 115a: Life of St. Luke (= Cowley 1.5.3). The introductory poem is missing.

(2) F. 115a: Numbers of the divisions of Luke (= Cowley 1.7.3).

(3) Ff. 116a-117b: List of the section headings (83) (= Cowley 1.8.3).

k) Ff. 118a-180a: **በስራተ ሉቃስ** *Besrāta Luqās*. The gospel of Luke.

l) Ff. 180b-181a: **[መቅደመ ዮሐንስ]**. [*Maqdema Yohannes*]. [The introduction to (the gospel of) John].

(1) Ff. 180b-181a: Life of St. John (= Cowley 1.5.4). The introductory poem is lacking.

(2) F. 181a: **ጥልቅ ምዕራፈ ወንጌሉ** *Hwelqwa me'erāfa wangēlu*. The number of the division(s) of his gospel (= Cowley 1.7.4).

(3) F. 181a: List of section headings (20) (= Cowley 1.8.4).

m) Ff. 181b-232a: **በስራተ ዮሐንስ** *Besrāta Yohannes*. The gospel of John.

**Miniatures and decorations:**

(1) Printed holy picture of the Passion, f. 115b. Mostly torn out.

**Marginalia:**

(1) F. 232a: Note of donation to Dayr al-Sultān Madhānē 'Ālam by Daḡḡāzmāč Bālčā/Takla Mikā'ēl.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** Early 20th cent.

**Material:** Vellum      **Folia:** 231      **Lines:** 22

**Size:** 33 x 24 cm.      **Columns:** 2 (25 x 8, total 18 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in cloth covered wooden boards. Some leaves show considerable bleed-through.

**Manuscript No.:** JE 11E

**Project No.:** JERU 0003-2-1

**Date filmed:** 1986 Nov. 5

**Reduction ratio:** 42X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:**



**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 2

**Item:** 2

**Principal Work:** Ethiopian Orthodox Church. Psalter.

**Author:**

**Contents:**

- 1) Ff. 1a-2b: Prayers to Christ. *Incipit:* ዓቢይ ወፍጹመ ስምሽሽ
- 2) Ff. 2b-9a: [ማሳሌተ ጽጌ]. [*Maḥelēta ṣegē*]. [The canticle of the flower]. No. 397 in the list of M. CHAÎNE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien* 18 (1913). Edited by A. GROHMANN, in *Äthiopische Marienhymnen* (Leipzig, 1919), pp. 47-321.
- 3) F. 9b: Prayer to the Virgin Mary. *Incipit:* አብዕት ዘአልብኪ ርስሐትሽ
- 4) Ff. 10a-184a: [ዳዊት]. [*Dāwīt*]. [Psalter]. Combined with the [መዝሙረ ድንግል]. [*Mazmura Dengel*] [The psalter of the Virgin]. This amounts to short versicles that are added after each psalm and biblical canticle that relate the particular piece to the Virgin Mary. Cf. W. WRIGHT, *Catalogue of the Ethiopian Manuscripts in the British Museum, acquired since the year 1847* (London 1877), pp. 73 f. (Oriental MS. 535).
  - a) Ff. 10a-144a: Bible. Old Testament. Psalms. መዝሙረ ዳዊት *Mazmura Dāwīt*. Psalms of David. Included, f. 144a, is the apocryphal 151st Psalm.
  - b) Ff. 144b-157b: መኃልየ ነቢያትሽ *Maḥāleya nabiyyāt*. Biblical canticles. Each canticle is followed by versicles from the Psalter of the Virgin.
    - (1) Ff. 144b-145b: ጸሎቱ ለሙሴሽ *Salotu la-Musē*. The prayer of Moses. This is the 1st Canticle of Moses (Ex. 15:1-21).
    - (2) Ff. 145b-147a: ዘሙሴ ዘዳግም ሕግሽ *Za-Musē, za-dāgem ḥegg*. Prayer of Moses, from Deuteronomy. This is the 2nd Canticle of Moses (Dt. 32:1-21).
    - (3) Ff. 147a-148b: ጸሎት ዘሙሴ ዘሃልስ ሕግሽ *Salot za-Musē, za-śāles ḥegg*. Prayer of Moses, from the third law. This is the 3rd Canticle of Moses (Dt. 32:22-43).
    - (4) Ff. 148b-149b: ጸሎተ ሐና እመ ሳሙኤልሽ *Salota Hannā, emma*

*Sāmu'ēl*. Prayer of Hannah, mother of Samuel (I Sam. 2:1-10).

(5) Ff. 149b-150b: **ጸሐተ ሕቅያስ ንጉሠ ይሁዳ** *Salota Hezqeyās, neguša Yehudā*. Prayer of Hezekiah, King of Judah (Isa. 38:10-20).

(6) Ff. 150b-151b: **ጸሐተ ምናሴ ንጉሥ** *Slota Menāsē neguś*. Prayer of King Manasseh (Septuagint Odes 12:1-15).

(7) Ff. 151b-152a: **ጸሐተ ዮናስ ነቢይ** *Salota Yonās nabiyy*. Prayer of the prophet, Jonah (Jon. 2:3-10).

(8) Ff. 152a-153a: **ጸሐተ ዳንኤል ነቢይ ወስብሐት ዘእምአዘርያ** *Salota Dāne'ēl nabiyy, wa-sebhat za-em-Azareyā*. Prayer of the prophet, Daniel, and the hymn (sung) by Azariah (Dan. 3:26-45).

(9) F. 153ab: **ጸሐተ ፫ ደቂቅ** *Salota 3 daqiq*. Prayer of the Three Children (Dan. 3:52-56).

(10) Ff. 153b-154a: **ኀበ ባረኩ አናንያ ወአዘርያ ወሚሳኤል ለእግዚአብሔር** *Haba bāraku Anāneyā wa-Azareyā wa-Misā'ēl la-Egzi'abhēr*. Where Hananiah, Azariah and Misael blessed God (Dan. 3:57-88).

(11) Ff. 154a-155b: **ጸሐተ ዕንባቆም ነቢይ** *Salota 'Enbāqom nabiyy*. Prayer of the prophet, Habakkuk (Hab. 3:2-19).

(12) Ff. 155b-156b: **ጸሐተ ኢሳይያስ ነቢይ** *Salota Isāyeyyās nabiyy*. Prayer of the prophet, Isaiah (Isa. 26:9-20).

(13) Ff. 156b-157a: **ጸሐተ እግዝእትነ ማርያም** *Salota Egze'etena Māryām*. Prayer of our Lady Mary (Lk. 1:46-55).

(14) F. 157ab: **ጸሐተ ዘካርያስ ካህን** *Salota Zakāreyās kāhen*. Prayer of the priest, Zacharias (Lk. 1:68-79).

(15) F. 157b: **ጸሐተ ስምዖን ነቢይ** *Salota Sem'on nabiyy*. Prayer of the prophet, Simeon (Lk. 2:29-32).

c) Ff. 158a-165b: Bible. Old Testament. Song of Songs of Solomon. **መኃልፉ መኃይ** *Maḥāleya maḥāley*. Song of Songs. As is customary in Ethiopian psalters, the biblical text is divided into five canticles, each of which is followed by an appropriate stanza from the **መዝሙረ ድንግል** *Mazmura Dengel* Psalter of the Virgin.

5) 166a-180a: **ድርሰን ዘስሙ ሰብሐተ ድንግል ዘደረሰ ባሕርየ ድንግልሽ** *Dersān za-semu Sebhata Dengel, za-darasa Bāhreya Dengel*. Homily whose title is "The glorification of the Virgin," which Bāhreya Dengel composed. Basically this is merely a **ውዳሴ ማርያም**, *Weddāsē Māryām*, The Praises of Mary, in which each strophe is followed by a parallel paraphrasing stanza, the whole being preceded by an introductory preface on the twenty-two creations of the Hexaemeron. Accordingly, the *Weddāsē Māryām* is arranged so as to begin with Sunday, the first day of creation. There is also a short preface to the praise for each day. Described by S. STRELCYN, *Catalogue of Ethiopian Manuscripts in the British Library acquired since the year 1877* (Oxford, 1978), p. 45 (no. 32-7).

6) Ff. 180a-184a: The supplementary praises of the Virgin Mary that habitually follow the *Weddāsē Māryām*, that are commonly known as the **አንቀጽ ብርሃን** *Anqaša berhān*. The gate of light. In this manuscript, however, each strophe is followed by a parallel paraphrasing stanza of the piece that is known as the **መልክአ አንቀጽ ብርሃንሽ** *Incipit: ቅድስት ወብዕት ሰብሐት ወብርክት ክብርት ወልዕልት አንቀጽ ብርሃን መዓርገ ሕይወት አማርያም መለኮታዊትሽ*

7) Ff. 184a-187b: **[ትርጊሜ ሃይማኖት]**. [*Tergwāmē hāymānot*]. Commentary on the Creed. An anonymous commentary on the Niceno-Constantinopolitan Creed, in Amharic. *Incipit: ጸሐተ ሃይማኖት ማለት ጸሐተ ሃይማኖትን ፫ ፪ ምን ምክንያት አጽሐፈቸውሸሸ*

#### Miniatures and decorations:

##### Marginalia:

- (1) Copied for Qērellos. The name replaces another name, but it is written in the hand of the scribe. Perhaps the one who originally commissioned the manuscript was unable to pay for it, and the scribe completed it for Qērellos.
- (2) F. 165b: Name of a subsequent owner, Za-Manfas Qeddus.
- (3) F. 165b: Amharic prayer to God. *Incipit: አኦምላክ ጳድቃን ኖገን ከማየ አደገሸሸሽ*
- (4) F. 188a: "In the year of Matthew". Faded or scratched out.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 17th cent.

**Material:** Vellum      **Folia:** 188      **Lines:** 24

**Size:** 32 x 23 cm.      **Columns:** 1 (20 x 19 cm.) and 2 (21 x 8, total 19 cm.)

#### Binding, condition and other remarks:

Bound in cloth covered wooden boards.

**Manuscript No.:** JE 48E

**Project No.:** JERU 0003-2-2

**Date filmed:** 1986 Nov. 5

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 2

**Item:** 3A

**Principal Work:** Bible. New Testament. Gospel of John.

**Author:**

**Contents:**

1) Ff. 2a-98a: ብስራተ አብ ትፋፍ ረድእ ተናገሪ በመስኮት ዮሐንስ ወልደ ዘበደዎስ ፍቁረ  
እግዚእን ኢየሱስ ክርስቶስ *Besrāta ab teruf, rade' tanāgari ba-malakot, Yohannes, walda*  
*Zabadēwos, fequra Egzi'ena Iyyasus Krestos.* The gospel of the virtuous father, the disciple  
theologian, John, son of Zebedee, the beloved of our Lord Jesus Christ.

2) F. 98ab: Note concerning the 72 Disciples and how each gospel was written and then  
translated. *Incipit:* ወእምሐዋርያተ እግዚእን አርድእት ዘእምተልቐ ፫ወ፱ እምኒሆሙ  
ቀሌምንጦስሸሸሽ

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 1a: An exposition of faith in the Trinity and the Incarnation, in Ge'ez. It quotes  
the Confession of James Baradaeus, Severus (of Antioch) and the Mystagogical  
Catechesis. It mentions anointing. Unfinished.

(2) F. 2a: Name of an owner, deleted.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 16th cent.

**Material:** Vellum

**Folia:** 98

**Lines:** 14

**Size:** 24 x 22 cm.

**Columns:** 2 (13 x 7, total 15 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with another manuscript. Bound in leather covered wooden boards.

**Manuscript No.:** JE 179E(A)

**Project No.:** JERU 0003-2-3(A)

**Date filmed:** 1986 Nov. 5

**Reduction ratio:** 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 2

**Item:** 3B

**Principal Work:** Collection of devotional prayers.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 99a-126a: አስተብ.ፆታት እንተ ዘስምዖን ዓምዳዊሽ *Astabqwe'otāt enta za-Sem'on 'Āmdāwi*. Supplications of Simeon Stylites. Cf. S. STRELCYN, *Catalogue of the Ethiopian Manuscripts in the British Library acquired since the year 1877* (Oxford, 1978), p. 10, no. 8-VI.

2) Ff. 127a-166b: ውዳሌ መስቀልሽ *Weddāsē Masqal*. The praises of the Cross. Cf. C. CONTI ROSSINI, "Notice sur les manuscrits éthiopiens de la collection d'Abbadie," in *Journal Asiatique* (1912), p. 476, no. 92-II.

3) F. 166b: Introductory preface to the Our Father. *Incipit:* ስቡሕ ወውዱስ ዘሳረረ ኩሎ ዓለመ በአሐቲ ታልሸሸሸ

4) F. 167ab: Thanksgiving Prayer, traditionally ascribed to St. Basil (it is recited at the beginning of the ordinary of the mass, which is called in the Coptic Church the Mass of St. Basil because it is most frequently celebrated with the Anaphora of St. Basil). *Incipit:* ነአኩቶ ለገባሬ ሠናዖተ ላዕሌ ነሸሸሸ

**Miniatures and decorations:**

Tailpiece design, f. 127a.

**Marginalia:**

(1) F. 168b: Record of a land transaction involving one Walda Šellāsē and the sum of \$6.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 17th century

**Material:** Vellum

**Folia:** 70

**Lines:** 18

**Size:** 24 x 22 cm.

**Columns:** 2 (17 x 7, total 16 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with another manuscript. Bound in leather covered wooden boards.

**Manuscript No.:** JE 179E(B)

**Project No.:** JERU 0003-2-3(B)

**Date filmed:** 1986 Nov. 5

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 2

**Item:** 4

**Principal Work:** Collection of commentaries on liturgical and biblical works.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 1b-278a: Collection of anonymous commentaries on liturgical and biblical works, in Amharic.

a) Ff. 1b-24a: [ትርጉሜ ቅዳሴ ማርያም]. [*Tergwāmē Qeddāsē Māryām*]. [Commentary on the Anaphora of Mary]. This is the anaphora that is attributed in all manuscripts to Cyriacus of Al-Bahnasa. Described by Getatchew Haile in MGH IV, 215 (EMML 1231-1). *Incipit:* ሐርያቆስ ማለት እግዚእ ሐራዮ ማለትሸሸሽ

b) Ff. 24b-56a: [ትርጉሜ ውዳሴ ማርያም]. [*Tergwāmē Weddāsē Māryām*]. [Commentary on the Praises of Mary]. Described by Getatchew Haile in MGH IV, 219 (EMML 1233-9). *Incipit:* ይህን ውዳሴ የደረሰ የተናገረም ይሉታል ማነው ቢሉ ቅዱስ ኤፍሬም ነውሸሸሽ

c) Ff. 57b-177a: [ትርጉሜ ብስራተ ማቴዎስ]. [*Tergwāmē Besrāta Mātēwos*]. [Commentary on the Gospel of Matthew]. Described by Getatchew Haile in MGH IV, 162 (EMML 1201-1). *Incipit:* ይህ ቃል የ፫፻ ነውሸሸሽ

d) Ff. 177b-183b: [ትርጉሜ ብስራተ ማርቆስ]. [*Tergwāmē Besrāta Māreqos*]. [Commentary on the Gospel of Mark]. Described by Getatchew Haile, loc. cit.

e) Ff. 184b-219a: [ትርጉሜ ብስራተ ሉቃስ]. [Commentary on the Gospel of Luke]. Described by Getatchew Haile, loc. cit.

f) Ff. 219b-278a: [ትርጉሜ ብስራተ ዮሐንስ]. [*Tergwāmē Besrāta Yohannes*]. [Commentary on the Gospel of John]. Described by Getatchew Haile, loc. cit.

2) Ff. 280a-281b: Discussion of the genealogy of Christ in the gospel of Matthew, in Amharic.

**Miniatures and decorations:**



**Marginalia:**

- (1) F. 56a: Given to Abbā Gabra Šellāsē by Abbā Gabra Iyyasus.
- (2) F. 278a: Copied for Abbā Gabra Iyyasus of (Dabra) Bizan.
- (3) F. 278b: Ordered by Wayzaro Amirač/Hamara Dengel, wife of Dağğāzmāč Gabra Šellāsē. Copied by Newāy Heruy/Walda Madhen of Dabra Iyyasus in Goğğām, who was originally from Nāzrēt.

**Language(s):** Ge'ez**Date:** 20 Hamlē, 1913 E.C. (= 27 July, 1921 A.D.).**Material:** Vellum      **Folia:** 281      **Lines:** 33 to 39**Size:** 39 x 25 cm.      **Columns:** 2 (33 x 9, total 20 cm.)**Binding, condition and other remarks:**

The text is copied in a leather bound ledger. The foliator has numbered, not the leaves, but the book openings, such that the left and right pages of a book opening have the same number, even though they belong to different leaves. Therefore, I call the left hand page of the first book opening f. 1a and the right page f. 1b.

**Manuscript No.:** JE 302E**Project No.:** JERU 0003-2-4**Date filmed:** 1986 Nov. 5**Reduction ratio:** 42X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 2

**Item:** 5

**Principal Work:** Collection of texts to be read on feasts of St. Takla Hāymānot.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 5a-116a: **ገድለ ግማሆ ለአቡነ ቅዱስ ብፁዓዊሸሸአባ ተክለ ሃይማኖትሸሸዘይትነበብ አመ ፳ ወረቡዑ ለነሐሴሽ** *Gadla zāmmāhu la-abuna qeddus wa-bezu'āwi...Takla Hāymānot...za-yetnabbab ama 20 wa-rabu'u la-Nahasē.* The contest of our holy, blessed father...Takla Hāymānot...which is read on the 24th of Naḥasē. This is the anonymous Dabra Libānos account of the saint's life, which was edited by E. A. W. BUDGE. Cf. the description by Getatchew Haile in MGH VI, 234-237 (EMML 2134-1-1).

2) Ff. 116a-127a: Homily for the commemoration of the translation of the body of St. Takla Hāymānot: **መጽሐፈ ዜናሁ ለክቡር ወቅዱስ ወብፁዕ ተክለ ሃይማኖትሸሸዘይትነበብ በዕለተ ፍልሰታ ሥጋሁ አመ ፲ ወ፪ ለወርታ ግንቦትሸሸሽ** *Mašeḥafa zēnāhu la-kebur wa-qeddus wa-bezu' Takla Hāymānot...za-yetnabbab ba-'ellata felsatā šegāhu, ama 10 wa-2 la-warḥā Genbot...* The book of the history of the noble, holy and blessed Takla Hāymānot...which is read on the day of the translation of his body, the 12th of Genbot... As the title goes on to indicate, this feast is celebrated conjointly with a commemoration of the Resurrection of our Lord Jesus Christ and with the feast of St. Michael the Archangel, to whom the saint was devoted. Cf. MGH VI, p. 237 (EMML 2134-1-2).

3) Ff. 127b-153b: A collection of 22 miracles of St. Takla Hāymānot (that are read) in commemoration of his birth. Cf. MGH VI, pp. 237-239 (EMML 2134-2-1).

4) Ff. 154a-169a: A collection of 22 other miracles of St. Takla Hāymānot (that are read) in commemoration of his conception. Cf. MGH VI, pp. 239-242 (EMML 2134-2-2).

5) Ff. 169b-188a: A third collection of 22 miracles of St. Takla Hāymānot (that are read) in commemoration of the translation of his body. Cf. MGH vol. VI, pp. 242-245 (EMML 2134-2-3).

6) F. 188ab: Chronology of the life of St. Takla Hāymānot. Cf. MGH VI, p. 245 (EMML 2134-2-3, no. 25).

7) Ff. 188b-189a: Command of Abba Pētros, one of the successors to Takla Hāymānot as Abbot of Dabra Libānos for the writing down of the saint's life. Apparently lacking in EMML 2134.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 189a: Copied by Walda Māryām at the request of Takla Hāymānot (not the saint) and his wife, Walatta Māryām.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 18/19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 185      **Lines:** 25

**Size:** 32 x 23 cm.      **Columns:** 2 (21 x 8, total 18 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in cloth covered wooden boards. The foliator has given #17 to two successive leaves.

**Manuscript No.:** JE 315E

**Project No.:** JERU 0003-2-5

**Date filmed:** 1986 Nov. 5

**Reduction ratio:** 42X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 2

**Item:** 6

**Principal Work:** [ተአምረ ማርያም]. [*Ta'ammera Māryām*]. [The miracles of Mary].

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

Ff. 2a-203b: [ተአምረ ማርያም]. [*Ta'ammera Māryām*]. [The miracles of Mary]. Collection of miracle stories of the Virgin Mary. Cf. E. CERULLI, *Il libro etiopico dei miracoli di Maria* (Roma, 1943).

a) Ff. 2a-3b: Introductory exhortation. Cf. MGH IV, 75 (EMML 1156-2). *Incipit:*

**ንነግረክሙ አጋዊን ፍቁራን ውሉደ ቤተ ክርስቲያንሽሸሽ**

b) Ff. 5a-9a: Introductory rite, called the መጽሐፈ ሥርዓት *Masehafa ser'āt*. The book of the ordering.

Cf. MGH IV, 75 (EMML 1156-3).

c) F. 9ab: Hymn to the Virgin Mary. *Incipit:* እሰግድ ለኪ (no. 336 in the list of CHAINE). Cf. MGH IV, 75 (EMML 1156-4).

d) Ff. 10a-202b: 144 miracles of the Virgin Mary. The numberer of the miracles omitted no. 56, but later compensated by assigning no. 77 to two successive miracles. The first 32 miracles are each followed by appropriate stanzas of the hymn አኮነ ብእሲሽ It should be noted that several of the miracle stories are repeated in differing recensions (e.g. miracles 2 and 48, 3 and 57, 4 and 58, and 5 and 49 and 59). For purposes of identification, I refer, where possible, to E.A.W. BUDGE, *The Miracles of the Blessed Virgin Mary...* (London, 1900) [= BUDGE, *Miracles*], or to BUDGE, *One Hundred and Ten Miracles of Our Lady Mary* (Oxford, 1933) [= BUDGE, *One Hundred*], or to ተአምረ ማርያም በግዕዝና በአማርኛ *Ta'ammera Māryām ba-Ge'ez-ennā ba-Amāreññā* 2nd ed. (Addis Ababa, 1961 E.C.) [= T], or to CERULLI. Otherwise, I refer to the number of the miracle in EMML 2058 (MGH VI, ) or in some other EMML manuscript.

(1) Ff. 10a-11b: Story of Bishop Dexius (i.e. Isidore of Seville) (= BUDGE, *Miracles*, p. 10; CERULLI, p. 311; T-1, p. 21).

(2) Ff. 11b-12a: The peasant who was continually reciting the Hail Mary (= BUDGE, op. cit., p. 13).

(3) F. 12ab: The Hebrew of Akhmim who was rejuvenated (= BUDGE, op. cit., p. 14).

(4) Ff. 12b-13b: Damian, the monk of Filpeseys, who wrote Our Lady's name in gold ink (= BUDGE, op. cit., p. 15).

(5) Ff. 13b-14b: Abbas, the Bishop of Rome, who cut off his hand because of a carnal thought (= BUDGE, op. cit., p. 15; CERULLI, p. 439).

(6) Ff. 14b-15b: The monk, Isaac, who prayed that Our Lady would appear to him (= BUDGE, op. cit., p. 17).

(7) Ff. 15b-16a: The girl of Defrā, whom her brothers refused to take to the church (= BUDGE, op. cit., p. 18; CERULLI, p. 191).

(8) Ff. 16a-17a: The French painter who fell from the scaffolding (= BUDGE, op. cit., p. 19).

(9) F. 17ab: The dying monk who wanted to go to Jerusalem (= BUDGE, op. cit., p. 20; T-81, p. 282).

(10) Ff. 18a-19a: Zacharias, who used to bring roses to the icon of the Virgin Mary (= BUDGE, op. cit., p. 21).

(11) Ff. 19a-20a: The two women who were attacked by robbers on their way to church (= BUDGE, op. cit., p. 23; CERULLI, p. 523).

(12) F. 20ab: The three Arabs who were journeying toward al-Rif (= BUDGE, op. cit., p. 24).

(13) F. 21ab: The church that moved by itself to the shore of the sea (= BUDGE, op. cit., p. 25).

(14) Ff. 21b-22b: Story of the blind priest, Yohannes Bakansi (= BUDGE, op. cit., p. 26).

(15) Ff. 22b-23b: The rich man who went off to fight the Qwez and was wounded in the eye (= BUDGE, op. cit., p. 27).

(16) Ff. 23b-24b: Elizabeth, the blind daughter of Abraham and Gērā

from Badermān (= BUDGE, op. cit., p. 28).

(17) Ff. 24b-25b: The widow who could not find husbands for her three daughters (= BUDGE, op. cit., p. 29).

(18) F. 26ab: The two brothers who were scribes and copied the Miracles of Mary (= BUDGE, op. cit., p. 31).

(19) Ff. 26b-27a: Our Lady appears to the martyr, Giyorgis Haddis (= BUDGE, op. cit., p. 32).

(20) Ff. 27a-28a: Katir, the old priest of Elkesus, who was about to be dismissed from the church (= BUDGE, op. cit., p. 32).

(21) Ff. 28a-29b: The two brothers from Dalgā who were dyers (= BUDGE, op. cit., p. 34).

(22) Ff. 29b-30b: The stone-footed Frenchman (he suffered from gout) (= BUDGE, op. cit., p. 35; CERULLI, p. 497).

(23) Ff. 30b-31a: Bishop Mercurius, whom the patriarch wanted to remove because he was a leper (= BUDGE, op. cit., p. 36).

(24) Ff. 31a-32a: A poor woman whose leg was broken is healed by the icon of the Virgin Mary at Hārat al-Rūm (= BUDGE, op. cit., p. 37).

(25) Ff. 32a-34a: Sophia, the prioress of Mount Carmel, who sinned and became pregnant (= BUDGE, op. cit., p. 38).

(26) Ff. 34a-35a: The wicked Baruch, whom his enemies could not kill until he had confessed himself to a priest (= BUDGE, op. cit., p. 40; CERULLI, p. 514).

(27) Ff. 35a-36a: Deacon Anastasius of Rome, whose prayer contained "Rejoice!" five times (= BUDGE, op. cit., p. 41).

(28) Ff. 36a-38a: The monk of Qalamūn who hid his holiness and did not fast (= BUDGE, op. cit., p. 42).

(29) Ff. 38a-39a: The cannibal of Qemer (= BUDGE, op. cit., p. 46).

(30) F. 39ab: The man who was caught stealing from the church of the Virgin Mary, but was released when he prayed to her (= BUDGE, op. cit., p. 48).

(31) Ff. 39b-40a: The pregnant woman who was caught by the tide on her

way to Mont-St.-Michel (= BUDGE, op. cit., p. 50; T-88, p. 300).

(32) Ff. 40a-41a: The thirsty dog to whom Our Lady gave water to drink from her shoe (= BUDGE, op. cit., p. 52).

(33) Ff. 41a-42b: The rich woman who used to accompany the monks on their pilgrimage (= BUDGE, *One Hundred*, p. 337).

(34) Ff. 42b-43b: The magistrate who was falsely accused of embezzlement and of having an affair with the queen (= EMMML 2058, no. 159/MGH VI, 83).

(35) Ff. 43b-44b: The religious superior who was living a bad life (= EMMML 2058, no. 198/MGH VI, 85; CERULLI, p. 472).

(36) Ff. 44b-46a: A man who drowned when a ship that was carrying pilgrims to Jerusalem sank, is resuscitated (= EMMML 2058, no. 151/MGH VI, 82).

(37) Ff. 46a-47a: The monk who got himself appointed abbot of another monastery without the consent of its monks (= EMMML 2058, no. 201/MGH VI, 85).

(38) F. 47ab: The Jew who attacked the icon of the Virgin Mary when he failed to obtain by litigation someone else's property (= BUDGE, *One Hundred*, p. 262).

(39) Ff. 47b-48b: The monk who was drowned while crossing a river to meet his lover (= BUDGE, op. cit., p. 265).

(40) Ff. 48b-50a: The shepherd near the Church of St. Paul in Rome who was possessed (= CERULLI, p. 451; T-76, p. 271; BUDGE, op. cit., p. 319).

(41) Ff. 50a-51a: The pious monk who became too sick to visit the icon of the Virgin Mary (= EMMML 2058, no. 181/MGH VI, 84).

(42) Ff. 51a-53b: The knight whom the prior advised to pray to Our Lady to win the lady who had rejected him (= BUDGE, op. cit., p. 203).

(43) Ff. 53b-56a: The devout monk sacristan who prayed to see Our Lady (= BUDGE, op. cit., p. 203; O. HOFMANN, in *Zeitschrift für Assyriologie* 34 [1922], 79-86).

(44) Ff. 56a-58b: The merchant who fell on bad times and was offered two pearls by Satan if he would deny Christ and Our Lady (= BUDGE, op. cit., p. 214; T-110, p. 400).

(45) Ff. 58b-60ab: The man who tended the flock of the monastery and

and saved them, when caught in a storm, by praying to Our Lady (= BUDGE, op. cit., p. 314; T-69, p. 251).

(46) Ff. 60b-62a: The pious mower of hay to whom the gatekeeper gave his daughter in marriage (= BUDGE, op. cit., p. 317).

(47) Ff. 62a-63b: The robber to whom a bishop was commanded by Our Lady to give burial after he had been hanged (= EMLL 2058, no. 188/MGH VI, 84).

(48) Ff. 63b-64b: The peasant who was continually reciting the Hail Mary (= BUDGE, *Miracles* p. 13; a repeat of miracle #2 above).

(49) Ff. 64b-67a: The Muslim of Rome who became a Christian, was made Bishop of Rome and cut off his hand because of a carnal thought (= CERULLI, p. 439; BUDGE, *One Hundred*, p. 17; this is a longer version of miracle #5 above).

(51) Ff. 67a-69b: The Jewish cowherd who was baptized in play by his Christian companions (= BUDGE, op. cit., p. 217; T-67, p. 246).

(52) Ff. 69b-71a: The mighty Gelyānos, who threatened to destroy the monastery of Our Lady (= BUDGE, op. cit., p. 220; CERULLI, p. 427).

(53) Ff. 72b-75b: The king whose son dedicated himself to Our Lady (= EMLL BUDGE, op. cit., p. 223; T-92, p. 310).

(54) Ff. 75b-79a: The youth who dissipated his wealth and was ready to serve Satan, but not to deny Our Lady (= BUDGE, op. cit., p. 226).

(55) Ff. 79a-81a: The knight who tried to seduce his friend's wife (= BUDGE, op. cit., p. 232).

(56 -- 57 in the MS.) Ff. 81a-82a: The monk who became too old to prostrate himself (= BUDGE, *Miracles*, p. 14; a variant recension of miracle #3 above).

(57 -- 58) Ff. 82a-83b: The scribe who wrote the Virgin Mary's name in gold ink (= BUDGE, op. cit., p. 15; a variant recension of miracle #4 above).

(58 -- 59) Ff. 83b-84b: The patriarch of Rome who cut off his hand (= BUDGE, op. cit., p. 15; CERULLI, p. 439; T-104, p. 375; a variant recension of miracles ##5 and 49 above).

(59 -- 60) Ff. 84b-86a: The imprisoned holy woman who was visited by



two virgins (= EMLL 2058, no. 166/MGH VI, 83).

(60 -- 61) Ff. 86a-87a: The woman who, despairing of her salvation, swallowed a scorpion (= T-107, p. 389).

(61 -- 62) Ff. 87a-88a: The prudent monk who was worried by what the monks were eating (= BUDGE, *One Hundred* p. 324).

(62 -- 63) Ff. 88a-89a: The woman whose husband prevented her from carrying out her vow to fast (= BUDGE, op. cit., p. 326).

(63 -- 64) Ff. 89a-91b: The rich woman who was persuaded by her spiritual father to give away her fine clothes (= BUDGE, p. 327).

(64 -- 65) Ff. 91b-95b: The rich merchant of Constantinople who lost all his wealth and then made Our Lady his guarantor when he borrowed money from a usurer (= BUDGE, op. cit., p. 166; T-91, p. 306).

(65 -- 66) Ff. 95b-96b: The monk who encountered a lion after drinking too much (= BUDGE, *Miracles*, p. 72).

(66 -- 67) Ff. 96b-98a: The ship that was in danger of sinking in a storm (= EMLL 2058, no. 203/MGH VI, 85).

(67 -- 68) Ff. 98a-100a: The husband who wanted to violate the vow of continence he had taken with his wife (= CERULLI, p. 348; T-109, p. 394).

(68 -- 69) Ff. 100a-101a: The penitent nun who died before finishing her penance (= EMLL 2058, no. 207/MGH VI, 85).

(69 -- 70) Ff. 101a-102a: The nun who was admonished to pray more attentively (= EMLL 2058, no. 206/MGH VI, 85).

(70 -- 71) Ff. 102a-103b: The pious knight who squandered his wealth and was ready to serve Satan, but not to deny Our Lady (= EMLL 2058, no. 205/MGH VI, 85).

(71 -- 72) Ff. 103b-104b: The sinful deacon who was healed by a drop of Our Lady's milk (= EMLL 2058, no. 137/MGH VI, 82).

(72 -- 73) Ff. 104b-105b: The highwayman whom the King's soldiers could not kill (= EMLL 2058, no. 138/MGH VI, 82).

(73 -- 74) Ff. 105b-107a: The story of the Ara cœli (= CERULLI, p. 412;

T-82, p. 283).

(74 -- 75) Ff. 107a-108a: The deacon of Garisāt whom his enemies assassinated, but on whose mouth a flower was found when he was disinterred (= CERULLI, p. 508).

(75 -- 76) Ff. 108a-109b: The repentant knight who knew how to pray only the Hail Mary (= BUGDGE, *Miracles*, p. 73).

(76 -- 77) Ff. 109b-110a: The man whom his enemies could not kill until he had confessed himself to a priest (= BUDGE, op. cit., p. 40; CERULLI, p. 514; a variant recension of miracle #26 above).

(77) Ff. 110a-112a: The bishop for whom Our Lady tailored a new sackcloth (= BUDGE, op. cit., p. 75; CERULLI, p. 404).

(78) Ff. 112a-113a: The deacon whose prayer contained "Rejoice!" five times (= BUDGE, op. cit., 41; a variant recension of miracle #27 above).

(79) Ff. 113a-114a: The pilgrim who made love with his wife when he was about to set off for Compostella (= CERULLI, p. 386).

(80) Ff. 114a-115b: The priest who only knew how to say the mass of Our Lady (= BUDGE, *One Hundred*, p. 332; T-78, p. 276).

(81) Ff. 115b-118a: The knight who wanted to seduce the cobbler's daughter (= BUDGE, op. cit., p. 149).

(82) Ff. 118a-119a: The Jewish boy who received Communion with his companions (= BUDGE, op. cit., p. 156; T-87, p. 298).

(83) Ff. 119a-120b: The pregnant woman who was caught by the tide while on her way to Mont-St.-Michel (= BUDGE, *Miracles*, p. 50; T-88, p. 300; a variant recension of miracle #31 above).

(84) Ff. 120b-122a: The man who was resuscitated after drowning, when the pilgrim ship sank in a storm (= EMMML 2058, no. 151/MGH VI, 82; a variant recension of miracle #36 above).

(85) Ff. 122a-124a: The divorced woman who prayed for revenge against her rival (= CERULLI, p. 488; T-89, p. 301).

(86) Ff. 124a-125b: The woman of Rome whose dead daughter appeared to her in the Church of Santa Maria Maggiore in Rome (= CERULLI, p. 457, and EMLL 2058, #151).

(87) Ff. 125b-127b: The woman who prayed to know how Our Lady bore the Word of God (= EMLL 2058, #155).

(88) Ff. 127b-130a: The prioress who sinned with a deacon (= BUDGE, *Miracles*, p. 38; a variant recension of miracle #25 above).

(89) Ff. 130a-131a: The bee keeper who consulted a sorceress in order to get more honey (= BUDGE, *One Hundred*, p. 341; T-70, p. 253).

(90) Ff. 131a-133b: The young novice whom Our Lady encouraged to persevere in his vocation (= BUDGE, *op. cit.*, p. 343).

(91) Ff. 133b-136a: The merchant who gave away all his money before he died although it had been loaned to him by a friend (= BUDGE, *op. cit.*, p. 185; T-44, p. 171).

(92) Ff. 136a-138b: The pious rich man whom Satan served in the hopes of destroying him (= EMLL 2058, no. 196/MGH VI, 85).

(93) Ff. 138b-139b: The peasant who became rich by taking the goods of others (= BUDGE, *op. cit.*, p. 346).

(94) Ff. 139b-140b: The Jew who threw the icon of Our Lady into the latrine (= BUDGE, *op. cit.*, pp. 241; T-79, p. 278).

(95) Ff. 140b-142a: The childless rich woman who, after praying and obtaining a son, committed incest with him and killed the child whom she bore (= BUDGE, *op. cit.*, p. 244).

(96) Ff. 142a-144a: The young man who offered the ring he had received from his girl friend to the icon of Our Lady (= BUDGE, *op. cit.*, p. 256).

(97) Ff. 144a-146a: The two Roman brothers, Peter, a deacon, and Stephen, an avaricious magistrate (= BUDGE, *op. cit.*, p. 189).

(98) Ff. 146a-149a: Our Lady saves the soul of Malchus, a rich sinner who repented and was planning to build a monastery and become a monk (= BUDGE, *op. cit.*, p. 193).

(99) Ff. 149a-151b): The story of the avaricious Patriarch Pachomius of Rome (= BUDGE, op. cit., p. 198).

(100) Ff. 151b-154b: The avaricious priest, Barsuma, who visited a dying man who loved bribes (= BUDGE, op. cit., p. 321; T-52, p. 198).

(101) Ff. 154b-156b: The nun of Dabra Metmāq who was dissuaded from eloping with a knight by a vision of Hell (= BUDGE, op. cit., p. 201).

(102) Ff. 156b-157a: The young man who brought roses to the icon of Our Lady (= BUDGE, *Miracles*, p. 21; a variant recension of miracle 10 above).

(103) Ff. 157a-160a: The man who was buried alive in a gold mine (= BUDGE, *One Hundred*, p. 291).

(104) Ff. 160a-163a: The cupbearer who was defamed to the king by his rival (= T-83, p. 285).

(105) F. 163ab: The mural painter who fell from the scaffolding (= BUDGE, *Miracles*, p. 19; a variant recension of miracle #8 above).

(106) Ff. 163b-166a: The husband who was driven by poverty to deny his faith (= EMMML 2058, no. 32/MGH VI, 74).

(107) Ff. 166a-168a: The arrogant men who had an icon of Our Lady painted (= BUDGE, *One Hundred*, p. 268).

(108) Ff. 168a-170a: The virgin who sinned with many lovers (= BUDGE, op. cit., p. 270; T-75, p. 261).

(109) Ff. 170a-171b: The man who had been epileptic for 47 years (= BUDGE, op. cit., p. 275).

(110) Ff. 171b-172b: Our Lady's thirst in Egypt is relieved by the miraculous spring of Meḥzāb (= BUDGE, *Miracles*, p. 75; T-20, p. 100).

(111) Ff. 172b-173b: The daughter of the chief of the brigands is cured of leprosy at the miracuilous spring (= BUDGE, *One Hundred*, p. 276).

(112) Ff. 173b-175a: Our Lady saves the soul of the brigand who was slain after washing in the miraculous spring (= BUDGE, op. cit., p. 277).

(113) F. 175ab: The priest who became insane after losing his wife and

children (= BUDGE, op. cit., p. 313).

(114) Ff. 175b-176a: A stream runs uphill for a man washing clothes when his neighbor diverts it (= BUDGE, *Miracles*, p. 72).

(115) F. 176ab: The paralytic who was cured on the 16th of Nahaṣē (= EMMML 2275, no. 15/MGH VI, 346).

(116) Ff. 176b-177a: Some of the deceased saints appear to the monks of Scete (= EMMML 2058, no. 55/MGH VI, 75).

(117) Ff. 117a-118a: An abbot of Scete has visions, first of a multitude of demons, then of a multitude of saints (= EMMML 2058, no. 56/MGH VI, 75).

(118) Ff. 118a-179b: The conversion of the Muslim merchant who was imprisoned at Naples (= EMMML 2058, no. 47/MGH VI, 75).

(119) Ff. 179b-180b: The woman of Cairo whose children all died (= EMMML 2058, no. 134/MGH VI, 81).

(120) Ff. 180b-181a: The girl who was about to be stoned after she was caught committing fornication (= T-32, p. 143).

(121) F. 181ab: The helper of the monks who had no food to give them (= T-33, p. 144).

(122) Ff. 181b-182b: Our Lady saves a monk from the deception of Satan (= T-34, p. 145).

(123) Ff. 182b-183a: Our Lady gives a garment to a poor monk who depended on her for his food and clothing (= BUDGE, *Miracles*, p. 13).

(124) F. 183ab: The pious priest to whom Satan came for confession (= BUDGE, *One Hundred*, p. 298).

(125) Ff. 183b-184b: The king's washerman who was attacked by a lion (= EMMML 2221, f. 47a/MGH VI, 321).

(126) Ff. 184b-185b: A young man whom his mother had vowed to the service of Our Lady becomes impotent when his parents try to wed him (= EMMML 2963, f. 129a).

(127) Ff. 185b-186a: The official whom the king accused of embezzlement (= BUDGE, *One Hundred*, p. 297).

(128) F. 186ab: The couple that were guided by the wife's dream to find buried money with which to build a shrine to Our Lady (= BUDGE, op. cit., p. 308).

(129) Ff. 186b-187b: The hunter who caught a gašša kalb in his net (= BUDGE, op. cit., p. 290).

(130) Ff. 187b-188b: The man who wanted to give a banquet on the feast of Our Lady, but was unable because of a famine (= EMMML 2963, f. 131b).

(131) Ff. 188b-189a: The sinful man who had no money to give the doctor when he fell ill (= BUDGE, op. cit., p. 302).

(132) Ff. 189a-190a: The pious abbot who was falsely accused of Fornication (= BUDGE, op. cit., p. 303; T-54, p. 207).

(133) F. 190ab: The man who was caught stealing from the Church of Our Lady, but who was released when he prayed to her (= BUDGE, *Miracles*, p. 48, n. 1; a repeat of miracle #30 above).

(134) Ff. 190b-191a: The fisherman who caught a dragon in his net (= EMMML 1692, no. 50/MGH V, 160).

(135) F. 191ab: The monk whose only good work was observing the fast of Our Lady (= BUDGE, *One Hundred*, p. 309).

(136) Ff. 191b-192a: A sinner is saved from damnation, even though he died unconfessed, because he had built a shrine in the name of Our Lady (= EMMML 1692, no. 58/MGH V, 160).

(137) F. 192ab: The hungry man whom Our Lady used to feed (= EMMML 2060, no. 116/MGH VI, 117).

(138) Ff. 192b-193b: How Our Lady bore the fire of the divinity (= EMMML 1692, no. 59/MGH V, 161; this is a radically shortened recension of miracle #155 above).

(139) F. 193b: A child and his mother see the icon of Our Lady weeping for the sins of the world (= BUDGE, *One Hundred*, p. 312).

(140) Ff. 193b-194a: The man who would not eat before receiving Holy Communion (= BUDGE, op. cit., p. 307).

(141) Ff. 194a-199a: The story of the martyrs, Tēklā and Abbā Ēsi (=

EMML 2058, nos. 212-214/MGH VI, 86).

(142) Ff. 199a-200a: The European merchant who wanted to steal the icon of Our Lady at the Monastery of Sēdēneyā (= CERULLI, p. 280).

(143) Ff. 200a-201b: The nominal Christian of Sidon who encountered a dragon (= EMML 2058, no. 136/MGH VI, 81).

(144) Ff. 201b-202b: The rich man who threw dry bread to a beggar (= EMML 2058, no. 107/MGH VI, 80).

e) Ff. 202b-203b: Three concluding prayers of the sacribw to the Virgin Mary.

(1) F. 202b: First prayer. *Incipit:* አእግዝእትዮ ቅድስት ድንግል በክልኤ ማርያም፤ ዘበፅብራይስጢ ማሪሃም፤ ታዋቂ መንፈስ ቅዱስ፤ እሙ ለኢየሱስ ክርስቶስ፤ ተፈጸመ ተአምራትኪ ፫ ፵ ወ ፬ ሸሸሸ

(2) Ff. 202b-203a: Second prayer. *Incipit:* አእግዝእትዮሸሸሸመንፈስ ቅዱስ፤ እሙ ለኢየሱስ ክርስቶስ ከሀሊ፤ ኀበ ይትነበብ መጽሐፈ ተአምራትኪሸሸሸ

(3) F. 203ab: Third prayer. *Incipit:* አእግዝእትዮሸሸሸመንፈስ ቅዱስ፤ በከመ ተወከፍኪ መጽሐፈ ተአምራትኪ እምደቅሊዮስሸሸሸ

#### Miniatures and decorations:

- (1) F. 1b: Russian printed holy picture of the Madonna and Child crowned.
- (2) F. 4a: Drawing of the Madonna and Child enthroned, attended by Sts. Michael and Gabriel and worshipped by the suppliants, Mamher Sena Mikā'el and his wife.
- (3) F. 4b: Greek (?) printed holy picture of the Madonna and Child crowned.

#### Marginalia:

- (1) Ff. 2a and passim: Copied by Adarā Krestos for his father, Śarza Krestos. Later owned by Walda Śellāse during the reign of Emperor Yohannes.
- (2) F. 203b: Note of ownership by W[alda] Krestos (crossed out), son of Ś[arza] Krestos, who gave it to -----.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 5 Tāhśās, 7219 A.M. (= 12 Dec., 1726 A.D.).

**Material:** Vellum      **Folia:** 203      **Lines:** 21

**Size:** 37 x 31 cm.      **Columns:** 2 (24 x 10, total 23 cm.)

#### Binding, condition and other remarks:

Bound in cloth covered wooden boards.

**Manuscript No.:** JE 327E

**Project No.:** JERU 0003-2-6

**Date filmed:** 1986 Nov. 5

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.



**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 2

**Item:** 7

**Principal Work:** Ethiopian Orthodox Church. [፪፬፮፱ ፬፱፻፲]. [*Mašeḥafa qeddāsē*]. [The book of the mass].

**Author:**

**Contents:**

Ff. 2a-148a: Ethiopian Orthodox Church. [መጽሐፈ ቅዳሴ]. [*Mašeḥafa qeddāsē*]. [The book of the mass]. As is customary with Ethiopian missals, this one is not limited to prayers that are required for the celebration of mass. The text is furnished with Ethiopian musical notation for use in chanting.

a) Ff. 2a-3b: በእንተ ትምህርተ ገቡ-አትሽ *Ba-enta temeherta ḥebu'āt*. Concerning the secret instruction. This is the Mystagogical Catechesis, which is taken from the Testament of Our Lord. The Syriac text was edited by I. E. RAHMANI. The translation in Ge'ez is found in ሰባቱ ኪዳናት። ቅዳሴ ማርያም። መልክአ ጉባኤ *Sabātu kidānāt. Qeddāsē Māryām. Malke'a gubā'ē* (Addis Ababa, 1959 E.C.) (= SK), pp. 9-21.

b) Ff. 5a-20a: Sacerdotal prayers recited in the divine office, not in the mass.

(1) Prayers for the midnight, morning and evening offices, commonly called complexively [ኪዳን ዘነግህ] [*Kidān za-nagh*]. [The testament of the morning]. Published in SK and መጽሐፈ ቅዳሴ በግዕዝና በአማርኛ *Mašeḥafa qeddāsē ba-Ge'ez-ennā ba-Amāreññā* (Addis Ababa, 1951 E.C.) (= MQ), pp. 256-262.

(a) F. 5a: The Trisagion (= SK 22-23; MQ 256).

(b) Ff. 5a-6a: Prayer for the midnight office (= SK 23-29; MQ 256-258).

(c) Ff. 6a-7b: Prayer for the morning office (= SK 29-34; MQ 258-260).

(d) Ff. 7b-8a: Prayer for the evening office (= SK 34-37; MQ 261-262).

(2) Ff. 8ab, 9a-12a: Sacerdotal prayers for various intentions that contain the phrase in the introduction **ይነግስ** *za-yenaggeś* "who reigns" (for peace, for the waters of the rivers, for the departed...) (= MQ 277-284). The series of prayers is interrupted, ff. 8b-9a, by the insertion of the so-called "litany of the morning" for Friday.

(3) Ff. 12a-14b: Similar sacerdotal prayers for analogous intentions called **ለዋትው ዘአበዊነ ሐዋርያት** *Sawātew za-abawina Hawāreyāt*. Petitions of our fathers, the Apostles (= MQ 270-276).

(4) Ff. 8b-9a, 14b-17a: **ሊጦን ዘነግህ** *Liton za-nagh*. Litany of the morning.

(a) Ff. 8b-9a: Litany for Friday (= MQ 266).

(b) 14b-15a: Litany for Monday (= MQ 262-263).

(c) F. 15a: Litany for Tuesday (= MQ 263-264).

(d) F. 15ab: Litany for Sunday (= MQ 267).

(e) Ff. 15b-16a: Litany for Wednesday (= MQ 264).

(f) F. 16a: Litany for Saturday (= MQ 266-267).

(g) F. 16ab: Litany for Thursday (= MQ 265).

(h) Ff. 16b-17a: **ሊጦን ዘቀዳም ሥዑር** *Liton za-qaddām še'ur*.

Litany of Qaddām še'ur (litany of the morning for Saturday in Passion Week) (= MQ 269).

(5) Ff. Ff. 17a-18a: Two sacerdotal prayers for the departed (**መስተብ.ዕ ዘምውታን**) (= MQ 285-288).

(6) F. 18a: **ሊጦን ዘሠርክሽ** *Liton za-śark*. Litany of the evening (= MQ 268).

(7) Ff. 18a-20a: Miscellaneous sacerdotal prayers:

(a) F. 18ab: A sacerdotal prayer for any intention (= MQ 270).

(b) Ff. 18b-19a: Another sacerdotal prayer for the departed (not in MQ; *incipit*: **ወከዕበ ናስተብ.ዕሸሸሸንስእል ወነኃሥሥ እምነ ጊሩትከ መፍቀሬ ሰብእ ተከከር እግዚእ አበዊነ ወአገዊነ እለ ኖመ-ሸሸሸ...**

(c) F. 19ab: Sacerdotal prayer for the reading of the Miracles of

Mary (**ህየንተ ጸሎተ ወንጌል**) (= MQ 289).

(d) Ff. 19b-20a: Another sacerdotal prayer for the Virgin Mary

(not in MQ). *Incipit: ወከዕበ ናስተበ.ዕ ለእግዝእት ኩልነ ማርያም እምነ ወእሙ ለእግዚእነ ወመድኃኒን ኢየሱስ ክርስቶስ...*

c) Ff. 20a-129b: Missal proper. Concerning the anaphoras, cf. E. HAMMERSCHMIDT, *Studies in Ethiopian Anaphoras*, 2nd ed. (Stuttgart. 1987).

(1) Ff. 20a-21a: Prayers for the consecration of the paten, chalice and cross spoon (= MQ 1-3).

(2) Ff. 21a-47a: **ሥርዓተ ቅዳሴሽ** *Šer'āta qeddāsē*. The ordinary of the mass (= MQ 3-55). This is actually only the part of the ordinary that precedes the anaphora.

(3) Ff. 47a-60a: **አኩቴተ .ርባን ዘአበዊነ ሐዋርያትሽ** *Akkwetēta qwerbān za-abawina Hawāreyāt*. The anaphora of our fathers, the Apostles (= MQ 56-80). Besides the anaphora proper it includes the ordinary prayers that follow the anaphora and the variable prayers that are associated with this anaphora.

(4) Ff. 60a-63b: **አኩቴተ .ርባን ዘእግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ**. *Akkwetēta qwerbān za-Egzi'ena Iyyasus Krestos*. The anaphora of our Lord Jesus Christ (= MQ 80-90). This is the anaphora taken from the Testamentum Domini. It is preceded, ff. 60a-61a, by the diaconal proclamation **በሰማይ የህሉ ልብከሙ**.

(5) Ff. 63b-72a: **አኩቴተ .ርባን ዘእግዝእትነ ማርያም ዘነበበ አባ ሕርያንቆስጂ**. *Akkwetēta qwerbān za-Egze'etena Māryām, za-nabbaba Abbā Heryā[qos]*. The anaphora of our Lady Mary, which Abba Cyriacus composed (= MQ 107-126). The supposed author is the half legendary Cyriacus of Al-Bahnasā, but the anaphora is actually an Ethiopian composition of the 14th century, probably the work of Abba Giyorgis of Gāseččā. Cf. GETATCHEW HAILE, "On the identity of Silondis and the Composition of the Anaphora of Mary, in *Orientalia Christiana Periodica* 48 (1983), 366-389.

(6) Ff. 72a-79b: **አኩቴተ .ርባን ዘዮሐንስ ወልደ ነጥድጊድ**. *Akkwetēta qwerbān za-Yohannes Walda Nagwedgwād*. The anaphora of John, Son of Thunder (= MQ 90-106).

(7) Ff. 79b-85b: **አኩቴተ .ርባን ዘ፫፻፲ ወ፰ ርቱዓነ ሃይማኖት**. *Akkwetēta qwerbān za-310 wa-8 Retu'āna Hāymānot*. The anaphora of the 318 Orthodox (Fathers of Nicea) (= MQ 127-142). This manuscript does not give the Niceno-Constantinopolitan Creed at

this point, which is found in MQ. The reason for this is that this creed was still in use in the ordinary of the mass, whereas in recent times another creed has been substituted in the ordinary. The Niceno-Constantinopolitan Creed today is only recited when this anaphora is used.

(8) Ff. 85b-90a: አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ ዮሐንስ አፈ ወርቅ. *Akkwetēta qwerbān za-qeddus Yohannes Afa Warq.* The anaphora of St. John Chrysostom (= MQ 203-215). As HAMMERSCHMIDT indicates, op. cit., this is not the same anaphora that bears this title in the Byzantine Churches, but an Ethiopian composition.

(9) Ff. 90a-95a: አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ ያዕቆብ ዘሥሩግ. *Akkwetēta qwerbān za-qeddus Yāʾeqob za-Šerug.* The anaphora of St. James of Sarug (= MQ 227-239).

(10) Ff. 95a-100a: አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ ጎርጎርዮስ እኛ ባስልዮስ. *Akkwetēta qwerbān za-qeddus Gorgoreyos, eḥwa Bāsleyos.* The anaphora of St. Gregory, the brother of Basil (= MQ 178-190). The Ethiopian Church has two anaphoras under the name of St. Gregory. This is the longer anaphora of the two. *Incipit: ነአኩቶ ለገባሬ ሠናያተ ለዕለኑ...*

(11) Ff. 100a-107a: አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ ባስልዮስ እኛ ጎርጎርዮስ. *Akkwetēta qwerbān za-qeddus Bāsleyos, eḥwa Gorgoreyos.* The anaphora of St. Basil, brother of Gregory (= MQ 161-177). This is the same anaphora that is used in the Coptic Church and is also basically the same anaphora that is used in the Byzantine and Syrian Churches.

(12) Ff. 107a-115b: አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ አትናቴዎስ. *Akkwetēta qwerbān za-qeddus Atenātēwos.* The anaphora of St. Athanasius (of Alexandria) (= MQ 142-161).

(13) Ff. 115b-117a: አኩቴተ .ርባን ዘ ቅዱስ ዲዮስቆሮስ. *Akkwetēta qwerbān za-qeddus Diosqoros.* The anaphora of St. Dioscorus (= MQ 239-246).

(14) Ff. 117a-122b: አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ ኤፒፋኔዮስ. *Akkwetēta qwerbān za-qeddus Ēpifāneyos.* The anaphora of St. Epiphanius (= MQ 190-203).

(15) Ff. 122b-127a: አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ ቂርሎስ ዘአለአስክንድርያ. *Akkwetēta qwerbān za-qeddus Qērellos za-Ella-Eskendereyā.* The anaphora of St. Cyril of Alexandria (= MQ 215-227).

(16) Ff. 127a-129b: አኩቴተ .ርባን ዘቅዱስ ጎርጎርዮስ. *Akkwetēta qwerbān za-qeddus Gorgoreyos.* The anaphora of St. Gregory (= MQ 247-254). This is the shorter of the two anaphoras that bear the name of St. Gregory. *Incipit: ነአኩተከ እግዚአ...*

d) Ff. 130a-136a: **ጸሎተ ዕጣን በእንተ ሙታን**. *Salota 'etān ba-enta mutān*. Incense prayer for the departed. This is a service on behalf of the departed in which incense is offered.

e) F. 136a: A sacerdotal prayer for the departed without title. *Incipit: ናስተበ.ፊ ዘኩሎ ይእነዝ እግዚአብሔር አብ ለእግዚእነ ወመድኃኒን ኢየሱስ ክርስቶስ እስመ ረሰየን ለተድሳ...*

f) Ff. 136b-140b: [**አንቀጽ ብርሃን**]. [*Anqasa berhān*]. [The Gate of Light]. These are praises of Mary that usually follow the **ውዴሌ ማርያም** in psalters. They also appear in the common chant book of the office known as the **ምዕራፍ Me'erāf** (edited by B. VELAT in *Patrologia orientalis*, vol. XXXIV).

g) Ff. 141a-148a: Incense prayers for Sundays.

#### **Miniatures and decorations:**

##### **Marginalia:**

(1) F. 1a: The date, 8 Maskaram, 7343 A.M. (= 17 Sept., 1850 A.D.), during the reign of 'Abd al-Majīd (Turkish Sultan. 1839-1861) and the abbacy (?) of Abbā Fetha Šellāsē.

(2) F. 1a: Date, 1 Maskaram, 1931 E.C. (= 11 Sept., 1938 A.D.). The significance of this and the preceding date is not indicated.

(3) F. 1a: "His kingdom is eternal."

(4) F. 1ab: Note of ownership by one Kidānu, followed by an inventory of books and church furnishings.

(5) F. 4ab: **ጸሎተ ባስልዮስ ላዕለ ሣጺን እንዝ የርጉ**. *Salota lā'ela šāsēn enza yarḥu*. Prayer of Basil over the coffer (to be recited) when he opens (it). It is unclear to me what "coffer" this prayer refers to, unless it is the seat of the chalice. *Incipit: እግዚአብሔር አምላክነ ፈጣሪን ዘገበርከ ኩሎ በፈቃድኩ...*

(6) F. 4b: Hallalutic chants in honor of the Virgin Mary. *Incipit: ሃሌ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ይእቲ ማርያም አምነ...*

(7) F. 47a: Copied for Walda Mikā'ēl.

(8) F. 148a: Illegible Arabic.

(9) F. 148a: Note of donation "to our Lord Jesus Christ" (i.e. to the Church of the Holy Sepulcher?) by Abbot Walda Mikā'ēl.

(10) F. 148a: "Abbā Takla."

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 1821/1830 A.D. (prayers, f. 11a and 11b, for Emperor Gigār)

**Material:** Vellum      **Folia:** 148      **Lines:** 22

**Size:** 25 x 19 cm.      **Columns:** 2 (18 x 7, total 14 cm.)

#### **Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered wooden boards.

**Manuscript No.:** JE 432E

**Project No.:** JERU 0003-2-7

**Date filmed:** 1986 Nov. 5

**Reduction ratio:** 42X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk. Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 2

**Item:** 8

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 2

**Item:** 9

**Principal Work:** Bible. New Testament. Acts of the Apostles, with commentary.

**Author:** Anonymous commentator.

**Contents:**

Pp. 6-296: መጽሐፈ ግብረ ሐዋርያት ልኡካን ዝንቱ ውእጃቱ ዜና ሐዋርያት ንጹሓን እምጊዜ ፅርጉቱ ለእግዚእን ኢየሱስ ዝርስቶስ ዘጸሐፎ ሉቃስ ወንጌላዊ... *Masehafa Gebra Hawāreyāt le'ukān, zantu we'etu zēnā Hawāreyāt neṣuhān em-gizē 'ergatu la-Egzi'ena Iyyasus Krestos, za-ṣahāfo Luqās wangēlāwi...* The book of the Acts of the sent Apostles, that is, the history of the pure Apostles from the time of the ascension of our Lord Jesus Christ, which Luke the Evangelist wrote... The biblical text is followed, verse by verse, by an Amharic translation that includes occasional comments or glosses. A similar manuscript is described by Getatchew Haile in MGH IV, 162 (EMML 1201-2).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) P. 2: The title of the biblical book repeated unchanged as on p. 6.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 20th century (prayers for Emperor Haile Selassie I [1928-1974])

**Material:** Vellum      **Folia:** 148      **Lines:** 29

**Size:** 32 x 20 cm.      **Columns:** 2 (20 x 7, total 15 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in cloth covered boards with leather spine and corners.

**Manuscript No.:** JE 304E

**Project No.:** JERU 0003-2-9

**Date filmed:** 1986 Nov. 6

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.



[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk. Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 2

**Item:** 10

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 2

**Item:** 11

**Principal Work:** [ድርሳነ ሚካኤል]. [*Dersāna Mikā'ēl*]. [The homiliary of Michael]. A collection of homilies and miracle stories for the monthly commemorations of St. Michael the Archangel.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

Ff. 4a-139b: [ድርሳነ ሚካኤል]. [*Dersāna Mikā'ēl*]. [The homiliary of Michael]. A collection of homilies and miracle stories for the monthly commemorations of St. Michael the Archangel. For each month there is a homily (frequently a longer miracle story), a shorter miracle story and an entry from the Synaxary recording some intervention of St. Michael in sacred history, with its following salām or greeting. Cf. S. STRELCYN, *Catalogue des manuscrits éthiopiens de l'Accademia Nazionale dei Lincei* (Rome, 1976), pp. 61-67 (MS. 18).

a) Ff. 4a-10a: Introductory exhortation to honor St. Michael. *Incipit:* ዜና ዕበዱ ወክብሩ ወጋዶሉ ወልዕልናሁ ወርኅርኃሁ ለቅዱስ ሚካኤልሸሸ ስምዑ አበውየ ወአጋውየ በአዕዛን ፍሡሓት ወነጽሩ በአዕይንት ብሩሃት... (not in Acc. 18).

b) Ff. 11a-23a: Readings for 12 Hedār.

(1) Ff. 11a-19a: Homily, attributed to Demetrius (Damātrēwos) of Alexandria, presenting a vision of the judgment of sinners and the blessed and of St. Michael's intercession for sinners. *Incipit:* አውሎግሶን ዓቢይ በዓል አፍቁራንዮ... (= Acc. 18-2a).

(2) F. 19ab: Introduction to the miracles of St. Michael. *Incipit:* በስመ እግዚአብሔር ሥሉስ በግግዌሁ አመኅበ ኢህሎ... (not in Acc. 18).

(3) Ff. 19b-20b: Another preface to the miracles of St. Michael. *Incipit:* ንቀድሞ በረድኤተ እግዚአብሔር ጽሒፈ ተአምሪሁ ወዚና መንክራቲሁ ለመልአክ ክቡር ቅዱስ ሚካኤል... (= Acc. 18-2b).

(4) Ff. 20b-22a: Miracle of the Egyptian sailors (= Acc. 18-2c).

(5) Ff. 22b-23a: Synaxary of St. Michael and Joshua (= Acc. 18-2c).

c) Ff. 24a-33a: Readings for 12 Tāḥṣāś.

(1) Ff. 24a-30b: Anonymous homily (attributed in Arabic manuscripts to Theodosius of Alexandria; cf. GRAF, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, vol. I, 542, no. 1a) presenting the miracle story of Dorotheus and Theopista. *Incipit: ስምዑ ከንተ ስገልከሙ አሕዛብ...* (= Acc. 18-3a).

(2) Ff. 30b-32b: Miracle of the pious man who was reduced one year to extreme poverty and then found a treasure in a fish (= Acc. 18-3b).

(3) Ff. 32b-33a: Synaxary of St. Michael and the Three Young Men of Daniel (= Acc. 18-3c).

d) Ff. 33b-46a: Readings for 12 Terr.

(1) Ff. 33b-44a: Anonymous homily on the spiritual world that includes the miracle story of Talāfinos. *Incipit: ሥሉስ ዘኢይትሌላይ ዕሩይ ዘኢይትሰደቅ...* (= Acc. 18-4a).

(2) Ff. 44a-45b: Miracle of the pious farmer who forgot one year to commemorate St. Michael (= Acc. 18-4b).

(3) Ff. 45b-46a: Synaxary of St. Michael and Jacob (= Acc. 18-4c).

e) Ff. 46b-52b: Readings for 12 Yakkātit.

(1) Ff. 46b-50a: Anonymous homily, presenting the miracle story of the poor man of great faith who prayed instead of working. *Incipit: ወሀሎ ፩ ነዳይ ወዓቢይ ሃይማኖቱ...* (= Acc. 18-5a).

(2) Ff. 50a-52a: Miracle of the pious man whom Satan made a paralytic (= Acc. 18-5b).

(3) F. 52b: Synaxary of St. Michael and Samson (= Acc. 18-5c).

f) Ff. 53a-71a: Readings for 12 Maggābit.

(1) Ff. 53a-71a: Homily attributed to "a patriarch of Antioch" (identified in Arabic manuscripts as Severus of Antioch; cf. GRAF, op. cit., I, 543, no. 1f), presenting the miracle story Matthew, the merchant. *Incipit: ስምዕኖ ለመዝሙረ ዳዊት...* (= Acc. 18-6a).

(2) Ff. 71a-73b: Miracle of the woman who was suffering from elephantiasis (= Acc. 18-6b).

(3) Ff. 73b-74a: Synaxary of St. Michael and Balaam (= Acc. 18-6c).

g) Ff. 74b-83b: Readings for 12 Miyāzeyā.

(1) Ff. 74b-79b: Homily attributed to "Orthodox," whose identity has not been determined, on the spiritual world. *Incipit:* መፍትሔ ስላሰውየ ዘከመዝ ንንግር ዕበየ ዘላብ... (= Acc. 18-7a).

(2) Ff. 79b-83a: Miracle of the Christian merchant who tried to avoid repaying the loan of his Jewish friend and forswore himself (= Acc. 18-7b).

(3) F. 83ab: Synaxary of St. Michael and Jeremiah (= Acc. 18-7c).

h) Ff. 84a-91b: Readings for 12 Genbot.

(1) Ff. 84a-85b: Homily on Metropolitan Yohannes of Ethiopia (i.e. by Metropolitan Yohannes concerning St. John Chrysostom). *Incipit:* ወኮነ በመዋዕለ አርቃድዮስ ንጉሥ ... (= Acc. 18-8a).

(2) Ff. 85b-91a: Anonymous homily on the intercession of St. Michael (entitled a miracle). This is a repetition of the introductory exhortation, above ff. 4a-10a. *Incipit:* እጽምዒ በዕዝን ፍጹሕ ወነጸሩ በአዕይንተ ልብ ብሩሀ... (not in Acc. 18).

(3) F. 91ab: Synaxary of St. Michael and Habakkuk (= Acc. 18-8c).

i) Ff. 92a-104a: Readings for 12 Sanē.

(1) Ff. 92a-99b: Homily of "a "metropolitan of Axum," presenting the miracle story of Euphemia (= Acc. 18-9a). In Arabic manuscripts this homily is attributed to Anastasius (i.e. Eustathius) of Thrake. Cf. GRAF, op. cit., I, 543, no. 1e.

(2) Ff. 99b-102b: Miracle of the rich man of Rome whose wife was sterile (= Acc. 18-9b).

(3) Ff. 102b-104a: Synaxary of the pagan temple of Alexandria that was dedicated as a church of St. Michael (= Acc. 18-9c).

j) Ff. 104b-113a: Readings for 12 Hamlē.

(1) Ff. 104b-109b: Anonymous homily presenting the miracle story of the hard-hearted man and the Christians who lived nearby (= Acc. 18-10a).

(2) Ff. 109b-112b: Miracle of the devout Christian of Cyprus who wanted to build a church for St. Michael (= Acc. 18-9b).

(3) Ff. 112b-113a: Synaxary of St. Michael and Sennacherib (= Acc. 18-

10c).

k) Ff. 113b-119a: Readings for 12 Naḥasē.

(1) Ff. 113b-116b: Anonymous homily on the angels (= Acc. 18-11a).

(2) Ff. 116b-118b: Miracle of the possessed man who entered the church of St. Michael during mass (= Acc. 18-10b).

(3) F. 119a: Synaxary of St. Michael and Emperor Constantine (= Acc. 18-11c).

l) Ff. 120a-126b: Readings for 12 Maskaram.

(1) Ff. 120a-123b: Anonymous homily on our ignorance of the day of death, relating the story of the king who attempted to elude the angel of death (presumably = Acc. 18-12a).

(2) Ff. 123b-126a: Miracle of the blind man who was cured when he was taken to the church of St. Michael (= Acc. 18-11b).

(3) F. 126ab: Synaxary of St. Michael and Isaiah (= Acc. 18-12c),

m) Ff. 127a-141b: Readings for 12 Teqemt.

(1) Ff. 127a-132b: Anonymous homily on the need to seek the intercession of the angels during this life. *Incipit: ይቤ እግዚአብሔር ኢታዋልኩ...* (probably = Acc. 18-13a).

(2) Ff. 132b-137a: Miracle of Dorotheus and Theopista (= Acc. 18-12b), a repetition of the homily assigned to 12 Tāḥśāś, above, ff. 24a-30b. This is merely a different recension of the same miracle story that is presented above, ff. 24a-30b, as the homily for the month of Tāḥśāś, which Arabic manuscripts attribute to Theodosius of Alexandria.

(3) Ff. 137a-140a: Miracle of the poor man who lived near the church of St. Michael and was enriched by the bishop (= Acc. 18-13b).

(4) Ff. 140a-141b: Synaxary of St. Michael and Samuel (= Acc. 18-13c).

#### **Miniatures and decorations:**

(1) Pencil drawing of a very masculine looking angel (St. Michael), f. 2a.

(2) Two persons, probably Dorotheus and Theopista, taking refuge in the protection of St. Michael, f. 23b. This and the following miniatures are painted in the abstract

style of Shoa, which contrasts strongly with the more common Italianate style of the miniaturists of Gondar.

- (3) The archangels, Sts. Michael and Gabriel, protecting with their wings Walda Giyorgis, f. 74a.
- (4) Afomeyā, protagonist of the homily for Sanē, f. 104a.
- (5) Two persons (Walda Giyorgis and his wife?) commending their souls and bodies to the Cross, f. 119b.
- Three crosses, f. 125b.
- Title heading, f. 16a.
- Tailpiece design, f. 52b.

**Marginalia:**

- (1) F. 1b: One stanza from an unidentified image of St. Takla Hāymānot [መልክል ተክለ ሃይማኖት].
- (2) F. 2b: Computus (ሐሳብ) for the year 6817 A.M. (= 1324/5 A.D.), in Amharic.
- (3) F. 3b: Prayer that invokes secret names of God (አስማት) by the intercession of St. Michael.
- (4) F. 3b: Hymn to the Virgin Mary. *Incipit:* በሰማይ ወምድር. No. 248 in the list of M. CHAÎNE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357..
- (5) F. 4a: Copied for Walda Samā'et.
- (6) Prayer to stanch a flow of blood.
- (7) F. 139b: Record of the purchase of the manuscript by Walda Giyorgis and Walda Amānu'el for the tābot of the Church of St. Michael in the district of Ansokeyā, in the province of Manz.
- (8) Ff. 139b-140b: Prayer to St. Michael for protection. *Incipit:* ሚካኤል መጋቢ ለነፍሰ ኩሉ ፍጥረት አምላክ በጸባዖት ከመ ታድንኑ...

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 18th century

**Material:** Vellum

**Folia:** 139

**Lines:** 17

**Size:** 23 x 19 cm.

**Columns:** 2 (15 x 7, total 15 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in boards covered in leather embossed with gilt crosses.

**Manuscript No.:** JE 355E

**Project No.:** JERU 0003-2-11

**Date filmed:** 1986 Nov. 6

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 2

**Item:** 12

**Principal Work:** [ድርሳነ ሚካኤል]. [*Dersāna Mikā'ēl*]. [The homiliary of Michael]. A collection of homilies and miracle stories for the monthly commemorations of St. Michael the Archangel.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

Ff. 6a-126a: [ድርሳነ ሚካኤል]. [*Dersāna Mikā'ēl*]. [The homiliary of Michael]. A collection of homilies and miracle stories for the monthly commemorations of St. Michael the Archangel. For each month there is a homily (frequently a longer miracle story), a shorter miracle story and an entry from the Synaxary recording some intervention of St. Michael in sacred history, with its following salām or greeting. Cf. S. STRELCYN, *Catalogue des manuscrits éthiopiens de l'Accademia Nazionale dei Lincei* (Roma, 1976), pp. 61-67 (MS. 18). Although the contents of this manuscript are very close to those of MS. JE 355E, there are differences in the homilies and miracles, especially concerning the month to which they are assigned.

a) Ff. 6a-16b: Readings for 12 Hedār.

(1) Ff. 6a-12b: Homily, attributed to Demetrius (*Damātēwos*) of Alexandria, presenting a vision of the judgment of sinners and the blessed and of St. Michael's intercession for sinners. *Incipit*: አውሎግሶን ዓቢይ በዓል አፍቀራንዮ... (= Acc. 18-2a).

(2) Ff. 12b-13b: Preface to the miracles of St. Michael. *Incipit*: ንቀድሞ በረድኤተ እግዚአብሔር ጽሒፈ ተአምሪሁ ወዚና መንክራተሁ ለመልአክ ክቡር ቅዱስ ሚካኤል... (= Acc. 18-2b).

(3) Ff. 13b-14b: Miracle of the Egyptian sailors (= Acc. 18-2c).

(4) F. 16ab: Synaxary of St. Michael and Joshua (= Acc. 18-2c).

b) Ff. 19a-22b, 17a-18b, 23a-28b: Readings for 12 Tāḥśās.

(1) Ff. 19a-22b, 17a-18b, 23a: Anonymous homily presenting the miracle story of Dorotheus and Theopista. In Arabic manuscripts this homily is attributed to Theodosius

of Alexandria. Cf. GRAF, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, vol. I, p. 542, no. 1a.

*Incipit: ስምዑ ዘንተ ጥልክሙ አሕዛብ...* (= Acc. 18-3a).

(2) Ff. 25b-26b: Miracle of the pious peasant who was reduced one year to extreme poverty and then found a treasure in a fish (= Acc. 18-3b).

(3) F. 28ab: Synaxary of St. Michael and the Three Young Men of Daniel (= Acc. 18-3c).

c) Ff. 29b-44a: Readings for 12 Terr.

(1) Ff. 29b-40a: Anonymous homily on the spiritual world that includes the miracle story of Talāfinos. *Incipit: ሥሉስ ዘኢትሌላይ ዕሩይ ዘኢይትሰደቅ...* (= Acc. 18-4a).

(2) Ff. 40b-42b: Miracle of the poor man who lived near the church of St. Michael and was enriched by the bishop (= Acc. 18-13b).

(3) Ff. 43b-44a: Synaxary of St. Michael and Jacob (= Acc. 18-4c).

d) Ff. 44b-52b: Readings for 12 Yakkātit.

(1) Ff. 44b-48b: Anonymous homily, presenting the miracle story of the poor man of great faith who prayed to St. Michael instead of working. *Incipit: ወሀሎ ፩ ነዳይ ወዓቢይ ሃይማኖቱ...* (= Acc. 18-5a).

(2) Ff. 50a-51a: Miracle of the the generous almsgiver whom Satan made a paralytic (= Acc. 18-5b).

(3) F. 52ab: Synaxary of St. Michael and Samson (= Acc. 18-5c).

e) Ff. 54a-73a: Readings for 12 Maggābit.

(1) Ff. 54a-68a: Homily attributed to "a patriarch of Antioch" (identified in Arabic manuscripts as Severus of Antioch; cf. GRAF, op. cit., I, 543, no. 1f), presenting the miracle story of Matthew, the merchant. *Incipit: ስምዕል ለመዝሙረ ዳዊት...* (= Acc. 18-6a).

(2) F. 69ab: Miracle of the woman who was suffering from elephantiasis (= Acc. 18-6b).

(3) F. 73a: Synaxary of St. Michael and Balaam (= Acc. 18-6c).

f) Ff. 74a-81a: Readings for 12 Miyāzeyā.

(1) Ff. 74a-78a: Homily attributed to "Orthodox," whose identity has not been determined, on the spiritual world. *Incipit: መፍትሔ አሕዳውዮ ዘከመዝ ንንግሮ ዕቡዮ ዘአብ...*



(= Acc. 18-7a).

(2) Ff. 78b-80a: Miracle of the Christian merchant who tried to avoid repaying the loan of his pagan friend (in other manuscripts he is a Jew) and forswore himself (= Acc. 18-7b).

(3) F. 81a: Synaxary of St. Michael and Jeremiah (= Acc. 18-7c).

g) Ff. 82a-89b: Readings for 12 Genbot.

(1) Ff. 82a-83b: Anonymous homily "concerning Metropolitan Yohannes of Ethiopia" (i.e. a homily by Metropolitan Yohannes of Ethiopia concerning St. John Chrysostom). *Incipit: ወከነ በመዋዕለ አርቃድኅስ...* (= Acc. 18-8a).

(2) Ff. 84b-87b: Miracle of the rich man of Rome whose wife was sterile (= Acc. 18-8b).

(3) F. 89ab: Synaxary of St. Michael and Habakkuk (= Acc. 18-8c).

h) Ff. 90a-98b: Readings for 12 Sanē.

(1) Ff. 90a-95a: Anonymous homily on the angels. *Incipit: ዘቲ መጽሐፍ ዘወ.አት እምኢየሩሳሌም...* (= Acc. 18-11a).

(2) Ff. 96a-98a: Miracle of the devout Christian of Cyprus who wanted to build a church for St. Michael (= Acc. 18-9b).

(3) Ff. 98b: Synaxary of the pagan temple of Alexandria that was dedicated as a church of St. Michael (= Acc. 18-9c).

i) Ff. 99b-102b: Readings for 12 Hamlē. The miracle and the synaxary entry for Hamlē are missing.

(1) Ff. 99b-102b: Anonymous homily on our ignorance of the day of death. *Incipit: ወኢጋሠሠት ነፍስ ዘይትወሐስ በሕይወታ...* (presumably = Acc. 18-12a).

j) Ff. 105a-112b: Readings for 12 Naḥasē.

(1) Ff. 105a-110b: Homily of "a "metropolitan of Axum," presenting the miracle story of Euphemia (= Acc. 18-9a). In Arabic manuscripts the homily is attributed to Athanasius (i.e. Eustathius) of Thrake. Cf. GRAF, op. cit., I, 543, no. 1e.

(2) Ff. 111b-112a: Miracle of the pious farmer who forgot one year to commemorate St. Michael (= Acc. 18-4b).

(3) F. 112b: Synaxary of St. Michael and Emperor Constantine (= Acc. 18-11c).

k) Ff. 113b-119b: Readings for 12 Maskaram.

(1) Ff. 113b-117a: Anonymous homily presenting the miracle story of the hard-hearted man and the Christians who lived nearby (= Acc. 18-10a).

(2) F. 118ab: Miracle of the possessed man who entered the church of St. Michael during mass (= Acc. 18-10b).

(3) F. 119b: Synaxary of St. Michael and Isaiah (= Acc. 18-12c),

l) Ff. 120b-126a: Readings for 12 Teqemt.

(1) Ff. 120b-122b: Anonymous homily on the need to seek the intercession of the angels during this life. *Incipit: ይቤ እግዚአብሔር ኢትዮጵኩ...* (probably = Acc. 18-13a).

(2) Ff. 123b-124a: Miracle of the blind man who was cured when he was taken to the church of St. Michael (= Acc. 18-11b).

(3) Ff. 125b-126a: Synaxary of St. Michael and Samuel (= Acc. 18-13c).

#### **Miniatures and decorations:**

- (1) Drawing of Christ wearing the crown of thorns, f. 1a.
- (2) unidentified bearded saint, perhaps St. Demetrius of Alexandria, preaching, f. 1b.
- (3) St. George slaying the dragon, f. 2b.
- (4) Madonna and Child attended by two (arch)angels and two suppliants, f. 3a.
- (5) St. Michael protecting a great multitude, f. 4a.
- (6) Šāhla Dengel takes refuge in the Trinity, ff. 4b-5a.
- (7) Saint Michael rescues a ship in a storm, f. 15a.
- (8) St. Michael protects the Israelites under Joshua, f. 17a.
- (9) Dorotheus and his wife, Theopista, in prayer, f. 24a.
- (10) Unidentified illustrations of miracle stories, ff. 24b, 25a, 26b, 27a, 29a, 40a, 42b, 43a, 48b, 49a, 49b, 51b, 68a, 68b, 70a, 70b, 71a, 771b, 72a, 72b, 83b, 84a, 85a, 87b, 88a, 88b, 95a, 95b, 98a, 110b, 111a, 112b, 117a, 117b, 119a, 123a, 125a.
- (11) St. Michael protects the Three Young Men in the fiery furnace, f. 27b.
- (12) St. Michael protects Jacob at the River Jordan from his brother, Esau, f. 44a.
- (13) Samson wield the jaw bone of the ass against the Philistines, f. 53a.
- (14) St. Michael blocks the way of Balaam, mounted on his ass, f. 73b.
- (15) St. Michael inspires Abimelech to rescue Jeremiah from prison, f. 81b.
- (16) St. John Chrysostom rebuking Empress Eudoxia, f. 84a.
- (17) St. Michael carries Habakkuk to Babylon with food for Daniel in the lions' den, f.

89b.

- (18) St. Alexander of Alexandria smashing idols, f. 99a.
- (19) St. Michael inspires Emperor Constantine to cleanse the pagan temples of their idols, f. 113a.
- (18) St. Michael visits King Hezekiah in his illness, f. 120a.
- (19) The child, Samuel, is brought to the priest, Eli, f. 126b.

**Marginalia:**

- (1) F. 6a and *passim*: Copied for Urā'ēl and his family.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 18th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 126      **Lines:** 17

**Size:** 23 x 20 cm.      **Columns:** 2 (16 x 7, total 15 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. Heavily water-stained throughout. However, the miniatures show almost no ill effects of the exposure to water and dampness. Ff. 17-22 and 103-104 are bound out of order, and the same may be true of other leaves. An undetermined number of leaves are also missing.

**Manuscript No.:** JE 358E

**Project No.:** JERU 0003-2-12

**Date filmed:** 1986 Nov. 6

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** ~~Vesicular~~      **GSU No.:** None assigned.

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk. Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 1

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 2

**Principal Work:** Bible. New Testament. Four gospels.

**Author:**

**Contents:**

1) Ff. 1a-5b: [መልክ ማርያም ድንግል]. [*Malke'a Māryām Dengel*]. [Image of the Virgin Mary]. Concerning the literary genre of "images," cf. E. CERULLI. La letteratura etiopica (Firenze. 1968), pp. 169-172, and M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens...", in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 182-203 and 337-357.

This is no. 220 in the list of CHAINE. Incomplete at the beginning.

2) Ff. 6a-150a: Bible. New Testament. Four gospels.

a) Ff. 6a-49a: [ገሰፊተ ማቴዎስ]. [*Besrāta Mātēwos*]. [Gospel of Matthew]. All of the introductory material for this gospel is missing.

b) Ff. 49a-76a: Gospel of Mark.

(1) F. 49ab: Life of Mark (= no. 1.5.2 in the numbering system proposed by R. COWLEY in his review of GETATCHEW HAILE and W. F. MACOMBER, Catalogue of the Ethiopian Manuscripts Microfilmed for the Ethiopian Manuscript Microfilm Library..., vol. VI, in *Journal of Semitic Studies* 29 (1984), 325-338). The introductory poem that normally precedes the life is missing.

(2) F. 49b: Enumeration of the divisions of Mark (= Cowley 1.7.2). The list of section headings that normally follows is missing.

(3) Ff. 50a-76a: [ገሰፊተ ማርቆስ]. [*Besrāta Māreqos*]. [Gospel of Mark].

c) Ff. 76a-118a: Gospel of Luke.

(1) F. 76a: Introductory poem (= Cowley 1.4.3).

(2) F. 76a: Life of Luke (= Cowley 1.5.3). The enumeration of the divisions and the list of section headings are missing.

(3) Ff. 77a-118a: [ገሰፊተ ሉቃስ]. [*Besrāta Luqās*]. [Gospel of Luke].

d) Ff. 119a-150a: ብስራተሽሸዮሐንስ ወልደ ዘበዴዎስ... Gospel of...John, son of Zebedee... All of the introductory material for this gospel is missing.

**Miniatures and decorations:**

- (1) Trinity, f. 3a.
- (2) St. Gabra Manfas Qeddus, f. 3b.

**Marginalia:**

- (1) Ff. 49b, 76b, 118ab, 150ab: The story of Mary, who anointed our Lord's feet with precious ointment, in Old Amharic. Edited for the first time by J. LUDOLF, *Fragmentum Piquesii*. Edited for the second time from this manuscript by R. COWLEY in *Journal of Semitic Studies* 28 (1983), 1-47.
- (2) F. 150a: Computus for the year 210 (of the 532 year cycle), in Ge'ez.
- (3) F. 151a: Prayer to God for salvation and the forgiveness of sins, invoking the secret names (አስማት) of the nails of the Cross and those of angels.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 16th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 151      **Lines:** 18

**Size:** 16 x 16 cm.      **Columns:** 2 (10 x 5.7, total 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 9E

**Project No.:** JERU 0003-3-2

**Date filmed:** 1986 Nov. 7

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 3

**Principal Work:** Ethiopian Orthodox Church. Psalter.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 1a-90b: Ethiopian Orthodox Church. [ዳዊት]. [*Dāwit*]. [Psalter].

a) Ff. 1a-74b: Bible. Old Testament. [መዝሙረ ዳዊት]. [*Mazmura Dāwit*]. [Psalms of David]. They include, f. 74b, the apocryphal 151st Psalm. Incomplete at the beginning (Ps. 3:7).

b) Ff. 74b-82a: መኃልየ ነቢያት. *Maḥāleya nabiyyāt*. The canticles of the Prophets.

(1) Ff. 74b-75b: ጸሎቱ ዘመሴ. *Salotu za-Musē* (lege: *la-Musē*). The prayer (i.e. canticle) of Moses (Ex. 15:1-19).

(2) Ff. 75b-76a: ዘመሴ ዘዳግም ሕግ. *Za-Musē, za-dāgem hegg*. (The prayer) of Moses (in) Deuteronomy (= Dt. 32:1-21).

(3) Ff. 76a-77a: ጸሎተ መሴ ሰልሳይ. *Salota Musē sālsāy* (lege: *sālsāy*). The third prayer of Moses (= Dt. 32:22-43).

(4) F. 77ab: ጸሎተ ሐኖ እመ ሰሙኤል. *Salota Hannā, emma Sāmu'ēl*. The prayer of Hannah, the mother of Samuel (= I Sam. 2:1-10).

(5) F. 77b: ጸሎተ ሕቅያስ ንጉሠ ይሁዳ. *Salota Hezqeyās, negusā Yehudā*. The prayer of Hezekiah, King of Judah (= Isa. 38:10-20).

(6) Ff. 77b-78b: ጸሎተ ምናሴ ነቢይ. *Salota Menāsē nabiyy*. The prayer of the prophet Manasseh. This is the apocryphal canticle of Manasseh (= Septuagint Odes 12:1-15).

(7) F. 78b: ጸሎተ ዮናስ ነቢይ. *Salota Yonās nabiyy*. Prayer of the prophet Jonah (= Jon. 2:2-9).

(8) Ff. 78b-79b: ጸሎተ ዳንኤል ሰብሐት ዘእም አዛርያ. *Salota Dāne'ēl, sebhāt za-em Azāreyā*. The prayer of Daniel, the hymn by Azariah (Dan. 3:26-45).

(9) F. 79b: **ጸሎተ ሠለስቱ ደቂቅ**. *Salota šalastu daqiq*. The prayer of the Three Young Men (= Dan. 3:52-56).

(10) Ff. 79b-80a: **ኀበ ባረኩ አናንያ ወአዛርያ ወሚሳኤል ለእግዚአብሔር**. *Haba bāraku Anāneyā wa-Azāreyā wa-Misā'ēlla-Egzi'abhēr*. How Hananiah, Azariah and Misael blessed God (= Dan. 3:57-88).

(11) Ff. 80ab, 81b: **ጸሎተ እንባቆም ነቢይ**. *Salota Enbāqom nabiyy*. The prayer of the prophet Habakkuk (= Hab. 3:2-19).

(12) F. 81ba: **ጸሎተ ኢሳይያስ ነቢይ**. *Slota Isāyeyyās nabiyy*. The prayer of the prophet Isaiah (= Isa. 26:9-20).

(13) F. 81a: **ጸሎተ እግዝእትነ ማርያም ወሳዲተ አምላክ**. *Salota Egze'etena Māryām, Walādita Amlāk*. The prayer of our Lady Mary, the Mother of God (= Lk. 1:46-55).

(14) Ff. 81a, 82a: **ጸሎተ ዘካርያስ ነቢይ**. *Salota Zakāreyās nabiyy*. The prayer of the prophet Zacharias (= Lk. 1:68-79).

(15) F. 82a: **ጸሎተ ስምዖን ነቢይ**. *Salota Sem'on nabiyy*. The prayer of the prophet Simeon (= Lk. 2:29-32).

c) Ff. 82a-83b: **መኃልዮ መኃልይ**. *Maḥāleya maḥāley*. The Canticle of Canticles, i.e.: Bible. Old Testament. Song of Songs of Solomon. Only two fragments:

(1) F. 82a: Cant. 1:1-2:8.

(2) F. 83ab: Cant. 6:9-8:11.

d) Ff. 84a-89b: **[ውዳሴ ማርያም]**. [*Weddāsē Māryām*]. [The praises of Mary]. Edited by K. FRIES, *Weddase Marjam* (Leipzig, 1892). Incomplete at the beginning (strophe 4 of the praise of Tuesday).

e) Ff. 89b-90b: **ውዳሴ ወግናይ ዘእግዝእትነ ማርያም ወሳዲተ አምላክ**. *Weddāsē wa-genāy za-Egze'etena Māryām, Walādita Amlāk*. Praise and laud of our Lady Mary, the Mother of God. Whereas the preceding praises of Mary are divided into seven hymns, one to be recited each day of the week, these supplementary praises are said each day. They are commonly known as **አንቀጽ ብርሃን** *Anqaša berhān*. The gate of light.

**Miniatures and decorations:**



**Marginalia:**

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 18th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 90      **Lines:** 26

**Size:** 20 x 16 cm.      **Columns:** 1 (14 x 14 cm. -- ff. 1-83) and 2 (15 x 6.3, total 14 cm. -- ff. 84-90)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in boards covered with leather. The front cover must have come loose and is now sewn to the manuscript. One leaf has been lost at the beginning, 2 leaves lost between ff. 82 and 83, 1 leaf lost between ff. 83 and 84 and two or more leaves are missing at the end. F. 81 has been bound backward to. The ink is frequently smeared.

**Manuscript No.:** JE 22E

**Project No.:** JERU 0003-3-3

**Date filmed:** 1986 Nov. 7

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 4

**Principal Work:** Ethiopian Orthodox Church. Psalter.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 4a-219b: Ethiopian Orthodox Church. [ዳዊት]. [*Dāwit*]. [Psalter].

a) Ff. 4a-173b: Bible. Old Testament. [መዝሙረ ዳዊት]. [*Mazmura Dāwit*]. [Psalms of David]. They include, f. 173ab, the apocryphal 151st Psalm.

b) Ff. 174a-190b: መኃልዮ ነቢያት. *Maḥāleya nabiyyāt*. The canticles of the Prophets.

(1) Ff. 174a-175a: ጸሎቱ ለሙሴ. *Salotu la-Musē*. The prayer (i.e. canticle) of Moses (Ex. 15:1-19).

(2) Ff. 175a-177b: ዘሙሴ ዘዳግም ሕግ. *Za-Musē, za-dāgem hegg*. (The prayer) of Moses (in) Deuteronomy (= Dt. 32:1-21).

(3) Ff. 177b-180a: ዘሙሴ ዘሳለሳይ. *Za-Musē za-śālsāy*. The third (prayer) of Moses (= Dt. 32:22-43).

(4) Ff. 180a-181a: ጸሎተ ሐዋ. *Salota Hannā*. The prayer of Hannah (= I Sam. 2:1-10).

(5) Ff. 181a-182a: ጸሎተ ሕቅያስ ንጉሠ ይሁዳ. *Salota Hezqeyās, neguśa Yehudā*. The prayer of Hezekiah, King of Judah (= Isa. 38:10-20).

(6) Ff. 182a-183b: ጸሎተ ምናሴ ነቢይ. *Salota Menāsē nabiyy*. The prayer of the prophet Manasseh. This is the apocryphal canticle of Manasseh (= Septuagint Odes 12:1-15).

(7) Ff. 183b-184a: ጸሎተ ዮናስ [ነቢይ]. *Salota Yonās [nabiyy]*. Prayer of [the prophet] Jonah (= Jon. 2:2-9).

(8) Ff. 184a-185b: ጸሎተ ዳንኤል -----, *Salota Dāne'el* -----, The prayer of Daniel ----- (Dan. 3:26-45).

(9) Ff. 185b-186a: **ጸሎተ ፫ ደቂቅ**. *Salota 3 daqiq*. The prayer of the Three Young Men (= Dan. 3:52-56).

(10) Ff. 186a-187a: **ጎበ ባረኩ አናንያ ወአዛርያ ወሚሳኤል ለእግዚአብሔር**. [*Haba bāraku Anāneyā wa-Azāreyā wa-Misā'ēl la-Egzi'abhēr*]. [How Hananiah, Azariah and Misael blessed God] (= Dan. 3:57-88).

(11) Ff. 187a-189a: **ጸሎተ እንባቆም ነቢይ**. *Salota Enbāqom nabiyy*. The prayer of the prophet Habakkuk (= Hab. 3:2-19).

(12) Ff. 189a-190a: **ጸሎተ ኢሳይያስ ነቢይ**. *Slota Isāyeyyās nabiyy*. The prayer of the prophet Isaiah (= Isa. 26:9-20).

(13) F. 190ab: **ጸሎተ እግዝእትነ ማርያም**. *Salota Egze'etena Māryām*. The prayer of our Lady Mary (= Lk. 1:46-55).

(14) F. 190b: **ጸሎተ ዘካርያስ ነቢይ**. *Salota Zakāreyās nabiyy*. The prayer of the prophet Zacharias (= Lk. 1:68-79). Incomplete at the end (Lk. 1:71).

c) Ff. 191a-198b: **መኃልዮ መኃልይ**. *Maḥāleya maḥāley*. The Canticle of Canticles, i.e.: Bible. Old Testament. Song of Songs of Solomon. Incomplete at the end (Cant. 8:3).

d) Ff. 199a-212a: **ውዳሴ ማርያም**. [*Weddāsē Māryām*]. [The praises of Mary]. Edited by K. FRIES, *Weddase Marjam* (Leipzig, 1892). Incomplete at the beginning (strophe 8 of the praise of Monday).

e) Ff. 212a-219b: **ውዳሴ ሃ ለእግዝእትነ ቅድስት ድንግል ወላዲተ አምላክ**. *Weddāsēhā la-Egze'etena, qeddest Dengel*. Walādita Amlāk. The praises of our Lady, the holy Virgin, Mother of God. Whereas the preceding praises of Mary are divided into seven hymns, one to be recited each day of the week, these supplementary praises are said each day. They are commonly known as **አንቀጽ ብርሃን** *Anqaša berhān*. The gate of light.

#### Miniatures and decorations:

##### Marginalia:

(1) F. 1b: Fragment of an unidentified hymn to the Virgin Mary, in Ge'ez.

(2) F. 3ab: Intercession (**መስተብዕ**) for the peace of the Church. Published in **መጽሐፈ ቅዳሴ በግዕዝና በአማርኛ** *Maṣḥafa qeddāsē ba-Ge'ez-ennā ba-Amāreññā* (Addis Ababa, 1951 E.C.), p. 276. Incomplete at the end.

(3) F. 173b: List of days when the individual Apostles are commemorated.

(4) F. 219b: Note of ownership by Yohannes Yekwenno.

(5) F. 219b: Note of ownership by Walda Iyyasus.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 16th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 219      **Lines:** 16

**Size:** 14 x 12 cm.      **Columns:** 1 (10 x 10 cm. -- ff. 4-198) and 2 (10 x 4.6, total 10 cm. -- ff. 199-219)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 25E

**Project No.:** JERU 0003-3-4

**Date filmed:** 1986 Nov. 7

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 5

**Principal Work:** Ethiopian Orthodox Church. Psalter.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 2a-133a: Ethiopian Orthodox Church. [ዳዊት]. [*Dāwit*]. [Psalter].

a) Ff. 2a-102a: Bible. Old Testament. [መዝሙረ ዳዊት]. [*Mazmura Dāwit*]. [Psalms of David]. They include, ff. 101b-102a, the apocryphal 151st Psalm.

b) Ff. 102a-112b: መጋለየ ነቢያት. *Maḥāleya nabiyyāt*. The canticles of the Prophets.

(1) Ff. 102a-103a: ጸሎቱ ለሙሴ. *Salotu la-Musē*. The prayer (i.e. canticle) of Moses (Ex. 15:1-19).

(2) Ff. 103a-104b: ዘሙሴ ዘዳግም ሕግ. *Za-Musē, za-dāgem hegg*. (The prayer) of Moses (in) Deuteronomy (= Dt. 32:1-21).

(3) Ff. 104b-105b: ዘሙሴ ዘሦገልስ ሕግ. *Za-Musē za-šāles hegg*. The (prayer) of Moses (taken from) the third Law (sic! = Dt. 32:22-43).

(4) Ff. 105b-106b: ጸሎተ ሐዋ እመ ሳሙኤል. *Salota Hannā, emma Sāmu'ēl*. The prayer of Hannah, the mother of Samuel (= I Sam. 2:1-10).

(5) Ff. 106b-107a: ጸሎተ ሕቅያስ ንጉሠ ይሁዳ. *Salota Hezqeyās, neguša Yehudā*. The prayer of Hezekiah, King of Judah (= Isa. 38:10-20).

(6) Ff. 107a-108a: ጸሎተ ምናሴ ነቢይ. *Salota Menāsē nabiyy*. The prayer of the prophet Manasseh. This is the apocryphal canticle of Manasseh (= Septuagint Odes 12:1-15).

(7) Ff. 108a: ጸሎተ ዮናስ ነቢይ. *Salota Yonās nabiyy*. Prayer of the prophet Jonah (= Jon. 2:2-9).

(8) Ff. 108a-109a: ጸሎተ ዳንኤል ወስብሐት ዘእም አዛርያ. *Salota Dāne'ēl, wa-sebḥat za-em Azāreyā*. The prayer of Daniel and the hymn by Azariah (Dan. 3:26-45).

(9) F. 109ab: **ጸሎተ ሠለስቱ ደዊቅ**. *Salota šalastu daqiq*. The prayer of the Three Young Men (= Dan. 3:52-56).

(10) Ff. 109b-110a: **ጎበ ባረኩ አናንያ ወአዛርያ ወሚሳኤል ኘለእግዚአብሔርጂ**. *Haba bāraku Anāneyā wa-Azāreyā wa-Misā'ēl [la-Egzi'abḥēr]*. How Hananiah, Azariah and Misael blessed [God] (= Dan. 3:57-88).

(11) Ff. 110a-111a: **ጸሎተ ዕንባቆም ነቢይ**. *Salota 'Enbāqom nabiyy*. The prayer of the prophet Habakkuk (= Hab. 3:2-19).

(12) Ff. 111a-112a: **ጸሎተ ኢሳይያስ ነቢይ**. *Salota Isāyeyyās nabiyy*. The prayer of the prophet Isaiah (= Isa. 26:9-20).

(13) F. 112a: **ጸሎተ እግዝእትነ ማርያም ወላዲተ አምላክ**. *Salota Egze'etena Māryām, Walādita Amlāk*. The prayer of our Lady Mary, the Mother of God (= Lk. 1:46-55).

(14) F. 112ab: **ጸሎተ ዘካርያስ ነቢይ**. *Salota Zakāreyās nabiyy*. The prayer of the prophet Zacharias (= Lk. 1:68-79).

(15) F. 112b: **ጸሎተ ስምዖን ነቢይ**. *Salota Sem'on nabiyy*. The prayer of the prophet Simeon (= Lk. 2:29-32).

c) Ff. 113a-118b: **ፎጋልዮ መጋልይ ዘውእቱ ዘሰሎሞን**. *Maḥāleya maḥāley, za-we'etu za-Salomon*. The Canticle of Canticles, which is (the canticle) of Solomon. I.e.: Bible. Old Testament. Song of Songs of Solomon.

d) Ff. 119a-128a: **[ውዳሴ ማርያም]**. [*Weddāsē Māryām*]. [The praises of Mary]. Edited by K. FRIES, *Weddase Marjam* (Leipzig, 1892).

e) Ff. 128a-132a: **ውዳሴ ወግናይ ዘእግዝእትነ ማርያም ወላዲተ አምላክ**. *Weddāsē wa-genāy za-Egze'etena Māryām, Walādita Amlāk*. Praise and laud of our Lady Mary, the Mother of God. Whereas the preceding praises of Mary are divided into seven hymns, one to be recited each day of the week, these supplementary praises are said each day. They are commonly known as **አንቀጽ ብርሃን** *Anqaša berhān*. The gate of light.

f) Ff. 132a-133a: Hymn to the Virgin Mary. *Incipit: ይዌድድሰዋ አለእክት*. *Yewēddesewwā malā'ekt*. "Let the angels praise her." No. 388 in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien* sér. 2, 8 (1913), 187-207 and 337-357.

g) F. 133ab: Unidentified imitation of the Song of Songs of Solomon. *Incipit: መኑ  
ይትጻደዎ ለወልደ እጉዮ...* Incomplete at the end.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 1ab: Leaf from a 15th century manuscript copy of the **ገድለ ኪሮስ** *Gadla Kiros*.  
Acts of St. Cyrus. Incomplete at the beginning and end.

(2) F. 118b: Salām or greeting to St. Sebastian. *Incipit: ሰላም ለክ ሰብስትያኖስ ሰማዕተ  
ወልድ...*

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** Late 18th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 133      **Lines:** 27

**Size:** 22 x 15 cm.

**Columns:** 1 (16 x 12 cm. -- ff. 2-118) and 2 (16 x 5.1, total 12 cm. -- ff. 119-133)

**Binding, condition and other remarks:**

The cover of the manuscript has been lost.

**Manuscript No.:** JE 83E

**Project No.:** JERU 0003-3-5

**Date filmed:** 1986 Nov. 7

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 6

**Principal Work:** Ethiopian Orthodox Church. Psalter.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 3-134b: Ethiopian Orthodox Church. [ዳዊት]. [*Dāwīt*]. [Psalter].

a) Ff. 3a-105a: Bible. Old Testament. [መዝሙረ ዳዊት]. [*Mazmura Dāwīt*]. [Psalms of David]. They include, ff. 104b-105a, the apocryphal 151st Psalm.

b) Ff. 105b-116a: መጋለየ ነቢያት. *Maḥāleya nabiyyāt*. The canticles of the Prophets.

(1) Ff. 105b-106b: ጸሎቱ ለሙሴ. *Salotu la-Musē*. The prayer (i.e. canticle) of Moses (Ex. 15:1-19).

(2) Ff. 106b-107b: ጸሎተ ሙሴ ዘዳግም ሕግ. *Salota Musē, za-dāgem hegg*. The prayer of Moses (in) Deuteronomy (= Dt. 32:1-21).

(3) Ff. 107b-108b: ጸሎተ ሙሴ ዘሣልስ ሕግ. *Salota Musē za-śāles hegg*. The prayer of Moses (taken from) the third Law (sic! = Dt. 32:22-43).

(4) Ff. 108b-109b: ጸሎተ ሐኖ እመ ሳሙኤል ነቢይ. *Salota Hannā, emma Sāmu'ēl nabiyy*. The prayer of Hannah, the mother of the prophet Samuel (= I Sam. 2:1-10).

(5) Ff. 109b-110a: ጸሎተ ሕቅያስ ንጉሠ ይሁዳ. *Salota Hezqeyās, negusa Yehudā*. The prayer of Hezekiah, King of Judah (= Isa. 38:10-20).

(6) Ff. 110a-111a: ጸሎተ ምናሴ ነቢይ. *Salota Menāsē nabiyy*. The prayer of the prophet Manasseh. This is the apocryphal canticle of Manasseh (= Septuagint Odes 12:1-15).

(7) F. 111a: ጸሎተ ዮናስ ነቢይ. *Salota Yonās nabiyy*. Prayer of the prophet Jonah (= Jon. 2:2-9).

(8) Ff. 111a-112a: ጸሎተ ዳንኤል ነቢይ ስብሐት ዘእም አዘርያ. *Salota Dāne'ēl nabiyy, sebhāt za-em Azāreyā*. The prayer of the prophet Daniel, the hymn by Azariah



(Dan. 3:26-45).

(9) F. 112ab: **ጸሎተ ሠለስቱ ደቂቅ**. *Salota šalastu daqiq*. The prayer of the Three Young Men (= Dan. 3:52-56).

(10) Ff. 112b-113a: **ጎበ ባረኩ አናንያ ወአዛርያ ወሚሳኤል ለእግዚአብሔር**. *Haba bāraku Anāneyā wa-Azāreyā wa-Misā'ēl la-Egzi'abhēr*. How Hananiah, Azariah and Misael blessed God (= Dan. 3:57-88).

(11) Ff. 113a-114b: **ጸሎተ ዕንባቆም ነቢይ**. *Salota 'Enbāqom nabiyy*. The prayer of the prophet Habakkuk (= Hab. 3:2-19).

(12) Ff. 114b-115a: **ጸሎተ ኢሳይያስ ነቢይ**. *Slota Isāyeyyās nabiyy*. The prayer of the prophet Isaiah (= Isa. 26:9-20).

(13) F. 115ab: **ጸሎተ እግዝእትነ ማርያም ድንግል ወሰዲተ አምሳክ**. *Salota Egze'etena Māryām Dengel, Walādita Amlāk*. The prayer of our Lady, the Virgin Mary, the Mother of God (= Lk. 1:46-55).

(14) Ff. 115b-116a: **ጸሎተ ዘካርያስ ነቢይ**. *Salota Zakāreyās nabiyy*. The prayer of the prophet Zacharias (= Lk. 1:68-79).

(15) F. 116a: **ጸሎተ ስምዖን ነቢይ**. *Salota Sem'on nabiyy*. The prayer of the prophet Simeon (= Lk. 2:29-32).

c) Ff. 116a-121b: **መኃልየ መኃልይ ዘውእቱ ዘሰሎሞን**. *Maḥāleya maḥāley, za-we'etu za-Salomon*. The Canticle of Canticles, which is (the canticle) of Solomon. I.e.: Bible. Old Testament. Song of Songs of Solomon.

d) Ff. 122a-131a: **[ውዳሴ ማርያም]**. [*Weddāsē Māryām*]. [The praises of Mary]. Edited by K. FRIES, *Weddase Marjam* (Leipzig, 1892).

e) Ff. 131a-134b: **ውዳሴ ወግናይ እመ ለአዶናይ**. *Weddāsē wa-genāy emmu la-Adonāy*. Praise and laud of the Mother of Adonai. Whereas the preceding praises of Mary are divided into seven hymns, one to be recited each day of the week, these supplementary praises are said each day. They are commonly known as **አንቀጽ ብርሃን** *Anqaša berhān*. The gate of light.

**Miniatures and decorations:**

(1) Russian holy printed holy picture of the Madonna and Child crowned and enthroned, f. 124a.

(2) Drawing of two men blowing two wind instruments (trumpets?), f. 134b.

(3) Drawing of a man and his wife at table, attended by servants; the husband is giving a morsel to his spouse, f. 135a.

Title headings, ff. 3a, 9b, 16a, 23a, 31b, 38a, 43a, 50b, 56a, 60b, 67b....

**Marginalia:**

(1) F. 2a: Two *qenē* by Gētā Walda Taklē for Hāyla Iyyasus, in Ge'ez. The explanations, however, are in Amharic written backwards.

(2) F. 2b: Instructions concerning the psalms that are recited in the Coptic horologion, in Ge'ez.

(3) F. 2b: A prayer containing secret names (አሰማት) against demons, in Ge'ez.

(4) F. 2b: A magical diagram.

(5) Magical prayers against snakes, in Ge'ez.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** Early 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 134      **Lines:** 24

**Size:** 18 x 13 cm.

**Columns:** 1 (12 x 10 cm. -- ff. 3-121) and 2 (13 x 4.6, total 10 cm. -- ff. 122-134)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather overed boards. Ff. 71b-72a were not filmed.

**Manuscript No.:** JE 127E

**Project No.:** JERU 0003-3-6

**Date filmed:** 1986 Nov. 7

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 7

**Principal Work:** Bible. New Testament. Gospel of John.

**Author:**

**Contents:**

1) Ff. 2a-95a: ብስራተ ኣብ ቅዱስሸሸዮሐጎዕ ወሎደ ዘበዴዎስ... *Besrāta ab qeddus...Yohannes walda Zabadēwos...* The gospel of the holy father...John, son of Zebedee... I.e.: Bible. New Testament. Gospel of John.

2) Ff. 96a-117a: ኣኩቴተ .ርባን ዘእግዝእትነ ማርያም ወላዲተ ኣምላክ ዘደረሰ በመንፈስ ቅዱስ ኣባ ሕርያቆስ ኤጲስቆጶስ ዘሀገረ ብሕንሳ. *Akkwetēta qwerbān za-Egze'etena Māryām, Walādita Amlāk, za-darasa ba-Manfas Qeddus Abbā Heryāqos, ēppis qoppos za-hagara Behensā.* The anaphora of our Lady Mary, the Mother of God, which Abba Cyriacus, bishop of the city of Al-Bahnasā composed by the Holy Spirit. This is the anaphora that is commonly known as ቅዱስ ማርያም *Qeddāsē Māryām*. The anaphora of Mary. It is also known by its incipit, ማርያም. It has been edited by S. EURINGER, "Die äthiopische Anaphora unserer Herrin Maria," in *Oriens Christianus* 34 (1937), 63-102 and 248-262. Cf. also E. HAMMERSCHMIDT, *Studies in the Ethiopic Anaphoras* (Berlin 1961), and G. GRAF, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, vol. I (= Studi e Testi 133 -- Città del Vaticano, 1947), p. 476.

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 2a.

**Marginalia:**

- (1) F. 2a: Copied for Gabra Māryām.
- (2) F. 95b: Copied for Abuna Asrāta Māryām.
- (3) F. 95b: Note of donation by Asrāta Māryām to Abbā Gabra Māryām at Dabra Sinā, dated 1900 E.C. (= 1907/8 A.D.).
- (4) F. 117a: Copied by Walda Māryām for Gabra Māryām.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 1900 E.C. (= 1907/8 A.B.).

**Material:** Vellum      **Folia:** 116      **Lines:** 16

**Size:** 15 x 10 cm.      **Columns:** 2 (10 x 3.4, total 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in cloth covered boards.

**Manuscript No.:** JE 173E

**Project No.:** JERU 0003-3-7

**Date filmed:** 1986 Nov. 7

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 8

**Principal Work:** [አዕማደ ምሥጢር] [*A'emāda meštir*]. [The pillars of the mystery].

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 2a-89a: [አዕማደ ምሥጢር] [*A'emāda meštir*]. [The pillars of the mystery]. This is a generic title given to a number of anonymous theological text books in Ge'ez or Amharic that have substantially the same contents and divisions. This particular treatise is in Amharic and has the same text as MSS. JE 724E, ff. 2a-39b, and JE 736E, ff. 2a-100a.

a) Ff. 2a-7a: Introduction.

b) Ff. 7a-18a: ምሥጢረ ሥላሴ. *Meštira Šellāsē*. The mystery of the Trinity.

c) Ff. 18a-36b: ምሥጢረ ሥጋዊ. *Meštira šegāwē*. The mystery of the Incarnation.

d) Ff. 36b-52b: ምሥጢረ ጥምቀት. *Meštira temqat*. The mystery of baptism.

e) Ff. 52b-60b: ምሥጢረ ጋርባን. *Meštira qwerbān*. The mystery of the Eucharist (lit.: Oblation).

f) Ff. 60b-89a: ምሥጢረ ትንሣኤ. *Meštira tenšā'ē*. The mystery of the Resurrection.

**Miniatures and decorations:**

Simple title heading, f. 2a.

**Marginalia:**

(1) F. 89a: On the general Resurrection, in Amharic. Apparently a fragment of the ምሥጢረ ትንሣኤ above, copied out of place.

(2) Ff. 89b-90b: A list of gifts of God for which thanks should be given, in Amharic.

**Language(s):** Amharic

**Date:** 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 89      **Lines:** 19 to 20

**Size:** 14 x 11 cm.      **Columns:** 1 (10 x 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. Ff. 90-91 are paper, not vellum.

**Manuscript No.:** JE 174E

**Project No.:** JERU 0003-3-8

**Date filmed:** 1986 Nov. 7

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 9

**Principal Work:** Bible. New Testament. Gospel of John.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 3a-101b: ብስራተ ቅዱስ ዮሐንስ ሸሸወልደ ዘበዴዎስ... *Besrāta qeddus Yohannes...walda*

*Zabadēwos...* Gospel of St. John...son of Zebedee... Bible. New Testament. Gospel of John.

**Miniatures and decorations:**

Simple title heading, f. 3a.

**Marginalia:**

- (1) Ff. 1a-2b: Hymn to the Virgin Mary, in Ge'ez. *Incipit:* አሴብሐ ጸጋኪ. No. 343 in the list of CHAINE.
- (2) Note of ownership by Habta Iyyasus.
- (3) F. 101b: Note of ownership by Walda [Dā]wi[t].
- (4) Ff. 101b-102b: Unidentified Amharic commentary on the Our Father.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 17th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 102      **Lines:** 13

**Size:** 15 x 12 cm.      **Columns:** 2 (8 x 4, total 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. Ff. 100-103 are copied in a late 18th century hand.  
There is heavy surface dirt on the bottom margins of many leaves.

**Manuscript No.:** JE 175E

**Project** bJERU 0003-3-9

**Date filmed:** 1986 Nov. 7

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk. Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 10

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned



**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 11A

**Principal Work:** ፳ ወ፪ ስነ ፍጥረት. *20 wa-2 sena fetrat*. The 22 beauties of creation.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 5a-53a: ፳ ወ፪ ስነ ፍጥረት. *20 wa-2 sena fetrat*. The 22 beauties of creation.

Basically, this is one of the anonymous Amharic treatises on the Hexaemeron which usually go under the generic title ስነ ፍጥረት. *Incipit:* እግዚአብሔር እምቅድመ ዓለም በ፪ነት በ፫ነት...

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) Ff. 2a-3a: End of a donation of land to the Church of Egzi'abhēr Ab, with a curse in the mouths of Emperor Zar'a Yā'eqob and Abbā Mikā'ēl and Abbā Gabre'ēl against anyone who would violate the acquired property rights, in Ge'ez.
- (2) F. 3b: A magic formula whose purpose is unclear.

**Language(s):** Amharic

**Date:** 20th century

**Material:** Paper      **Folia:** 52      **Lines:** 16

**Size:** 14 x 11 cm.      **Columns:** 2 (9 x 3.4, total 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. Bound together with another manuscript.

**Manuscript No.:** JE 203E(A)

**Project No.:** JERU 0003-3-11(A)

**Date filmed:** 1986 Nov. 10

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 11B

**Principal Work:** Bible. New Testament. Gospel of John.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 54a-136b: ብስራተ ኣብ ትሩፍሸሸሹሉንስ ወልደ ዘበዴዎስ... *Besrāta ab teruf...Yohannes, walda Zabadēwos...* The gospel of the virtuous father...John, son of Zebedee... I.e. Bible. New Testament. Gospel of John.

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 54a.

**Marginalia:**

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 20th century

**Material:** Vellum

**Folia:** 83

**Lines:** 16

**Size:** 14 x 11 cm.

**Columns:** 2 (9 x 3.4, total 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. Bound together with another manuscript.

**Manuscript No.:** JE 203E(B)

**Project No.:** JERU 0003-3-11(B)

**Date filmed:** 1986 Nov. 10

**Reduction ratio:** 24X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 12

**Principal Work:** Miscellany.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 7a-79b: ብስራተ አብ ቅዱስሸሸዮሐንስ ወልደ ዘበዴዎስ... *Besrāta ab qeddus...Yohannes, walda Zabadēwos...* The gospel of the holy father...John, son of Zebedee...

2) Ff. 80a-94b: አኩቴተ ርባን ዘእግዝእትነ ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ዘደረሰ በመንፈስ ቅዱስ አባ ሕርያቆስ ኤጲስ ቆጶስ ዘሀገረ ብሕንሳ. *Akkwetēta qwerbān za-Egze'etena Māryām Dengel, Walādita Amlāk, za-darasa ba-Manfas Qeddus Abbā Heryāqos, ēppis qoppōs za-hagara Behensā.* The anaphora of our Lady, the Virgin Mary, the Mother of God, which Abba Cyriacus, bishop of the city of Al-Bahnasā composed by the Holy Spirit. Edited by S. EURINGER, "Die äthiopische Anaphora unserer Herrin Maria," in *Oriens christianus* 34 (1937), 63-102 and 248-262. Cf. also E. HAMMERSCHMIDT, *Studies in the Ethiopic Anaphoras* (Berlin, 1961), and G. GRAF, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur* (Studi e Testi, 133 -- Città del Vaticano, 1947), p. 476.

3) Ff. 95a-103b: [ተአምረ ማርያም]. [*T'aammera Māryām*]. [The miracles of Mary]. Cf. E. CERULLI, *La letteratura etiopica* 3rd ed. (Firenze, 1968), pp. 81-99, and *Il libro etiopico dei miracoli di Maria...* (Roma, 1943).

a) Ff. 95a-100b: መጽሐፈ ሥርዓት ዘወ.ዐ እምመንበረ ማርቆስ... *Maṣḥafa šer'āt za-waže'a em-manbara Māreqos....* The book of the ordering that came forth from the see of (St.) Mark.... This is the introductory rite to be observed in the public reading of the miracles in church. Cf. MGH IV, 75 (EMML 1156-3).

b) Ff. 100b-101b: Hymn to the Virgin Mary. *Incipit:* እሰግድ ለኪ... This is no. 336 in the list of CHAINE. Cf. MGH IV, 75 (EMML 1156-4).

c) Ff. 101b-102a: Miracle of the hungry man who received his food from the Virgin Mary. Cf. MGH VI, 117 (EMML 2060, f. 170a).

d) Ff. 102b-103a: Miracle of the monk who received his clothing and food from the Virgin Mary. Edited by E.A.W. BUDGE, *The Miracles of the Virgin Mary...* (London, 1900), p. 13.

e) F. 103ab: Miracle of the peasant who was continually reciting the Hail Mary (= BUDGE, loc. cit.).

4) F. 104ab: One miracle of St. Takla Hāymānot. The saint cures two men of Dabra Libānos who were suffering from skin disease. This is the 7th miracle of the 2nd group of 22 miracles. Cf. MGH VI, 240 (EMML 2134, f. 145b).

5) F. 105a: **ዋሴማ ዘሠርክ**. *Wāzēmā za-śark*. Chant of the evening. This is more commonly called [**ሊጦን ዘሠርክ**] [*Liton za-śark*] [Litany of the evening]. It is published in **መጽሐፈ ቅዱስ በግዕዝና በአማርኛ** *Masehafa qeddāsē ba-Ge'ezennā ba-Amāreññā* (Addis Ababa, 1951 E.C.) (= MQ), p. 268.

6) Ff. 106a-111a: **ሊጦን ዘነግህ** *Liton za-nagh*. Litany of the morning. Published in MQ 262-267.

a) F. 106ab: Liton for Monday (= MQ 262 f.).

b) Ff. 106b-107a: Tuesday (= MQ 263 f.).

c) Ff. 107a-108a: Wednesday (= MQ 264).

d) F. 108ab: Thursday (= MQ 265).

e) Ff. 108b-109b: Friday (= MQ 265 f.).

f) Ff. 109b-110a: Saturday (= MQ 266 f.).

g) Ff. 110a-111a: Sunday (= MQ 267).

7) Ff. 111a-116a: **መስተብዕ ዘሌሊት**. *Mastabqwe' za-lēlit*. Intercession of the night (office). Published in MQ 270-276.

#### **Miniatures and decorations:**

##### **Marginalia:**

(1) F. 1a: *Incipit* of an unidentified homily: HE<sup>2</sup> TvK: -δ ΛΛΟΙ ηχ-

(2) Ff. 2ab, 5ab: Introductory exhortation before the reading of the Miracles of Mary. Cf. MGH IV, 75 (EMML 1156-2).

(3) F. 5a: Magic square that partially covers a section of the preceding.

(4) F. 101b: Prayer for Fiqetor, who is presumably the first owner of the manuscript.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 19/20th century (prayers for Patriarch Cyril V (1874-1927), Metropolitan Mātēwos (1881-1926) and Emperor Menelik (1889-1913))

**Material:** Vellum      **Folia:** 116      **Lines:** 20

**Size:** 17 x 12 cm.      **Columns:** 2 (12 x 4, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in wooden boards.

**Manuscript No.:** JE 208E

**Project No.:** JERU 0003-3-12

**Date filmed:** 1986 Nov. 1

**Reduction** b24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 13

**Principal Work:** Bible. New Testament. Gospel of John.

**Author:**

**Contents:**

1) Ff. 5a-23b: **ዜናሁ ለብፁዕ ወለቅዱስሸሸአባ ጳውሊ ዘተሰምየ ቡላ ርእሰ ባሕታውያን.** *Zēnāhu la-bezu' wa-la-qeddus...Abbā Pāwli, za-tasammeya Bulā, re'sa bāhetāweyān.* The history of blessed and holy...Abbā Pāwli, who was called Bulā, the first of the hermits (i.e. the life of St. Paul, the first hermit). *Incipit:* **ይቤ ወኮነ በውእቶን አዝማን እምቅድመ ይትከሠት ብዝኅ መናንያን ወባሕታውያን ውስተ አድባራት ወውስተ ጸዋልስት ወውስተ ንቅበታት ወግበበ ምድር ወአልቦ ዘይለብስ በውእቱ መዋዕል ልብስ ዘቦቱ ትእምርተ መስቀል...** It is not clear from this whether this is the same life of St. Paul that is found in the other oriental languages as indicated in P. PEETERS, *Bibliotheca hagiographa orientalis* (Bruxellis, 1910), pp. 200 f.

2) Ff. 25a-97a: Bible. New Testament. Gospel of John.

a) Ff. 25a-26a: Short life of St. John. This corresponds in R. COWLEY, review of MGH vol. VI in *Journal of Semitic Studies* 28 (1984), 325-338, to no. 1.5.4.

b) F. 26a: Enumeration of the divisions of the gospel of John (= COWLEY i.7.4).

c) Ff. 26b-27b: Two prayers to be recited before the reading of the Gospel taken from the liturgy. Published in **መጽሐፈ ቅዱስ በግዕዝና በአማርኛ** *Maṣḥafa qeddāsē ba-Ge'ez-ennā ba-Amāreññā* (Addis Ababa, 1951 E.C.), pp. 41-43 (## 179 f., 182 f. and 186 f.). The first prayer is found in F.E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western* (Oxford 1896), p. 219:14-33, but the second prayer is lacking there.

d) Ff. 29a-97a: **ብስራተ አብ ቅዱስሸሸሹሐንስ ወልደ ዘበዴዎስ...** *Besrāta ab qeddus...Yohannes, walda Zabadēwos...* The gospel of the holy father...John, son of Zebedee...

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 97a: Copied for Gabra Egzi'abhēr from Semēn at Jerusalem.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 1904 E.C. (= 1911/2 A.D.).

**Material:** Paper      **Folia:** 93      **Lines:** 21

**Size:** 22 x 14 cm.      **Columns:** 2 (15 x 4.6, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards ornamented with gilded metal corners and an enamelled medallion of the Madonna and Child.

**Manuscript No.:** JE 272E

**Project No.:** JERU 0003-3-13

**Date filmed:** 1986 Nov. 10

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 14

**Principal Work:** Collection of spiritual excerpts.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

Ff. 4a-116b: Collection of excerpts of spiritual works.

- 1) Ff. 4a-20a: Excerpt from Philo of Carpasia's commentary on the Song of Songs. It includes the introduction and the commentary up to Cant. 1:14. Incomplete at the beginning. The Greek text is found in J. MIGNE, *Patrologia graeca*, t. 40, cc. 23B:3-56B:4.
- 2) Ff. 20a-43a: Anecdotes and sayings of the Desert Fathers, including Abbā Musē, Theophilus of Alexandria, Abbā Yohannes Hašir, Abbā Sefqalēki, Abrēseyos, Epiphanius, Macarius, Anthony, Abbā Kēbron and Abbā Yeshaq. Unfinished at the end.
- 3) Ff. 44a-50a: Passages from the gospels with commentary of Church Fathers.
  - a) Ff. 44a-45a: Mt. 19:27, with commentary of Cyril of Alexandria.
  - b) Ff. 45a-46a: Lk. 14:26-29, with commentary of Cyril of Alexandria.
  - c) Ff. 46a-47b: Jn. 3:16-18, with commentary of John Chrysostom.
  - d) Ff. 47b-48a: Mt. 25:1, with commentary of an unidentified Gregory (of Nazianz?).
  - e) Ff. 48a-49a: Lk. 15:3-7 (parable of the lost sheep), with commentary of Cyril of Alexandria.
  - f) Ff. 49a-50a: Mt. 25:31, with commentary of Cyril of Alexandria.
- 4) Ff. 50a-116b: Excerpts on Christian conduct, mostly from canonical and apocryphal sources.
  - a) F. 50a: Canon on not mingling with heretics.
  - b) Ff. 50b-54b: Excerpt from a certain Isaiah, supposedly a witness of



the Passion of Christ, on the decay of Christian conduct in subapostolic times.

c) Ff. 55a-57b: Canon 65: On the observance of both sabbaths.

Translated into English by GETATCHEW HAILE, "The Forty-Nine Hour Sabbath of the Ethiopian Church," in *Journal of Semitic Studies* 33 (1988), 234-236.

d) Ff. 57b-60b: Command of Peter and Paul concerning rest on holy days. Also translated by GETATCHEW HAILE, op. cit., pp. 236-237.

e) Ff. 60b-61a: Excerpt from the Didascalia: On the shepherds.

f) Ff. 61a-72a: Excerpt from a Pseudo-Clementine apocryphon: On divine foreknowledge.

g) Ff. 72a-76b: Excerpt from an apocryphon: How Christ instructed the angels after his ascension.

h) Ff. 76b-80b: Excerpt from a Pseudo-Clementine apocryphon: Prophecy on the corruption of Christian faith and morals.

i) Ff. 80b-84a: Excerpt from an apocryphon: On the rewards of observing the Apostolic Constitution of the Church.

j) Ff. 84a-86b: Excerpt from a disciplinary apocryphon: On the martyrs.

k) Ff. 86b-90a: Excerpt from the Teaching of the Apostles (Didache): On the two ways. It shows significant variants from the Greek text, including both additions and omissions.

l) Ff. 90a-93a: Excerpt from the Book of Jubilees: On observing the sabbath.

m) Ff. 93a-96a: Excerpt from an apocryphal exhortation of Christ to his disciples: On persecution.

n) Ff. 96a-101a: Excerpt from an apocryphal testament of the Apostles: On the ministry, Passion and Resurrection of Christ.  
Unfinished at the end.

- o) Ff. 101a-105a: Excerpts from the Prophets, unidentified except for the first, which is from IV Ezra 7:2-9.
- p) F. 105a: Excerpt from the *Ancoratus* of Epiphanius.
- q) F. 105ab: Excerpt from Antiochus.
- r) Ff. 105b-108a: Excerpts from pseudo-apostolic apocrypha: Penances for various sins.
- s) Ff. 108a-111a: Excerpts from the Synod of Ancyra: On bestiality, on nuns who return to the world, etc.
- t) Ff. 111a-116b: Excerpts from some pseudo-apostolic apocryphon: On fasting, on the observance of feasts and on the rite of ordination.
- u) F. 116b: Excerpt from the Synod of Clement. Insufficient legible text to identify. Incomplete at the end.

**Miniatures and decorations:**

- (1) Drawings of horses, most with saddles, but only one with a rider, ff. 117b-120b and rear cover.

**Marginalia:**

- (1) F. 1ab: Leaf of vellum that has been scraped for reuse but never reused. The text that has been scraped off was a prayer invoking the Virgin Mary.
- (2) Ff. 2a-3b: Story of a miracle worked by Timothy of Alexandria.
- (3) Ff. 99b-100a: A thanksgiving and a prayer. Written by an unpracticed hand.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 15th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 116      **Lines:** 20 to 21

**Size:** 16 x 11 cm.      **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. The upper outside corners of ff. 85-108 have been eaten away; this has caused some loss of text from ff. 90-108.

**Manuscript No.:** JE 300E

**Project No.:** JERU 0003-3-14

**Date filmed:** 1986 Nov. 10

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 15

**Principal Work:** Collection of commentaries on parts of the New Testament.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 3a-100b: Commentaries on parts of the New Testament.

a) Ff. 3a-4b: Anonymous introduction to the gospel of Matthew, in Amharic.

Incomplete at the end.

b) Ff. 5a-50b: Anonymous commentary on the gospel of Matthew, in Amharic.

c) Ff. 51a-53b: Anonymous discussion of the relationship between the gospels  
of Matthew and Mark, in Amharic.

d) Ff. 53b-55a: Anonymous introduction to the gospel of Luke, in Amharic.

The relationship of the gospels of Matthew and Luke is discussed.

e) Ff. 55b-91b: Anonymous commentary on the gospel of Luke, in Amharic.

f) Ff. 94a-100b: Anonymous commentary on the Epistle of Paul to the Romans,  
in Amharic.

2) Ff. 105a-106b: Brief history of the Kings of Ethiopia, from King Solomon to

Emperor Takla Giyorgis, in Ge'ez.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 1b: The preface to some text, perhaps written as a pen trial and bound upside  
down.

**Language(s):** Amharic and a little Ge'ez

**Date:** 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 106      **Lines:** 36 to 38

**Size:** 21 x 16 cm.      **Columns:** 2 (17 x 6.3, total 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in cloth covered boards.

**Manuscript No.:** JE 303E

**Project No.:** JERU 0003-3-15

**Date filmed:** 1986 Nov. 10

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 16

**Principal Work:** Collection of lives of saints.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 6a-56a: Life and miracles of St. Na'akkweto la-Ab.

a) Ff. 6a-52a: **ገድሉ ለዜና ሠናይ ለአቡነ መክብብ ነገሥት ለነ ነአጉቶ ለአብ ጳድቅ.**

*Gadlu la-zēnā (lege: wa-zēnā) šannāy la-abuna, makbeba nagašt lana, Na'akkweto la-Ab šādeq.*

The combat and fair history of our father, the spokesman of kings for us, the righteous Na'akkweto la-Ab. Edited by C. CONTI ROSSINI, "Gli atti di re Nā'akuto lä'äb," in *Annali* 2 (1943), 105-232.

b) Ff. 52a-56a: **ተአምሪሁ ለአቡነ ነአጉቶ ለአብ. Ta'ammerihu la-abuna Na'akkweto**

*la-Ab.* The miracles of our father, Na'akkweto la-Ab.

(1) Ff. 52a-54a: The miracle of the stopping of the flow of the Nile

River for 3 years and 3 months.

(2) Ff. 54a-56a: Miracle of the soldiers who were sent to bring back the

king's tābot.

2) Ff. 56a-63a: **ድርሳን ዘደረሰ ዮሐንስ አፈ ወርቅ ዘ.ስጥንቅንያ ዘተናገረ በእንተ ክብሩ**

**ለዮሐንስ መጥምቅ. Dersān za-darasa Yohannes Afa Warq za-Qwestenteneyā za-tanāgara ba-enta**

*kebru la-Yohannes Matmeq.* Homily that John Chrysostom of Constantinople delivered on the

nobility of John the Baptist. This is the same homily that is found in MS. JE 736E, ff. 166a-179b,

which is not found among the homilies of John Chrysostom published in J. MIGNE. *Patrologia graeca*, whether authentic or not.

3) Ff. 63b-88b: **ገድል ዘብፁዕ ወቅዱስ አባ ኪሮስ. Gadl za-bežu' wa-qeddus Abbā Kiros.**

The combat of blessed and holy Abbā Kiros. *Incipit:* **ወሀሎ ፩ ንጉሥ በሀገረ ሮሜ ጳድቅ ወፈራሂ**

**እግዚአብሔር...** Masserati is in the course of preparing the critical edition of this life of St. Cyrus.

4) Ff. 89a-93b: **[መልክአ ሐማም]. [ክሐነረመሀሐ ሰመክሐክ].** [Image of the Passion].

Concerning "images," cf. M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien* sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357. *Incipit*: ሰላም ለሐማምክ ቤተ ክርስቲያን (= no. 25 in the list of CHAINE).

**Miniatures and decorations:**

- (1) Outline sketch for a miniature of the Madonna and Child, f. 94b.
- (2) Outline sketch for a miniature of a mounted saint (George, Theodore or Mercurius), f. 95b.
- (3) Another outline sketch for a miniature of the Madonna and Child, f. 96a.

**Marginalia:**

- (1) F. 1a: Note of acquisition of the manuscript by Abbā Walda Kiros of Manz in Shoa by purchase from Dabra Dāwā.
- (2) Ff. 2a-4b: Prayers of the ordinary of the mass that are said by the assistant priest, including the Prayer for Offerers, the Absolution of the Son, the prayer of Paul, the prayer after the gospel, the prayer for the Fathers and the prayer of blessing.
- (3) F. 5ab: **ዘክሬ ከቀበሌዋ ነቢያተ እስራኤል ለጽዮን በሥርዓተ መንግሥት**. *Za-kama taqabbalewwā nabiyyāta Esrā'ēl la-Seyon ba-šer'āta mangelst*. How the prophets of Israel welcomed (the Ark of) Zion with the ceremonial of the royal palace. This title introduces a prayer in Amharic.
- (4) F. 5b: Another Amharic prayer, apparently against demons, entitled **አርአያ ዘሌባ** *Ar'ayā za-lēbā*. The appearance of the thief.
- (5) F. 40a: Pencilled note in the margin, in Ge'ez: "He reigned 47 years." It refers to King Na'akkweto la-Ab and is taken from the text of the manuscript.
- (6) F. 52a: Prayer for Walda Māryām, for whom the manuscript was copied. The name of a later owner, Walda Mikā'ēl, has been inserted interline.
- (7) Ff. 93b-94a: Mt. 9:9-17.
- (8) F. 95a: Mt. 8:16-18.
- (9) F. 95a: Praise of the Trinity, in Ge'ez.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 17th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 96      **Lines:** 19

**Size:** 17 x 15 cm.      **Columns:** 2 (11 x 5.7, total 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 306E

**Project No.:** JERU 0003-3-16

**Date filmed:** 1986 Nov. 10

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk. Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 17

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 18

**Principal Work:** ሃድራሳን ሚካኤል]. [*Dersāna Mikā'ēl*]. [The homiliary of Michael]. A collection of homilies and miracle stories for the monthly commemorations of St. Michael the Archangel.

**Author:** Anonymous collector.

#### **Contents:**

Ff. 4a-155a: [ሃድራሳን ሚካኤል]. [*Dersāna Mikā'ēl*]. [The homiliary of Michael]. A collection of homilies and miracle stories for the monthly commemorations of St. Michael the Archangel. For each month there is a homily (frequently a longer miracle story), a shorter miracle story and an entry from the Synaxary recording some intervention of St. Michael in sacred history, with its following salām or greeting. Cf. S. STRELCYN, *Catalogue des manuscrits éthiopiens de l'Accademia Nazionale dei Lincei* (Rome, 1976), pp. 61-67 (MS. 18). Although the contents of this manuscript are very close to those of MS. JE 358E, there are differences in the homilies and miracles, especially concerning the month to which they are assigned.

a) Ff. 4a-11a: Introductory exhortation. *Incipit:* ስምዑ አጋውዮ በአዕዮዝን ፍሡሳን ወነጽሩ በአዕይንት ብሩሃን ወበሕሊናት ንጹሳን...

b) Ff. 12a-22b: Readings for 12 Hedār.

(1) Ff. 12a-20a: Homily, attributed to Demetrius (Damātēwos) of Alexandria, presenting a vision of the judgment of sinners and the blessed and of St. Michael's intercession for sinners. *Incipit:* አውሎግሶን አውሎግሶን አውሎግሶን ዓቢይ በዓል አፍቀራንዮ... (= Acc. 18-2a).

(2) F. 20ab: Preface to the miracles of St. Michael. *Incipit:* ንቀድሞ በረድኤተ እግዚአብሔር ጽሒፈ ዜና ተአምሪሁ ለቅዱስ ሚካኤል መልአክ ክቡርሸሸ ይቤ ዓቢይ እግዚአብሔር ስቡሕ ወጥቀ ልዑል ዲበ ኩሉ... (= Acc. 18-2b).

(3) Ff. 20b-22a: Miracle of the Egyptian sailors (= Acc. 18-2c).

(4) F. 22ab: Synaxary of St. Michael and Joshua (= Acc. 18-2c).



c) Ff. 23a-33a: Readings for 12 Tāhšās.

(1) Ff. 23a-31a: Anonymous homily presenting the miracle story of Dorotheus and Theopista. *Incipit*: ስምዑ ዘንተ ኩልክሙ አሕዛብ... (= Acc. 18-3a). In Arabic manuscripts this homily is attributed to Theodosius of Alexandria. Cf. G. GRAF, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, vol. I, p. 542, no. 1a.

(2) Ff. 31a-32b: Miracle of the pious peasant who was reduced one year to extreme poverty and then found a treasure in a fish (= Acc. 18-3b).

(3) Ff. 32b-33a: Synaxary of St. Michael and the Three Young Men of Daniel (= Acc. 18-3c).

d) Ff. 33b-47b: Readings for 12 Terr.

(1) Ff. 33b-45b: Anonymous homily on the spiritual world that includes the miracle story of Talāfinos. *Incipit*: ሥሉስ ዘኢይትሊሳይ ዕሩይ ዘኢይትሰደቅ... (= Acc. 18-4a).

(2) Ff. 45b-47b: Miracle of the pious farmer who forgot one year to commemorate St. Michael (= Acc. 18-4b).

(3) Ff. 47b: Synaxary of St. Michael and Jacob (= Acc. 18-4c).

e) Ff. 48a-54b: Readings for 12 Yakkātit.

(1) Ff. 48a-52b: Anonymous homily, presenting the miracle story of the poor man of great faith who prayed to St. Michael instead of working. *Incipit*: ወሀሎ ፩ ነዳይ ወፃቢይ ሃይማኖቱ... (= Acc. 18-5a).

(2) Ff. 52b-53b: Miracle of the the generous almsgiver whom Satan made a paralytic (= Acc. 18-5b).

(3) F. 54ab: Synaxary of St. Michael and Samson (= Acc. 18-5c).

f) Ff. 55a-81a: Readings for 12 Maggābit.

(1) Ff. 55a-77a: Homily attributed to "a patriarch of Antioch" (identified in Arabic manuscripts as Severus of Antioch; cff. GRAF, op. cit., I, 543, no. 1f), presenting the miracle story of Matthew, the merchant. *Incipit*: ስምዕል ለመዝሙረ ዳዊት እንዘ ይብል... (= Acc. 18-6a).

(2) Ff. 77a-80a: Miracle of the woman who was suffering from elephantiasis (= Acc. 18-6b).

(3) F. 80ab: Synaxary of St. Michael and Balaam (= Acc. 18-6c).

(4) Ff. 80b-81a: Secret names (ῥHδY) of St. Michael.

g) Ff. 81b-91b: Readings for 12 Miyāzeyā.

(1) Ff. 81b-88a: Homily attributed to "Orthodox," whose identity has not been determined, on the spiritual world. *Incipit:* መፍትሔ አሕጋውየ ንዘከር ዕበዮ ለአብ ወኒሩቶ ለወልድ... (= Acc. 18-7a).

(2) Ff. 88a-91a: Miracle of the Christian merchant who tried to avoid repaying the loan of his pagan friend (in other manuscripts he is a Jew) and forswore himself (= Acc. 18-7b).

(3) F. 91ab: Synaxary of St. Michael and Jeremiah (= Acc. 18-7c).

h) Ff. 92a-98b: Readings for 12 Genbot.

(1) Ff. 92a-94a: Anonymous homily "concerning Metropolitan Yohannes of Ethiopia" (i.e. a homily by Metropolitan Yohannes of Ethiopia concerning St. John Chrysostom). *Incipit:* ወኮነ በመዋዕለ አርቃድዮስ ንጉሥ... (= Acc. 18-8a).

(2) Ff. 94a-98a: Miracle of the rich man of Rome whose wife was sterile (= Acc. 18-8b).

(3) F. 98ab: Synaxary of St. Michael and Habakkuk (= Acc. 18-8c).

i) Ff. 99a-114b: Readings for 12 Sanē.

(1) Ff. 99a-108b: Anonymous homily presenting the miracle story of Euphemia (= Acc. 18-11a). In some manuscripts it is attributed to a Metropolitan of Axum, identified in a few as Yohannes. In Arabic manuscripts, on the other hand, it is attributed to Athanasius (i.e. Eustathius) of Thrake. Cf. GRAF, op. cit., I, 543, no. 1e. *Incipit:* ወሀሎ ፩ መኸንን ርቱዓ ሃይማኖት ዘስሙ አስተራኒቆስ ወስመ ብእሲቱ አፍፆያ...

(2) Ff. 108b-112a: Miracle of the devout Christian of Cyprus who wanted to build a church for St. Michael (= Acc. 18-9b).

(3) Ff. 112a-114b: Synaxary of the pagan temple of Alexandria that was dedicated as a church of St. Michael (= Acc. 18-9c).

j) Ff. 115a-127a: Readings for 12 Hamlē.

(1) Ff. 115a-122b: Anonymous homily on Story of the hard-hearted man

and the poor Christian who lived nearby (probably = Acc. 18-10a -- Strelcyn does not give the true incipit). In MS. JE 358E it is attributed to Metropolitan Yohannes (of Axum?). *Incipit: ወሀሎ ፩ ብእሲ ባዕል ውስተ አሐቲ ሀገር ወልቡ ጸዋግ ወ.ኑዕ ከመ ፈርዖን...*

(2) Ff. 122b-126a: Miracle of the possessed man who entered the Church of St. Michael during mass (= Acc. 18-10b).

(3) Ff. 126a-127a: Synaxary of St. Michael and Sennacherib (= Acc. 18-10c).

k) Ff. 128a-135b: Readings for 12 Nahasē.

(1) Ff. 128a-133a: Anonymous homily on the angels. *Incipit: ዛጉ መጽሐፍ ዘወጽአት እምኢየሩሳሌም...* (= Acc. 18-11a).

(2) Ff. 133a-135a: Miracle of the blind man who was cured when he was taken to the church of St. Michael (= Acc. 18-11b).

(3) F. 135ab: Synaxary of St. Michael and Emperor Constantine (= Acc. 18-11c).

l) Ff. 136a-143a: Readings for 12 Maskaram.

(1) Ff. 136a-140b: Anonymous homily on our ignorance of the day of death that narrates a story of a king who attempted to elude the angel of death. *Incipit: ያቤ እግዚአብሔር ኢታምልኩ...* (probably = Acc. 18-13a).

(2) F. 140b-142b: Miracle of St. Fāsiladas, whom St. Michael carried on his wings (= Acc., p. 168, MS. 59-11b).

(3) F. 142b-143a: Synaxary of St. Michael and Isaiah (= Acc. 18-12c).

m) Ff. 143b-155a: Readings for 12 Teqemt.

(1) Ff. 143b-149b: Anonymous homily on the need to seek the intercession of the angels during this life. *Incipit: ዘኢኃሠሠት ነፍስ ዘይትወሐስ በሕይወታ...*

(2) Ff. 150a-154a: Miracle of the poor man who lived near the church of St. Michael and was enriched by the bishop (= Acc. 18-13b).

(3) Ff. 154a-155a: Synaxary of St. Michael and Samuel (= Acc. 18-13c).

**Miniatures and decorations:**

Title headings, ff. 4a, 12a, 23a, 33b, 48a, 55a, 81b, 92a, 99a, 115a.

**Marginalia:**

- (1) Ff. 1a-2b: Prayer for an owner, Habta Māryām, based on the letters of the Hebrew alphabet used as secret names (አስግድ).
- (2) F. 4a: Prayer for Askāla Māryām, who is probably to be identified with Empress Zawditu (1916-1930).
- (3) F. 135b: Prayer for the copyist, Gabra Kidān.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 1916/30 (prayer for Askāla Māryām).

**Material:** Vellum      **Folia:** 155      **Lines:** 17

**Size:** 23 x 16 cm.      **Columns:** 2 (16 x 5.7, total 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 326E

**Project No.:** JERU 0003-3-18

**Date filmed:** 1986 Nov. 10

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 3

**Item:** 19

**Principal Work:** Collection of miracle stories.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 1b-27a: [ተአምረ ማርያም]. [*Ta'ammera Māryām*]. [The miracles of Mary]. Cf. E. CERULLI, *La letteratura etiopica*, 3rd ed. (Firenze, 1968), pp. 81-99, and *Il libro etiopico dei miracoli di Maria e le sue fonti nelle letterature del medio evo latino* (Roma, 1943).

a) Ff. 1b-2b: Miracle of the church in the Valley of Jehosaphat, built on the tomb of the Virgin Mary, that will turn into a ship. Cf. MGH VI, 100 (EMML 2059, f. 48a).

b) Ff. 3a-4a: Miracle of the Five Dolors. Edited by CERULLI, *Il libro*, p. 336.

c) Ff. 4a-5a: A child and his mother see the icon of the Virgin Mary weeping for the sins of the world. Translated by E.A.W. BUDGE, *One Hundred and Ten Miracles of Our Lady Mary* (Oxford, 1933), p. 312.

d) Ff. 5a-12b: መጽሐፈ ሥርዓት ዘወ.አ እምንበረ ማርቆስ... *Maṣḥafa šer'āt za-waṣe'a em-manbara Māreqos...* The book of ordering that came from the see of (St.) Mark... This gives the introductory rite that should be observed in the public reading of the Miracles of Mary. Cf. MGH IV, 75 (EMML 1156-3).

e) Ff. 12b-14a: Hymn to the Virgin Mary. *Incipit: አሰግድ ለኪ...* No. 336 in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien* sér. 2, 8 (1913), 182-203 and 337-357. Cf. also MGH IV, 75 (EMML 1156-4).

f) Ff. 14a-17b: Introductory exhortation. Cf. MGH IV, 75 (EMML 1156-2).

g) Ff. 17b-19a: Miracle of the peasant who was continually reciting the Hail Mary. Edited in E. A. W. BUDGE, *The Miracles of Mary* (London, 1900), p. 13.

h) Ff. 19a-20b: Miracle of the dying monk who wanted to visit Jerusalem (BUDGE, *Miracles*, p. 20).

i) Ff. 20b-22a: Our Lady appears to the martyr, Giyorgis Haddis (= BUDGE, *Miracles*, p. 32).

j) Ff. 22a-23b: Our Lady gives water to a thirsty dog from her shoe (= BUDGE, *Miracles*, p. 51).

k) Ff. 23b-24b: Miracle of the man who used to feed a monastic community, but one time had nothing to give them. Translated by BUDGE, *One Hundred*, p. 300.

l) Ff. 24b-26a: The two women of Bethlehem who were attacked by robbers on their way to church (= BUDGE, *Miracles*, p. 23).

m) Ff. 26a-27a: The man who would not eat before receiving Holy Communion (= BUDGE, *One Hundred*, p. 307).

2) Ff. 27b-39b: [ተአምረ ኢየሱስ]. [*Ta'ammera Iyyasus*]. [The miracles of Jesus]. These have been edited, at least for the most part, by S. GREBAUT, "Les miracles de Jésus," in *Patrologia orientalis* (= PO), vols. XII, XIV and XVII. There are 8 miracles in this collection.

a) Ff. 27b-29a: Salome glorifies Christ at his birth (PO XII, 589-592).

b) Ff. 29a-30a: The child who died while playing with Jesus (PO XII, 635).

c) Ff. 30a-31b: The young man of Nain, whom Jesus raised from the dead (PO XIV, 827-830).

d) Ff. 32b-34a: The lions of Askalon (PO XVII, 821-823).

e) Ff. 34b-35b: Eschatological discourse concerning the command that Jesus will give to Sts. Michael and Gabriel (not in PO).

f) Ff. 35b-36b: The resurrection of Jesus. Cf. S. STRELCYN, *Catalogue of the Ethiopian manuscripts in the British Library acquired since the year 1877* (London, 1977), MS. 16, miracle 37, p. 21 (Oriental MS. 8824).

g) Ff. 37a-38b: The miracle of Pentecost (= STRELCYN, p. 21 -- MS. 16, mir. 32).

h) Ff. 38b-39b: Miracle of the martyrs of Akhmim (not in PO).

3) Ff. 40a-53a: ሰፋዋ ድንግል. *Saqoqāwa Dengel*. The lamentation of the Virgin. Published in መጽሐፈ ጸሎት (Addis Ababa, 1946 E.C.), pp. 179-203. Cf. also E. HAMMERSCHMIDT and V. SIX, *Äthiopische Handschriften 1: Die Handschriften der Staatsbibliothek preussischer Kulturbesitz* (Wiesbaden, 1983), p. 55, no. 5-V (MS. or. oct. 989).

4) Ff. 53ab: On the anguish of the Virgin Mary at Dabra Qwesqwām (apparently as an introduction to the prayer that follows).

5) Ff. 53b-57a: **ቃለ ተማሕኖ ወስእለት በኩሎ ሕማሙ ዘዕለተ ዓርብ**. *Qāla tamāhzeno wase'lat ba-kwellu hemāmu za-'elata 'ārb*. A prayer of refuge and petition by all the suffering of (Good) Friday. This is a prayer to the Virgin Mary, taking refuge in the Passion of her Son. *Incipit: በፍቁር ወልድኪ ተማሕፀንኩ እእግዝእትየ ማርያም...* Edited by E. HAMMERSCHMIDT, *Äthiopische Texte der Bodleian Library in Oxford* (Berlin, 1960), pp. 28-35 (lacks the apparent introduction on the anguish of the Virgin Mary at Dabra Qwesqwām).

6) Ff. 57b-58b: Litanical prayer to Christ for salvation because of the Virgin Mary. *Incipit: እእግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ወልደ እግዚአብሔር ሕያው በእንተ ማርያም ወላጁትክ አድጎነኒ ...* Cf. MGH IX, p. 28 (EMML 3541-1).

7) Ff. 59a-94b: **ማገሌተ ጽጌ**. *Māhelēta šegē*. The canticle of the flower. No. 397 in the list of CHAINE. Edited by A. GROHMANN, *Äthiopische Marienhymnen* (Leipzig, 1919), pp. 47-321. Cf. also HAMMERSCHMIDT and SIX, loc. cit., no. 5-IV (MS. or. oct. 989).

8) Ff. 95a-115b: **አኩቴተ ርባን ዘእግዝእትነ ቅድስት ድንግል ማርያም ዘደረሰ በመንፈስ ቅዱስ አባ ሕርያቆስ ኢጲስ ቆጶስ ከሀገረ ብሔንሳ**. *Akkwetēta qwerbān za-Egze'etena qeddest Dengel Māryām, za-darasa ba-Manfas Qeddus Abbā Heryāqos, ēppis qoṗpos za-hagara Behensā*. The anaphora of our Lady, the holy Virgin Mary, which Abba Cyriacus, bishop of the city of Al-Bahnasā, composed by the Holy Spirit. This is the anaphora, called by Ethiopians **፺ሥዓ ገአ ቅዳሴ ማትያም** *Qeddāsē Māryām*. The anaphora of Mary. Edited by S. EURINGER, "Die äthiopische Anaphora unserer Herrin Maria," in *Oriens Christianus* 34 (1937), 63-102 and 248-262.

9) Ff. 116a-118a: **ፍትሐት ዘወልድ**. *Fethat za-Wald*. The Absolution of the Son. Published in **መጽሐፈ ቅዱሴ በግዕዝና በአማርኛ** *Mašeḥafa qeddāsē ba-Ge'ez-ennā ba-Amāreññā* (Addis Ababa, 1951 E.C.), pp. 23-25 (## 56-65). Translated in F.E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western* (Oxford, 1896), pp. 205:6-206:17.

#### Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 5a, 59a, 95a.

#### Marginalia:

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 1854/61 A.D. (prayers, f. 117b, for Patriarch Cyril IV [1854-1861] and Metropolitan Salāmā [1841-1867])

**Material:** Vellum      **Folia:** 118      **Lines:** 16

**Size:** 14 x 10 cm.      **Columns:** 2 (9 x 3.4, total 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 329E

**Project No.:** JERU 0003-3-19

**Date filmed:** 1986 Nov. 10

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.



**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 1

**Principal Work:** Collection of devotional hymns, prayers and miracle stories,

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 3a-36b: [ወዳሴ ማርያም]. [*Weddāsē Māryām*]. [The praises of Mary]. Edited by K. FRIES, *Weddase Marjam* (Leipzig, 1892). Here, however, the usual text of the praises is presented in the framework of the miracle story of the Syrian potter (usually identified with Efrem the Syrian), to whom Our Lady appeared each day and commanded him to praise her. Edited by E.A.W. BUDGE, *The Miracles of the Virgin Mary* (London, 1900), p. 70, and E. CERULLI, *Il libro dei miracoli di Maria...* (Roma, 1943), p. 290.

2) Ff. 36b-50a: ወዳሴ ወግናይ ለእሙ ለአዶናይ. *Weddāsē wa-genāy la-emmu la-Adonāy*. Praise and laud to the Mother of Adonai. Edited by A. GROHMANN, *Äthiopische Marienhymnen* (Leipzig, 1919), pp. 383-394.

3) Ff. 50a-54a: Hymn to the Virgin Mary, "Let the angels praise her." *Incipit: ይዌድስዋ መላእክት...* This is no. 388 in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*. sér. 2, 8 (1913), 187-207 and 337-357.

4) Ff. 54b-61b: Hymn to the icon of the Virgin Mary. *Incipit: እሰግድ ቅድመ ማርያም*. Not found in the list of CHAINE. Cf. MGH VI, 177 (EMML 2096, f. 120b).

5) Ff. 62a-68b: [መልክአ ኤዶም]. [*Malke'a Ēdom*]. [The image of (the Virgin Mary in) Edom. No. 221 in the list of CHAINE.

6) Ff. 68b-78a: Prayer of refuge to Christ. *Incipit: አእግዚአቶሁስ ክርስቶስ ተማኅፀንኩ በተእኅዞትክ ለለ፱፻ ወ፳ ሰገራት አጽራሪክ በፈቃድክ በእንቲአየ...*

7) Ff. 78b-81b: [መልክአ ሚካኤል ወገብርኤል]. [*Malke'a Mikā'ēl wa-Gabre'ēl*]. [Image of Michael and Gabriel]. *Incipit: ሰላም ለዝክረ ስምክሙ ከመ ወርኅ...* Not in the list of CHAINE.

8) Ff. 82a-83b: Hymn to St. George. *Incipit: በሃክ ጊዮርጊስ በሃክ ወሬዛ ኅያል...* No. 242 in

the list of CHAINE.

9) Ff. 83b-86a: Hymn to the Virgin Mary. *Incipit: አሰግድ ለኪ*. No. 338 in the list of CHAINE.

10) Ff. 86a-87b: One miracle of Mary. [ተአምረ ማርያም]. [*Ta'ammera Māryām*]. [The miracles of Mary]. The descent of the holy seed from Adam to Christ. Cf. MGH VI, 70 (EMML 2058-1-c2, f. 6a).

11) Ff. 87b-89b: One miracle of Jesus. [ተአምረ ኢየሱስ]. [*Ta'ammera Iyyasus*]. [The miracles of Jesus]. How Christ learned the whole Bible in 7 days, and how he mixed black and red ink and then separated them. Not among the miracles edited by S. GREBAUT in *Patrologia Orientalis*, vols. XII, XIV and XVII. Probably identical with the miracle mentioned in MGH IV, 50 (EMML 1139-5-3)

*Miniatures and decorations:*

- (1) The Virgin Mary suckles the baby, Jesus, while Efrem, the Syrian potter looks on and recites the Praises of Mary; next to him stands the wife of Afa Negus Nasibu, Wayzaro Dastā, and reads the *Weddāsē Māryām* from her prayer book, ff. 1b-2a.
- (2) Jesus crowned with thorns, f. 90b.
- (3) The Crucifixion, f. 91a.

**Marginalia:**

- (1) F. 3a and *passim*: Prayers for Askāla Māryām (Wayzaro Dastā) and Walda Ammānu'ēl (Afa Negus Nasibu).

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 19/20th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 89      **Lines:** 14

**Size:** 16 x 12 cm.      **Columns:** 2 (11 x 4, total 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 331E

**Project No.:** JERU 0003-4-1

**Date filmed:** 1986 Nov. 11

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 2

**Principal Work:** Collection of miracle stories and hymns.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 2a-32b: [ተአምረ ማርያም]. [*Ta'ammera Māryām*]. [The miracles of Mary]. Cf. E. CERULLI, *Il libro etiopico dei miracoli di Maria...* (Roma, 1943).

a) Ff. 2a-15a: መትሐፈ ሥርዓት ዘወ.አት እምንበረ ማርቆስ. *Masehafa šer'āt za-waže'at em-manbara Māreqos*. The book of ordering that came from the see of Mark. This is the introductory rite to be observed in the public reading of the miracles of Mary. Cf. MGH IV, 75 (EMML 1156-3).

b) Ff. 16a-20a: Hymn to the Virgin Mary. *Incipit: እሰግድ ለኪ*. Cf. MGH, loc. cit. (EMML 1156-4). This is no. 338 in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

c) Ff. 20a-32b: Five miracles of Mary.

(1) Ff. 20a-23a: Miracle of the five dolours. Edited by E.A.W. BUDGE, *The Miracles of the Virgin Mary* (London, 1900), p. 10, and CERULLI, op. cit., p. 336.

(2) Ff. 23a-25a: A child and his mother see the icon of the Virgin Mary weeping for the sins of the world. Translated by E.A.W. BUDGE, *One Hundred and Ten Miracles of Our Lady Mary* (Oxford, 1933), p. 312.

(3) Ff. 26a-27b: The Virgin Mary appears as a winged maiden to John, a monk of St. Macarius. Cf. MGH VI, (EMML 2060, f. 145b).

(4) Ff. 27b-29b: The monk who received from the Virgin Mary his food and clothing. Edited by BUDGE, *Miracles*, p. 13.

(5) Ff. 29b-32b: The thirsty dog to which Our Lady gave water to drink from her shoe. Edited by BUDGE, ;pi5

2) Ff. 33a-35a: Hymn to St. George of Lydda. *Incipit*: አፍጡነ ረድኤት.

No. 380 in the list of CHAINE.

3) Ff. 36a-55b: [መልክአ ኢየሱስ]. [*Malke'a Iyyasus Krestos*]. [Image of Jesus Christ]. *Incipit*: ሰላም ለዝክረ ስምክ ስመ መሐለ... No. 123 in the list of CHAINE.

4) Ff. 55b-58a: [ተአምረ ኢየሱስ]. [*Ta'ammera Iyyasus*]. [The miracles of Jesus]. Only a single miracle story. How Jesus learned the entire Bible in seven days, and how he mixed black and red ink together and then separated them. Not found in the edition of S. GREBAUT, "Les miracles de Jésus," in *Patrologia Orientalis*, vols. XII, XIV and XVII. Probably identical with the miracle mentioned in MGH IV, 50 (EMML 1139-5-3).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 55b: Prayers for the copyist, Walda Aragāwi, and for Abbā Sebhat la-Ab, for whom the manuscript was copied.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 20th century

**Material:** Paper      **Folia:** 57      **Lines:** 7 to 12

**Size:** 13 x 9 cm.      **Columns:** 1 (8 x 6 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in cloth covered boards, worn at the corners.

**Manuscript No.:** JE 336E

**Project No.:** JERU 0003-4-2

**Date filmed:** 1986 Nov. 11

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 3

**Principal Work:** [ወዳሴ አምላክ]. [*Weddāsē Amlāk*]. [The praises of God].

**Author:** Anonymous collector.

#### Contents:

Ff. 2a-169a: [ወዳሴ አምላክ]. [*Weddāsē Amlāk*]. [The praises of God]. This is a collection of seven prayers that are ascribed to particular Fathers of the Church. Described by Getatchew Haile in MGH IV, 519 f. (EMML 1432).

a) Ff. 2a-9a: ሰእለት ወአስተብዶት እንተ ነበበ ባቲ ቅዱስ ባስልዮስዘ ኤጲስ ቆጶስ ዘቂሳርያ. *Se'lat wa-astabqwe'ot enta nabbaba bātti Bāsleyos, ēppis qoppōs za-Qisāreyā*. Petition and supplication uttered by St. Basil, Bishop of Caesarea. This is the prayer for Monday. There is a lacuna of at least 14 ff. between ff. 6 and 7.

b) Ff. 9a-42b: ጸሎት ወሰእለት ዘዕለተ ሠሉስ እምድርሳን ቅዱስ ማር ኤፍሬም ሰርያዊ... *Salot wa-se'lat za-'elata śalus, em-dersāna qeddus Ēfrēm Soreyāwi...* Prayer and petition of Tuesday, from the homily of St. Efrem the Syrian.

c) Ff. 42b-69a: ጸሎት ወሰእለት ወአስተብዶት ዘዕለተ ረቡዕ እምድርሳን ዘቅዱስ ማሪ ኤፍሬም. *Se'lat wa-astabqwe'ot za-'elata rabu' em-dersān za-qeddus Māri Ēfrēm*.

d) Ff. 69a-102a: ጸሎት ራብዒት ዘዕለተ ሐሙስ እንተ ተጋብአት እምቃስ አረጋዊ መንፈሳዊ ቅዱስ ዮሐንስ. *Salot rābe'it za-'elata hamus, enta tagābe'at em-qāla Aragāwi Manfasāwi, qeddus Yohannes*. The fourth prayer of Thursday, which was gathered from the words of the Spiritual Elder, St. John (Saba).

e) Ff. 102a-127a: ጸሎተ አባ ሲኖዳ አርሳይ መጥርያድስ ዘማገበር እንተ ይትነበብ በዕለተ ዓርብ. *Salota Sinodā, arsāy matreyādes za-māḥbar, za-yetnabbab ba-'elata 'ārb*. The prayer of Shenute the Archimandrite, which is read on Friday.

f) Ff. 127a-147a: ጸሎት ሳድኢት ዘዕለተ ሰንበተ አይሁድ ዘአስተጋብአት እመኃልዮ ቅብጢ አቡነ አትናቴዎስ ሊቀ ጳጳሳት ዘሀገረ እስክንድርያ. *Salot sāde'it za-'elata sanbata Ayhud, za-astagābe'at em-maḥāleya Qebli [la-]labuna Atenātēwos, liqa ppāppāsāt za-hagara Eskendereyā*.

The sixth prayer of the Jewish sabbath, which was gathered from the Coptic hymns of our father, Athanasius, Patriarch of Alexandria.

g) Ff. 147a-169a: ጸሎተ ቅዱስ ዌርሎስ አቡነ ሊቀ ጳጳሳት ዘሀገረ እለእስክንድርያ  
ዘዕለተ ሰንበተ ክርስቲያን. *Salota qeddus Qērellos abuna, liqa pāppāsāt za-hagara Ella-  
Esakendereyā, za-'elata sanbata Krestiyān.* The prayer of our father, Cyril, patriarch of the city  
of Alexandria, (the prayer) of the Christian sabbath.

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 2a.

**Marginalia:**

(1) F. 2a and *passim*: Prayers for Walda Yohannes, for whom the manuscript was copied.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 19/20th century

**Material:** Paper      **Folia:** 168      **Lines:** 21

**Size:** 19 x 14 cm.      **Columns:** 2 (14 x 4.6, total 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in paper covered boards with a leather spine. At least 14 leaves are missing  
between ff. 6 and 7.

**Manuscript No.:** JE 344E

**Project No.:** JERU 0003-4-3

**Date filmed:** 1986 Nov. 11

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk. Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 4

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 5

**Principal Work:** ድርሳነ መስዋዕ. *Dersāna Masqal*. The homily of the Cross.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 2a-52b: ድርሳነ መስዋዕ. *Dersāna Masqal*. The homiliary of the Cross. This is a single homily, but it has been divided into readings for the monthly commemorations of the Holy Cross. It recounts the finding of the Holy Cross by Empress Helena. *Incipit:* ወኮነ እምድንረ ዕርገቱ ለእግዚእነ ወመድኃኒን ኢየሱስ ክርስቶስ ውስተ ሰማይ በዓቢይ ስብሐት ዘኢይተርኻም ወተነጽሑ ሐዋርያት... I have not been able to locate other manuscripts of this homily.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 52b: Copied by Walda Giyorgis for Mamher Gabra Heywat.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** Late 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 51      **Lines:** 20

**Size:** 24 x 18 cm.      **Columns:** 2 (20 x 5.7, total 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. Many of the intended rubrics have not been filled in.

**Manuscript No.:** JE 346E

**Project No.:** JERU 0003-4-5

**Date filmed:** 1986 Nov. 11

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.



**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 6

**Principal Work:** [ጽሁፍ ሚካኤል]. [*Dersāna Mikā'ēl*]. [The homiliary of Michael]. A collection of homilies and miracle stories for the monthly commemorations of St. Michael the Archangel.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 3a-75b: [ጽሁፍ ሚካኤል]. [*Dersāna Mikā'ēl*]. [The homiliary of Michael]. A collection of homilies and miracle stories for the monthly commemorations of St. Michael the Archangel. In this manuscript the homilies, many of which are longer miracle stories, are copied separately from the shorter miracle stories, and the synaxary entries and greetings for each monthly commemoration are lacking altogether. Cf. S. STRELCYN, *Catalogue des manuscrits éthiopiens de l'Accademia Nazionale dei Lincei* (Rome, 1976), pp. 61-67 (MS. 18).

a) Ff. 3a-9b: Homily for 12 Hedār, attributed to Demetrius (Damātrēwos) of Alexandria, presenting a vision of the judgment of sinners and the blessed and of St. Michael's intercession for sinners. *Incipit:* አውሎግሶን ዓቢይ ባዓዕል (ነመፈመፀ በዓል) አፍቁራንዮ... (= Acc. 18-2a).

b) Ff. 9b-15b: Anonymous homily for 12 Tāhšās: The miracle story of Dorotheus and Theopista. In Arabic manuscripts this homily is attributed to Theodosius of Alexandria. Cf. G. GRAF, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, vol. I, p. 542, no. 1a. *Incipit:* ስምዑ ዘንተ ኩልክሙ አሕዛብ... (= Acc. 18-3a).

c) Ff. 15b-26a: Anonymous homily for 12 Terr: On the spiritual world; it includes the miracle story of Talāfinos. *Incipit:* ሥሉስ ዘኢይትሊሳይ ዕሩይ ዘኢይትሰደቅ... (= Acc. 18-4a).

d) Ff. 26a-29b: Anonymous homily for 12 Yakkātīt: The miracle story of the poor man of great faith who prayed to St. Michael instead of working. *Incipit:* ወሀሎ ፩ ነዳይ ወዓቢይ ሃይማኖቱ... (= Acc. 18-5a).

e) Ff. 29b-46a: Homily for 12 Maggābit, attributed to "a patriarch of Antioch"

(identified in Arabic manuscripts as Severus of Antioch; cf. GRAF, op. cit., I, 543, no. 1f): The miracle story of Matthew, the merchant. *Incipit*: ስምዖን ለምዝምር ዳዊት እንዘ ነቢይ... (= Acc. 18-6a).

f) Ff. 46a-51a: Homily for 12 Miyāzeyā, attributed to "Orthodox," whose identity has not been determined: On the spiritual world. *Incipit*: መፍትሔ እንከ ስለኃው ዘከመዝ ንዚከሮሙ ዕብየ ዘእብ ወኒሩተ ዘወልድ ወክብረ ዘመንፈስ ቅዱስ... (= Acc. 18-7a).

g) Ff. 51a-53a: Anonymous homily for 12 Genbot: "Concerning Metropolitan Yohannes of Ethiopia" (i.e. a homily by Metropolitan Yohannes of Ethiopia concerning St. John Chrysostom). *Incipit*: ወከነ በመዋዕለ አርቃድዮስ ንጉሥ... (= Acc. 18-8a).

h) Ff. 53a-60a: Homily for 12 Sanē, attributed to "the Metropolitan of the region of Axum" (named Yohannes in other manuscripts): The miracle story of Euphemia (= Acc. 18-11a). This homily is attributed in Arabic manuscripts to Anastasius (i.e. Eustathius) of Thrake. Cf. GRAF, op. cit., I, 543, no. 1e. *Incipit*: ወሀሎ ፩ መኸንን ርቱዓ ሃይማኖት ዘስሙ አስተራረቆስ ወስመ ብእሲቱ አፎምያ...

i) Ff. 60a-65a: Anonymous homily for 12 Hamlē: The story of the hard-hearted man and the poor Christian who lived nearby (probably = Acc. 18-10a). *Incipit*: ወሀሎ ፩ ብእሲ ባዕል ውስተ አሐቲ ሀገር ወልቡ ጸዋግ ውኑዕ ከመ ፈርዖን...

j) Ff. 65a-68b: Anonymous homily for 12 Naḥasē: On the angels. *Incipit*: ዛቲ መጽሐፍ ዘወጽአት እምኢየሩሳሌም...

k) Ff. 68b-71a: Anonymous homily for 12 Maskaram containing the story of the king who attempted to elude the angel of death. *Incipit*: ወይቤ እግዚአብሔር ኢታምልኩ ባዕደ አምላክ ዘእንበሌየ... (probably = Acc. 18-13a).

l) Ff. 71b-75b: Anonymous homily for 12 Teqemt: On the need to seek the intercession of the angels during this life. *Incipit*: ዘኢኃሠሠት ዘይትወሐስ በሕይወታ...

2) Ff. 76a-77a: [መልክእ ኢየሱስ]. [Malke'a Iyyasus]. [Image of Jesus]. *Incipit*: ሰላም ለዝክረ ስምክ እምቅድመ ህልው... Probably no. 142 in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

3) F. 77b: Greeting (ሰላም) to St. Michael the Archangel. *Incipit*: ሰላም ለሚካኤል መልፈክ

ድጎኖ... Not in the list of CHAINE.

4) Ff. 78a-83b: Introductory exhortation. *Incipit*: ስምዑ አፍቁራንዩ ወአጽምዑ በዕዝን ፍሡሕ ወነጽሩ በአዕይንተ ልብ ብሩህ ዕበዮ ወኃይሎ ለሚካኤል ሊቀ መላእክት ወተአምረሁ... (= Acc. 18-2b).

5) Ff. 84a-114a: [ተአምረ ሚካኤል]. [*Ta'ammera Mikā'ēl*]. [The miracles of Michael]. These are substantially the same miracles that are found in other manuscripts of the Dersāna Mikā'ēl, but here they have not been placed singly after each monthly homily.

a) Ff. 84a-85a: Preface to the miracles. *Incipit*: በስመ እግዚአብሔር ሥሉስ በግጃዊሁ አምጎበ ኢህሎሸሸሸንቀድምሸሸጽሒፈ ተአምረሁ ለመልእክ ክቡር ሚካኤል...

b) Ff. 85a-114a: The miracles.

- (1) Ff. 85a-86b: Miracle of the Egyptian sailors.
- (2) Ff. 87a-88b: The pious peasant who was reduced one year to extreme poverty, but found a treasure in a fish.
- (3) Ff. 88b-90a: The peasant who failed to commemorate St. Michael.
- (4) Ff. 90a-92a: The pious man whom Satan made to be a paralytic.
- (5) Ff. 92a-94b: The pious woman who was afflicted with elephantiasis.
- (6) Ff. 94b-98a: The Christian merchant who swore falsely that he had not received a loan from his Jewish friend (in other manuscripts he is a pagan).
- (7) Ff. 98a-101a: The rich Christian of Rome whose wife was sterile.
- (8) Ff. 101a-103b: The Christian of Cyprus who wanted to build a shrine to St. Michael.
- (9) Ff. 103b-105b: The possessed man who entered the Church of St. Michael during mass.
- (10) Ff. 105b-107a: The blind Christian who was cured when he was brought into the Church of St. Michael.
- (11) Ff. 107a-111a: Story of the Egyptian, Dorotheus, and his wife, Theopista. This is only a slightly different recension of the same story that is presented as a homily for the month of

Tāḥsās, which Arabic manuscripts attribute to Theodosius of Alexandria.

(12) Ff. 111b-114a: The poor man who lived near the church of St.

Michael and was enriched by the bishop (= Acc. 18-13b).

6) Ff. 114a-123b: ድርሳን ዘደረሰ ቅዱስ ዮሐንስ አፈ ወርቅሸሸበእንተ ክብሩ ለዮሐንስ መጥምቅ. *Dersān za-darasa qeddus Yohannes Afa Warq...ba-enta kebru la-Yohannes Matmeq.* Homily composed by St. John Chrysostom...on the nobility of John the Baptist. This is the same homily that is found in MSS. JE 306E, ff. 56a-63a, and JE 736E, ff. 166a-179b, that is not found among the genuine or spurious homilies attributed to Chrysostom in Greek. ስምዑ አፍቁራንዮ እነ አፈቅድ እክሥት በእንተ ዕበዪ ለዮሐንስ ካህን ወልደ ካህን እምዘመደ ክርስቶስ...

#### Miniatures and decorations:

- (1) Drawing of a maze or a labyrinth (?), f. 2a.
- (2) Triptych, f. 124a:
  - (a) Baptism of Christ.
  - (b) Beheading of John the Baptist.
  - (c) Head of St. John the Baptist.
- (3) Virgin Mary enthroned, attended by Sts. Michael and Gabriel, f. 124b.
- (4) Angels in Heaven blowing trumpets, and men on earth beating drums, f. 125a.
- (5) St. Michael the Archangel rescuing men from Hell, f. 125b.
- (6) St. George of Lydda rescuing Birutāwit from the dragon, f. 126a.

#### Marginalia:

- (1) F. 2b: Pen trial.
- (2) F. 3a: Copied for Walda Iyyasus (?). The first part of the name has been scratched out and replaced by Habta Wald (an owner?).
- (3) F. 75b: Prayer for Walda Ēwostatēwos, presumably an owner.
- (4) F. 126b: Probably a prayer, but the ink is so badly washed out that not enough text remains legible.
- (5) Loose sheet: Letter in Amharic from Walatta Esrā'ēl in Cairo to Abbā Gabra Māryām Akusem in Jerusalem, informing him that she would return about Easter. Dated 16 Yakkātīt, 1930 E.C. (= 23 Feb., 1938 A.D.).

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 17th century

**Material:** Vellum

**Folia:** 125

**Lines:** 17

**Size:** 18 x 16 cm.

**Columns:** 2 (11 x 5.7, total 13 cm.)

#### Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 357E

**Project No.:** JERU 0003-4-6

**Date filmed:** 1986 Nov. 11

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 7

**Principal Work:** Treatise on the Passion of Christ.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

1) Ff. 2a-7b: **ሰላምታ ዘሕማማት**. *Salāmtā za-hemāmāt*. Greetings of the sufferings. A series of greetings to the Virgin Mary and of glorifications of Christ in his Passion, probably intended for recitation or chanting at the canonical hours (the rubrics are, for the most part, illegible, or were never filled in). The text agrees partially with what is found in MSS. JE 339E, ff. 24a-47b, and JE 445E, ff. 3a-37a, but the differences are notable. *Incipit:* ትምህርተ ሰላምነ ነአምን አበ ፈናዌ ወነአምን ወልደ ተፈናዌ ወነአምን መንፈሰ ቅዱሰ ማኅየዌ ፩ ደ ህላዌ። ኘሰላምጂ ለኪ ዳግሚት ሰማይ... This agrees with the incipit of no. 98 in the list of CHAINE.

2) Ff. 9a-51a: Anonymous treatise on the Passion of Christ, in Amharic. *Incipit:* ሕማማተ መስቀል እንዴት ነው ቢሉ ጌታቸን ኢየሱስ ክርስቶስ ስለእኛ ብሎ ተሰቀለ ሞተ ሐመ በእንጥላነ...

3) Ff. 51a-58b: [መልክአ መድኃኔ ዓለም]. [*Malke'a Madhānē 'Ālam*]. [Image of the Savior of the World]. *Incipit:* ሰላም ለዝክረ ስምክ ዘኪረ ኩሉ. Not identified in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrit éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

4) Ff. 60a-63b: Liturgical chants, furnished with Ethiopian musical notation, that celebrate Christ's redemption. *Incipit:* ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ስምዕምኬ ለእግዚእነ ከልክሙ አብያተ ክርስቲያናት ከመዝ አክበሮሙ ለኦሪት ወለነቢያት...

5) Ff. 63b-65b: ስብሐተ ፍቁር. *Sebhata fequr*. The glorification of the Beloved. This is a liturgical service for times of distress, a sort of rogation service. Its authorship is attributed to Emperor Zar'a Yā'eqob. Cf. the references in E. HAMMERSCHMIDT and V. SIX, *Äthiopische Handschriften 1: Die Handschriften der Staatsbibliothek preussischer Kulturbesitz* (Wiesbaden, 1983), p. 56, no. 6-VI (MS. Or. oct. 990).

6) F. 66ab: [ተአምረ ማርያም]. [*Ta'ammera Māryām*]. [The miracles of Mary]. In this case

only a single miracle, the miracle of the man who asked to be carried to the church so that he could receive Holy Communion on the 16th of Naḥasē. Translated by E.A.W. BUDGE, *One Hundred and Ten Miracles of the Blessed Virgin Mary* (Oxford, 1933), p. 301.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 59ab: Fragments of an unidentified hymn or hymns to the Virgin Mary, apparently as pen trials.

**Language(s):** Amharic, and some Ge'ez

**Date:** Early 20th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 65      **Lines:** 18

**Size:** 16 x 12 cm.

**Columns:** 2 (11 x 4 or 4.6 [the columns are unequal in width], total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 374E

**Project No.:** JERU 0003-4-7

**Date filmed:** 1986 Nov. 11

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 8

**Principal Work:** Two theological works.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 2a-47b: Anonymous treatise on the Passion of Christ, in Amharic. *Incipit:* ሐማማተ መስቀል እንዴት ነው ቢሉ ጌታቸን ኢየሱስ ክርስቶስ ስለኛ ብሎ ተሰቀለ ሞተ ሐመ በእንጥኢነ... It is the same treatise that is found in MS. JE 374E, ff. 9a-51a.

2) Ff. 47b-79b: Anonymous commentary on the Our Father, in Amharic. *Incipit:* እንትሙስ ሶበ ትጽልዬ ከመዝ በሉ፤ አቡነ ዘበሰመያት። እንደሰ ጌታ በወንጌል ስለምን ደርሶ አቡነ ዘበሰመያት አስኛቸው...

**Miniatures and decorations:**

Simple title heading, f. 2a.

**Marginalia:**

(1) F. 79b: Note of ownership by Hāyla Giyorgis.

(2) F. 80a: Note in German: "Für Abba Waldi Jesus 5. 21. Po----- Deutsches Hospital".

**Language(s):** Amharic

**Date:** 20th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 79      **Lines:** 17 (ff. 2a-64a) and 18 (ff. 64b-79b)

**Size:** 17 x 11 cm.      **Columns:** 2 (12 x 4, total 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in cloth covered boards.

**Manuscript No.:** JE 376E

**Project No.:** JERU 0003-4-8

**Date filmed:** 1986 Nov. 11

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.



**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 9

**Principal Work:** Miscellaneous collection.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 3b-21b: Anonymous treatise on computus, in Amharic. This sort of treatise commonly goes under the generic name of [ባሕረ ሐሳብ] [*Bāhra hasāb*]. [The sea of computation]. It will be frequently ascribed to Patriarch Demetrius of Alexandria. Included in this treatise, f. 21b, is a table for telling time (for the hours of prayer) by the length of shadows in the different months of the year. *Incipit:* ከተፈጠረ ዘመን ከተቐፀሩ ሰባት ሸህ ሰስት መቶ...

2) Ff. 24a-26a and 27a-37b: Anonymous commentary on the (Niceno-Constantinopolitan) Creed, in Amharic. *Incipit:* ጸሎተ ሃይማኖት፣ አሉ ጸሎት ማለት መሠረት ምልክት መናገር ነው...

3) Ff. 37b-46a: Anonymous commentary on the sign of the Cross, in Amharic. *Incipit:* በስመ አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ፩ አምሳክ፣ ብለው ጽፈውታል ይላሉ። ሥሐምን ፊት በመጀመርያ ጳፉት ቢሉ...

4) Ff. 46b-56a: [መልክእ እንስሳ አርባዕ]. [*Malke'a Ensesā Arbā'*]. [Image of the Four Living Creatures] (Rev. 4:6-8), in Ge'ez. *Incipit:* ሰላም ለዝክረ ስምክሙ ዘተለዓለ ዕበዪ እምዝክረ ከዋክብት... No. 186 in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 3a: A solemn introduction to the public recitation of the Our Father, in Ge'ez: በስመ አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ፩ አምሳክ። ስቡሕ ወውዱስ ዘሰረረ ኩሎ ዓለመ በአሐዲ ቃል ዘውእቱ ብሂል አምሳክ አማልክት እግዚአብሔር፤ ዘህሎ ወይሂሉ እስከ ዓለም። ሃሌ ሉያ ለአብ ሃሌ ሉያ ለወልድ ሃሌ ሉያ ለመንፈስ ቅዱስ፤ ንስግድ ለአብ ብስግድ ለወልድ ንስግድ ለመንፈስ ቅዱስ፤ ስብሐት ለአብ ስብሐት ለወልድ ስብሐት ለመንፈስ ቅዱስ፤ እንዘ ፩ ፫ ወእንዘ ፫ ፩፤ ያሄልሱ በአካላት ወየትወሐድ በመለኮት፤ እእግዚአ መሐረን፤ እእግዚአ ባርከነ ወረሰየነ ድልዋነ ንክሥት አፋነ ወንጸውእ ስመክ ወንበል በአኩቲት፤ አቡነ ዘበሰመያት....

(2) F. 22a: The languages in which the books of the Bible were written.

(3) F. 22b: Excerpt from the Questions of Basil and Gregory concerning the penance for apostasy. Cf. G. GRAF, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, vol. I (= *Studi e Testi*, 118) (Città del Vaticano, 1944), pp. 324-327.

(4) Ff. 22b-24a: Excerpts from Athanasius of Alexandria on fornication and adultery.

(5) F. 24a: Excerpt from Benjamin of Alexandria on annual baptism at the Epiphany.

(6) F. 27a: List of the seasons of the Ethiopian liturgical year.

(7) F. 27a: Names of the Hebrew and Muslim months.

(8) F. 57a: Letter in Arabic that mentions Dayr al-Sultān and a certain Abunā Salīb.

(9) Ff. 58a-59b: Record of the ordination of Abbā Berhāna Masqal as abbot of Dayr al-Sultān, Sunday, 7 Genbot, a year of Matthew.

(10) Ff. 59b-60a: Inventory of the sacred vessels brought to Dayr al-Sultān, 18 Nahasē, year of Mark, in his second year of office. Signed, Berhāna Masqal.

**Language(s):** Amharic and a little Ge'ez

**Date:** 1856 E.C. (= 1863/4 A.D., f. 3b)

**Material:** Paper      **Folia:** 58      **Lines:** 18

**Size:** 19 x 15 cm.      **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in paper covered boards, well worn, with a leather spine.

**Manuscript No.:** JE 388E

**Project No.:** JERU 0003-4-9

**Date filmed:** 1986 Nov. 11

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 10

**Principal Work:** [ሰብዓቱ ኪዳናት]. [*Sab'ātu kidānāt*]. [The seven testament (prayers)].

**Author:** Anonymous.

#### Contents:

1) Ff. 1a-27a: [ሰብዓቱ ኪዳናት]. [*Sab'ātu kidānāt*]. [The seven testament (prayers)] (lit.: the seven testaments). What is meant by this title are seven excerpts taken from the Testamewntum Domini that have been adopted into the Ethiopian liturgy. They have been published in ሰባቱ ኪዳናት። ቅዳሴ ማርያም። መልክአ ጉባኤ (Addis Ababa, 1959 E.C.) (= SK), pp. 9-73.

a) Ff. 1a-7b: ኪዳን ዘንግህ. *Kidān za-nagh*. The testament of the morning. What is designated by this title are three sacerdotal prayers to be recited, not only in the morning, but also in the evening and night offices. They are preceded by the Trisagion. Also published in መጽሐፈ ቅዳሴ በግዕዝና በአማርኛ *Maṣḥafa qeddāsē ba-Ge'ezennā ba-Amāreññā* (Addis Ababa, 1951 E.C.) (= MQ).

(1) Ff. 1a-2a: Trisagion (= SK 22 f.; MQ 256), preceded in this manuscript, f. 1ab, by a chant addressed to the Virgin Mary. *Incipit*: በ፩ ሃሌ ሉያ። ይትፈሃሕ ልብኪ አድንግል ወይትሊዓል ቀርንኪ...

(2) Ff. 2a-4a: Sacerdotal prayer of the midnight office (= SK 23-29; MQ 256-258).

(3) Ff. 4a-6b: Sacerdotal prayer of the morning office (= SK 29-34; MQ 258-260).

(4) Ff. 6b-7b: Sacerdotal prayer of the evening office (= SK 34-37; MQ 261 f.).

b) Ff. 7b-13a: በእንተ ትምህርተ ኅቡዓት. *Ba-enta temeherta ḥebu'āt*. Concerning the teaching of the hidden (doctrines). This is the so-called Mystagogical Catechesis (= SK 9-21).

c) Ff. 13a-15b: Prayer, አግዚአብሔር ዘብርሃናት. *Egzi'abhēr za-berhānāt*. "God of luminaries" (= SK 38-40).

d) Ff. 15b-19b: Diaconal litany, በእንተ ቅድሳት ሰላማዊት. *Ba-enta qeddesāt salāmāwit*. "For peaceable holiness" (= SK 41-49). This litany occurs also in the ordinary of the Ethiopian mass (= MQ 26-29, ## 66-97).

e) Ff. 19b-20a: Diaconal proclamation, በሰማይ የሁሉ ልብክሙ. *Ba-samāy yahallu lebbekemu*. "Let your heart be in Heaven" (= SK 49-53; MQ 80 f., ## 2-13).

f) Ff. 20b-26b: አቡነ ኢየሱስ ወዘላለኝ ወዘላለኝ ወዘላለኝ ወዘላለኝ ወዘላለኝ. *Akkwetēta qwerbān za-Egzi'ena wa-Amlākena wa-Madhānina Iyyasus Krestos*. The anaphora of our Lord and God and Savior, Jesus Christ (= SK 53-72; MQ 81-90, ## 14-84).

g) Ff. 26b-27a: Thanksgiving prayer, ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሥሉስ ዘኢይትነገር. *Qeddus, qeddus, qeddus Šellus za-iyyetnaggār*. "Holy, holy, holy, ineffable Trinity" (= SK 72 f.); found also in the ordinary of the Ethiopian mass (MQ 70 f., ## 117 f.).

2) Ff. 27a-29b: Sacerdotal prayer for the evening office called [ሊጦን ዘሠርክ]. [*Liton za-šark*]. [Litany of the evening]. *Incipit: እግዚአብሔር ዘዲበ ኪሩቤል ይነብር...* (= MQ 268 f.)

3) Ff. 30a-32a: ፍታሕት ዘወልድ. *Fetāhet* (lege: *Fethat*) *za-Wald*. The absolution of the Son. Part of the ordinary of the mass (= MQ 23-25, ## 56-65). The hierarchs whose names are given are Patriarch Peter and Metropolitan Christodulus, which would imply an 18th century date for the manuscript, but, since Emperor Menelik's name is also found, these older names must have been taken from the archetype of this manuscript.

#### **Miniatures and decorations:**

Title headings, ff. 1a, 7b.

#### **Marginalia:**

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 19/20th century (the diaconal litany, "For peaceable holiness," mentions the names of Metropolitan Mātēwos [1881-1926] and Emperor Menelik [1889-1913])

**Material:** Vellum      **Folia:** 32      **Lines:** 20

**Size:** 18 x 12 cm.      **Columns:** 2 (12 x 4, total 10 cm.)

#### **Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards, worn at the edges.

**Manuscript No.:** JE 468E

**Project No.:** JERU 0003-4-10

**Date filmed:** 1986 Nov. 11

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk.  
Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 11

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 12

**Principal Work:** Collection of liturgical hymns and prayers.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

- 1) Ff. 1a-17a: Collection of hymns and prayers that are used in the canonical hours.
  - a) Ff. 1a-4a: Litanical prayer. *Incipit:* በእንተ ማርያም ወላጁትከ... Cf. MGH IV, 322 (EMML 1308-1). Incomplete at the beginning.
  - b) Ff. 4a-6a: Hymn to Christ. *Incipit:* ኢየሱስ ክርስቶስ ተስፋዩ ኢየሱስ ክርስቶስ ፀዋንዮ... Cf. MGH VII, 270 (EMML 2956, varia #4).
  - c) Ff. 7a-8a: Litanical prayer to the Trinity. *Incipit:* በእንተ ሥላሴከ... Cf. MGH IV, 168 (EMML 1203-7-1).
  - d) Ff. 8a-9b: Prayer. *Incipit:* እዘወረድከ እምሰማይ... Cf. MGH IV, 168 (EMML 1203-7-2).
  - e) Ff. 9b-12b: Hymn in honor of the Virgin Mary. *Incipit:* ባርኮ ወውዳሴ ለማርያም ሥርጉተ ሥላሴ ። ስምኪ ወስመ ወልድኪ... Presumably no. 291 in the list of CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chretien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357, but see #3-a below.
  - f) Ff. 12b-16b: Hymn in honor of St. Takla Hāymānot. *Incipit:* በእንተ ክቡሮ አቡነ ተክለ ሃይማኖት. Perhaps to be identified with no. 288 in the list of CHAINE.
- 2) Ff. 18a-35a: ስብሐተ ፍቁር. *Sebhata fequr*. The glorification of the Beloved. In this manuscript it is explicitly ascribed to Emperor Zar'a Yā'eqob: ዝንቱ ጸሎት ዘደረሰ ንጉሥን ዘርእ ያዕቆብ ከመ ይጸልዩ ቦቱ ኩሉ ሕዝበ ክርስቲያን በጊዜ መፍትሔ ኩሎ ጊዜ ዘስሙ ስብሐተ ፍቁር፡ ለእመ ረከባሙ ምንዳሴ አው ሐዘን ወደዌ. *Salot za-darasa negusēna Zar'a Yā'eqob, kama yesalleyu bottu kwellu hezba Krestiyān ba-gizē maftew kwello gizē, za-semu Sebhata fequr, la-emma rakabomu mendābē aw hāzan wa-dawē*. Prayer composed by our King, Zar'a Yā'eqob, for all the Christian people to pray at the necessary time, at any time; its name is The praise of the Beloved.

(It is recited if they have been struck by an affliction or sorrow or sickness. Cf. H. ZOTENBERG, *Catalogue des manuscrits éthiopiens (Gheez et Amharique) de la Bibliothèque Nationale* (Paris, 1977), p. 98 (MS. 107-1a.

3) Ff. 35a-70a: Miscellaneous other hymns and prayers.

a) Ff. 35a-39b: Hymn in honor of the Virgin Mary. *Incipit: ባርኮ ወውዳሴ ለማርያም ሥርጉተ ሥላሴ እምቅድመ ሰማያት ወምድር...* No. 291 in CHAINE's list agrees with this, but also agrees with #1-e, above.

b) Ff. 39b-44a: Hymn to the Virgin Mary. *Incipit: ብዕት እንቲ ወንግሥተ ጽድቅ.* No. 292 in the list of CHAINE.

c) Ff. 44a-46a: Hymn to St. George of Lydda. *Incipit: ናቄርብ ለከ ስብሐተ ወጋዳ.* No. 318 in the list of CHAINE.

d) Ff. 46b-55a: Prayer to Christ. *Incipit: እእግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ዕቀበኒ በእንተ ዘጋደርከ በክርሠ ማርያም...* Cf. no. 371 in the list of CHAINE.

e) Ff. 55a-58b: Prayer given to a European recluse by angels. *Incipit: እእግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ዘትሁብ ለኩሉ ዘሰለሰክ መፍቅደ ሕሊናሁ፤ ወዓይነ ኩሉ ፍጥረት ያንቀዓዱ ኅቤክ፤ ወይእዜኒ ንስኣል ኅቤክ በእንተ ንስሐ ሥጋሃ ሰድንግል...*

f) Ff. 58b-64b: [መልክእ እግዝእትየ ማርያም]. [*Malke'a Egze'eteya Māryām*]. [Image of my Lady Mary]. *Incipit: ሰላም ሰላም ለኩሉን መልክዕኪ.* No. 218 in the list of CHAINE.

g) Ff. 64b-66b: [መልክእ ማርያም]. [*Malke'a Māryām*]. [Image of Mary]. *Incipit: ሰላም ለዝክረ ስምኪ አምሳለ ስቲ ወይን.* No. 177 in the list of CHAINE.

h) Ff. 67a-68b: Hymn to the Virgin Mary. *Incipit: በሰማይ ወምድር.* No. 248 in the list of CHAINE.

i) Ff. 69a-70a: Prayer of St. Victor. *Incipit: ወአጋዘ ቅዱስ ፈቅጦር ይሰብሐ እእግዚአብሔር...*

#### Miniatures and decorations:

##### Marginalia:

(1) F. 6ab: Prayer to undo a charm: [ጸሎተ ፍትሐተ ሥራይ].

(2) Ff. 16b-17b: Beginning of a hymn in honor of the Virgin Mary. *Incipit: ባርኮ ወውዳሴ ለማርያም በል፤ ሃሃሉሃ ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ መላእክቲሆሙ ለሥሉስ ሩፀቶሙ ይቀልል...* Cf. ##1-e and 3-a above.



(3) F. 70b: ጸሎተ ፍትሐተ ሥራይ. *Salota fethata šerāy*. Prayer to undo a charm.  
Different from the one above.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 17/18th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 70      **Lines:** 11 (ff. 1-17), 13 (ff. 18-41) and 16 (ff. 42-70)

**Size:** 12 x 11 cm.      **Columns:** 2 (8 x 4, total 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. The cover is apparently loose. An unknown number of leaves is missing at the beginning.

**Manuscript No.:** JE 491E

**Project No.:** JERU 0003-4-12

**Date filmed:** 1986 Nov. 11

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 13

**Principal Work:** Collection of hymns and prayers used in the canonical hours.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 2a-23a: Hymns and prayers used in the canonical hours.

a) Ff. 2a-12b: Hymn to the Virgin Mary. *Incipit:* ተዓብሎ ነፍሱየ ለእግዚአብሔር።  
ብ.ዕት አንቲ ወንግሥተ ጽድቅ. No. 292 in the list of M. CHAÎNE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

b) Ff. 12b-18b: Hymn to St. George of Lydda and other saints. *Incipit:* ነጻ ነጻ  
ጊዮርጊስ እንዘ ትረውጽ በፈረስ... Cf. MGH IV, 49 (EMML 1139, f. 66b).

c) Ff. 19a-20b: Litanical prayer to the Trinity. *Incipit:* በእንተ ሥላሴክ... Cf. MGH  
IV, 168 (EMML 1203-7-1).

d) Ff. 20b-23a: Litanical prayer to Christ. *Incipit:* እዘወረድክ እምሰማይ... Cf.  
MGH IV, 168 (EMML 1203-7-2).

2) Ff. 23a-27b: Calendar of the saints that are commemorated during the year.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 26      **Lines:** 11 (ff. 2a-17a) and 13 to 14 (ff. 17b-27a)

**Size:** 14 x 10 cm.      **Columns:** 1 (10 x 7 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 506E

**Project No.:** JERU 0003-4-13

**Date filmed:** 1986 Nov. 11

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 14

**Principal Work:** አርጋኖን ውዳሴ. *Argānona weddāsē*. The organ of praise.

**Author:** [Giyorgis of Šaglā or Gāseččā].

**Contents:**

Ff. 3a-157a: አርጋኖን ውዳሴ. *Argānona weddāsē*. The organ of praise. Always anonymous in the manuscripts, but almost certainly the work of Giyorgis of Šaglā/Gāseččā. Described by Getatchew Haile in MGH IV, 6 f. (EMML 1105).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 1a: Apparently a magical prayer (not enough legible text to identify).
- (2) Ff. 1a-2b: A list of days on which different saints are commemorated.
- (3) Ff. 3b-82b (upper margins): A more detailed calendar of saints days.
- (4) F. 31a: Prayer for Walda Kiro, an owner.
- (5) Ff. 84a-99a (upper margins): Prayers for protection from evil, in different hands.  
Some of the prayers invoke secret names (አዕግዥ).
- (6) F. 157b: Prayer to Christ. Its *incipit* is illegible in the film.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 15th century

**Material:** Vellum

**Folia:** 157

**Lines:** 15

**Size:** 12 x 10 cm.

**Columns:** 2 (8 x 3.4, total 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. The tops of the leaves at the beginning and end are heavily water-stained. Only one quarter of f. 82 remains, the rest, which was apparently blank on both sides, having been cut away for the parchment. This f. 82 is a 16th century supply; I suspect that the original leaf was cut away entirely, text and all, for the sake of the parchment. F. 151 has a large hole, with some loss of text.

**Manuscript No.:** JE 512E

**Project No.:** JERU 0003-4-14

**Date filmed:** 1986 Nov. 11

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 15

**Principal Work:** አርጋኖን ውዳሴ. *Argānona weddāsē*. The organ of praise.

**Author:** [Giyorgis of Šaglā or Gāseččā].

**Contents:**

Ff. 1a-178a: አርጋኖን ውዳሴ. *Argānona weddāsē*. The organ of praise. Always anonymous in the manuscripts, but almost certainly the work of Giyorgis of Šaglā/Gāseččā. Described by Getatchew Haile in MGH IV, 6 f. (EMML 1105).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 178b: End of an unidentified prayer.
- (2) Ff. 178b-179a: Blessing prayer for oil to be used in anointing the sick.
- (3) Ff. 179a-180b: [አልከአ ላሊበላ]. [*Malke'a Lālibalā*]. [Image of (King) Lālibalā].  
*Incipit:* አስመ ብዙኃን አገው አለ አሙንቱ ቀደሙኒ አገዙ ይንግሩ... Not found in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 16/17th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 180      **Lines:** 16

**Size:** 18 x 15 cm.      **Columns:** 2 (11 x 5.1, total 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The front cover is missing. The rear cover appears to be wooden.

**Manuscript No.:** JE 513E

**Project No.:** JERU 0003-4-15

**Date filmed:** 1986 Nov. 11

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 16

**Principal Work:** አርጋኖን ውዳሴ. *Argānona weddāsē*. The organ of praise.

**Author:** [Giyorgis of Šaglā or Gāseččā].

**Contents:**

Ff. 1b-2a, 3a-147a: አርጋኖን ውዳሴ. *Argānona weddāsē*. The organ of praise. Always anonymous in the manuscripts, but almost certainly the work of Giyorgis of Šaglā/Gāseččā. Described by Getatchew Haile in MGH IV, 6 f. (EMML 1105).

**Miniatures and decorations:**

Designs to mark divisions in the text, ff. 23a, 26b, 36b, 57a, 74a, 93a, 123a.

**Marginalia:**

(1) F. 123a: Two names, Walda Giyorgis and Gabra Šellāsē, perhaps of former owners.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 16th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 147      **Lines:** 21

**Size:** 19 x 17 cm.      **Columns:** 2 (16 x 5.7, total 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in boards covered with leather embossed with a gilt cross. Water-stained. Ff. 1-2, 49 and 146-147 are supplies of the 20th century.

**Manuscript No.:** JE 514E

**Project No.:** JERU 0003-4-16

**Date filmed:** 1986 Nov. 11

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 17

**Principal Work:** አርጋኖን ውዳሴ. *Argānona weddāsē*. The organ of praise.

**Author:** [Giyorgis of Šaglā or Gāseččā].

**Contents:**

1) Ff. 5a-109b: አርጋኖን ውዳሴ. *Argānona weddāsē*. The organ of praise. Always anonymous in the manuscripts, but almost certainly the work of Giyorgis of Šaglā/Gāseččā. Described by Getatchew Haile in MGH IV, 6 f. (EMML 1105).

2) Ff. 110a-112b: [መልክአ ኤዶም]. [*Malke'a Ēdom*]. [Image of Edom]. *Incipit:* ሰላም ሰላም ለዝክረ ስምኪ በእምኃ ሠርክ ወነግሀ. No. 221 in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

3) Ff. 114a-128b: [ተአምረ ማርያም]. [*Ta'ammera Māryām*], [The miracles of Mary]. Cf. E. CERULLI, *Il libro etiopico dei miracoli di Maria...* (Roma, 1943).

a) Ff. 114a-117a: መጽሐፈ ሥርዓት ዘወ.አት እመንበረ ማርቆስ. *Maṣḥafa šer'āt za-waže'at em-manbara Māreqos*. The book of ordering that came out from the see of Mark. This gives the introductory rite to be observed in the public reading of the miracles of Mary. Cf. MGH IV, 75 (EMML 1156-3).

b) Ff. 117a-118a: Hymn to the Virgin Mary. *Incipit:* እሰግድ ለኪ. No. 338 in the list of CHAINE. Cf. also MGH IV, 75 (EMML 1156-4)

c) Ff. 118a-119b: Introductory exhortation. *Incipit:* እነግረከሙ አጋውዮ ፍቁራን ውሉደ ቤተ ክርስቲያን እግዚአብሔር ይባርከሙ ወያብርህ አዕይንተ አልባቢከሙ ለሰሚዓ ተአምሪሃ ለእግዝእትነ ማርያም... Translated by E.A.W. BUDGE, *One Hundred and Ten Miracles of the Blessed Virgin Mary* (Oxford, 1933), pp. xliii-xlv.

d) Ff. 119b-128b: Collection of 7 miracles. The miracles have all been edited by E.A.W. BUDGE, *The Miracles of the Virgin Mary* (London, 1900).

(1) Ff. 119b-121b: How Bishop Daqsiyos (Ildephonsus of Toledo)

compiled the Miracles of Mary (= BUDGE, p. 10).

(2) Ff. 121b-123b: The peasant who was continually reciting the Hail Mary (= BUDGE, p. 13).

(3) Ff. 123b-124b: The Hebrew of Akhmim who became too old to prostrate himself and was rejuvenated (= BUDGE, p. 14).

(4) Ff. 124b-125b: Damian, the scribe of Filpeseyus, who wrote Our Lady's name in gold ink (= BUDGE, p. 15).

(5) Ff. 125b-126b: Bishop Abbās of Rome, who cut off his hand because of a sinful thought (= BUDGE, p. 15; CERULLI, op. cit., p. 439, gives a much longer version of the story).

(6) Ff. 126b-127b: The monk, Yesḥaq, who prayed for seven years to see Our Lady (= BUDGE, p. 17).

(7) Ff. 127b-128b: The girl from Defrā who was not allowed to go to church (= BUDGE, p. 18).

**Miniatures and decorations:**

- (1) Madonna and Child enthroned, attended by Sts. Michael and Gabriel, f. 113a.  
Title heading, f. 5a.

**Marginalia:**

- (1) F. 113a: Copied by Gabra Heywat for Walda Šellāsē.  
(2) F. 130a: Discussion of the meaning of the Biblical adverb, "until," doubtlessly in defence of the perpetual virginity of the Virgin Mary. Incomplete at the beginning.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 126      **Lines:** 23

**Size:** 23 x 16 cm.      **Columns:** 2 (15 x 5.7, total 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in boards covered with embossed leather.

**Manuscript No.:** JE 535E

**Project No.:** JERU 0003-4-17

**Date filmed:** 1986 Nov. 12

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 18

**Principal Work:** [ትርጉሜ ውዳሴ ማርያም]. [*Tergwāmē weddāsē Māryām*]. [Commentary on the Praises of Mary].

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 4a-265b: [ትርጉሜ ውዳሴ ማርያም]. [*Tergwāmē weddāsē Māryām*]. Anonymous [commentary on the Praises of Mary], in Amharic. The text of the Praises of Mary is presented in the form of a miracle story in which the Virgin Mary appears on seven successive days to Efrem, the Syrian potter, and commands him to praise her. Incomplete at the beginning (introduction). MS. JE 560E contains a commentary on the Praises of Mary that is closely related to this one and is more nearly complete. MS. JE 563E is also close and is complete at the beginning.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 265b: Copied for Gabra Šellāsē, Hežānē Rufā'el and Gabra Māryām.
- (2) F. 266ab: Poorly legible pencilled note. It seems to contain recommendations for a proper attitude of mind and heart, in Ge'ez.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 27 Hamlē, 1885 E.C. (= 2 Aug., 1893 A.D.)

**Material:** Paper      **Folia:** 263      **Lines:** 13

**Size:** 15 x 11 cm.      **Columns:** 2 (11 x 3.4, total 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. Several leaves at the beginning are at least partially loose and are tattered at the edges.

**Manuscript No.:** JE 556E

**Project No.:** JERU 0003-4-18

**Date filmed:** 1986 Nov. 12

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.



**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 19

**Principal Work:** Collection of miscellaneous prayers, hymns and a commentary.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 2a-16b: አኩዌቲታ .ርባን ዘእግዝእትነ ማርያም ዘነበበ አባ ህርያቆስ ጳጳስ ዘሀገረ ብሔንሳ. *Akkwetēta qwerbān za-Egze'etena Māryām, za-nabbaba Abbā Heryāqos, pāppās za-hagara Behensā.* The anaphora of our Lady Mary, that Abba Cyriacus, metropolitan of the city of Al-Bahnasā composed. Edited by S. EURINGER, "Die Anaphora unserer Herrin Maria," in *Oriens christianus* 34 (1937), 63-102 and 248-262.

2) Ff. 17a-21a: [መልክእ ዮሐንስ መጥምቅ]. [*Malke'a Yohannes Matmeq*]. [Image of John the Baptist]. *Incipit:* በስመ እግዚአብሔር አባት በሐቅሰ ሐሊና... No. 279 in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

3) Ff. 22a-37b: Excerpt from [ትርጓሜ ውዳሴ ማርያም] *Tergwāme Weddāsē Māryām*. [Commentary on the Praises of Mary], in Amharic. It is limited to the commentary on the praise for Friday. It is basically the same text that is found in MS. JE 556E, except that the introduction to the commentary on Friday's praise is lacking here.

4) Ff. [መልክእ ገብርኤል]. [*Malke'a Gabre'ēl*]. [Image of Gabriel]. *Incipit:* ሰላመ መልክእ ገብርኤል (ነመፈመፀ በሰላመ ገብርኤል መልክእ) በላዕለ ማርያም ዘአዕረፈ... No. 246 in the list of CHAINE.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) Ff. 21ab and 38ab: Discussion of a question of computus, in Amharic. Incomplete at the beginning.

**Language(s):** Ge'ez and some Amharic

**Date:** Late 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 40

**Lines:** 14 to 15 (ff. 2-21), 17 (ff. 22-37) and 17 to 22 (ff. 38-41)

**Size:** 16 x 10 cm.      **Columns:** 1 (11 x 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards deeply stained by ink or some other liquid. Ff. 1-16 and 38-41 are somewhat tattered at the edges, with a small loss of text from ff. 39-41.

**Manuscript No.:** JE 558E

**Project No.:** JERU 0003-4-19

**Date filmed:** 1986 Nov. 12

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 20

**Principal Work:** [ትርጉሜ ውዳሴ ማርያም]. [*Tergwāme Weddāsē Māryām*]. [Commentary on the Praises of Mary].

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

1) Ff. 2a-106b: [ትርጉሜ ውዳሴ ማርያም]. [*Tergwāme Weddāsē Māryām*]. [Commentary on the Praises of Mary], in Amharic. The text of the Praises of Mary is presented in the form of a miracle story in which the Virgin Mary appears on seven successive days to Efrem, the Syrian potter, and commands him to praise her. This commentary is closely related to the one that is found in MS. JE 556E. The two are not independent commentaries, but they are two representatives of a common tradition of commentary. Incomplete at the beginning (perhaps one leaf of the introduction is missing).

2) F. 107a: The Ten commandments in a somewhat singular version that agrees with the Latin Catholic version of the Decalogue for commandments 1 to 8, combines commandments 9 and 10 and adds, as the 10th commandment, "Thou shalt love thy neighbor as thyself." In Ge'ez. After the tenth commandment there is a short commentary on the commandments in general, in Amharic.

3) F. 107ab: Six gospel commandments, all taken from Mt. 5:21-48, in Ge'ez.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 106b: Copied at Jerusalem for Abbā Walda Ab of the Monastery of Dabra Libānos.

**Language(s):** Amharic

**Date:** 1900 E.C. (= 1907/8 A.D.)

**Material:** Paper      **Folia:** 106      **Lines:** 19

**Size:** 19 x 14 cm.      **Columns:** 2 (14 x 4.6, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in boards covered with leather embossed with the gilt image of the Woman of the Apocalypse (Rev. 12:1). The binding is broken and the cover is loose. At least one leaf is missing at the beginning.

**Manuscript No.:** JE 560E

**Project No.:** JERU 0003-4-20

**Date filmed:** 1986 Nov. 12

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 21

**Principal Work:** [ትርጉሜ ውዳሴ ማርያም]. [*Tergwāmē Weddāsē M ā r y ā m*].

[Commentary on the Praises of Mary].

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Pp. 16-111: [ትርጉሜ ውዳሴ ማርያም]. [*Tergwāmē Weddāsē Māryām*]. [Commentary on the Praises of Mary], in Amharic. This commentary is very close to the one that is found in MS. JE 560E, with only minor variations. Pp. 34-35 have been torn out. Incomplete at the end (praise of Thursday).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) P. 16: Note of ownership by Abbā Gabra Šellāsē of the Monastery of Dabra Bizan.

**Language(s):** Amharic

**Date:** 20th century

**Material:** Paper      **Folia:** 48      **Lines:** 20

**Size:** 16 x 10 cm.      **Columns:** 1 (14 x 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in paper covered boards with a leather spine. The binding is apparently broken, and one or more leaves are loose at the beginning. Pp. 34-35 have been torn out.

**Manuscript No.:** JE 563E

**Project No.:** JERU 0003-4-21

**Date filmed:** 1986 Nov. 12

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 22

**Principal Work:** Graveside prayers.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

1) Ff. 2a-11a: Excerpt from the መጽሐፈ ምዑታን . *Maṣḥafa mewtān*. The Book of the Dead. It includes instructions for sprinkling the dead person with holy water (ማየ ጸሎት) in the sign of the cross after he has been placed in the grave and for reciting secret names (አስማት) over him before he is buried; the prayer containing the said names of power; and the benefits that will accrue to the dead person from the recitation of those names. Cf. MGH IV, p. 411 (EMML 1363-5), where Getatchew Haile notes that this is mostly taken from the work called አርድእት *Arde'et*. The Disciples.

2) Ff. 11a-12b: ጸሎት ወእስተብዶት ገብ እግዚአብሔር ዘትበ.ዕ ለሥጋ ወነፍስ ወታድገን እምሲኦል. *Salot wa-astabqwe'ot ḥaba Egzi'abhēr za-tebaqqwe' la-ṣegā wa-naṣ wa-tādḥen em-Si'ol*. Prayer and supplication to God that benefits soul and body and delivers from Sheol. This is a series of greetings to the different members of Christ's body that suffered during the Passion, each followed by the recitation of the Our Father and the Hail Mary (ሰላመ ገብርኤል). *Incipit:* ሰላም ስርእስ ቅድስት ዘቤዛዊን ኢየሱስ ክርስቶስ... Cf. MGH IV, 101 (EMML 1169-23), where Getatchew Haile notes that this prayer is commonly found in the lectionary for Passion Week (ግብረ ሐማማት). Nonetheless, it seems to have been borrowed from the Latin Church.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 1ab: Prayer to bind Bāreyā and other demons by the power of the Holy Cross and Christ's Passion. The prayer has been copied for the benefit of one Walda Māryām, presumably an owner of the manuscript.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 17      **Lines:** 12 to 16

**Size:** 13 x 9 cm.      **Columns:** 1 (10 x 7 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 576E

**Project No.:** JERU 0003-4-22

**Date filmed:** 1986 Nov. 12

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 23

**Principal Work:** [ጥ.፲ Ωሻሽ]. [Sayfa Šellāsē]. [The sword of the Trinity].

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

1) Ff. 1b-2b: [መልክአ መስቀል]. [*Malke'a Masqal*]. [Image of the Cross]. *Incipit:* ሰላም ለዝክረ ስምክ በመጽሐፍ መስቀል ዘተለክዓ... No. 125 in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

2) Ff. 3a-25b: [ሰይፈ ሥላሴ]. [*Sayfa Šellāsē*]. [The sword of the Trinity]. It is a collection of devotional prayers to the Trinity. Cf. Getatchew Haile's description in MGH IV, 103 (EMML 1170-3). The text in this manuscript has been subsequently divided into sections for recitation on each day of the week.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) Ff. 25b-26b: The benefits of various pious practices expressed as numbers. *Incipit:* ይቤሉ አበዊን ቅዱሳን እለ አርአዮሙ ኅቡአተ ምሥጢራቲሁ እግዚአብሔር አምላክሙ ከመዝ ሙእቱ ፍካሬሁ፡ ለ፩ ዳዊት ፱፻ ወ፫። ወዘለ ይዚምሩ በዓንብዕ በፈሪሃ እግዚአብሔር ወበሠናይ መልዕክት ዘይጹሊ በቤተ ክርስቲያን ዘእንበለ ነጉርጊር ፳፻ ወ፲፻፡ በምሥራቅ ወበምዕራብ በሰሜን ወበደቡብ በበ ፳፻ ወ፩፻ ይከውን...

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 18th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 26      **Lines:** 18

**Size:** 16 x 15 cm.      **Columns:** 2 (12 x 5.1, total 13 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 577E

**Project No.:** JERU 0003-4-23

**Date filmed:** 1986 Nov. 12

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.



**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 24

**Principal Work:** Collection of prayers and hymns.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 3a-57b: [ሰይፈ ሥላሴ]. [*Sayfa Šellāsē*]. [The Sword of the Trinity]. An anonymous collection of devotional prayers to the Trinity. This is basically the same collection that is found in MS. JE 577E, but there are notable differences, especially because this manuscript has more prayers than the other and adds a miracle story. The text has been divided into seven sections for daily recitation. Cf. Getatchew Haile's description in MGH IV, 103 (EMML 1170-3).

a) Ff. 3a-54b: The prayers.

b) Ff. 54b-57b: [ተአምረ ሥላሴ]. [*Ta'ammera Šellāsē*]. [The miracles of the Trinity]. Here only a single miracle story of the man on the island of Qwelzeyām who was possessed by a demon (= miracle #23 in EMML 1882-d -- MGH V, 395).

2) Ff. 57b-79b: አከቴተ .ርባን ዘእግዝእትነ ማርያም ዘነበበ በመንፈስ ቅዱስ አባ ህርያቆስ ዘሀገረ ብህንሳ. *Akkwetēta qwerbān za-Egze'etena Māryām, za-nabbaba ba-Manfas Qeddus Abbā Heryāqos za-hagara Behensā*. The Anaphora of our Lady Mary, that Abba Cyriacus of the city of Al-Bahnasā composed by the Holy Spirit. Edited by S. EURINGER, "Die Anaphora unserer Herrin Maria," in *Oriens christianus* 34 (1937), 63-102 and 248-262.

3) Ff. 81a-100a: Prayers excerpted from the Testamentum Domini. Published in ሰባቱ ኪዳናት። ቅዱሴ ማርያም። መልክኦ ጉባኤ *Sabātu kidānāt* (Addis Ababa, 1959 E.C.) (= SK). Also found, for the most part, in መጽሐፈ ቅዱሴ በግዕዝና በአማርኛ *Maṣḥafa qeddāsē ba-Ge'ez-ennā ba-Amāreññā* (Addis Ababa, 1959 E.C.) (= MQ). This manuscript lacks the Mystagogical Catechesis.

a) Ff. 81a-87a: ኪዳን ኘዘነግህጂ. [*Kidān za-nagh*]. [The Testament of the Morning]. Three sacerdotal prayers to be recited, not only for the morning office, but also those of midnight and evening.

(1) F. 81ab: Trisagion (= SK 22 f.; MQ 256).

(2) Ff. 81b-83b: Prayer for the midnight office (= SK 23-29; MQ 256-258).

(3) Ff. 83b-86a: Prayer for the morning office (= SK 29-34; MQ 258-260).

(4) Ff. 86a-87a: Prayer for the evening office (= SK 34-37; MQ 260 f.).

b) Ff. 87a-90a: Diaconal litany, በእንተ ቅድሳት ሰላማዊት. *Ba-enta qeddesāt salāmāwit*. "For peaceable holiness" (= SK 41-49; MQ 26-29 [## 66-97]).

c) Ff. 90a-91a: Diaconal proclamation, በሰማይ የሁሉ ልብክሙ. *Ba-samāy yahallu lebbekemu*. "Let your heart be in Heaven" (= SK 49-53; MQ 80 f. [## 2-13]).

d) Ff. 91a-96a: አኩዌቲታ ለእግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ. *Akkwetēta qwerbān za-Egzi'ena Iyyasus Krestos*. Anaphora of our Lord Jesus Christ (= SK 53-72; MQ 81-90 [## 14-84]).

e) F. 96ab: Thanksgiving prayer, ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሥሉስ ዘኢይትነገር. *Qeddus, qeddus, qeddus Sellus za-yyetnaggār*. "Holy, holy, holy, ineffable Trinity" (= SK 72 f.; MQ 70 f. [## 117 f.])

f) Ff. 96b-100a: Prayer, *PO ዚአብሔር ዘብርሃኖት*. *Egzi'abhēr za-berhānāt*. "God of luminaries" (= SK 38-40).

#### **Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 3a.

#### **Marginalia:**

(1) Ff. 1a-2b: Prayer, ηρΣΠμ εακ. Sa'alnāk mahari. "We have asked thee, O merciful one."

(2) F. 79b: Copied for Hiruta Iyyasus by Walda Kiro.

(3) F. 91a: Copied for Walda Māryām.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** Late 19th century.

**Material:** Vellum      **Folia:** 100      **Lines:** 14 (ff. 3-79) and 18 to 19 (ff. 81-100)

**Size:** 15 x 11 cm.      **Columns:** 2 (11 x 3.4, total 8 cm.)

#### **Binding, condition and other remarks:**

Bound in wooden boards.

**Manuscript No.:** JE 578E

**Project No.:** JERU 0003-4-24

**Date filmed:** 1986 Nov. 12

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 25

**Principal Work:** Ethiopian Orthodox Church. Lectionary for the night hours.

**Author:**

**Contents:**

Ff. 3a-23b: Lectionary for the night hours. This is commonly known under the title, **ምንባብ ዘሌሊት**. *Menbāb za-lēlīt*. Lections of the night (office). Cf. Getatchew Haile's description, MGH IV, 26 (EMML 1120-1).

a) Ff. 3a-4a: Introductory blessing before the readings. *Incipit: ባረከነ እግዚአብሔር ነቢያት...*

b) Ff. 4a-16a: Lections for ordinary occasions.

- (1) Ff. 4a-5a: I Cor. 15:51-16:2.
- (2) Ff. 5a-6a: I Jn. 1:1-7.
- (3) Ff. 6a-7a: Acts 20:6-12.
- (4) Ff. 7a-9a: Jn. 3:1-21.
- (5) Ff. 9a-10b: I Thess. 4:13-5:10.
- (6) Ff. 10a-11a: I Pet. 5:5-11.
- (7) Ff. 11a-12a: Acts 16:25-34.
- (8) Ff. 12a-13a: Mt. 25:1-13.
- (9) F. 13ab: Lev. 23:1-3.
- (10) F. 13b: Jer. 17:26-27.
- (11) Ff. 13b-14a: Acts 17:2-4.
- (12) Ff. 14a-15b: Jn. 5:1-18.

c) Ff. 16a-23b: Supplementary gospel lections for feasts and commemorations.

- (1) Ff. 16a-17b: Commemoration of the Righteous: Mt. 5:1-19.
- (2) Ff. 17b-18a: Mk. 13:32-37.
- (3) Ff. 19b-20b: Mt. 2:1-12.

(4) Ff. 20b-21b: Jn. 20:1-10.

(5) Ff. 21b-22a: Lk. 21:12-19.

(6) Ff. 22a-23b: Lk. 1:39-56.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 1b: Pen trial.

(2) F. 24a: Note of donation of the manuscript to the Church of the Pact of Mercy (Kidāna Mehrat) in Jerusalem by Dabtarā Walda Mikā'ēl and his wife, Walatta Māryām, from Tegrē. The church was built by Emperor Yohannes IV (1872-1889).

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** Late 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 24      **Lines:** 16

**Size:** 15 x 10 cm.      **Columns:** 1 (10 x 7 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in wooden boards.

**Manuscript No.:** JE 587E

**Project No.:** JERU 0003-4-25

**Date filmed:** 1986 Nov. 12

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU no.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 26

**Principal Work:** Ethiopian Orthodox Church. [ጸሎተ ዕጣን]. [*Salota 'etān*]. [Rite of incense].

**Author:**

**Contents:**

Ff. 2a-43b: Ethiopian Orthodox Church. [ጸሎተ ዕጣን]. [*Salota 'etān*]. [Rite of incense].

Cf. the description of Getatchew Haile in MGH IV, 2 (EMMKL 1102).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) Ff. 43b-44b: Hymn to St. George of Lydda. *Incipit:* በሃክ ጊዮርጊስ ወሬዝ ኀያል... No. 242 in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-202 and 337-357.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 18th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 43      **Lines:** 18

**Size:** 16 x 10 cm.      **Columns:** 1 (11 x 7 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 589E

**Project No.:** JERU 0003-4-26

**Date filmed:** 1986 Nov. 12

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 27A

**Principal Work:** Collection of a theological treatise and religious hymns.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 6a-11b: Anonymous theological treatise of Christology by a Unionist, in Amharic. The questions of Christ's dual sonship and his anointing are discussed. Mentioned in the Festschrift for Wolf Leslau, በተዋሕዶ ክብረ.

2) Ff. 12a-35b: Religious hymns, in Ge'ez.

a) Ff. 12a-22a: Hymn to the Virgin Mary. *Incipit:* ተዓብሎ ነፍሱን ለእግዚአብሔርሽ (3 ፈረከመለ) በስመ አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ሥላሴ ብሂል ወጠንኩ ዘለኪ ውዳሴ ማርያም እንቱ ለሙሴ... Cf. MGH V, 153 (EMML 1680-7).

b) Ff. 22a-30a: Hymn to St. George of Lydda and other saints. *Incipit:* ነፃ ነፃ ነፃ ጊዮርጊስ እንዝ ትሰርር በፈረስ... Cf. MGH, loc. cit. (EMML 1680-8).

c) Ff. 30a-35b: Halleluiatic hymn to Christ and the saints. *Incipit:* πζ ὁ (3 times).  
አንሥእ ኃይለ ወነፃ አድነነ በዕቦ ያምክ ክርስቶስ...

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 1b: Pen trial.

(2) F. 2a: Copied by Gabra Māryām for Abuna Walda Mikā'el.

(3) F. 2a: Prayer to Christ, invoking his secret names (አስማት), petitioning preservation from judgment. Incomplete at the beginning.

(4) Ff. 2a-5b: Hymn presented as a remedy against all illnesses. *Incipit:* በስመ እግዚአብሔር ቀዳማዊ ዘእንበለ ትማልም... This is no. 274 in the list ofr M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

**Language(s):** Amharic and Ge'ez

**Date:** 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 35      **Lines:** 13 to 21

**Size:** 13 x 8 cm.      **Columns:** 1 (9 x 7 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with another manuscript. Bound in cloth covered boards.

**Manuscript No.:** JE 590E(A)

**Project No.:** JERU 0003-4-27(A)

**Date filmed:** 1986 Nov. 12

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 4

**Item:** 27B

**Principal Work:** [መልክላ ውዳሴ ማርያም]. [*Malke'a Weddāsē Māryām*]. [Image of the Praises of Mary].

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 36a-51b: [መልክላ ውዳሴ ማርያም]. [*Malke'a Weddāsē Māryām*]. [Image of the Praises of Mary]. *Incipit:* ፈቀደ እግዚእ ለአዳም ያገዕዘ፤ ሥጋኪ ንጹሕ... This is no. 398 in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens dans les bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357. One leaf is missing between ff. 44 and 45.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 19th century

**Material:** Paper

**Folia:** 16      **Lines:** 13

**Size:** 13 x 8 cm.      **Columns:** 1 (11 x 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound together with another manuscript. Bound in cloth covered boards. One leaf is missing btw. ff. 44 and 45. F. 44 is loose.

**Manuscript No.:** JE 590E(B)

**Project No.:** JERU 0003-4-27(B)

**Date filmed:** 1986 Nov. 12

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.



**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 1

**Principal Work:** Ethiopian Orthodox Church. Coptic horologion.

**Author:**

**Contents:**

1) Ff. 2a-74b: [ሰዓታት ዘግብጽ]. [*Sa'ātāt za-Gebś*]. [Horologion of Egypt]. This is the horologion of the Coptic Church translated into Ge'ez. Before the composition of the horologion of Giyorgis of Šaglā/Gāseččā around 1400 it was the horologion commonly in use in Ethiopia. It is used today by the Ethiopian Catholic Church, መጽሐፈ ሰዐታት *Masehafa sa'atāt*. (Vaticano, 1944 E.C./1952 A.D.).

2) Ff. 74b-77b: An account of the beginnings of monasticism under St. Paul, the first hermit, and St. Anthony, the first abbot, in Amharic.

3) Ff. 78a-87b: አክዌቲታ ሩባን ዘእግዝእትን ማርያም፣ ዘደረሰ አባ ህርያቆስ ኤጲስ ቆጶስ ዘሀገረ ብሔንሳ. *Akkwetēta qwerbān za-Egze'etena Māryām, za-darasa Abbā Heryāqos, ēppis qoppōs za hagara Behensā*. Anaphora of our Lady Mary, which Abba Cyriacus, Bishop of Al-Bahnasā composed. Edited by S. EURINGER, "Die Anaphora unserer Herrin Maria," in *Oriens christianus* 34 (1937), 63-102 and 248-262. The text is furnished with Ethiopian musical notation.

**Miniatures and decorations:**

Simple title heading, f. 78a.

**Marginalia:**

- (1) Introductory prayer for the canonical hour of matins. It is also found in the text on f. 5a.
- (2) F. 1b: A note concerning the number of candles on hand, in Amharic.
- (3) F. 74b: Note of purchase of the manuscript by Fetha Šellāsē.
- (4) Ff. 87b-91a: Instructions concerning certain prayers to be recited at the canonical hours, in Amharic.
- (5) F. 91a: Our Father, in Ge'ez.
- (6) F. 91b: F. 91b: Ge'ez prayer, በሰላም ገብርኤል...
- (7) F. 91b: Prayer of the Good Thief (Lk. 23:42), in Arabic transliterated in Ethiopian letters.

**Language(s):** Ge'ez and a little Amharic

**Date:** Mid 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 91      **Lines:** 20

**Size:** 16 x 12 cm.      **Columns:** 2 (12 x 4, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 592E

**Project No.:** JERU 0003-5-1

**Date filmed:** 1986 Nov. 13

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 2

**Principal Work:** Collection of hymns.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 2a-109b: Collection of hymns.

a) Ff. 2a-48a: Hymn to God. *Incipit:* አእግዚአብሔር ጠቢብ ጠቢባን... No. 372 in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

b) 48a-53b: Hymns for Good Friday, from the Coptic liturgy:

(1) Ff. 48a-49b: Hymn for the 3rd hour, ስብሐት ለክሸ እኤምኅ አእጋሪክ በጊዜ ፫ ሰዓት ቅድመ ጲሳጦስ...

(2) Ff. 49b-51a: Hymn for the 6th hour, ስብሐተ ለክሸ አዘኘተዋኖጄክ ኢየሱስ ጳድቅ ማኘእጃክለ ፪ ፈያት...

(3) Ff. 51a-52a: Hymn for the 9th hour, ስብሐት ለክሸ አምላኪየ አምላኪየ ነጽረኒ ወትረ ወትረ ወኢትገድገኒ ዘልፈ...

(4) Ff. 52a-53b: Hymn for vespers, ስብሐተ ለክሸ ----ክ ሰላመክ መሙህረ ትሕትና ክርስቶስ ወልደ አምላክ ወሰብእ ጊዜ ፍና ሰርክ...

c) Ff. 54a-66a: [መልክአ ዮሐንስ መጥምቅ]. [*Malke'a Yohannes Matmeq*]. [Image of John the Baptist]. *Incipit:* በስመ እግዚአብሔር አሳት በሐቅለ ሕሊና... No. 279 in the list of CHAINE.

d) Ff. 68a-81b: [መልክአ አረጋዊ]. [*Malke'a Aragāwi*]. [Image of (St.) Aragāwi]. *Incipit:* በስመ እግዚአብሔር እምግብጽ... No. 278 in the list of CHAINE.

e) Ff. 81b-85a: Greeting to St. Za-Mikā'ēl. *Incipit:* ሰላም ለክ ዘሚካኤል ባሕርይ መክብብ ንዋያት ክቡር... Not found in the list of CHAINE.

f) Ff. 85a-101b: [መልክአ ጴጥሮስ ወጳውሎስ]. [*Malke'a Pētros wa-Pāwlos*]. [Image

of (Sts.) Peter and Paul]. *Incipit*: ሰላም ለዝክረ ስምክሙ ዘአልባስጥሮስ አፈው... No. 187 in the list of CHAINE.

g) Ff. 102a-109b: [መልክአ ገብረ መንፈስ ቅዱስ]. [*Malke'a Gabra Manfas Qeddus*]. [Image of (St.) Gabra Manfas Qeddus]. *Incipit*: ሰላም ለንሰትክ መሰረተ ነገር... No. 196 in the list of CHAINE.

2) Ff. 110a-114b: ተአምረሃ ለእግዝእትነ ቅድስት ድንግል በክልኤ ማርያም. *Ta'ammerihā la Egze'etena qeddest Dengel ba-ke'ē Māryām*. The miracles of Our Lady, the holy twofold Virgin, Mary. Only a single miracle story of the vision of Muhammad in Hell that was seen at the Monastery of Dabra Metmāq. Published in ተመምረ ማርያም በግዕዝና በአማርኛ *Ta'ammera Māryām ba-Ge'ezennā ba-Amāreññā* (Addis Ababa, 1961 E.C.), p. 97, miracle no. 19.

#### **Miniatures and decorations:**

##### **Marginalia:**

(1) Ff. 66b-67a: Troparion glorifying the birth and baptism of Christ, in Ge'ez. *Incipit*: የም ፍሥሐ ከነ በእንተ ልደቱ ለክርስቶስ እማርያም...

(2) F. 116a: Four lines in an unidentified language, perhaps Gāleññā.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 18th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 115      **Lines:** 10

**Size:** 9 x 8 cm.      **Columns:** 1 (6 x 6 cm.)

#### **Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. The ink has faded badly in places.

**Manuscript No.:** JE 605E

**Project No.:** JERU 0003-5-2

**Date filmed:** 1986 Nov. 13

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 3

**Principal Work:** ክፍል ቀዳሚ ዘእምተስእሎታተ ዜናሆሙ ለአበው መነባሳት ግብጻውያን. *Kefl qadāmi za-em-tase'elotāta zēnāhomu la-abaw Gebśāweyān*. Part one of The questions (and) stories of the Fathers, the Egyptian monks.

**Author:** Philoxenus of Mabbug.

#### **Contents:**

1) Ff. 9a-140b: ክፍል ቀዳሚ ዘእምተስእሎታተ ዜናሆሙ ለአበው መነባሳት ግብጻውያን፤ ዘጸሐፎ ቅዱስ ፊልከስፎስ ሶርያዊ፤ ኤጲስ ቆጶስ ዘመንበግ. *Kefl qadāmi za-em-tase'elotāta zēnāhomu la-abaw Gebśāweyān, za-śahafo qeddus Filekseyus Soreyāwi, ēppis qoppōs za-Manbag*. Part one of The questions (and) stories of the Fathers, the Egyptian monks, written by St. Philoxenus the Syrian, Bishop of Mabbug. Cf. the description of Getatchew Haile in MGH V, 333 f. (EMML 1836-2). The text is annotated in the margins in Amharic.

2) Ff. 140b-150a: Anonymous precepts of a virtuous life, for monks. *Incipit:* መቅድመ ኩሉ አፍቅሮ ለእግዚአብሔር አምላክከ በኩሉ ልብከ...

3) Ff. 152a-158a: Table of contents to the Questions (and) stories of the Fathers, the Egyptian monks.

#### **Miniatures and decorations:**

##### **Marginalia:**

- (1) F. 4b: Ezek. 36:25-26, in Ge'ez.
- (2) F. 4b: ጸሎት በእንተ ዓይን. *Salot ba-enta 'āyn*. Prayer for the eye, in Ge'ez.
- (3) F. 5ab: A comparison of the accounts of the first multiplication of loaves in the four gospels, in Ge'ez.
- (4) Ff. 5b-6a: A comparison of the prophecy of Judas' betrayal in the four gospels, in Ge'ez.
- (5) F. 6a: An explanation of the meaning of the name Philoxenus, in Ge'ez.
- (6) Ff. 6a-7a and 8b: What appears to be an abbreviated version of the Amharic text on the beginnings of monasticism with St. Paul, the first hermit, and St. aAnthony, the first abbot, found in MS. JE 592E, ff. 74b-77b, in Amharic.
- (7) Ff. 7b-8b: The genealogy of Christ, in Ge'ez.
- (8) Ff. 150a-151b: ታሪክ ዘቅዳሴ. *Tārik za-qeddāsē*. The history of the mass in the Old Testament and the New, in Amharic.

(9) F. 151b: The apocryphal story of how Christ gathered the Apostles for the construction of the first church dedicated to the Virgin Mary, which was made from three stones, in Amharic. The same story occurs as one of the miracles of Mary. Published in ተአምረ ማርያም በግዕዝና በአማርኛ *Ta'ammera Māryām ba-Ge'ezennā ba-Amāreññā* (Addis Ababa, 1961 E.C.), miracle 21, p. 101.

(10) F. 158a: An unidentified text that has been scratched out.

(11) F. 158b: Commentary on an unidentified passage of the *Filekseyus*, in Amharic.

(12) F. 158b: A list of titles of books.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 17th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 155      **Lines:** 18 to 22

**Size:** 15 x 13 cm.      **Columns:** 2 (11 x 4.6, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 617E

**Project No.:** JERU 0003-5-3

**Date filmed:** 1986 Nov. 13

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk. Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 4

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 5

**Principal Work:** Collection of apocryphal and other prayers.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 5a-56a: Collection of apocryphal and other prayers.

a) Ff. 5a-46a: Apocryphal prayers invoking secret names of God (**አስማት**), assigned to each day of the week. Cf. MGH IV, 356 f. (EMML 1328-6).

(1) Ff. 5a-10b: Monday: **ጸሎቱ ለ፲፱፻፲፱**. *Salotu la-Pētros*. The prayer of Peter.

(2) Ff. 10b-16b: Tuesday: **ጸሎቱ በእንተ መልክ ጼዴቅ ወበእንተ ጸራቅሊጦስ መንፈስ ጽድቅ ወጸሎት በእንተ እግዚአብሔር አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ**. *Salotu (lege: Salot) ba-enta Malka Sēdēq wa-ba-enta Parāqlitos, Manfasa Sedq, wa-šalot ba-enta Egzi'abhēr Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus*. Prayer concerning Melchisedech and concerning the Paraclete, the Spirit of justice, and prayer concerning God, Father, son and Holy Spirit.

(3) Ff. 16b-24b: Wednesday: **ጸሎተ መድኃኒት፤ አስማት ኃይላት ዘወረደ እምሰማያት ዘወሀቦ ለቶማስ ረድኦ**. *Salota madhānit, asmāt hāylāt za-warada em-samāyāt, za-wahabo la-Tomās rade'*. Prayer of salvation, powerful (secret) names that came down from Heaven. which he gave to the disciple, Thomas.

(4) Ff. 24b-29a: Thursday: **ለን ለሐዋርያት ወሀበን ዘንተ አስማት በደብረ ዘይት**. *Lana la-Hawāreyāt wahabanna zanta asmāta ba-Dabra Zayt*. To us, the Apostles, he gave these (secret) names on the Mount of Olives.

(5) Ff. 29a-34a: Friday: **ይቀድሱን አስማቲሁ ለክርስቶስ**. *Yeqaddesanna asmātihi la-Krestos*. May the (secret) names of Christ sanctify us.

(6) FRf. 34a-39b: Saturday: **ጸሎተ ሥርየት ለሐዋርያት ወለዮሎሙ ፸ ወ ፪ አርድኦት**. *Salota šeryat la-Hawāreyāt wa-la-kwellomu 70 wa-2 arde'et*. Prayer of release (from spells) of the Apostles and all the 72 Disciples.



(7) Ff. 39b-46a: Sunday:

(a) Ff. 39b-42b: **አስማት ዘወሀቦሙ እግዚአብሔር ለአናንያ ወአዛርያ ወሚሳኤል**. *Asmāt za-wahabomu Egzi'abhēr la-Anāneyā wa-Azāreyā wa-Misā'ēl*. (Secret) names that God gave to Hananiah, Azariah and Misael.

(b) Ff. 42a-46a: **አስማት ዘነገሮ እግዚእን ኢየሱስ ክርስቶስ ለቅዱስ እንድርያስ ሐዋርያ ወረድእ ወሰማዕት**. *Asmāt za-nagaro Egzi'ena Iyyasus Krestos la-qeddus Endereyās, hawāreyā wa-rade' wa-samā'et*. (Secret) names that our Lord Jesus Christ uttered to St. Andrew, apostle, disciple and martyr.

b) Ff. 46a-56a: Prayers for daily recitation.

(1) Ff. 46a-47b: Prayer to avoid untimely death. *Incipit: ተማሕፀንኩ ከመ ኢምጽአኒ ሞት ዘእንበለ ጊዜየ...* Cf. MGH IV, 357 (EMML 1328-7-2).

(2) Ff. 47b-49a: **አስማት ዘነገርዎ መላእክት ለሂኖክ**. *Asmāt za-nagarewwo malā'ekt la-Hēnok*. (Secret) names that the angels revealed to Enoch, Cf. MGH IV, 358 (EMML 1328-7-3).

(3) Ff. 49a-50b: Bible. Old Testament. Psalms 20 and 21.

(4) Ff. 50b-56a: **[ኪዳን ዘነግህ]**. [*Kidān za-nagh*]. [Testament of the morning]. That is, prayer(s) taken from the Testamentum Domini for the morning (and other times).

(a) Ff. 50b-51a: Trisagion.

(b) Ff. 51a-52b: Prayer for the midnight office.

(c) Ff. 53a-55a: Prayer for the morning office.

(d) Ff. 55a-56a: Prayer for the evening office.

2) Ff. 56a-72a: **አኩቴተ .ርባን ዘእግዝእትነ ማርያም ዘደረሰ አባ ሕርያቆስ ኤጲስ ቆጶስ ዘሀገረ ብህንሳ**. *Akkwetēta qwerbān za-Egze'etena Māryām, za-darasa Abbā Heryāqos, ēppīs qoppōs za-hagara Behensā*. Anaphora of our Lady Mary, which was composed by Abba Cyriacus, bishop of the city of Al-Bahnasā. Edited by S. EURINGER, "Die Anaphora unserer Herrin Maria," in *Oriens christianus* 34 (1937), 63-102 and 248-262.

**Miniatures and decorations:**

- (1) Drawing of St. Takla Hāymānot, f. 2b.
- (2) Drawing of the Madonna and Child, with a woman suppliant (Walatta Mikā'ēl) praying to them, f. 3a.
- (3) A magic square, f. 40a.

**Marginalia:**

- (1) F. 72a: Copied for Kidāna Māryām and Walatta Mikā'ēl.
- (2) F. 72a: List of the days during the year when the "opening of Heaven" (ርገወ ሰግዶ) occurs.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 19/20th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 71      **Lines:** 20

**Size:** 14 x 10 cm.      **Columns:** 2 (10 x 3.4, total 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in what are presumably wooden boards covered with cloth.

**Manuscript No.:** JE 671E

**Project No.:** JERU 0003-5-5

**Date filmed:** 1986 Nov. 13

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 6

**Principal Work:** Collection of prayers.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 1a-4a: Unidentified prayer to the Virgin Mary that mentions her sojourn at Dabra Qwesqwām in Egypt. Incomplete at the beginning.

2) Ff. 4a-38a: **ጸሎተ ሥርየት ወመድኃኒተ ሥጋ ወነፍስ ወመንጽሐ ኃጢአት** *Salota śeryat wa-madhānita śegā wa-naḥs wa-manṣehē hāti'at*. Prayer of release (from spells) and of healing of body and soul and which cleanses (the soul) from sin. Included in this prayer are the secret names (**አሰማት**) that God gave to Hananiah, Azariah and Misael. Cf. MS. JE 671E, ff. 34a-39b.

**Miniatures and decorations:**

- (1) Magic square, f. 34b. It is basically the same square that is found in MS. JE 671E, f. 40a, except that the order of the columns is different, and there is also what appears to be an error in one of the letters.

**Marginalia:**

- (1) The name of the original owner has been diligently scratched out wherever it occurs. None has been substituted.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 17th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 38      **Lines:** 12

**Size:** 12 x 9 cm.      **Columns:** 1 (9 x 7 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards. An unknown number of leaves are missing at the beginning; others, perhaps, are also missing at the end.

**Manuscript No.:** JE 683E

**Project No.:** JERU 0003-5-6

**Date filmed:** 1986 Nov. 13

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk.  
Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 7

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk. Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 8

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 9

**Principal Work:** ስነ ፍጥረት. *Sena fetrat*. The beauty of creation.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 3a-99b: ስነ ፍጥረት. *Sena fetrat*. The beauty of creation. In Amharic. This is a theological textbook on the first six days of creation. It depends heavily on the አክሲግሮስ *Aksimāros Hexaemeron*, that is attributed to Epiphanius of Cyprus. *Incipit:* የሥነ ፍጥረት ነገር እንዴት ነው ቢሉ ሥላሴ እምቅድመ ዓለም ሳሉ አንድነታቸው ሶስትነታቸውን... There is a major break and a colophon at f. 89b.; it probably represents the end of a work of renewal. Apparently the work was in a fragmentary state, and its owner, Abbā Walda Māryām, had the missing parts supplied by a certain Walda Kidān.

**Miniatures and decorations:**

- (1) Pencil drawing of a queen (the Virgin Mary?), f. 2a.
- (2) Crude pencil drawing of the Madonna and Child, f. 100b.

**Marginalia:**

- (1) F. 89b: Copied by Walda Kidān for Abbā Walda Māryām.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** Early 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 100      **Lines:** 16 to 24, but mostly 22

**Size:** 19 x 14 cm.      **Columns:** 2 (14 x 5.1, total 11 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 698E

**Project No.:** JERU 0003-5-9

**Date filmed:** 1986 Nov. 13

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 10

**Principal Work:** ጠስነ ፍጥረት. *Sena fetrat*. The beauty of creation.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 4a-183a: ስነ ፍጥረት. *Sena fetrat*. The beauty of creation. In Amharic. This is a theological textbook on the first six days of creation. It depends heavily on the አክሲማሮስ *Aksimāros Hexaemeron* that is attributed to Epiphanius of Cyprus. *Incipit:* የሥነ ፍጥረት ነገር እንዴት ነው ቢሉ ሥላሴ እምቅድመ ዓለም ሳሉ አንድነታቸው ስለተነታቸውን... This is basically the same text that is found in MS. JE 698E, but with notable variations.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) Loose at f. 2a: A note addressed by Abbā Walda Māryām to Abbā Warqu about 5 Piastres that he had received from Abbā Gabra Madhēn, in Amharic.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** Monday, 2 Tāhśāś, 1898 E.C. (= 11 Dec., 1905 A.D.)

**Material:** Paper      **Folia:** 180      **Lines:** 14 to 26

**Size:** 20 x 15 cm.      **Columns:** 1 (17 x 12 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in wooden boards with a cloth cover.

**Manuscript No.:** JE 700E

**Project No.:** JERU 0003-5-10

**Date filmed:** 1986 Nov. 14

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 11

**Principal Work:** Collection of theological treatises.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 4a-21a: Anonymous theological treatise, without title, on faith and good works, in Amharic. It begins with a discussion of faith in the Old Testament. On f. 7a, it treats the mystery of the Trinity; on f. 16b, it treats the mystery of the Resurrection. *Incipit:* ከሁሉ አስቀድሞ ሃይማኖት መማር ይገባል፤ ሃይማኖትንም አስቀድሞ ለአዳም በልቡና...

2) Ff. 22a-110a: ስነ ፍጥረታት ፳ ወ፪. *Sena fetratāt 20 wa-2*. The beauty of the 22 creations. In Amharic. A theological treatise discussing the first six days of creation. It differs from the treatise with the same name that is found in MS. JE 203E, ff. 5a-53a. *Incipit:* ስነ ፍጥረት ማለት ብዝሃ ፍጥረት ማለት ነው አንድም መልካም ፍጥረት ማለት ነው...

3) Ff. 111a-140b: አምስቱ አዕማዶ ምሥጢር. *Ammestu a'emāda mestir*. The five pillars of the faith. Not divided into five mysteries in this manuscript, as is normally the case. In Amharic. *Incipit:* ከተግባሩ ሥጋ ከተግባሩ ነፍስ አስቀድሞ ሃይማኖት መማር የገባል...

4) Ff. 141a-146a: Anonymous treatise on christological heresies, in Amharic, with a preface in Ge'ez. *Incipit:* በስመ እግዚአብሔር ሕያው እግዚእን ኢየሱስ ክርስቶስ፤ እጽሕፍ በእንተ ጥንቃቄ ወትዕግሥት ለዘይሬእያ ለዘቲ መጽሐፈ ምግባር ወሃይማኖት... In the name of the living God, our Lord Jesus Christ, I write concerning subtilty and patience to the one who will see this book, (good) works and faith... This is the same text that is found in MS. JE 723, ff. 2b-6b.

5) Ff. 146a-149b: ጥልቅ ጳጳሳት ዘወጽኡ ኢተዮጵያ እመንበረ ማርቆስ ሐዋርያ. *Hwelqwa pāppāsāt za-waše'u Iteyoppeyā em-manbara Māreqos hawāreyā*. A list of the metropolitans who went out (to) Ethiopia from the see of the apostle Mark. The names of a few of the early metropolitans and most of those from the time of Emperor Suseneyos on are accompanied by historical notes, in Ge'ez; some of them seem significant. The list ends with the four metropolitans, Pētros, Mātēwos, Māreqos and Luqās, who arrived in Ethiopia in 1881 A.D.



**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 3ab: an exhortation concerning the vanity of this world, in Ge'ez.
- (2) F. 22a: Copied by Gabra -----.

**Language(s):** Amharic, with a little Ge'ez

**Date:** Naḥasē, 1873 E.C. (= Aug./Sept., 1881 A.D.)

**Material:** Paper      **Folia:** 147      **Lines:** 12 to 13

**Size:** 19 x 13 cm.      **Columns:** 2 (15 x 4.6, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 701E

**Project No.:** JERU 0003-5-11

**Date filmed:** 1986 Nov. 14

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 12

**Principal Work:** ስነ ፍጥረት. *Sena fetrat*. The beauty of creation.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

1) Ff. 3a-249b: ስነ ፍጥረት. *Sena fetrat*. The beauty of creation. In Amharic. This is a theological treatise on the first six days of creation. It depends heavily from the ϑMḡδCḤ Aksimāros The hexaemeron, that is attributed to Epiphanius of Cyprus. *Incipit:* የሥነ ፍጥረት ነገር እንዴት ነው... This is the same text that is found in MS. JE 698E, ff. 3a-99b, and JE 700E, ff. 4a-183a.

2) Ff. 249b-254b: Anonymous praise of the Hexaemeron of Epiphanius, in Ge'ez. *Incipit:* እምቅድመ ዓለም ወእስከ ለዓለም አልቦ አብ ዘእንበለ ወልድ ወዘእንበለ ጳራቅሊጦስ አሐተ ሰዓተ... ዝንቱ መጽሐፍ ጥንተ ሃይማኖት ዘፈከረ አቡ ማር ኤጲፋንዮስ በኃለ መንፈስ ቅዱስ ዘገዱር ላዕሌሁ ዘኢተውህበ ከማሁ ለሰብእ...

3) Ff. 254b-262a: Four parables excerpted from the ታሪክ ዘበረሃም ወይዋሰፍ *Tārik za-Baralām wa-Yewāsef*. The history of Barlaam and Joasaph, namely, the parables of the king who paid homage to two hermits, the trumpet of death, the four coffers and the man who was made king for one year. Edited by E.A.W. BUDGE, *Baralām wa-Yēwāsēf* (Cambridge, 1923), vol. I (text), pp. 29:9-31:25 and 75:28-77:24 / vol. II (translation), pp. 35-39 and 87-89.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 262a: Copied at Jerusalem for Emmahoy Walatta Heywat.

**Language(s):** Amharic and some Ge'ez

**Date:** 1891 E.C. (= 1898/9 A.D.)

**Material:** Paper      **Folia:** 261      **Lines:** 17

**Size:** 21 x 14 cm.      **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards embossed with gilt crosses. The binding is broken, and

some leaves at the beginning are loose.

**Manuscript No.:** JE 702E

**Project No.:** JERU 0003-5-12

**Date filmed:** 1986 Nov. 14

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 13

**Principal Work:** [ሰነ ፍጥረት]. [*Sena fetrat*]. [The beauty of creation].

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 3a-32b, 35a-37b, 38a-39a: [ሰነ ፍጥረት]. [*Sena fetrat*]. [The beauty of creation]. In Amharic. This is one of the many treatises on the first six days of creation, which depend heavily on the አክሲማሮስ *Aksimāros*. The hexaemeron, that is attributed to Epiphanius of Cyprus. *Incipit:* እግዚአብሔር እምቅድመ ዓለም ዓለም ሳይፈጠር ዘመን ሳይቆጠር... It is very possible that the text of this work ends on f. 38a, but, in that case, the relationship of the final two pages, ff. 38b-39a, to the rest of the text is not clear.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) Ff. 33a-34b: Paper bifolium, probably loose, containing a fragment of an unidentified hymn on the Passion, in Ge'ez. Incomplete at both the beginning and end.

**Language(s):** Amharic and a little Ge'ez

**Date:** Early 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 37      **Lines:** 19 to 27

**Size:** 14 x 11 cm.      **Columns:** 1 (11 x 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The manuscript appears in the film to be covered with two sheets of heavy vellum, without boards. F. 39b was not filmed.

**Manuscript No.:** JE 704E

**Project No.:** JERU 0003-5-13

**Date filmed:** 1986 Nov. 14

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 14

**Principal Work:** [ሰነ ፍጥረት]. [*Sena fetrat*]. [The beauty of creation].

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 3a-30b: [ሰነ ፍጥረት]. [*Sena fetrat*]. [The beauty of creation]. In Amharic. This is one of the many theological treatises on the first six days of creation that depend heavily on the **አክሊማሮስ** *Aksimāros*. The hexaemeron, attributed to Epiphanius of Cyprus. This text appears to be a more condensed version of the text that is found in MS. JE 704E, which, in turn, is a condensed version of the text in MS. JE 702E. However, all three texts are fairly closely related.

*Incipit:* አግዚአብሔር አምቅድመ ዓለም በአንድነትና በሶስትነት ሊኖር ዓለምን ካለመኖር...

**Miniatures and decorations:**

Cross, f. 2b.

**Marginalia:**

(1) Ff. 30b-31a: Copied at Jerusalem.

**Language(s):** Amharic

**Date:** Terr, 1906 E.C. (= Jan./Feb., 1914 A.D.). The final digit of the year looks more like a 7, but the year's evangelist is Mark.

**Material:** Paper      **Folia:** 30      **Lines:** 14

**Size:** 12 x 7 cm.      **Columns:** 1 (9 x 5 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in paper covered boards with a leather spine.

**Manuscript No.:** JE 707E

**Project No.:** JERU 0003-5-14

**Date filmed:** 1986 Nov. 14

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 15

**Principal Work:** Collection of religious treatises.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 3a-55b: [ሰነ ፍጥረት]. [*Sena fetrat*]. [The beauty of creation]. In Amharic mixed with a considerable amount of Ge'ez. This is a theological discussion of the first six days of creation and depends heavily on the አክሲማሮስ *Aksimāros*. Hexaameron, that is attributed to Epiphanius of Cyprus. This manuscript is peculiar in that it omits the usual introduction and begins, not with Sunday, but with Friday. Perhaps it was originally intended to be only an excerpt from the full work, but whoever was having the work copied changed his mind and had the accounts of the other days added. *Incipit:* እግዚአብሔር በዕለተ ዓርብ በቀዳሚ ሰዓተ ሌሊት ለታወጽኦ የብስ ዘመደ እንስሳት ወክሎ አዕዋፈ ዘቦ መንፈስ ሕይወት ባለ ጊዜ ሶስት አእምሮ... *Incipit* for Sunday's creation: እግዚአብሔር በዕለተ እሁድ በቀዳሚ ሰዓተ ሌሊት አራቱን ባሕርያት እምነበ አልቦ ገበ ቦ አምጥቶ ፈጠራቸው...

2) Ff. 57a-100a: [አምስቱ አዕማደ ምሥጢር]. [*Ammestu a'emāda meštir*]. [The five pillars of the mystery]. This is a theological textbook on the five principal dogmas of faith. It is the same text that is found in MSS. JE 724E, ff. 2a-39b, and JE 736E, ff. 2a-100a, except that there it is considered part of the መጽሐፈ ሃይማኖት *Masehafa hāymānot*. The book of faith.. *Incipit:* ብለው መጻሕፍት እንዲጀኑ በአብ ስም ወሰዱ...

a) Ff. 57a-58b: Introduction.

b) Ff. 58b-63b: ምሥጢር ሥላሴ. *Meštira Šellāsē*. The mystery of the Trinity.

c) Ff. 63b-73a: ምሥጢር ሥጋዊ. *Meštira šegāwē*. The mystery of the Incarnation.

d) Ff. 73a-80a: ምሥጢር ጥምቀት. *Meštira temqat*. The mystery of baptism.

e) Ff. 80b-84b: ምሥጢር .ርባን. *Meštira qwerbān*. The mystery of the Eucharist.

f) Ff. 84b-100a: ምሥጢር ትንሣኤ. *Meštira tenśā'ē*. The mystery of the resurrection.

3) Ff. 100a-120a: [አማካኑ መስቀል]. [*Hemāmāta Masqal*]. [The sufferings of the Cross]. In Amharic. This is the same text that is found in MSS. JE 724E, ff. 39b-59b, and JE 736E, ff. 101a-145b.

**Miniatures and decorations:**

Title headings, ff. 3a, 29b, 38a, 49b, 53a.

**Marginalia:**

**Language(s):** Amharic and some Ge'ez

**Date:** Late 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 118      **Lines:** 22 to 27

**Size:** 18 x 12 cm.      **Columns:** 2 (15 x 4.6, total 10 cm. -- ff. 3-11, 12b-55 and 84b-120) and 1 (15 x 10 cm. -- ff. 12a and 57-84a)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 709E

**Project No.:** JERU 0003-5-15

**Date filmed:** 1986 Nov. 14

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 16

**Principal Work:** [ትርጓሜ አቡነ ዘበሰማያት]. [*Tergwāmē Abuna za-ba-samāyāt*]. [Commentary on the Our Father].

**Author:** Anonymous commentator.

**Contents:**

Ff. 5a-43b: [ትርጓሜ አቡነ ዘበሰማያት]. [*Tergwāmē Abuna za-ba-samāyāt*]. [Commentary on the Our Father]. In Amharic. *Incipit:* ወይቤሎው እግዚእ ኢየሱስ ለአርዳኢሁ፣ አንትሙ ሰበ ትጼልዩ ከመዝ በሉ። ደርሶስ አንትሙስ ያሰኘው ምንድን ነው...

**Miniatures and decorations:**

- (1) Crude pencil drawing of the bust of a man, f. 1a.
- (2) Pencil drawing of a girl, f. 47b.

**Marginalia:**

- (1) F. 43b: Copied by Tasammā.

**Language(s):** Amharic

**Date:** 20th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 47      **Lines:** 11

**Size:** 15 x 11 cm.      **Columns:** 2 (10 x 4, total 9 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in wooden boards.

**Manuscript No.:** JE 711E

**Project No.:** JERU 0003-5-16

**Date filmed:** 1986 Nov. 14

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.



**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 17

**Principal Work:** [ትርጓሜ አቡነ ዘበሰማያት]. [*Tergwāmē Abuna za-ba-samāyāt*]. [Commentary on the Our Father].

**Author:** Anonymous commentator.

**Contents:**

Ff. 2a-27a: [ትርጓሜ አቡነ ዘበሰማያት]. [*Tergwāmē Abuna za-ba-samāyāt*]. [Commentary on the Our Father]. In Amharic. *Incipit:* ብሎ መጽሐፍ እንዲጀምር ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ፡ አንትሙስ ሰበ ትጼልዩ ከመዝ በሉ። አላ ደርሶስ አንትሙስ ያለቸው ምንድር ነው ቢሉ ዮሐንስ ከጌታ... The text in MS. JE 711E seems to be an abridged version of this text.

**Miniatures and decorations:**

Title heading, f. 2a.:pi

Marginalia:

(1) F. 27a: Copied by Gabra Mikā'el for Abbā Gabra Ḥeywat.

**Language(s):** Amharic

**Date:** 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 26      **Lines:** 14 to 16

**Size:** 13 x 10 cm.      **Columns:** 1 (10 x 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in wooden boards.

**Manuscript No.:** JE 712E

**Project No.:** JERU 0003-5-17

**Date filmed:** 1986 Nov. 14

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk.  
Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 18

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 19

**Principal Work:** Collection of prayers, hymns and theological works.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 13a-20b, 22ab: መስተብዕ ዘሌሊት ወዘማርያም. *Mastabqwe' za-lēlit wa-za-Māryām.*

Intercession of the night and of Mary. Sacerdotal intercessory prayers for the night office.

Published in መጽሐፈ ቅዱሴ በግዕዝና በአማርኛ *Maṣḥafa qeddāsē ba-Ge'ezennā ba-Amareññā.*

The missal in Ge'ez and Amharic (= MQ) (Addis Ababa 1951 E.C.), pp. 270-276, 289.

a) F. 13ab: Intercession for any intention (= MQ 270).

b) Ff. 13b-14b: Intercession for the sick (= MQ 270 f.).

c) Ff. 14b-15b: Intercession for travellers (= MQ 271 f.).

d) Ff. 15b-16a: Intercession for the rains (= MQ 272).

e) F. 16ab: Intercession for the fruits of the earth (= MQ 272 f.).

f) Ff. 16b-17a: Intercession for the waters of the rivers (= MQ 273).

g) F. 17ab: Intercession for the Emperor (MQ 274).

h) Ff. 17b-18a: Intercession for the departed (lit.: those who have fallen asleep)

(= MQ 274 f.).

i) Ff. 18a-19a: Intercession for the catechumens (= MQ 275 f.).

j) Ff. 19a-20a: Intercession for peace (= MQ 276).

k) F. 20ab: Intercession of our Lady Mary (= MQ 289).

l) Ff. 20b, 22ab: Another intercession of the Virgin Mary (not in MQ). *Incipit:*

ወከዕበ ናስተቤዓ ለንግሥተ ክልነ ማርያም እምነ ወእሙ ለእግዚአን ወመድኃኒን ኢየሱስ ክርስቶስ ንስሐል ወነኃሥሥ ወናስተቤዕ...

2) Ff. 22b-29a: ሊጦን ዘነግህ. *Liton za-nagh.* Litany of the morning. Sacerdotal prayers

for each morning of the days of the week. Published in *MQ*, pp. 262-267.

a) Ff. 22b-23b: Monday (= MQ 262 f.).

b) Ff. 23b-24a: Tuesday (= MQ 263 f.).

c) Ff. 24b-25a: Sunday (= MQ 267).

d) Ff. 25a-26a: Wednesday (= MQ 264).

e) Ff. 26a-27a: Thursday (= MQ 265).

f) Ff. 27a-28a: Saturday (= MQ 266 f.).

g) Ff. 28a-29a: Friday (= MQ 265 f.).

3) Ff. 29ab, 21a: [መስተብዕ ዘምውታን]. [*Mastabqwe' za-mewtān*]. [Intercession for the departed]. Published in *MQ*, pp. 285 f.

4) Ff. 30a-39b: Anonymous theological treatise on the christological heresies, in Amharic, with an introduction in Ge'ez. *Incipit*: በስመ እግዚአብሔር ሕያው እግዚእን ኢየሱስ ክርስቶስ እጽሕፍ በእንተ ጥንቃቄ ወትዕግስት... This is the same treatise that is found in MSS. JE 701E, ff. 141a-146a and JE 723E, ff. 2b-6b.

5) Ff. 39b-161b: ሃይማኖተ አበው ሐዋርያት ሊቃነ ጳጳሳት ወኤጲስ ቆጶሳት አምሳሊሆሙ. *Hāymānota abaw Hawāreyāt, liqāna pāppāsāt wa-ēppis qoppōsāt amsālihomu*. The faith of the Fathers, the Apostles, the patriarchs and the bishops who resemble them. Anonymous, in Amharic. The treatise is found also in MS. JE 723E, ff. 7a-83b.

6) Ff. 161b-163a: Anonymous treatise on faith, in Amharic. *Incipit*: ከሁሉ አስቀድሞ ሃይማኖት መማር ይገባል፤ ሃይማኖትን አስቀድሞ ለአዳም ልቡና... This text is also found in MS. 701E, ff. 4a-21a.

7) Ff. 163a-180a: Greetings to the Virgin Mary and glorifications of God, for the canonical hours. *Incipit*: ሰላም ለኪ ማርያም ዘመዓዘ አፉኪ ቦል... No. 91 in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

#### Miniatures and decorations:

##### Marginalia:

(1) Ff. 3b-11a: Computus table for the years 7387 to 7476 A.M. (= 1894 to 1984 A.D.).

It indicates:

- a) The evangelist of the year.
- b) The lunar epact.
- c) The date of the Jewish Passover.
- d) The date of Easter.

- f) The number of days in the Fast of the Apostles.
  - g) The number of days between Christmas and the beginning of Lent.
  - h) The date of the Ninevite Fast.
  - i) The date of the Lenten Fast.
  - j) The date of the Ascension.
- (2) Ff. 10b-11a: Copied by Abbā Walda Māryām for Walda Śellāsē in the Desert of Scete. The copyist adds a warning about the great care that must be observed in the use of the preceding computus table, in Amharic.
- (3) Ff. 161b and 180a: Copied for Abbā Śāhlu/Walda Śellāsē.
- (4) F. 180ab: The beginning of an apocryphal story telling how the Lord sent St. Andrew to rescue St. Matthias in prison. Cf. G. GRAF, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, vol. I, p. 265, no. 14.

**Language(s):** Amharic and some Ge'ez

**Date:** 1889 E.C. (= 1896/7 A.D.)

**Material:** Paper      **Folia:** 178      **Lines:** 18

**Size:** 16 x 10 cm.

**Columns:** 2 (12 x 3.4, total 8 cm. -- ff. 13-29 and 162-180) and 1 (12 x 7 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in paper covered boards with a leather spine. The binding is broken. Some leaves at the beginning are loose. F. 21 is out of order.

**Manuscript No.:** JE 717E

**Project No.:** JERU 0003-5-19

**Date filmed:** 1986 Nov. 14

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 20

**Principal Work:** Excerpts from the መጽሐፈ ሃይማኖት *Maṣḥafa hāymānot*. The book of faith.

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 4a-34a: Excerpts from the መጽሐፈ ሃይማኖት *Maṣḥafa hāymānot*. The book of faith.

a) Ff. 4a-9a: Introduction on faith. *Incipit:* ብለው መጻሕፍት እንዲጀምሩ በአብ ስም ወላዲ... (= JE 724, ff. 2a-3b).

b) Ff. 9a-22b: ምሥጢረ ሥላሴ. *Meštira Šellāsē*. The mystery of the Trinity.

c) Ff. 23a-34a: ምሥጢረ .ርባን. *Meštira qwerbān*. The mystery of the Eucharist.

**Miniatures and decorations:**

(1) Crude drawing of the Madonna and Child, f. 35b.

Crosses, ff. 2b, 3a.

Title headings, ff. 4a, 23a.

**Marginalia:**

(1) Ff. 3a, 35a: Notes of ownership by Walatta Hawāreyāt of Jerusalem. The "Hawāreyāt" replaces an earlier owner's name that has been scratched out.

(2) F. 22b: List of the Ethiopian months.

(3) Loose sheet at f. 2a:

Recto: Numbers used in divination, apparently using the numerical value of ones name and other related names. The questions divined concern love and employment.

Verso: The days of the month when certain monthly commemorations, of the Trinity, of Christ and of certain saints, occur.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** Late 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 34      **Lines:** 15

**Size:** 16 x 11 cm.      **Columns:** 2 (11 x 4, total 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The precise nature of the binding is not clear from the film. It looks like paper or cloth covered boards embossed with a cross, but it is well worn.

**Manuscript No.:** JE 722E

**Project No.:** JERU 0003-5-20

**Date filmed:** 1986 Nov. 14

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 21

**Principal Work:** [ሰይፈ ሥላሴ]. *Sayfa Šellāsē*. [The sword of the Trinity].

**Author:** Anonymous.

**Contents:**

Ff. 3a-82a: [ሰይፈ ሥላሴ]. *Sayfa Šellāsē*. [The sword of the Trinity]. This is a collection of devotional prayers and hymns to the Trinity. Cf. Getatchew Haile's description in MGH IV, 103 f, (EMML 1170-3). In this manuscript the collection has not been divided for daily recitation on the seven days of the week.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) Ff. 1a-2b, 83a: Prayers against illness of the eye.
- (2) Ff. 83b-85a: Fragment of the supplementary praises of Mary that follow the ውዳሴ ማርያም *Weddāsē Māryām*. The praises of Mary, in the psalter, commonly known as the አንቀጽ ብርሃን *Anqasā berhān*. The gate of light. Incomplete at the beginning and unfinished at the end.
- (3) F. 85b: ጸሎት በአንተ ሕልውና *Salot ba-enta helma Yosēf*. Prayer regarding the dream of Joseph. Incomplete at the end. A complete, but poorly legible copy of this prayer is found in EMML 109, f. 190a (MGH I, 114). It seems to be a prayer containing an invocation of secret names (አስማት).

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 17/18th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 85      **Lines:** 10

**Size:** 11 x 10 cm.      **Columns:** 2 (7 x 3, total 7 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in leather covered boards.

**Manuscript No.:** JE 735E

**Project No.:** JERU 0003-5-21

**Date filmed:** 1986 Nov. 14

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.



**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 22

**Principal Work:** Two theological treatises.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 2a-18a: ነገረ ትሥልስት ወተዋሕዶ. *Nagara teśellest wa-tawāhedo*. Treatise on the Trinity and the Unity. Anonymous. In Amharic. *Incipit:* መጻሕፍት ሲጀምሩ እገሉ በስመ አብ ወወልድ ወመገፈስ ቅዱስ ብለው በ፫ አነት ጀምረው ፩ አምላክ ብለው ፩ አነትን የስከትላሉ...

2) Ff. 18b-27b: [ስነ ፍጥረት]. [*Sena fetrat*]. [The beauty of creation]. Anonymous. In Amharic. A theological treatise treating the first six days of creation that depends heavily on the *አክሲማሮስ* *Aksimāros*. Hexaemeron that is attributed to Epiphanius of Cyprus. *Incipit:* ይህ ዓለም መቻ ተፈጥሮዋል ቢሉ በ፳ ወ ፱ መጋቢት በዘመነ ማፈዎስ በዕለተ አሁድ...

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 1b: A profession of faith regarding the Eucharist, apparently attributed to Athanasius of Alexandria and excerpted from the *ሃይማኖተ አበው* *Hāymānota abaw*. The faith of the Fathers.

(2) F. 1b: Computus of the date of the Sunday of the Annunciation: "When Tāḥśāś begins on a Tuesday, the Annunciation falls on the 13th; if on Wednesday, on the 12th; if on Thursday..."

**Language(s):** Amharic

**Date:** 1925 E.C. (= 1932/3 A.D.)

**Material:** Paper      **Folia:** 27      **Lines:** 17

**Size:** 15 x 11 cm.      **Columns:** 1 (13 x 10 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in wooden boards with a cloth cover.

**Manuscript No.:** JE 739E

**Project No.:** JERU 0003-5-22

**Date filmed:** 1986 Nov. 14

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 23

**Principal Work:** Collection of theological treatises and prayers.

**Author:** Anonymous collector.

#### Contents:

1) Ff. 3a-43b: Anonymous treatise on the Incarnation, in Amharic. This could be merely one section taken from a larger treatise on Christian dogma, the አምስቱ አዕማደ ምሥጢር *Ammestu a'emāda meštir*. The five pillars of the mystery. *Incipit:* የምሥጢረ ሥጋዊ ነገር እንዴት ነው ቢሉ አዶምን አትብላ ያለውን ዕፀ በለስ በልቶ...

2) Ff. 44b-48b: መንገደ ሰማይ. *Mangada samāy*. The journey to heaven. This is an anonymous discussion of what happens to the soul after its separation from the body, in Amharic. It is basically the same treatise that is found in MS. JE 746E, ff. 47a-63a. On the other hand, it is somewhat different from the treatises under the same name that are found in MSS. EMMML 1346-2 and 1406-2 (MGH IV, 388 and 477). *Incipit:* መንገደ ሰማይስ እንደምን ነው ቢሉ ጥንቱን ሰው ከአናቱ ማገፀን... Unfinished at the end (corresponds to JE 746\$, f. 51a).

3) Ff. 50b-63b: ጸሎተ ድንኳን መድኃኒት ሕይወት ልፋፈ ጽድቅ. *Salota dehnat madhānit heywat, lefāfa sedq*. The prayer of protection, of salvation, of life, the bandlet of righteousness. In Ge'ez. Edited by E.A.W. BUDGE, *The Bandlet of Righteousness, an Ethiopian Book of the Dead* (London, 1929). The critical edition has been published by S. EURINGER, "Die Binde der Rechtfertigung," in *Orientalia* 9 (1940). It includes:

(1) F. 53: ጸሎት በእንተ ፀዕረ ሞት. *Salot ba-enta zā'era mot*. Prayer regarding the death agony.

(2) F. 57b: አስማተ ቅንዋተ መስቀል. *Asmāta qenwāta Masqal*. The (secret) names of the nails of the Cross.

(3) F. 59b: ጸሎት ዘመንገደ ሰማይ. *Salot za-mangada samāy*. The prayer (for) the journey to Heaven. Followed by four other prayers with the same title.

4) Ff. 63b-70a: Prayer of the Virgin Mary to her Son, Jesus Christ, seeking the revelation

of his secret names. In Ge'ez. Described by S. STRELCYN, *Catalogue des manuscrits éthiopiens de l'Accademia Nazionale dei Lincei* (Roma, 1976), p. 308 (MS. 125-XIII-2). *Incipit*: ወትቤሎ ንገረኒ ስመከ። ወይቤላ ነክፎጅ እነግረኪ እምየ (ነመፈመስምየ) ዘዕፁብ ወግሩም...

5) Ff. 70a-73b: አስማተ ዘነገሮ ለእንድርያስ ረድእ ወሐዋርያት. *Asmāta* (lege: *Asmāt*) *zanagaro la-Endereyās rade' wa-hawāreyāt* (lege: *hawāreyā*). (Secret) names that (God) revealed to Andrew, the disciple and apostle. In Ge'ez. Cf. MGH IV, 235 (EMML 1245-8c).

6) Ff. 73b-79b: ጸሎተ መንገደ ሰማይ. *Salota mangada samāy*. Prayer (for) the journey to Heaven. In Ge'ez. Cf. MGH IV, 69 (EMML 1152-15) and the index, p. 726.

#### Miniatures and decorations:

Title heading, f. 44a.

#### Marginalia:

(1) F. 1b: Lk. 1:36-38, 35, 32-33, 26, in Ge'ez, as a pen trial.

(2) F. 2a: Similar pen trials consisting of snippets of Ge'ez texts, among which one can identify the incipit of a psalter, further fragments of the account of the Annunciation in Luke and prayers or hymns to the Virgin Mary.

(3) F. 44ab: መጽሐፈ ቂድሮ. *Maṣḥafa qēder*. The book of Qēder. This is the rite for absolving those who denied the faith. Only the beginning. Unfinished.

(4) Ff. 49a-50a: A prayer to the angels, in Ge'ez. Apparently for the purpose of divination.

(5) F. 50a: A similar prayer to the Virgin Mary.

(6) F. 53a: Copied for Gabra Māryām.

(7) F. 80a: Pen exercises in French: "Emperatrice Ethgaie (i.e. Etegē) Mananne, Reine d'Ethiopie (i.e. Empress Manan, wife of Emperor Haile Selassie I). Via Suez en Dgbouti Addis Abeba Ethiopie."

(8) F. 80b: Numbers written in pencil. Their purpose is not indicated.

**Language(s):** Amharic, Ge'ez

**Date:** Early 20th century

**Material:** Paper      **Folia:** 80      **Lines:** 17

**Size:** 16 x 10 cm.      **Columns:** 1 (13 x 9 cm.)

#### Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with what appears to be a cloth spine.

**Manuscript No.:** JE 743E

**Project No.:** JERU 0003-5-23

**Date filmed:** 1986 Nov. 14

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 24

**Principal Work:** Collection of miscellaneous texts.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 4a-46b: **ምዕዳን ዘአስተጋብእዎ ፯ መነኮሳት ቅዱሳን እመጻሕፍት አምሳካውያን.** *Me'edān za-astagābe'ewwo 7 manakosāt qeddusān em-masāheft amlākāweyān.* Exhortation that 7 holy monks compiled from the divine scriptures. Anonymous. In Amharic. *Incipit:* **እግዚአብሔር ፲ ቃላትን ሊጽፍ አባት እናትህን አክብር...** Described by Getatchew Haile in MGH IV, 539 (EMML 1442-1).

2) Ff. 47a-63a: **መንገድ ሰማይ.** *Mangada samāy.* The journey to Heaven. Anonymous. In Amharic. This is the same text that is found unfinished in MS. JE 743, ff. 44b-48b. The texts in EMML 1346-2 and 1406-2 (MGH IV, 388 and 477) are somewhat different.

3) Ff. 63a-129a: Excerpts from the **መጽሐፈ መነኮሳት** *Maṣēhaḥa manakosāt.* The book of the monks. In Amharic.

a) Ff. 63a-85b: **አምዘጸሐፎ ወአስተጋብእ ቅዱስ ፊልክስዬስ ሶርያዊ ኤጲስ ቆጶስ ዘመንበግ.** *Em-za-ṣahafo wa-astagābe'o qeddus Filekseyus Soryāwi, ēppis qoṛṛpos za-Manbag.* (Excerpts) from what St. Philoxenus the Syrian, Bishop of Mabbug, wrote and compiled. Cf. MGH V, 333 f. (EMML 1836-2).

b) Ff. 85b-103a: **መጽሐፍ ዘአረሮዊ መንፈሳዊ ጳድቅ.** *Maṣēhaḥ za-Aragāwi Manfasāwi šādeq.* (Excerpts from) the book of the righteous Spiritual Elder. Cf. MGH V, 363 (EMML 1849).

c) Ff. 103a-129a: **ዝንቱ መጽሐፍ ዘአቡነ ትሩፈ ምግባር መንፈሳዊ ቅዱስ ወፍጹም ማሪ ይስሐቅ.** *Zentu maṣēhaḥ za-abuna terufa megbār, manfasāwi, qeddus wa-feṣum, Māri Yeshaq.* This is the book of our father of virtuous deeds, holy and perfect, St. Isaac. The Isaac in question is Isaac, the Nestorian Bishop of Niniveh. Cf. MGH V, 330-333 (EMML 1836-1).

4) Ff. 129a-141a: An anonymous commentary on excerpts from the Sermon on the Mount,

in Amharic.

a) Ff. 129a-134a: Commentary on the Beatitudes, Mt. 5:1-12.

b) Ff. 134a-141a: Commentary on the instructions on prayer and the Our Father. Mt. 6:5-

15. *Incipit*: እምወንጌል ማቴዎስ፣ ወርእዮ ብዙኃን አሕዘበ ዓርገ ውስተ ደብር ወነበረ፣ ብዙ ሕዝብ እንደተካተሉት ባዩ ጊዜ...

5) Ff. 141a-148a: ታሪክ ዘቅዱስ ድሜጥሮስ በዓለ ሐሳብ. *Tārik za-qeddus Demētros, ba'āla ḥasāb*. The history of St. Demetrius, the Master of Computus. This is the story of how Demetrius of Alexandria reformed the calendar. *Incipit*: እግዚአብሔር እምቅድመ ዓለም እንደዘፈው ሁሉ ባንድነት በሶስትነት ሳለ...

#### Miniatures and decorations:

##### Marginalia:

(1) F. 4a: Note of ownership by Abbā Walda Ab.

(2) F. 63a: Copied for Walda Ab.

(3) F. 148a: Copied at Jerusalem for Abbā Walda Ab of Dabra Libānos.

**Language(s):** Amharic, Ge'ez

**Date:** 1902 E.C. (= 1909/10 A.D.)

**Material:** Paper      **Folia:** 145      **Lines:** 19

**Size:** 20 x 14 cm.      **Columns:** 2 (14 x 4.6, total 11 cm.)

#### Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards embossed with gilded crosses and ornamentation.

**Manuscript No.:** JE 746E

**Project No.:** JERU 0003-5-24

**Date filmed:** 1986 Nov. 14

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 25

**Principal Work:** εΘατ ΧΙπΛ. *Mašeḥafa berhān*. The book of light.

**Author:** Gabra Egzi'abhēr and Walda Abrehām.

**Contents:**

Ff. 2a-58b: መጽሐፈ ብርሃን ዘአስተጋብእዎ አኃው መነሐሳት አባ ንብረ እግዚአብሔር ወእባ ወልደ አብርሃም ዘቢዘን. *Mašeḥafa berhān, za-astagābe'ewwo aḥāw manakosāt, Abbā Gabra Egzi'abhēr wa-Abbā Abrehām, za-Bizan*. The book of light, which was compiled by the brother monks, Abba Gabra Egzi'abhēr and Abba Walda Abrehām of (Dabra) Bizan. In Amharic. According to the preface, ff. 2a-3a, the work was published in Rome in 1901 (evidently A.D., although it is called the "Year of Mercy," which usually refers to an E.C. date). The work is also known as the መጽሐፈ አስተጋብእ *Mašeḥafa astegubu'*. The book of compilation. From the titles of the 30 chapters listed in the table of contents, f. 3ab, it is obvious that the work is principally an apology directed against Protestant propaganda and in defence of Orthodox traditions (baptism, Eucharist, priesthood, penance, fasting, prayer, church, *tābot*, angel, man, icon, cross, saints...). Cf. MGH IV, 335 f. (EMML 1315-2).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) Ff. 58b-59a: Copied at Dabra Bizan by Takla Giyorgis for Abbā Walda Abrehām (presumably identical with one of the two co-authors).
- (2) Ff. 59a-61a: Genealogy of King Solomon and the story of his son, Menelik I, whom he appointed King of the Ag'āzi.

**Language(s):** Amharic

**Date:** Monday, 5 Miyāzeyā, 1900 E.C./7400 A.M. (= 13 Apr., 1908 A.D.)

**Material:** Vellum      **Folia:** 60      **Lines:** 15

**Size:** 12 x 10 cm.      **Columns:** 1 (9 x 8 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in wooden boards.

**Manuscript No.:** JE 747E

**Project No.: JERU 0003-5-25**

**Date filmed:** 1986 Nov. 15

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 26

**Principal Work:** Collection of two exhortations.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 2a-28b: Anonymous exhortation to the practice of religion and the performance of good works in view of death and judgment, in Amharic. Cf. MGH IV, 477 (EMML 1406-2).

*Incipit:* ሃይማኖት ተማሩ ምግባር ስሩ ማለት ስለ ምን ነው ቢሉ ኃላ በዕለተ ሞት...

2) Ff. 29a-47b: Anonymous advice for magistrates, in Amharic. *Incipit:* የመኪንንት ምክር። ቅስጠንጢኖስ መሳይ መልካም ንጉሥ ቢንኝ ርኅሩኅ ለደሐ የማዝን...

**Miniatures and decorations:**

Simple tailpiece design, f. 28b.

**Marginalia:**

**Language(s):** Amharic

**Date:** 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 46      **Lines:** 11 to 16

**Size:** 11 x 8 cm.      **Columns:** 1 (8 x 7 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound, perhaps, in wooden boards. The precise nature of the binding is not clear from the film.

**Manuscript No.:** JE 748E

**Project No.:** JERU 0003-5-26

**Date filmed:** 1986 Nov. 15

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.



**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 5

**Item:** 27

**Principal Work:** Miscellaneous collection of works.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 1a-15b: [ሰዋሰው]. [*Sawāsew*]. [The ladder]. This is an explanation or glossary of Ge'ez words in Amharic. Cf. MGH V, 44 f. (EMML 1543 and 1544).

2) Ff. 15b-17b: በእንተ ንትምህርተኛ ገብዓት. *Ba-enta [temeherta] ħebu'āt*. Concerning the secret [instruction]. In Ge'ez. This is the so-called Mystagogical Catechesis that is taken from the Testamentum Domini.

Published in ሰባቱ ኪዳናት። ቅዱሴ ማርያም። መልክአ ጉባኤ *Sabātu kidānāt. Qeddāsē Māryām. Malke'a gubā'ē* (Addis Ababa, 1959 E.C.) (= SK), pp. 9-21.

3) Ff. 18a-23a: [ኪዳን ዘነግሀ]. [*Kidān za-nagh*]. [The testament of the morning]. In Ge'ez. These are sacerdotal prayers recited in the midnight, morning and evening offices. They, too, are taken from the Testamentum Domini. They are also published in መትሐፈ ቅዱሴ በግዕዝና በአማርኛ *Masehafa qeddāsē ba-Ge'ezennā ba-Amāreññā* (Addis Ababa, 1951 E.C.) (= MQ).

a) F. 18ab: Trisagion (= SK 22-23; MQ 256).

b) Ff. 18b-20b: Prayer for the midnight office (= SK 23-29; MQ 256-258).

c) Ff. 20b-22a: Prayer for the morning office (= SK 29-34; MQ 258-260).

d) Ff. 22a-23a: Prayer for the evening office (= SK 34-37; MQ 260 f.).

4) Ff. 23a-35b: አኩዌቲታ .ርባን ዘእግእትነ ማርያም ወላዲተ አምላክ ዘደረሰ ወነበበ በመንፈስ ቅዱስ አባ ሕርያቆስ ኤጲስ ቆጶስ ዘሀገረ ብህንሳ. *Akkwetēta qwerbān za-Egze'etena Māryām, Walādīta Amlāk, za-darasa wa-nabbaba ba-Manfas Qeddus Abbā Heryāqos, ēppis qoppōs za-hagara Behensā*. The anaphora of our Lady Mary, the Mother of God, which Abba Cyriacus, bishop of the city of Al-Bahnasā composed and uttered. Edited by S. EURINGER, "Die Anaphora unserer Herrin Maria," in *Oriens christianus* 34 (1937), 63-102 and 248-262. Cf. also E. HAMMERSCHMIDT, *Studies in the Ethiopian Anaphoras* (Berlin, 1961). Concerning the author

of the anaphora, cf. GETATCHEW HAILE, "On the identity of Silondis and the Composition of the Anaphora of Mary," in *Orientalia Christiana Periodica* 48 (1983), 366-389.

**Miniatures and decorations:**

Simple title heading, f. 1a.

**Marginalia:**

- (1) F. 35b: Copied for Anāneyā.
- (2) Ff. 35b-37b: Unidentified hymn on Christ's redemption, in Ge'ez. Its *incipit* is either illegible in the film or was never filled in in the manuscript.

**Language(s):** Amharic, Ge'ez

**Date:** Late 19th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 37      **Lines:** 21 to 22 (ff. 1-32) and 14 to 27 (ff. 33-37)

**Size:** 14 x 10 cm.      **Columns:** 1 (11 x 7 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Covered with a sheet of heavy vellum without boards.

**Manuscript No.:** JE 750E

**Project No.:** JERU 0003-5-27

**Date filmed:** 1986 Nov. 15

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk. Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 6

**Item:** 1

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 6

**Item:** 2

**Principal Work:** Miscellaneous collection.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 2a-10a: **ዘይደሉ እምሥርዓተ ቅኔ ወመልእክተ ክህነት ዘይትፈቀድ በውስተ ጸሎታት ወቅዳስያት.** *Za-yedallu em-šer'āta qenē wa-mal'ekta kehnat, za-yetfaqqad ba-westa šalotāt wa-qeddāseyāt.* What is proper from the order of the liturgy and the ministry of priests, which is required in (liturgical) prayers and masses. Cf. MGH V, 467 (EMML 1952-1-1) and VI, 423 (EMML 2358-2).

2) Ff. 10a-19a: **ሥርዓተ ቤተ ክርስቲያን ወመዓርጊሁ ዘአንበሩ አበው ቅዱሳን.** *Šer'āta Bēta Krestiyān wa-ma'ārgihā, za-anbaru abaw qeddusān.* The ordering of the Church and her ranks, which the holy Fathers prescribed.

a) Ff. 10a-12b: On the church building. Cf. MGH V, 437 (EMML 1941-2-1) and VI, 423 (EMML 2358-3). James Baradaeus is cited, f. 11b.

b) Ff. 12b-19a: On the order of the mass. Cf. MGH V, 437 (EMML 1941-2-2).

3) Ff. 19a-27a: **ሕገ ቤተ ክርስቲያን ወሥርዓተ አይድዑ ዘንተ ወተርጉሙ በእማን ዐበይት መምህራን አትናቴዎስ ሐዋርያዊ ወቄርሎስ ሊቀ ጳጳሳት ዘእስክንድርያ ወባስልዮስ ዐቢይ ኢጲስ ቆጶስ ዘቂሳርያ ወዮሐንስ ሊቀ ጳጳሳት ዘስጥንጥንያ ወይቤሉ በእንተ ሰማይ ወበእንተ በዲበ ምድር እንተ ይእቲ ቤተ ክርስቲያን.** *Hegga Bēta Krestiyān wa-šer'ātā, ayde'u wa-targwamu ba-amān 'abayt mamherān, Atenātēwos Hawāreyāwi, wa-Qērellos, liqa pāppāsāt za-Eskendereyā, wa-Bāsleyos, 'abiyy ēppīs qoppōs za-Qisāreyā, wa-Yohanne, liqa pāppāsāt za-Qwestenteneyā, wa-yebēlu ba-enta samāy wa-ba-enta za-diba medr, enta ye'eti Bēta Krestiyān.* The law of the Church and her ordering, which the great teachers made known and interpreted truly, Athanasius the Apostolic, Cyril, Patriarch of Alexandria, Basil the Great, Bishop of Caesarea, and John Chrysostom, Patriarch of Constantinople, who spoke about Heaven and about the Church, which is on earth. Cf. MGH V, 438 (EMML 1941-2-3). In addition to the Fathers named in the title, James

Baradaeus and the 318 Fathers of Nicea are cited.

4) Ff. 27a-34a: ተጋሥሦ ወስለአታተ አበው ወፍካፊሆሙ. *Tahāśeśo wa-se'latāta abaw wa-fekkārēhomu*. The questions and queries of the Fathers and their resolution. There are 20 questions that concern irregularities in the celebration of mass, the eucharistic fast and other liturgical and disciplinary concerns. Cf. MGH V, 438 (EMML 1941-2-4) and VI, 423 (EMML 2358-4).

5) Ff. 34b-35b: A citation from John Chrysostom on the glory, honor and majesty of the Church. *Incipit: ስምዑ ለዓቢይ መምህር ክቡር ዮሐንስ አፈ ወርቅ ይነግር ስብሐታ ወክብራ ወዕበያ ለዛቲ ቤተ ክርስቲያን...* Cf. MGH V, 438 (EMML 1941-2-5) and VI, 423 (EMML 2358-5).

6) Ff. 36a-84b: መጽሐፈ ፈውስ መንፈሳዊ. *Maṣḥafa faws manfasāwi*. The book of spiritual healing. A manual for the hearing of confessions; it contains the canonical penances to be meted out for various sins. Anonymous in the manuscript, but thought to be the work of Michael, Bishop of Atrib and Malig. Cf. G. GRAF, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, vol. II (Città del Vaticano, 1947 = Studi e Testi 133), pp. 420-427.

7) Ff. 84b-88a: ቃል እምባሕርየ ዕንቆሙ ለጠቢባን. *Qāl em-bāhreya 'enqomu la-tabibān*. Discourse (compiled) from the pearls (and) jewels of the sages. Most of those who are quoted are Greek philosophers, Socrates, Plato, Aristotle and Pythagoras, but several quotations are anonymous and there is one quotation each from Luqmān and a certain Armiros.

8) Ff. 88a-93a: እምዚና ነገሥት ወነገረ ጠቢባን ወትሩፋተ ምግባር. *Em-zēnā nagaśt wa-nagara tabibān wa-terufāta megbār*. (Anecdotes) from the histories of kings and the sayings of the sages and virtuous men. Among the kings who are mentioned by name are Agag, son of Joseph, Anoshirwan and Alexander.

9) Ff. 93a-104b: ሥርወ ሃይማኖት. *Śerwa hāymānot*. The root of faith. Anonymous. In Ge'ez. This is a summary recounting of salvation history from the creation to the sending of the Holy Spirit at Pentecost.

10) Ff. 104b-113a: Anonymous homily that comments on the preceding summary of salvation history, in Ge'ez. *Incipit: ይቤ ፩ መተርጉም፡ እነቅዕ ማኅየዊ ዘሰትዩ እምኒሁ ምውታን...*

11) Ff. 113a-118b: በእንተ ትምህርተ ገቡአት. *Ba-enta temeherta ḥebu'āt*. Concerning the secret instruction. This is the so-called Mystagogical Catechesis that is taken from the

Testamentum Domini.

12) Ff. 118b-121b: Anonymous homily in answer to the question: What is the benefit of fasting? *Incipit*: ሐተታ፡ ይሴአል ተሰአሊ ወምንት ይብል በጥጂታ ለጾም...

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 1a: Records of the deaths of Abbā Walda Šellāsē, of his wife and children, and also of the deaths of Šāhla Rufā'ēl, Walatta Māryām and 'Esēta Dengel.

(2) F. 1b: Note of donation to Dayr al-Sultān by Gabra Mikā'ēl.

(3) F. 122b: A miracle story from the [ተአምረ ማእያም] [*Ta'ammera Māryām*] [The miracles of Mary]. The story of Māreqos, Emperor of Rome, who, when they wanted him to marry a princess, abandoned his throne and became a monk. Edited in ተአምረ ማርያም በግዕዝና በአጦርኛ, 2nd ed. (Addis Ababa, 1961 E.C.), p. 133, no. 100.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 18th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 122      **Lines:** 18

**Size:** 20 x 18 cm.      **Columns:** 2 (12 x 5.7, total 14 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in wooden boards.

**Manuscript No.:** JE 753E

**Project No.:** JERU 0003-6-2

**Date filmed:** 1986 Nov. 15

**Reduction ratio:** 24X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

[**Note:** None of the inventory information for this item was recoverable from the computer disk.  
Only basic information is included here, until such time as the missing information is filled in.  
GPG 5/16/95]

---

**Library:** Ethiopian Orthodox Church, Jerusalem

**Roll:** 6

**Item:** 3

**Principal Work:**

**Author:**

**Contents:**

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

**Language(s):**

**Date:**

**Material:**

**Folia:**

**Lines:**

**Size:**

**Columns:**

**Binding, condition and other remarks:**

**Manuscript Nos.:**

**Library:**

**Simaika:**

**Graf:**

**Project No.:**

**Date filmed:**

**Reduction ratio:** 42X

**Emulsion:** Vesicular

**GSU No.:** None assigned

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 6

**Item:** 4

**Principal Work:** Miscellaneous collection.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 3a-34a: **ሰብዓቱ ኪዳናት**. [*Sab'ātu kidānāt*]. [The seven testaments]. These are seven prayers taken from the Testamentum Domini. Published in **ሰባቱ ኪዳናት። ቅዳሴ ማርያም። መልክክ ጉባኤ** *Sabātu kidānāt. Qeddāsē Māryām. Malke'a gubā'ē* (Addis Ababa, 1961 E.C.) (= SK), pp. 9-73.

a) Ff. 3a-8b: **በእንተ ትምህርተ ገቡኡት**. [*Ba-enta temeherta ḥebu'āt*]. [Concerning the secret instruction]. This is the so-called Mystagogical Catechesis (= SK 9-21).

b) Ff. 8b-16b: **ኪዳን ዘንግህ**. [*Kidān za-nagh*]. [The testament of the morning]. Sacerdotal prayers, not only for the morning, but also for the midnight and evening offices. Published in SK and also in the **መጽሐፈ ቅዱሴ በግዕዝና በአማርኛ** *Masehafa qeddāsē ba-Ge'ez-ennā ba-Amāreññā* (Addis Ababa, 1951 E.C.).

(1) Ff. 8b-9a: Trisagion (= SK 22-23; MQ 256).

(2) Ff. : Prayer for the midnight office (= SK 23-29; MQ 256-258).

(3) Ff. : Prayer for the morning office (= SK 29-34; MQ 258-260).

(4) Ff. : Prayer for the evening office (= SK 34-37; MQ 260-261).

c) Ff. 16b-21a: Diaconal litany, **በእንተ ቅድሳት ሰላማዊት**. *Ba-enta qeddesāt salāmāwīt*. For peaceable holiness (= SK 41-49; MQ 26-29, ## 66-97).

d) Ff. 21a-23a: Diaconal proclamation, **በሰማይ የሀሎ ልብክሙ**. *Ba-samāy yahallo lebbekemu*. Let you heart be in Heaven (= SK 49-53; MQ 80-81, ## 2-13).

e) Ff. 23a-30a: **አኩዌቲታ ፊባን ዘእግዚእነ ኢየሱስ ራርስቶስ**. *Akkwetēta qwerbān za-Egzi'ena Iyyasus Krestos*. Anaphora of our Lord Jesus Christ (= SK 53-72; MQ 81-90, ## 14-84).

f) F. 30ab: Thanksgiving prayer, **ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሥሉስ ዘኢይትነገር**. *Qeddus, qeddus, qeddus Šellus zaiyyetnaggār*. Holy, holy, holy, ineffable Trinity (= SK 72-73; MQ 70-71,



## 117-118).

g) Ff. 30b-34a: Prayer, **ኢግዚአብሔር ዘብርሃናት**. *Egzi'abhēr za-berhānāt*. God of luminaries (= SK 38-40).

2) Ff. 35a-50a: **አንቀጽ ንስሐ ዘተቀድሐ እምሰማንያ ወ፩ መጻሕፍት**. *Anqasa nessehā za-taqaddeha em-samānyā wa-l masāheft*. Articles of penance culled from the eighty-one Scriptures. These are penances of fasting, prayer and prostrations that are prescribed for the priest to impose as penance for particular sins. Cf. MGH IV, 562 (EMML 1460-2-1).

3) Ff. 51a-66a: **[ተአምረ ማርያም]**. [*Ta'ammera Māryām*]. [The miracles of Mary].

a) Ff. 51a-55b: **መጽሐፈ ሥርዓት ዘወጽእ እመንበረ ማርቆስ**. *Masehafa šer'āt za-waše'a em-manbara Māreqos*. The book of the ordering that came from the see of Mark. This prescribes the introductory rite to be observed in the public reading of the Miracles of Mary. Cf. MGH IV, 75 (EMML 1156-3).

b) Ff. 55b-57b: Hymn to the Virgin Mary, **እሰግድ ለኪ**. *Esagged laki*. "I worship thee." No. 338 in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

c) Ff. 57b-61b: Collection of three miracle stories.

(1) Ff. 57b-59a: The peasant who was continually reciting the Hail Mary. Edited by E.A.W. BUDGE, *The Miracles of the Blessed Virgin Mary...* (London, 1900), p. 13.

(2) Ff. 59a-60a: The monk who used to receive from the Virgin Mary his food and clothing. Edited by BUDGE, loc. cit.

(3) Ff. 60a-61b: The five dolours of the Virgin Mary. Edited by BUDGE, op. cit., p. 10.

d) Ff. 61b-64a: Introductory exhortation (before the reading of the miracles). Cf. MGH IV, 75 (EMML 1156-2).

e) Ff. 64a-66a: Supplementary prayers to the Virgin Mary. *Incipit: አእግዝእትየ ቅድስት ድንግል እሙ ለኢየሱስ ከሀሊ ገበ ሰዶትነበብ መጽሐፈ ተአምርኪ...*

4) Ff. 66a-67a: **[ተአምረ ኢየሱስ]**. [*Ta'ammera Iyyasus*]. [The miracles of Jesus]. Only a single miracle. The Crucifixion. Not among the miracles edited by S. GREBAUT in *Patrologia*

*orientalis*, vols. XII, XIV and XVII.

5) Ff. 68b-77b: Six prayers for meals.

a) Ff. 68a-69a: **ጸሎት ላዕለ ኅብስት ዘእም ብሉይ**. *Salot lā'ela ḥebest za-em-Beluy*. Prayer over bread, from the Old (Testament). *Incipit: አንተ ውእቱ እግዚአብሔር ዋህድ በሥላሴከ ወበይላስ ተዋህዶትከ...*

b) Ff. 69a-71b: **ጸሎስ ኘላዕለጂ ኅብስት**. *Salot [lā'ela] ḥebest*. Prayer (over) bread. *Incipit: እግዚአብሔር አምላክ እስራኤል ዘሴሰይነሙ እና በገዳም...*

c) Ff. 71b-72b: **ጸሎተ ማዕድ ዘእም ሐዲስ**. *Salota mā'ed za-em-Haddis*. Meal prayer from the New (Testament). *Incipit: ዘበረከ ዲበ ፭ቱ ኅብስት ወ፪ አሣ አመ አጽገብከ ለ፻፲...*

d) Ff. 72b-73b: **ጸሎት ላዕለ ጽዋዕ ዘእም ብሉይ**. *Salot lā'ela šewā' za-em-Beluy*. Prayer over the cup from the Old (Testament). *Incipit: እዘአርአይኩ ለሙሴ ዕፀ ሶበ ሰዕኑ ዋእስራኤል...*

e) Ff. 74a-75a: **ጸሎት ላዕለ ጽዋዕ ዘእም ብሉይ**. *Salot lā'ela šewā' za-em-Beluy*. Prayer over the cup from the Old (Testament). *Incipit: እዘአንቃዕከ ማይ እምመንሰከ አጽግ ይቡሰ...*

f) Ff. 75a-77b: **ጸሎተ አኣኩቶ እምድጎረ ተደሩ**. *Salota a'akkweto em-deḥra tadararu*. Prayer of thanksgiving after they have supped. *Incipit: አኣኩተከ አቡሁ ለእግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ ዘሲሰይከን...*

#### **Miniatures and decorations:**

##### **Marginalia:**

- (1) F. 2a: Pen trial.
- (2) F. 8b: Copied for Walda Šellāsē.
- (3) F. 57b: Copied for Gabra Mikā'ēl.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 19/20th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 76      **Lines:** 15

**Size:** 14 x 11 cm.      **Columns:** 1 (10 x 8 cm.)

#### **Binding, condition and other remarks:**

Probably bound in wooden boards, but the exact nature of the binding is not clear from the film.

**Manuscript No.:** JE 755E

**Project No.:** JERU 0003-6-4

**Date filmed:** 1986 Nov. 15

**Reduction ratio:** 24X    **Emulsion:** Vesicular    **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 6

**Item:** 5

**Principal Work:** Collection of the life and miracles of St. Takla Hāymānot.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

Ff. 3a-120b bis: Collection of the life and miracles of St. Takla Hāymānot. Edited by E.A.W. BUDGE, *The Life of Takla Hāymānot* (London, 1906).

1) Ff. 3a-75b: **ገድል ዘአቡነ ቅዱስሸሸአባ ተክለ ሃይማኖትሸሸዘይጽነበብ አመ ፳፬ ለነሐሴ**. *Gadl za-abuna qeddus...AbbāTakla Hāymānot...za-yetnabbab ama 20 wa-4 la-Nahasē*. The combat of our holy father...Abba Takla Hāymānot...which is read on the 24th of Nahasē.

(a) Ff. 3a-73b: Life of St. Takla Hāymānot.

(b) Ff. 73b-74a: Chronology of the saint's life.

(c) Ff. 74a-75b: Eulogy of the saint, by Patriarch Mātēwos of Alexandria.

Not found in the edition of BUDGE.

2) Ff. 76a-84b: **መጽሐፈ ዜናሁ ለክቡር ወቅዱስ ወብፁዕ ተክለ ሃይማኖትሸሸዘይጽነበብ በዕለተ ፍልላተ ሥጋሁ አመ ፲፬፻ ለወርኃ ግንቦት**. *Maṣḥafa zēnāhu la-kebur wa-qeddus wa-bezu' Takla Hāymānot...za-yetnabbab ba-'elata felsata šegāhu, ama 10 wa-2 la-warhā Genbot*. The book of the history of the noble, holy and blessed *Takla Hāymānot*...which is read on the day of the translation of his body, on the 12th of the month of Genbot.

3) Ff. 85a-99b: Twenty-two miracles of St. Takla Hāymānot.

4) Ff. 100a-109a: Twenty-two additional miracles of the saint, for the commemoration of his conception.

5) Ff. 109b-120b bis: Twenty-two more miracles of the saint, for the commemoration of the translation of his body.

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

(1) F. 99b: Note of ownership by King Hāyla Malakot of Shoa (1847-1855) and of donation to the Church of the Holy Sepulcher in Jerusalem. Included in the note is the king's genealogy back seven generations to Nagāši Krestos.

(2) F. 120b bis: Copied for King Šāhla Šellāsē by Walda Ab.

(3) F. 121b: Short anonymous eulogy of St. Takla Hāymānot.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** Saturday, 22 Yakkātit, year of Luke, reign of King Šāhla Šellāsē of Shoa (= 28 Feb., 1835 A.D.)

**Material:** Vellum      **Folia:** 120      **Lines:** 29

**Size:** 35 x 27 cm.      **Columns:** 3 (22 x 7, total 22 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in wooden boards covered with cloth. The foliator has given #120 to two successive leaves.

**Manuscript No.:** JE 317E

**Project No.:** JERU 0003-6-5

**Date filmed:** 1986 Nov. 18

**Reduction ratio:** 42X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 6

**Item:** 6

**Principal Work:** መጽሐፈ ስንክሳር. *Maṣehafa senkesār*. The book of the synaxary, part 2.

**Author:** Mikā'ēl of Atrib and Mālig, John of Burullus and others.

**Contents:**

Ff. 3a-172b: መጽሐፈ ስንክሳር ዘሠርዑ አበዊነ አባ ሚካኤል ኤጲስ ቆጶስ ዘሀገረ አትሪብ ወመሊግ ወአባ ዮሐንስ ኤጲስ ቆጶስ ዘሀገረ ቡርልስ ወክልኣን አበው መምህራን ቤተ ክርስቲያን ወውሉቱ ክፍል ዳግማይ እመጽሐፈ ስንክሳር ዘትርጓሚሁ ጉባዔ ኩሉሙ ገድሳት ዘሰማዕታት ወጳድቃራ. *Maṣehafa senkesār, za-šarre'u abawina, Abbā Mikā'ēl, ēppis qoṗṗos za-hagara Atrib wa-Malig, wa-Abbā Yohannes, ēppis qoṗṗos za-hagara Burelles, wa-kāl'ān abaw mamherāna Bēta Krestiyān, wa-we'etu kefl dāgemāy em-maṣehafa Senkesār, za-tergwāmēhu guibā'ē kwellomu gadlāt za-samā'etāt wa-šādeqān*. The book of the synaxary, which was compiled by Abba Michael, bishop of the city of Atrib and Malig, Abba John, bishop of the city of Burullus, and other fathers, teachers of the Church; it is part two of the Book of the Synaxary, which is translated as the collection of the combats of all the martyrs and righteous. Partially edited by I. GUIDI and S. GREBAUT in the *Patrologia orientalis*, vol. I, fasc. 5 (Sanē), vol. VII, fasc. 3 (Hamlē) and vol. IX, fasc. 4 (Naḥasē and Pāgwēmē).

a) Ff. 2a-29a: Month of Maggābit.

b) Ff. 30a-49b: Month of Miyāzeyā.

c) Ff. 50a-76a: Month of Genbot.

d) Ff. 77a-102b: Month of Sanē.

e) Ff. 103a-142a: Month of Hamlē.

f) Ff. 142b-168a: Month of Naḥasē.

g) Ff. 168a-172b: Month of Pāgwēmē.

h) F. 172b: Poetical conclusion. *Incipit*: ዘአቅረብኩ ማሕሌተ አዘኪርዮ...

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 172b: Note of ownership by King Hāyla Malakot of Shoa (1847-1855) and of donation to the Church of the Holy Sepulcher in Jerusalem.
- (2) F. 173a: End of the synaxary for 30 Sanē, in a different hand.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** Reign of King Ammehā Iyyasus (1745-1775)

**Material:** Vellum      **Folia:** 171      **Lines:** 39 (rarely 38 to 41)

**Size:** 34 x 27 cm.      **Columns:** 3 (25 x 6, total 21 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in wooden boards covered with cloth.

**Manuscript No.:** JE 320E

**Project No.:** JERU 0003-6-6

**Date filmed:** 1986 Nov. 18

**Reduction ratio:** 42X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 6

**Item:** 7

**Principal Work:** Collection of homilies, hymns and miracle stories for the feasts and commemorations of St. George of Lydda.

**Author:** Anonymous collector.

**Contents:**

1) Ff. 3a-9a: **ድርሳን ዘደረሰ አባ ብፁዕ ኤጲስ ቆጶስ ክቡር አባ ቴዎዶሮስ ዘዕንቆራሽሸሸበዕለተ ተዝካሩ ለሃየ ጽድቅሸሸቅዱስ ማር ጊዮርጊስ ሰማዕት እምሰብአ ልዳ.** *Dersān za-darasa abbā (lege: ab) bezu', ēppīs qoppōs kebur, Abbā Tēwodotos za-'Enqorā...ba-'elata tazkāru la-zehāya šedq...qeddus Mār Giyorgīs, samā'et em-sab'a Leddā.* Homily composed by the blessed father, the noble bishop, Abba Theodotus of Ancyra...on the day of the commemoration of the sun of righteousness...holy St. George, martyr from Lydda. Cf. MGH V, 185 (EMML 1735-1-1).

2) Ff. 9a-55a: **ገድል ወስምዕ ዘቅዱስ ወብፁዕ ሰማዕት ኀያል ማር ጊዮርጊስሸሸሸአመ ፳ ወ፫ ለወግኃ መርመዱ.** *Gadl wa-seme' za-qeddus wa-bezu' samā'et hayyāl, Mār Giyorgīs...ama 20 wa-3 la-warhā Marmūdā.* Combat and martyrdom of the holy, blessed and valiant martyr, St. George...on the 23rd of the month of Barmūdah. Anonymous. Translated by E.A.W. BUDGE, *George of Lydda...* (London, 1930), pp. 169-276, who attributes it to Theodotus of Ancyra.

3) Ff. 55a-57a: **ነገረ ፊደላት ሳምን.** *Nagara fidalāt sāmen.* The discourse of the eight letters. A hymn in honor of St. George. Anonymous. Cf. MGH V, 185 (EMML 1735-1-2). No. 312 in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

4) F. 57a: Greeting to St. George. *Incipit:* ሰላም ነክ ፍቁረ ጴጥሮስ ጊዮርጊስ... Not found in the list of CHAINE nor in EMML 1735.

5) Ff. 59a-64a: **ድርሳን ዘይሰመይ መጽሐፈ አንብሮ ዘይነግር ኀብረተ በዓላ ለአግዝእትነ ማርያም ምስላ በዓሉ ለቅዱስ ማር ጊዮርጊስ.** *Dersān za-yessammay Masehafa anbero (lege: aḥbero, za-yenagger ḥebrata ba'ālā la-Egze'etena Māryām mesla ba'ālu la-qeddus Mār Giyorgīs.*



The homily that is called The book of agreement, which talks about the coincidence of the feast of our Lady Mary (16 Nahasē) with the feast of the holy St. George. Cf. MGH V, 186 (EMML 1735-4-8).

6) Ff. 65b-73a: Entries from the Synaxary for the days when St. George or the dedication of one of his churches is commemorated. As in the Synaxary, each entry is concluded by an appropriate "greeting".

a) Ff. 64b-68a: Synaxary entry for 23 Miyāzeyā. Cf. MGH V, 185 (EMML 1735-4-2).

b) F. 68ab: Synaxary entry for Roqo, that is, St. Roche or Rocco, which occurs on 23 Miyāzeyā with the commemoration of St. George.

c) F. 68b: Greeting to St. George. *Incipit*: ሰላም ሰላም ለጊዮርጊስ ጸሊም በእንተ ክርስቶስ... Not found in the list of CHAINE.

d) Ff. 68b-69b: Synaxary entry for 7 Hedār commemorating the martyrdom of St. George of Alexandria. Cf. MGH V, 186 (EMML 1735-4-17).

e) F. 71ab: Synaxary entry for 18 Terr, commemorating the burning of the bones of St. George. Cf. MGH V, 188 (EMML 1735-4-24).

f) Ff. 71b-72a: Synaxary entry for 15 Miyāzeyā, commemorating the martyrdom of St. Alexandra, the wife of Dudyanos, the persecutor of St. George. Not found in EMML 1735.

g) F. 72ab: Synaxary entry for 16 Nahasē, commemorating the translation of the body of St. George> Cf. MGH V, 186 (EMML 1735-4-9).

h) F. 72b: Synaxary entry for 23 Genbot. Only a greeting to St. Julianus and his mother, martyrs, who are commemorated on this day, which is that of a monthly commemoration of St. George.

i) F. 72b: Synaxary entry for 23 Sanē. Only a greeting to King Solomon and to Awyān and Romān, martyrs, who are commemorated on this day of the monthly commemoration of St. George.

j) Ff. 72b-73a: Synaxary entry for 23 Hamlē. Only a greeting to St. Marina, commemorated on this monthly commemoration day of St. George.

k) F. 73a: Poetic conclusion that frequently terminates texts of the Synaxary.

*Incipit:* ዘአቅረብኩ ማጎሌተ አዘኪርዩ...

7) Ff. 74b-153b: [ተአምረ ጊዕርጊስ]. [*Ta'ammera Giyorgis*]. [The miracles of (St.) George]. 84 miracle stories. Edited, for the most part, in BUDGE, op. cit., and V. ARRAS, *Miraculorum S. Georgii Megalomartyris collectio altera* (*Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*, tt. 138, 139, scriptores æthiopici, tt. 31, 32., Louvain, 1953).

a) Ff. 74b-77a: Introduction (= BUDGE, pp. 113-119).

b) Ff. 77a-153b: Miracle stories.

(1) Ff. 77a-79a: Miracle #1 (BUDGE, 119).

(2) Ff. 79a-80a: Miracle #2 (BUDGE, 123).

(3) Ff. 80a-81b: Miracle #3 (BUDGE, 126).

(4) Ff. 81b-82b: Miracle #4 (BUDGE, 129).

(5) Ff. 82b-83b: Miracle #5 (BUDGE, 131).

(6) Ff. 83b-84b: Miracle #6 (BUDGE, 133).

(7) Ff. 84b-85b: Miracle #7 (BUDGE, 135).

(8) Ff. 85b-89a: Miracle #8 (BUDGE, 138).

(9) Ff. 89a-91a: Miracle #9 (BUDGE, 145).

(10) Ff. 91a-94a: Miracle #10 (BUDGE, 149).

(11) Ff. 94a-96a: Miracle #11 (BUDGE, 157).

(12) Ff. 98a-100b: Miracle #12 (BUDGE, 161).

(13) Ff. 100b-103b: (Miracle #13) (MGH V, 192 f. [EMML 1735-5 #56]).

(14) Ff. 105a-106b: Miracle #14 (ARRAS, 1).

(15) Ff. 106b-107a: Miracle #15 (ARRAS, 5).

(16) Ff. 107a-108a: Miracle #16 (ARRAS, 5).

(17) F. 108ab: Miracle #17 (ARRAS, 8).

(18) Ff. 108b-110a: Miracle #18 (ARRAS, 9).

(19) Ff. 110a-111b: Miracle #19 (ARRAS, 11).

(20) Ff. 111b-112a: Miracle #20 (ARRAS, 14).

(21) F. 115ab: Miracle #21 (ARRAS, 15).

- (22) Ff. 115b-116a: Miracle #22 (ARRAS, 18).
- (23) F. 116ab: Miracle #23 (ARRAS, 20).
- (24) Ff. 116b-117a: Miracle #24 (ARRAS, 22).
- (25) F. 117a: Miracle #38 (ARRAS, 43).
- (26) F. 117ab: Miracle #39 (ARRAS, 43).
- (27) Ff. 117b-118a: Miracle #40 (ARRAS, 44).
- (28) F. 118a: Miracle #37 (ARRAS, 42).
- (29) Ff. 118a-119b: Miracle #25 (ARRAS, 23).
- (30) Ff. 119b-120a: Miracle #26 (ARRAS, 27).
- (31) F. 120ab: Miracle #34 (ARRAS, 35).
- (32) Ff. 120a-121a: Miracle #27 (ARRAS, 29).
- (33) F. 121a: Miracle #32 (ARRAS, 34).
- (34) F. 121b: Miracle #30 (ARRAS, 31).
- (35) F. 122a: Miracle #31 (ARRAS, 33).
- (36) Ff. 122a-123a: Miracle #35 (ARRAS, 37).
- (37) F. 123ab: Miracle #66 (ARRAS, 93).
- (38) Ff. 123b-124a: Miracle #33 (ARRAS, 34).
- (39) F. 124a: Miracle no. 4 in EML 1735-5 (MGH V, 139).
- (40) F. 124ab: Miracle no. 4 in EML 1735-5 (MGH V, 139).
- (41) Ff. 124b-125a: Merchant who failed to keep his promise to St.  
George = Miracle no. 42 in EML 3052-3 (MGH VIII, 51).
- (42) F. 125a: The pious woman whose son became sick = Miracle no. 43  
in EML 3052-3 (MGH VIII, 51).
- (43) F. 125ab: Miracle #67 (ARRAS, 95).
- (44) Ff. 125b-126b: Miracle #52 (ARRAS, 77).
- (45) Ff. 126b-127a: Miracle #53 (ARRAS, 80).
- (46) Ff. 127a-130b: Miracle #41 (ARRAS, 46).
- (47) Ff. 130b-131b: Miracle #26 (ARRAS, 27), in a slightly modified  
form in which the enemies are specified as Muslims.

- (48) Ff. 131b-132b: Miracle #42 (ARRAS, 54).
- (49) Ff. 132b-134a: Miracle #44 (ARRAS, 59).
- (50) F. 134a: Miracle #29 (ARRAS, 31).
- (51) F. 134ab: Miracle #72 (ARRAS, 99).
- (52) Ff. 134b-135a: Miracle #73 (ARRAS, 100).
- (53) F. 135ab (Miracle #74 (ARRAS, 101).
- (54) Ff. 135b-136a: Miracle #75 (ARRAS, 102).
- (55) F. 136a: Miracle #36 (ARRAS, 39).
- (56) Ff. 136a-137a:P Miracle #71 (ARRAS, 98).
- (57) F. 137a: Miracle #70 (ARRAS, 97).
- (58) F. 137ab: Miracle no. 30 in EML 1735-5 (MGH V, 191).
- (59) F. 137b: Miracle #64 (ARRAS, 92).
- (60) Ff. 137b-138a: Miracle #28 (ARRAS, 30).
- (61) Ff. 138a-139a: Miracle #46 (ARRAS, 63).
- (62) Ff. 139a-140a: Miracle #47 (ARRAS, 66).
- (63) F. 140ab: Miracle #69 (ARRAS, 96).
- (64) Ff. 140b-141a: Miracle #77 (ARRAS, 104).
- (65) F. 141b: Miracle #60 (ARRAS, 89).
- (66) Ff. 141b-142a: Miracle #61 (ARRAS, 90).
- (67) F. 142ab: Miracle #62 (ARRAS, 90).
- (68) Ff. 142b-143a: Miracle #63 (ARRAS, 91).
- (69) F. 143ab: Miracle #79 (ARRAS, 107).
- (70) Ff. 143b-144a: Miracle #78 (ARRAS, 106).
- (71) F/ 144ab: Miracle #68 (ARRAS, 96).
- (72) Ff. 144b-145a: Miracle #54 (ARRAS, 82).
- (73) Ff. 145b-146a: Miracle #55 (ARRAS, 83).
- (74) F. 146a: Miracle #56 (ARRAS, 84).
- (75) F. 146ab: Miracle #57 (ARRAS, 85).
- (76) Ff. 146b-147b: Miracle #58 (ARRAS, 86).

- (77) Ff. 147b-148b: Miracle #48 (ARRAS, 68).  
(78) Ff. 148b-149a: Miracle #49 (ARRAS, 71).  
(79) Ff. 149a-150a: Miracle #50 (ARRAS, 72).  
(80) Ff. 150a-151b: Miracle #51 (ARRAS, 74).  
(81) Ff. 151b-152a: Miracle #45 (ARRAS, 62).  
(82) F. 152ab: Miracle #43 (ARRAS, 58).  
(83) Ff. 152b-153b: Miracle #80 (ARRAS, 109).  
(84) F. 153b: Miracle #65 (ARRAS, 93).

**Miniatures and decorations:**

**Marginalia:**

- (1) F. 57a: Copied for Walda Giyorgis by Gabra Masqal.
- (2) F. 112a: Copied for Walda Giyorgis by Walda Iyyasus.
- (3) F. 154a: Copied for Daḡḡāzmāč Waldē Tatmugā (doubtlessly identical with Walda Giyorgis).
- (4) F. 154a: Donated by Daḡḡāzmāč Waldē to the (Ethiopian) Church in Jerusalem on behalf of his mother, Walatta Māryām, his wife, Walatta Māryām, his brother, Habta Māryām, and his children, Walda Masqal, Walda Madhen, Walda Yohannes, Walatta Giyorgis, Askāla Māryām and Walatta Giyorgis.
- (5) F. 154a: Note of donation to the church in Jerusalem, in Amharic.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 1891 E.C. (= 1897/8 A.D.)

**Material:** Vellum      **Folia:** 152

**Lines:** 34 (ff. 3-22, 115-122) and 30 (ff. 23-112, 123-153)

**Size:** 37 x 27 cm.      **Columns:** 3 (25 x 6, total 22 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

Bound in wooden boards covered with cloth.

**Manuscript No.:** JE 307E

**Project No.:** JERU 0003-6-7

**Date filmed:** 1986 Nov. 18

**Reduction ratio:** 42X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.

**Library:** Ethiopian Orthodox Patriarchate, Jerusalem

**Roll:** 6

**Item:** 8

**Principal Work:** εΘατ ΗΑΜῚΙ. Mašeḥafa senkesār. The book of the synaxary, part 1.

**Author:** Mikā'ēl of Atrib and Mālig, John of Burullus and others.

**Contents:**

1) Ff. 1b-3a: [መልክአ እንድርያስ]. [*Malke'a Enderyās*]. [Image of Andrew]. *Incipit:* እእግዚአብሔር እሳተ ቮሬብ ዘእንበብከ... Not found in the list of M. CHAINE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques de l'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

2) Ff. 4a-184a: መጽሐፈ ስንክሳርሸሸዘቀድሕዎ አበዊነ ቅዱሳንሸሸአባ ሚካኤል ኤጲስ ቆጶስ ዘሀገረ አትሩብ ወማሊግ ወአብ ክቡር አባ ዮሐንስ ኤጲስ ቆጶስ ዘሀገረ ቡርሐስ ወከልካን አበው ቅዱሳን ወክቡራን. *Mašeḥafa senkessār...za-qaddehewwo abawina qeddusān...Abbā Mikā'ēl, ēppīs qoppōs za-hagara Atrib wa-Mālig, wa-ab kebur, Abbā Yohannes, ēppīs qoppōs za-hagara Burelles, wa-kāl'ān abaw qeddusān wa-keburān.* The book of the synaxary...compiled by the holy fathers, Abba Mikā'ēl, bishop of the see of Atrib and Malig, the holy and noble father, Abba John, bishop of the see of Burullus, and other holy and noble fathers. Part 1, for the months from Maskaram to Yakkātit. Partially edited by G. COLIN in *Patrologia orientalis*, vol. XLIII, fasc. 3 (Maskaram) and vol. XLIV, fascs. 1 (Teqemt) and 3 (Hedār), and by S. GREBAUT in the same collection, vol. XV, fasc. 5 and vol. XXVI, fasc. 1 (Tāḥśās).

a) Ff. 4a-34b: Month of Maskaram.

b) Ff. 35a-61a: Month of Teqemt.

c) Ff. 61b-89b: Month of Hedār.

d) Ff. 90a-122b: Month of Tāḥśās.

e) Ff. 122b-159b: Month of Terr.

f) Ff. 159b-184b: Month of Yakkātit.

g) F. 184b: Poetical conclusion. *Incipit:* ዘእቅረብኩ ማሕሌተ አዘኪርየ...

**Miniatures and decorations:****Marginalia:**

(1) F. 1a: Note recording the donation of this and four other manuscripts by King Hāyla Malakot of Shoa (1847-1855) to Dayr al-Sultān in Jerusalem. They include the life and martyrdom of St. George (JE 307E), a funeral ritual, the Four gospels and a lectionary for Passion Week (ገብረ ሐማማት) (= JE 567E).

(2) F. 3a: A prayer invoking secret names (መስማት), apparently against spells.

(3) F. 3a: Note of ownership by Dayr al-Sultān through the donation of King Hāyla Malakot.

(4) F. 3b: Note of ownership by King Hāyla Malakot of Shoa, with an addition in Amharic that contains the names of Abbā Takla Mikā'el and Abbā ---- (illegible).

(5) F. 4a: Another note of ownership by King Hāyla Malakot of Shoa.

(6) F. 34b: Note of donation to the Church of the Holy Sepulcher in Jerusalem.

(7) F. 184b: A poetic colophon that is frequently found at the end of manuscripts of the Synaxary, although here added in another hand: ዘአቅረብኩ ማገሌተ አዘኪርየ...

(8) F. 184b: Note of purchase by Abuna Qāla Krestos.

(9) Ff. 185a-187b: Short histories of selected patriarchs of Alexandria and Antioch (probably those that are cited in the ሃይማኖተ አበው *Hāymānota abaw*. The faith of the Fathers), namely, Theodosius of Alexandria (#33 in the accepted list, d. 10 Feb., 536), Benjamin of Alexandria (#38, d. 3 Jan., 662), Gabriel (I) of Alexandria (#57, d. 15 Feb., 921), Cosmas (III) of Alexandria (#58, d. 27 Feb., 933), Macarius (I) of Alexandria (#59, d. 20 Mar., 953), Menas of Alexandria (#84 -- an error; the 84th patriarch was Mark IV, d. 31 Jan., 1363; probably Menas II, the 61st patriarch is meant, d. 11 Nov., 974), Severus of Antioch and Theodosius of Antioch.

(10) F. 188a: The ecclesiastical penalty to be imposed on a clergyman who associates with heretics and the unworthy.

(11) F. 188a: "This volume was sent to Za-Walda Māryām."

(12) f. 188a: Prayer that invokes secret names (አስማት), purpose unclear.

(13) F. 188a: Note recording the donation of the manuscript by King Hāyla Malakot of Shoa to Dayr al-Sultān. The manuscript was brought to Jerusalem by Abbā Takla Mikā'el, Abbā Gabra Mikā'el and Gabra Heywat.

**Language(s):** Ge'ez

**Date:** 17/18th century

**Material:** Vellum      **Folia:** 188      **Lines:** 39

**Size:** 34 x 27 cm.      **Columns:** 3 (25 x 6, total 22 cm.)

**Binding, condition and other remarks:**

The precise nature of the binding is unclear from the film, but the manuscript is probably bound in wooden boards. The foliator has omitted #155, and f. 158 has been misnumbered 178. Ff. 85b-86a were not filmed.

**Manuscript No.:** JE 318E

**Project No.:** JERU 0003-6-8

**Date filmed:** 1986 Nov. 18

**Reduction ratio:** 42X      **Emulsion:** Vesicular      **GSU No.:** None assigned.